叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乔法德(choffard) 000001

2. 乔法德(choffard) 000002

3. 乔法德(choffard) 000003

4. 乔法德(choffard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔法德(Choffard)
第1/4页

-
CHOFFARD
-

乔法德

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈθ] ['sentʃəri] [frentʃ] [bʊk] - ['iləstreitəz]
XVIIIth **CENTURY** **FRENCH** **BOOK** **-** **ILLUSTRATORS**
第十八届 世纪 法语 书 - 插画家

十八世纪法国书籍插画家

-
CHOFFARD
-

乔法德

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪrə] ['sæləmənz]
VERA **SALOMONS**
维拉 萨洛蒙

维拉·萨洛蒙斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm]
ILLUSTRATED **WITH** **29** **PHOTOGRAVURES** **FROM**
插图 和 - 照相凹版印刷 从

配有 29 幅来自

['negətivz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
NEGATIVES **BY** **THE** **AUTHOR**
负面 经过 这 作者

作者的负面评价

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] & ['edwərd] ['bʌmpəs] ['limitid] .
JOHN **&** **EDWARD** **BUMPUS** **Ltd** **.**
约翰 & 爱德华 邦布斯 有限公司 .

约翰和爱德华·邦普斯有限公司

-
MCMXII
-

1912年

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(**ALL** **RIGHTS** **RESERVED** **)**
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑ:rlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

CHISWICK	PRESS	:	CHARLES	WHITTINGHAM	AND	CO	.
奇斯威克	按	:	查尔斯	惠廷厄姆	和	一氧化碳	.

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔ:rt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

TOOKS	COURT	,	CHANCERY	LANE	,	LONDON	.
拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[tu:; tə]

TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]

MY	MOTHER
我的	母亲

我的母亲

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm]

THE	PRESENT	LITTLE	VOLUME
这	展示	小的	体积

这份小册子

[ɪz] [ə'fekʃənətli]

IS	AFFECTIONATELY
是	亲切地

充满爱意

[ɪn'skraɪbd]

INSCRIBED
铭文

铭文

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər]

TO	THE	READER
到	这	读者

致读者

[ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

You	may	never	have	heard	of	Choffard	and	never	have	seen	his	work	,
你	可能	绝不	有	听到	的	-	和	绝不	有	已见	他的	工作	,

你可能从未听说过乔法德，也从未见过他的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ,

but	if	any	production	from	his	hand	should	be	brought	before	your	eyes	,
但	如果	任何	生产	从	他的	手	应该	是	带来	前	你的	眼睛	,

但如果把他的任何作品呈现在你们眼前，

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] ,

however	insignificant	,	and	you	fail	to	admire	it	,
然而	微不足道	,	和	你	失败	到	钦佩	它	,

然而，无论它多么微不足道，你却未能欣赏它。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [noʊ][ɑ:r'tɪstɪk]['kɔ:rnər][ɪg'zɪsts][ɪn][jʊr; jər][soʊl] !

then	it	is	to	confess	that	no	artistic	corner	exists	in	your	soul	!
然后	它	是	到	承认	那	不	艺术	角落	存在	在	你的	灵魂	!

那岂不是承认你的灵魂深处没有一丝艺术气息吗?

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [vɪg'nɛtɪsts] , - [ɪz][ðə; ði] ['frɛʃəst] , [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

Of	all	the	vignettists	,	Choffard	is	the	freshest	,	most	ingenious	,	and	charming	.
的	全部	这	小品作家	,	-	是	这	最新鲜的	,	最多	巧妙	,	和	迷人	.

在所有小品作家中，乔法德的作品最新颖、最有创意、最有魅力。

['elɪgəns] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ['i:kwəld] , [pər'hæps] , [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪst] .

Elegance	**exists**	**in**	**all**	**his**	**productions**	**equalled**	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**no**	**other**	**artist**	**.**
优雅	存在	在	全部	他的	作品	等于	,	也许	,	经过	不	其他	艺术家	.

他的所有作品都展现出一种优雅的气质，这种气质或许没有其他艺术家能与之媲美。

[nʌn] [ækt][soʊ] [wel] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ri:əl]

None	**act**	**so**	**well**	**a**	**love**	**scene**	**on**	**the**	**stage**	**as**	**those**	**who**	**love**	**each**	**other**	**in**	**real**
没有任何	行为	所以	出色地	一个	爱	场景	在	这	阶段	作为	那些	WHO	爱	每个	其他	在	真实的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

没有谁能在舞台上比现实生活中相爱的人更能演绎爱情戏。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bʊk] ['raɪtɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

so	**with**	**all**	**things**	**and**	**with**	**book**	**writing**	**in**	**particular**	**.**
所以	和	全部	事物	和	和	书	写作	在	特别的	.

所有事情都是如此，写作书籍尤其如此。

[tu:; tə] [lʌv] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ][hænd] [ʌn'fetərd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	**love**	**an**	**artist**	**,**	**gives**	**the**	**author**	**a**	**hand**	**unfettered**	**in**	**dealing**	**with**	**his**
到	爱	一个	艺术家	,	给予	这	作者	一个	手	不受约束的	在	处理	和	他的

[wɜ:rk] ;

work	**;**
工作	;

爱上一位艺术家，就等于给了这位艺术家在创作时不受任何束缚的帮助；

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [fɔ:rst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

it	**becomes**	**no**	**longer**	**a**	**forced**	**history**	**of**	**his**	**art**	**,**
它	变成	不	更长	一个	强制	历史	的	他的	艺术	,

它不再是一部强加于他的艺术史，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fri:] [frʌm; frəm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

but	**a**	**work**	**of**	**affection**	**free**	**from**	**affectation**	**.**
但	一个	工作	的	感情	自由的	从	做作	.

但这是一部饱含深情、不矫揉造作的作品。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [əd'maɪərər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ]

The	**author**	**of**	**this**	**little**	**book**	**is**	**a**	**true**	**admirer**	**of**	**Choffard**	**and**	**you**	**may**
这	作者	的	这	小的	书	是	一个	真的	仰慕者	的	-	和	你	可能

[ək'sept][ðə; ði]['kɑ:ntents][æz; əz][ə; eɪ]

accept	**the**	**contents**	**as**	**a**
接受	这	内容	作为	一个

这本小册子的作者是肖法德的忠实仰慕者，您可以接受其内容。

['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

faithful	**representation**	**of**	**the**	**artist**	**and**	**his**	**work**	**.**
忠实	表示	的	这	艺术家	和	他的	工作	.

忠实地再现艺术家及其作品。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [trʌst] [ðæt] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'ru:zd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] ,

I	**therefore**	**trust**	**that**	**after**	**you**	**have**	**perused**	**the**	**pages**	**which**	**follow**	**,**
我	所以	相信	那	后	你	有	仔细阅读	这	页面	哪个	跟随	,

因此，我相信在您仔细阅读完接下来的几页内容之后，

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

if	**not**	**already**	**an**	**admirer**	**of**	**Choffard**	**,**	**you**	**will**	**have**	**become**	**one**	**.**
如果	不是	已经	一个	仰慕者	的	-	,	你	将要	有	变得	一	.

如果你之前还不是肖法德的仰慕者，那么看完这篇文章后，你一定会成为他的仰慕者。

[di:] . [es] .

D	**.**	**S**	**.**
D	.	S	.

['bruːmhɪl] ,
Broomhill **,**
布鲁姆希尔 ,

布鲁姆希尔

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Tunbridge **Wells** **.**
坦布里奇 威尔斯 .

坦布里奇韦尔斯。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[moʊst] [baiˈɔgrəfəz] [ɑːr; ər][soʊ][self] - ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Most **biographers** **are** **so** **self** **-** **confident** **that** **they** **believe** **the** **subject** **of** **their**
最多 传记作家 是 所以 自己 - 自信的 那 他们 相信 这 主题 的 他们的
[bʊk] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
book **will** **prove** **interesting** **to** **others** **;**
书 将要 证明 有趣的 到 其他的 ;

大多数传记作家都非常自信，他们相信自己书中的主题会引起其他人的兴趣；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [trʌsts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
the **present** **writer** **is** **no** **exception** **to** **the** **rule** **and** **trusts** **that** **the** **following**
这 展示 作家 是 不 例外 到 这 规则 和 信托 那 这 下列的
['peɪdʒɪz] [meɪ] [help] ,
pages **may** **help** **,**
页面 可能 帮助 ,

笔者也不例外，并希望以下内容能有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] -
in **a** **small** **degree** **,** **to** **attract** **the** **reader's** **attention** **to** **the** **work** **of** **Pierre** **-**
在 一个 小的 程度 , 到 吸引 这 读者的 注意力 到 这 工作 的 皮埃尔 -
[fɪ'liːpeɪ] - .
Philippe **Choffard** **.**
菲利普 - .

略微地，是为了吸引读者对皮埃尔-菲利普·肖法尔作品的关注。

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪnz] “ [kɔnt] [et] [nuːˈvɛlz] [ɪn] [vəːs] ,
The **1762** **edition** **of** **La** **Fontaine's** **“** **Contes** **et** **nouvelles** **en** **vers** **,**
这 - 版 的 拉 方丹的 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ,

拉封丹 1762 年版的《Contes et nouvelles en vers》

” [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [aɪsənz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪk'skwɪzɪt]
” **which** **is** **illustrated** **by** **Eisen's** **masterpieces** **and** **by** **some** **of** **Choffard's** **exquisite**
” 哪个 是 插图 经过 艾森的 杰作 和 经过 一些 的 - 精美的
['etʃɪŋ] ,
etchings **,**
蚀刻画 ,

”(这可以从艾森的杰作和肖法德的一些精美蚀刻版画中看出)。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [best] [noʊn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [bʊk] - ['lʌvəz] ;
is **the** **work** **of** **that** **period** **best** **known** **to** **British** **book** **-** **lovers** **;**
是 这 工作 的 那 时期 最好的 已知 到 英国 书 - 恋人 ;

是那个时期英国爱书人最为熟知的作品；

['pɑːsəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
possibly **in** **a** **measure** **due** **to** **the** **free** **character** **of** **the** **stories** **,**
可能 在 一个 措施 到期的 到 这 自由的 特点 的 这 故事 ,

或许部分原因是由于故事的自由性质所致。

[jet] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] [baɪ] - [ænd; ənd]['aɪsən] .

yet	probably	owing	to	these	beautiful	plates	by	Choffard	and	Eisen	.
然而	大概	欠款	到	这些	美丽的	盘子	经过	-	和	艾森	.

但这可能要归功于 Choffard 和 Eisen 设计的这些精美盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ðerfɔːr] , [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ɑːrt]['lʌvəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

It	seems	,	therefore	,	fair	to	assume	that	art	lovers	of	to	-	day	,
它	似乎	,	所以	,	公平的	到	认为	那	艺术	恋人	的	到	-	天	,

因此，似乎可以合理地假设，当今的艺术爱好者们.....

[huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frentʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

who	interest	themselves	in	French	illustrated	books	of	the	eighteenth	century	,
WHO	兴趣	他们自己	在	法语	插图	图书	的	这	第十八	世纪	,

对十八世纪法国插图书籍感兴趣的人，

[meɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] ['lʌvli] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs]

may	care	to	know	something	more	about	the	artist	whose	lovely	work	is	a	source
可能	关心	到	知道	某物	更多的	关于	这	艺术家	谁	迷人的	工作	是	一个	来源

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	so	much	pleasure	and	admiration	to	them	.
的	所以	很多	乐趣	和	钦佩	到	他们	.

他们或许想更多地了解这位艺术家，因为他精美的作品给他们带来了如此多的快乐和钦佩。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] - [duː][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

The	achievements	of	Choffard	do	not	occupy	the
这	成就	的	-	做	不是	占据	这

乔法德的成就并不占据

[haɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

high	place	they	deserve	in	this	country	;	as	a	whole	,
高的	地方	他们	应得	在	这	国家	;	作为	一个	所有的	,

他们在这个国家应享有崇高的地位；总的来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

they	are	too	little	known	to	do	so	,
他们	是	也	小的	已知	到	做	所以	,

他们知名度太低，无法做到这一点。

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [faɪnd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	collectors	find	such	difficulty	in	obtaining	impressions	of	his	etchings	in	a
和	收藏家	寻找	这样的	困难	在	获得	印象	的	他的	蚀刻画	在	一个

[faɪn] [steɪt] ,

fine	state	,
美好的	状态	,

收藏家们发现很难获得品相完好的他的蚀刻版画。

[ðæt] [ðɪs] - [greɪt] [gɪfts][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [mɪs'dʒʌdʒd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

that	this	draughtsman's	great	gifts	are	frequently	misjudged	in	consequence	.
那	这	-	伟大的	礼物	是	频繁地	判断失误	在	结果	.

因此，这位绘图员的卓越才能常常被低估。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pruːfs] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːmənpleɪs] ['evɪdəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [tʃɑːrm]

One	of	the	best	proofs	,	although	commonplace	evidence	,	of	the	enduring	charm
一	的	这	最好的	证明	,	虽然	平凡	证据	,	的	这	持久	魅力

[wɪtʃ] [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɪ'zaɪn] [pə'zesiz] ,

which	French	eighteenth	-	century	design	possesses	,
哪个	法语	第十八	-	世纪	设计	拥有	,

尽管证据很常见，但这却是法国十八世纪设计经久不衰魅力的最佳证明之一。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˈ][moʊst][ədˈmaɪəd]['prez(ə)nt] [deɪ] ['kætəlɔ:gz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [ðoʊz]

is	that	the	most	admired	present	day	catalogues	and	business	cards	are	those
是	那	这	最多	钦佩	展示	天	产品目录	和	商业	牌	是	那些

[wɪð; wɪθ] [ˌri:prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

with	reproductions	of	designs	by	artists	of	that	period	,
和	复制品	的	设计	经过	艺术家	的	那	时期	,

当今最受推崇的产品目录和名片，往往是那些复制了那个时期艺术家设计作品的目录和名片。

- [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

Choffard's	work	being	constantly	found	amongst	them	.
-	工作	存在	不断地	成立	在	他们	.

其中经常能发现乔法德的作品。

[ðə; ðiˈ] ['ɔ:θər] [wɪʃɪz] ['greɪtfəli] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ðiˈ][kaɪnd][əd'vaɪs][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæz; həz]

The	author	wishes	gratefully	to	acknowledge	the	kind	advice	her	father	has
这	作者	愿望	感激不尽	到	承认	这	种类	建议	她	父亲	有

['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][fju:] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [ə'fɔ:d]

given	her	on	a	few	difficult	points	and	the	valuable	assistance	he	afforded
给定	她	在	一个	很少	难的	积分	和	这	有价值的	协助	他	提供

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

作者衷心感谢父亲在一些难题上给予她的宝贵建议和帮助。

[baɪ] ['dʒenərəsli] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['raɪtər] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ðiˈ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['vɑ:ljəmz]

by	generously	allowing	the	writer	to	verify	the	greater	part	of	the	volumes
经过	慷慨地	允许	这	作家	到	核实	这	更大的	部分	的	这	卷

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] ,

mentioned	in	this	booklet	,
提及	在	这	小册子	,

通过慷慨地允许作者核实这本小册子中提到的大部分卷册，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

by	means	of	his	library	.
经过	方法	的	他的	图书馆	.

通过他的藏书。

[fɔ:r; fər][ðə; ðiˈ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:]

For	the	description	of	those	works	that	the	author	has	been	unable	to	see
为了	这	描述	的	那些	作品	那	这	作者	有	到过	无法	到	看

[ɪn][ðə; ðiˈ] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][ɪn][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] “

in	the	above	-	mentioned	collection	or	in	museums	she	has	referred	to	“
在	这	多于	-	提及	收藏	或者	在	博物馆	她	有	指	到	“

[lez] - [di:'ju][di:s] - - ['sjɛkl] ” [baɪ][m; ʌm] .

Les	Graveurs	du	dix	-	huitième	siècle	”	by	MM	.
莱斯	-	杜	迪克斯	-	-	世纪	”	经过	毫米	.

对于作者在上述收藏或博物馆中未能看到的那些作品的描述，她参考了 MM 的《十八世纪的版画家》。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - ,

Portalis	and	Béraldi	,
波塔利斯	和	-	,

波塔利斯和贝拉尔迪

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['eksələnt] ['refrəns] [bʊk] “ [gaɪd] [di:] - [di:]['li:vrəs] -

and	the	other	equally	excellent	reference	book	“	Guide	de	l'Amateur	de	livres	à
和	这	其他	同样地	出色的	参考	书	“	指导	德	-	德	利弗斯	-

[grə'vjʊrz] [di:'ju][ˌɛksˌvi:'aɪ'i:] .

gravures	du	XVIIIe	.
凹版印刷	杜	十七	.

以及另一本同样优秀的参考书“Guide de l'Amateur de livres à gravures du XVIIIe”。

['sjɛkl] ” [baɪ] ['henri] ['kəuin] .
siècle ” by Henry Cohen .
世纪 ” 经过 亨利 科恩 .

亨利·科恩的《世纪》

[viː] . [es] .
V . S .
V . S .

VS

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [naɪn]
The Life of Choffard 9
这 生活 的 - 9

乔法德的一生 9

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - -
The Art of Choffard 19
这 艺术 的 - -

乔法德的艺术 19

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - -
Catalogue of the Best - known Books Illustrated by Choffard 37
目录 的 这 最好的 - 已知 图书 插图 经过 - -

乔法德插图最著名书籍目录 37

[ə'dendə] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] -
Addenda to Catalogue of Books 97
附加物 到 目录 的 图书 -

图书目录附录97

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns] -
List of Illustrations 101
列表 的 插图 -

插图列表 101

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Index of the Works mentioned in the Catalogue of Books illustrated by Choffard - 107 -
指数 的 这 作品 提及 在 这 目录 的 图书 插图 经过 -

乔法德插图书籍目录中所提及作品索引 107

[pleɪts] -
Plates 115
盘子 -

图版 115

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] -
THE LIFE OF CHOFFARD
这 生活 的 -

乔法德的一生

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [pi(ː)'ɛə] - [fɪ'liːpeɪ] - [hɪm'self] ,

So	little	is	known	concerning	Pierre	-	Philippe	Choffard	himself	,
所以	小的	是	已知	有关	皮埃尔	-	菲利普	-	他自己	,

关于皮埃尔-菲利普·肖法尔本人，我们知之甚少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['meni] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ]

that	it	is	difficult	to	give	many	facts	about	his	life	or	even	to	state	with
那	它	是	难的	到	给	许多	事实	关于	他的	生活	或者	甚至	到	状态	和

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [bɜːrθ] ,

confidence	that	the	year	1730	is	that	of	the	great	artist's	birth	,
信心	那	这	年	-	是	那	的	这	伟大的	艺术家的	出生	,

很难提供关于他生平的许多事实，甚至很难确定1730年是否是这位伟大艺术家的出生年份。

[sɪns] ['haɪnɪkən] ['gɪvz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ['menʃ(ə)n] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .

since	Heinecken	gives	1729	and	other	writers	mention	1736	as	being	the	date	.
自从	海内肯	给予	-	和	其他	作家	提到	-	作为	存在	这	日期	.

海内肯给出的日期是 1729 年，而其他作者则提到 1736 年。

[pi(ː)'ɛə] - [fɪ'liːps] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər]

Pierre	-	Philippe's	artistic	talent	was	perceptible	at	a	very	early	age	,	for
皮埃尔	-	菲利普的	艺术	天赋	曾是	可感知的	在	一个	非常	早期的	年龄	,	为了

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,

when	his	father	died	,
什么时候	他的	父亲	死亡	,

皮埃尔-菲利普的艺术天赋很早就显露出来，因为当他父亲去世后，

['liːvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [wʌz; wəz] [ɪn]

leaving	wife	and	child	impecunious	,	we	hear	that	the	little	boy	of	ten	was	in
离开	妻子	和	孩子	贫困的	,	我们	听到	那	这	小的	男生	的	十	曾是	在

我们听说，十岁的小男孩去世后，留下妻子和孩子，生活陷入困境。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['flɔːrəl][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

the	habit	of	amusing	himself	by	making	floral	and	conventional	designs	on	the
这	习惯	的	有趣	他自己	经过	制作	花的	和	传统的	设计	在	这

['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

margins	of	his	books	,
边距	的	他的	图书	,

他有在书页空白处绘制花卉和传统图案的习惯，以此自娱自乐。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ['eksərsaɪz] - [bʊks] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] , ['evɪdəntli] ,

or	more	probably	exercise	-	books	,	considering	his	parents	had	,	evidently	,
或者	更多的	大概	锻炼	-	图书	,	考虑	他的	父母	有	,	显然	,

或者更可能是练习本，因为他的父母显然有练习本。

['nevər] [pə'zest] [lɑːrdʒ] [miːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɔːstli] [ɪn]

never	possessed	large	means	and	all	literature	was	somewhat	costly	in
绝不	拥有	大的	方法	和	全部	文学	曾是	有些	昂贵	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

我生前并不富裕，而且在那个年代，所有书籍都比较昂贵。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	widow	,	at	that	time	,
这	寡妇	,	在	那	时间	,

当时的寡妇

['sʌfərd] ['bɪznəs] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

suffered	**business**	**losses**	**which**	**caused**	**her**	**to**	**take**	**young**	**Choffard**	**away**	**from**
遭受	商业	损失	哪个	导致	她	到	拿	年轻的	-	离开	从

[ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [ə'tendid] ,

the	**school**	**he**	**attended**	**,**
这	学校	他	参加	,

由于生意亏损，她不得不让年幼的乔法德离开他所就读的学校。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv] - [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	**she**	**wisely**	**placed**	**him**	**in**	**the**	**studio**	**of**	**Dheulland**	**who**	**was**	**an**
和	她	明智地	放置	他	在	这	工作室	的	-	WHO	曾是	一个

[ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][mæps] ,

engraver	**of**	**maps**	**,**
雕刻师	的	地图	,

她明智地把他安排到地图雕刻师德乌兰德的工作室里。

[plænz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['drɔɪŋz] .

plans	**,**	**and**	**other**	**geometrical**	**drawings**	**.**
计划	,	和	其他	几何	图画	.

平面图和其他几何图形。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs] [faʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['veri] ['wɪrisəm] ,

No	**doubt**	**the**	**rising**	**genius**	**found**	**this**	**kind**	**of**	**engraving**	**very**	**wearisome**	**,**
不	怀疑	这	上升	天才	成立	这	种类	的	雕刻	非常	令人厌倦的	,

毫无疑问，这位冉冉升起的天才觉得这种版画非常令人厌烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] , [hi:; hi] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	**to**	**make**	**his**	**work**	**more**	**congenial**	**,**	**he**	**ornamented**	**the**	**borders**	**,**	**in**	**which**
和	到	制作	他的	工作	更多的	相投	,	他	装饰	这	边界	,	在	哪个

[ðə; ði][mæps][wɜ:r; wər] [freɪmd] ,

the	**maps**	**were**	**framed**	**,**
这	地图	是	框	,

为了使作品更赏心悦目，他还装饰了地图的边框。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju'ni:k] [dɪ'zaɪnz] .

with	**his**	**own**	**unique**	**designs**	**.**
和	他的	自己的	独特的	设计	.

以及他独具匠心的设计。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['nɪkələs] - ,

The	**boy**	**is**	**also**	**said**	**to**	**have**	**been**	**aided**	**by**	**lessons**	**from**	**Nicolas**	**Edelinck**	**,**
这	男生	是	还	说	到	有	到过	协助	经过	课程	从	尼古拉斯	-	,

据说这名男孩还曾接受过尼古拉斯·埃德林克的指导。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ; ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['kəutʃin] ; [ɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] ,

who	**was**	**very**	**old**	**;**	**also**	**from**	**Balechou**	**and**	**Cochin**	**;**	**or**	**,**	**may**	**be**	**,**
WHO	曾是	非常	老的	;	还	从	-	和	科钦	;	或者	,	可能	是	,

他年纪很大了；也来自巴莱丘和科钦；或者，可能是，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪsts] - [wɜ:rks] ['emjuleitid] [ðə; ði] [ju:θ] .

the	**example**	**of**	**these**	**artists**	**'**	**works**	**emulated**	**the**	**youth**	**.**
这	例子	的	这些	艺术家	-	作品	模拟	这	青年	.

这些艺术家的作品为年轻人树立了榜样。

[waɪl] [jet] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] - [rɪ'si:vd] [tu'ɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['beɪbl] , [æn; ən] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv]

While	**yet**	**juvenile**	**Choffard**	**received**	**tuition**	**from**	**Babel**	**,**	**an**	**engraver**	**of**
尽管	然而	少年	-	已收到	学费	从	巴别塔	,	一个	雕刻师	的

['dekəreɪtɪv] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

decorative	**ornamentation**	**.**
装饰性的	装饰	.

少年时期的乔法德曾师从装饰雕刻家巴别尔学习雕刻技艺。

[piː)'ɛə] - [fɪ'liːps]
Pierre - Philippe's
皮埃尔 - 菲利普的

皮埃尔-菲利普的

[staɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
style and charm of drawing , however , were formed by himself alone ,
风格 和 魅力 的 绘画 , 然而 , 是 形成 经过 他自己 独自的 ,

然而，他的绘画风格和魅力完全是他自己形成的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [ɪk'sɛld] - [ɪn] [ðə; ði] ['eri]
and no master before or since his time has excelled Choffard in the airy
和 不 掌握 前 或者 自从 他的 时间 有 表现出色 - 在 这 轻盈的
[ˌætməs'fɪrɪk] [vaɪ'tæləti] [hiː; hi] [im'pɑːts] ['ɪntuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['pens(ə)l] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
atmospheric vitality he imparts into all his magic pencil has chosen to
大气 活力 他 赋予 进入 全部 他的 魔法 铅笔 有 选定 到
[pɔːr'treɪ] ,
portray ,
写真 ,

在他之前或之后，没有任何一位大师能在他用神奇的画笔所描绘的一切事物中，赋予其轻盈灵动的氛围和活力，超越乔法德。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ,
either in the realms of fantasy , in the realities of still life ,
任何一个 在 这 领域 的 幻想 , 在 这 现实 的 仍然 生活 ,

无论是在幻想的领域，还是在静物画的现实中，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [dɪ'zaɪnd] .
or even in the rendering of that which his colleagues designed .
或者 甚至 在 这 渲染 的 那 哪个 他的 同事 设计 .

甚至在他同事设计的成果中也是如此。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
The artist must have had as much charm of personality as his
这 艺术家 必须 有 有 作为 很多 魅力 的 性格 作为 他的
[ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] ;
achievements had of originality ;
成就 有 的 独创性 ;

这位艺术家一定拥有与他的作品一样独具创意的个性魅力；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] , [ɪn] ['mɛmˌwɑːrz] [ɔːr]
indeed , it is remarkable to find that whenever his name appears , in memoirs or
的确 , 它 是 卓越 到 寻找 那 每当 他的 姓名 出现 , 在 回忆录 或者
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

的确，令人惊讶的是，无论他的名字出现在回忆录还是其他地方，

['oʊnli] [gʊd] ['epəˌθets] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [self] - [meɪd] ['ɑːrtɪst] ,
only good epithets are applied to this self - made artist ,
仅有的 好的 绰号 是 应用 到 这 自己 - 制成 艺术家 ,

只有美好的赞誉才能配得上这位自学成才的艺术家。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dræftsmən] [ænd; ənd]
who had no social standing and yet was appointed draughtsman and
WHO 有 不 社会的 常设 和 然而 曾是 任命 绘图员 和
[ɪn'greɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [θroʊn] ,
engraver to the Imperial court and to the Spanish throne ,
雕刻师 到 这 帝国 法庭 和 到 这 西班牙语 王座 ,

他出身卑微，却被任命为帝国宫廷和西班牙王室的绘图员和雕刻师。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [noʊ][poʊst] ,

whilst	the	rulers	of	his	native	land	appear	to	have	given	Choffard	no	post	,
而	这	统治者	的	他的	本国的	土地	出现	到	有	给定	-	不	邮政	,

虽然他祖国的统治者似乎没有给乔法德任何职位，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['membər][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'kædəmiz] .

although	he	was	member	of	several	academies	.
虽然	他	曾是	成员	的	一些	学院	.

尽管他是多所学院的成员。

[wen] [wʌn] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [prɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]

When	one	glances	at	the	views	of	Prague	and	the	little	engravings	of
什么时候	一	眼神	在	这	浏览	的	布拉格	和	这	小的	雕刻	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] [taʊnz] ,

English	and	Scottish	towns	,
英语	和	苏格兰	城镇	,

当人们瞥见布拉格的景色以及英格兰和苏格兰城镇的小幅版画时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi]['evər] ['trævld] [ə'brɔ:d] ,

it	makes	one	wonder	whether	he	ever	travelled	abroad	,
它	制作	一	想知道	无论	他	曾经	旅行	国外	,

这不禁让人怀疑他是否出过国。

[ɔ:r] [ɪf] - ['eksɪkju:tɪd] [ði:z] [vi'njets] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] - ['drɔɪŋz]

or	if	Choffard	executed	these	vignettes	from	other	artists	'	drawings
或者如果		-	执行	这些	小故事	从	其他	艺术家	-	图画

或者，乔法德是否是根据其他艺术家的画作创作了这些小插图？

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [soʊ] .

without	stating	so	.
没有	声明	所以	.

并未明确说明。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ ['noʊtɪs][suə][lɑ:rt][di:][lɑ:] [grə'vjʊr] ,

From	his	“	Notice	sur	l'art	de	la	gravure	,
从	他的	“	注意	苏尔	艺术	德	拉	凹版印刷	,

从他的“Notice sur l'art de la gravure”中，

” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dræftsmən] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

”	which	the	draughtsman	published	a	few	years	before	his	death	,
”	哪个	这	绘图员	已发布	一个	很少	年	前	他的	死亡	,

”这是绘图员在去世前几年出版的作品，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɔ:r] - [wʊd] [hæv; həv]

it	would	appear	that	he	never	crossed	the	Channel	,	or	Choffard	would	have
它	会	出现	那	他	绝不	交叉	这	渠道	,	或者	-	会	有

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

mentioned	his	personal	experience	,
提及	他的	个人的	经验	,

看来他从未横渡过英吉利海峡，否则肖法德会提及他的亲身经历。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [frendz] ,

instead	of	giving	that	of	friends	,
反而	的	给予	那	的	朋友们	,

而不是送给朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['nevər] ['trævəst] [ðə; ði] [frentʃ]

but	it	cannot	be	positively	asserted	that	the	artist	never	traversed	the	French
但	它	不能	是	积极地	断言	那	这	艺术家	绝不	穿越	这	法语

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

但不能断言这位艺术家从未越过法国边境。

[pɑːns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] - [ɪ'vɪns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['eni]

Ponce	**tells**	**us**	**that**	**should**	**some**	**friend**	**of**	**Choffard's**	**evince**	**difficulty**	**in**	**drawing**	**any**
庞塞	讲述	我们	那	应该	一些	朋友	的	-	表明	困难	在	绘画	任何

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [pər'spektɪv] ,

portion	**of**	**a**	**composition**	**in**	**perspective**	**,**
部分	的	一个	作品	在	看法	,

庞塞告诉我们，如果乔法德的某个朋友在绘制透视构图的任何部分时表现出困难，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [pruːvd] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][æsk]

or	**if**	**the**	**decoration**	**of**	**a**	**plate**	**proved**	**troublesome**	**and**	**they**	**chanced**	**to**	**ask**
或者	如果	这	装饰	的	一个	盘子	已证实	麻烦的	和	他们	偶然	到	问

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] :

his	**advice**	**:**
他的	建议	:

或者，如果盘子的装饰让他们感到麻烦，他们碰巧向他寻求建议：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] [seɪ] ,

“	**Bring**	**me**	**your**	**work**	**,**	**”**	**he**	**would**	**good**	**naturedly**	**say**	**,**
“	带来	我	你的	工作	,	”	他	会	好的	自然地	说	,

“把你的作品拿来给我，”他会和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['liːʒər] .

“	**and**	**leave**	**it**	**with**	**me**	**so**	**that**	**I**	**may**	**consider**	**it**	**at**	**leisure**	**.**
“	和	离开	它	和	我	所以	那	我	可能	考虑	它	在	闲暇	.

“把它留给我，让我有时间仔细考虑。”

” [ðə; ði] [frend] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːzətɪv][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌoʊvər'kʌm]

”	**The**	**friend**	**,**	**on**	**his**	**return**	**,**	**could**	**be**	**positive**	**of**	**finding**	**the**	**difficulty**	**overcome**
”	这	朋友	,	在	他的	返回	,	可以	是	积极的	的	寻找	这	困难	克服

.

:
:

朋友回来后，可以肯定地认为困难已经克服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ək'sept] ['ædɪkwət] , [ɪf] ['eni] , [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

And	**was**	**Choffard**	**often**	**known**	**to**	**accept**	**adequate**	**,**	**if**	**any**	**,**	**remuneration**
和	曾是	-	经常	已知	到	接受	足够的	,	如果	任何	,	报酬

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ?

for	**such**	**work**	**?**
为了	这样的	工作	?

而乔法德是否经常接受此类工作的报酬（如果有的话），或者是否获得足够的报酬？

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kærəktər] .

We	**can**	**draw**	**our**	**own**	**conclusions**	**,**	**knowing**	**his**	**generous**	**character**	**.**
我们	能	画	我们的	自己的	结论	,	会心	他的	慷慨的	特点	.

了解他慷慨的品格，我们就能得出自己的结论。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tempərəri]

His	**company**	**was**	**enjoyed**	**and**	**appreciated**	**by**	**the**	**most**	**illustrious**	**contemporary**
他的	公司	曾是	享受	和	感谢	经过	这	最多	杰出	当代的

['peɪntəz]

painters
画家

他的陪伴深受当时最杰出的画家们的喜爱和赞赏。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] ['wɪl] ['menʃənz] ['miːtɪŋ] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][diː] ['lɔːneɪ]

and	**engravers**	**,**	**and**	**Wille**	**mentions**	**meeting**	**Choffard**	**in**	**company**	**with**	**de**	**Launay**
和	雕刻师	,	和	威尔	提及	会议	-	在	公司	和	德	劳奈

, [lɛmpɚ] ,

,	**Lempereur**	**,**
,	朗佩勒	,

还有雕刻师，威利提到他曾与德·洛奈、伦佩勒等人一起见过肖法尔，

[ænd; ənd] [seɪnt] - [ˈɔbɪn] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [deɪ] - , - , [pjeər] ,
and **Saint** **-** **Aubin** **on** **one** **occasion** **,** **and** **another** **day** **Choffard** **,** **Flipart** **,** **Chardin** **,**
和 圣 - 奥宾 在 一 场合 , 和 其他 天 - , - , 夏丹 ,
[ˈrɑːslɪn] ,
Roslin **,**
罗丝琳 ,

还有一次是圣欧班，另一次是肖法尔、弗利帕尔、夏尔丹、罗斯林，

[ænd; ənd] [ˈviːn] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ˈwɪl] .
and **Vien** **dined** **at** **the** **same** **table** **as** **Wille** **.**
和 维恩 用餐 在 这 相同的 桌子 作为 威尔 .

维恩和威利在同一张桌子上用餐。

[ˈbɪljərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæstaɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
Billiards **was** **a** **pastime** **our** **artist** **much** **enjoyed** **,** **and** **on** **one** **occasion** **,**
台球 曾是 一个 消遣 我们的 艺术家 很多 享受 , 和 在 一 场合 ,

台球是我们这位艺术家非常喜欢的消遣，有一次，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frend] [ˈbæzən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when **he** **and** **his** **intimate** **friend** **Basan** **and** **Bervic** **were** **staying** **with**
什么时候 他 和 他的 亲密的 朋友 巴桑 和 - 是 入住 和
- [æt; ət] [bæˈɲɜː] ,
Miger **at** **Bagneux** **,**
- 在 巴涅 ,

当他和他的好友巴桑以及贝尔维克住在巴涅的米格尔家时，

[ðə; ði][ˈhoʊsts] [θriː] [gests] [steɪd] [ʌp] [ɔːl][wʌn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] .
the **host's** **three** **guests** **stayed** **up** **all** **one** **Saturday** **night** **playing** **billiards** **.**
这 主持人 三 客人 入住 向上全部 一 周六 夜晚 玩耍 台球 .

主人的三个客人在一个星期六晚上熬夜打台球。

- [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈselibreitɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
Miger **amused** **himself** **by** **celebrating** **the** **incident** **in** **the** **following** **lines** **:**
- 觉得好笑 他自己 经过 庆祝 这 事件 在 这 下列的 线条 :

米格尔用以下的诗句来庆祝这一事件，以此取乐：

[ˈbæzən] , - [et] [ˈvuː] , - , [-] [krɔɪeɪt] [seɪdʒ] ,
Basan **,** **Bervic** **et** **vous** **,** **Choffard** **,** **qu'on** **croyait** **sage** **,**
巴桑 , - 等 您 , - , qu'on croyait 圣人 ,

Basan、Bervic et vous、Choffard、qu'on croyait 鼠尾草，

[vɔɪˈeɪ] - [diːˈju][ʒəː] [ˈvuː] [ə; eɪ] - [lɑː][reɪdʒ] ;
Voyez **jusqu'où** **du** **jeu** **vous** **a** **porté** **la** **rage** **;**
沃伊兹 - 杜 游戏 您 一个 - 拉 愤怒 ;

Voyez jusqu'où du jeu vous a porté la rage;

[ɔːˈtʊr] [diː][ˌsiː ˈiː][bɪˈlɑːrd] , [diːˈju][ˈsɔɪr] - [ˈmætɪn] ,
Autour **de** **ce** **billard** **,** **du** **soir** **jus'qu'au** **matin** **,**
自动驾驶 德 ce 台球 , 杜 晚上 - 晨间 ,

Autour de ce billard, du soir jus'qu'au matin,

[lɔrɔr] [ɪn] [ˌes ˈiː][ləˈvænt] , [ˈvuː] [vit] [lɑː] [kjuː] [ɪn] [meɪn] ;
L'Aurore **en** **se** **levant** **,** **vous** **vit** **la** **queue** **en** **main** **;**
曙光 英文 塞 黎凡特 , 您 维生素 拉 队列 英文 主要的 ;

L'Aurore en se levant, vous vit la queen en main;

[et][tændɪs] - [lɑː] [ˈmɛs] [ɑːn][dɪseɪt][lə] [ˌsɪmˈboʊl] ,
Et **tandis** **qu'à** **la** **messe** **on** **disait** **le** **symbole** **,**
等 坦迪斯 - 拉 混乱 在 不满意 勒 符号 ,

Et tandis qu'à la messe on disait le symbole,

[ʃɑ:'kʌn] [di:] ['vu:] , - , [dɪseɪt] : “ ['dʒi:][ˌkærəm'boʊl] .

Chacun	**de**	**vous**	**,**	**bâillant**	**,**	**disait**	**:**	**“**	**Je**	**carambole**	**.**
查昆	德	您	,	-	,	不满意	:	“	杰	杨桃	.

Chacun de vous, bâillant, dissait: “我是杨桃。

” [ɪf] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd]

”	**If**	**a**	**sketching**	**party**	**were**	**arranged**	**,**	**naturally**	**the**	**popular**	**artist**	**was**	**included**
”	如果	一个	素描	派对	是	安排	,	自然	这	受欢迎的	艺术家	曾是	包括

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] .

among	**its**	**members**	**.**
之中	它是	成员	.

“如果组织写生聚会，那这位受欢迎的艺术家自然也会被邀请参加。”

['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ɪn'kri:st] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm]

Little	**surprising**	**is**	**it**	**that**	**his**	**popularity**	**increased**	**as**	**steadily**	**as**	**his**	**fame**
小的	奇怪	是	它	那	他的	人气	增加	作为	稳步	作为	他的	名声

['flʌrɪʃt] ,

flourished	**,**
繁荣	,

他的声望与他的受欢迎程度稳步增长，这并不令人意外。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

for	**this**	**is**	**the**	**state**	**in**	**which**	**an**	**eye**	**-**	**witness**	**describes**	**him**	**arriving**	**at**	**a**
为了	这	是	这	状态	在	哪个	一个	眼睛	-	证人	描述	他	抵达	在	一个

['frɛndz] ['kʌntri] [hoʊm] ,

friend's	**country**	**home**	**,**
朋友们	国家	家	,

因为这就是目击者描述他抵达朋友乡间住宅时的状态。

[wɪð; wɪθ] “ [lə] ['peti] [peɪn] [ɪn] ['pɑ:tʃ]

with	**“**	**le**	**petit**	**pain**	**en**	**poche**
和	“	勒	小	疼痛	英文	口袋

与“le petit pain en poche”

[pɔ:r] [lə] [doʊg] [di:][lɑ:] [pɔ:rt] , [lez] - [pɔ:r] [lə] ['peti] ['tʃɛn] , [lez] ['bɔnbɔnz] [pɔ:r] [lez]

pour	**le**	**dogue**	**de**	**la**	**porte**	**,**	**les**	**gimblettes**	**pour**	**le**	**petit**	**chien**	**,**	**les**	**bonbons**	**pour**	**les**
倒	勒	狗	德	拉	门	,	莱斯	-	倒	勒	小	狗	,	莱斯	糖果	倒	莱斯

['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,

enfants	**,**
孩子们	,

给小狗狗，给小鸡，给孩子们糖果，

[lez] [flɜ:rz] [oʊ][lə]['flækən] [pɔ:r] [lɑ:] - [di:][lɑ:]['meɪzən] [et][lə][grəus] [pɔ:r] [lez] -

les	**fleurs**	**ou**	**le**	**flacon**	**pour**	**la**	**maîtresse**	**de**	**la**	**maison**	**et**	**le**	**gros**	**écu**	**pour**	**les**	**domestiques**
莱斯	花朵	你的	勒	酒瓶	倒	拉	-	德	拉	豪森	等	勒	gros	écu	倒	莱斯	-

.

:
.

les fleurs ou le flacon pour la maîtresse de la maison et le gros écu pour les domestiques。

” [wʌt] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [mi:nz] [kʊd; kəd] [steɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] ?

”	**What**	**artist's**	**means**	**could**	**stave**	**such**	**a**	**flow**	**of**	**generosity**	**?**
”	什么	艺术家的	方法	可以	五线谱	这样的	一个	流动	的	慷慨	?

“艺术家有什么手段能够阻止如此慷慨的捐赠浪潮呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['gɪvər]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðæt][hɪz; ɪz] [neɪm]

Is	it	because	the	giver	always	saw	the	bottom	of	his	purse	that	his	name
是	它	因为	这	赠予者	总是	锯	这	底部	的	他的	钱包	那	他的	姓名

[əˈpɪrz] [æz; əz][ɪnˈgreɪvər][ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [bɜːˈθaʊdz] “ ['ɛˌseɪ]

appears	as	engraver	of	mechanical	drawings	such	as	those	in	Berthoud's	“	Essai
出现	作为	雕刻师	的	机械的	图画	这样的	作为	那些	在	伯图德	“	论文

[suə] - ,

sur	l'horlogerie	,
苏尔	-	,

是因为捐赠者总是看到自己钱包的底部，所以他的名字才会出现在贝尔图的《钟表论》等机械图纸的雕刻师名单中吗?

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriprəˈdjʊsər] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪnˈfɪriər] [dɪˈzaɪnz] ?

”	and	sometimes	as	the	reproducer	of	brother	artist's	inferior	designs	?
”	和	有时	作为	这	繁殖者	的	兄弟	艺术家的	下	设计	?

“有时甚至沦为兄弟艺术家劣质设计的复制者？”

[jet] [əˈnʌðər] [kɔːz] [priˈventid] [ðə; ði] ['gretɪst] “ - [diː] - ” [frʌm; frəm] [əˈkjuːmjuleit]

Yet	another	cause	prevented	the	greatest	“	graveur	de	l'accessoire	”	from	accumulating
然而	其他	原因	阻止	这	最	“	-	德	-	”	从	累积

[miːnz] — [hiː; hi] [lʌvd] [ɑːrt][soʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [noʊ][taɪm] ,

means	—	he	loved	art	so	passionately	that	no	time	,
方法	—	他	喜爱	艺术	所以	热情地	那	不	时间	,

然而，还有另一个原因阻止了这位最伟大的“饰品雕刻家”积累财富——他对艺术的热爱如此热烈，以至于没有时间，

[noʊ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ;

no	remuneration	,	no	trouble	,	no	patience	,	and	no	difficulties	were	considered	;
不	报酬	,	不	麻烦	,	不	耐心	,	和	不	困难	是	经过考虑的	;

不考虑报酬、不考虑麻烦、不考虑耐心、不考虑困难；

[hɪz; ɪz] ['wɜːks] [sək'ses] [wʌz; wəz] - ['oʊnli] [θɔːt] .

his	work's	success	was	Choffard's	only	thought	.
他的	作品	成功	曾是	-	仅有的	想法	.

乔法德唯一的想法就是他的作品能否成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [kiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	interesting	to	notice	how	keen	the	artist	was	that	the	plates	should	be
它	是	有趣的	到	注意	如何	敏锐的	这	艺术家	曾是	那	这	盘子	应该	是

[ˌsætɪsˈfæktərəli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [lez] ['twɑː]

satisfactorily	printed	on	a	special	kind	of	paper	for	an	edition	of	“	Les	trois
令人满意地	打印	在	一个	特别的	种类	的	纸	为了	一个	版	的	“	莱斯	特洛伊

[femz] .

femmes	.
女性	.

值得注意的是，这位艺术家非常热衷于将版画印在一种特殊的纸张上，以便制作《三个女人》的版本。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] ['letər] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][noʊ]

”	The	long	letter	relating	to	this	happens	to	be	in	existence	,	and	no
”	这	长的	信	相关	到	这	发生	到	是	在	存在	,	和	不

[daʊt] ['meni] [əˈnʌðər] ,

doubt	many	another	,
怀疑	许多	其他	,

与此事相关的长信恰好存在，而且毫无疑问还有许多其他信件也存在。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['leŋθi] [ænd; ənd]['diːteɪld] dɪ'teɪld] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

even	more	lengthy	and	detailed	,	was	written	by
甚至	更多的	冗长	和	详细的	,	曾是	书面	经过

篇幅更长、内容更详尽的，是由……撰写的。

- , [huː] ['dʒenərəsli] [delt] [aʊt]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs][tuː; tə] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .

Choffard	,	who	generously	dealt	out	valuable	advice	to	author	and	publisher	.
-	,	WHO	慷慨地	已处理	出去	有价值的	建议	到	作者	和	出版商	.

乔法德慷慨地向作者和出版商提供了宝贵的建议。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ɔːl] - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

In	this	instance	,	as	no	doubt	in	all	Choffard's	correspondence	,
在	这	实例	,	作为	不	怀疑	在	全部	-	一致	,

在这种情况下，正如毫无疑问在乔法德的所有信件中一样，

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [hiː; hi] [meɪks] [ɑːr; ər] ['wɜːrdɪd] [soʊ] ['tæktfəli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] ['ʌndər]

the	proposals	he	makes	are	worded	so	tactfully	as	to	leave	the	reader	under
这	提案	他	制作	是	措辞	所以	委婉地	作为	到	离开	这	读者	在下面

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid]

the	impression	that	the	artist	is	quite	willing	for	his	advice	to	be	disregarded
这	印象	那	这	艺术家	是	相当	愿意的	为了	他的	建议	到	是	被忽视

.

:

.

他提出的建议措辞非常委婉，以至于让读者觉得这位艺术家完全不介意他的建议被忽视。

- ['sensətɪv] [rɪ'faɪnmənt] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [bɪ'saɪdz]

Choffard's	sensitive	refinement	must	indeed	have	been	visible	in	many	ways	besides
-	敏感的	精炼	必须	的确	有	到过	可见的	在	许多	方式	除了

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

in	his	art	.
在	他的	艺术	.

肖法德的细腻品味肯定除了在他的艺术作品中之外，还体现在许多方面。

[ɔːl'ðoʊ] “ ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['diː'eːs] - , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

Although	“	enfant	des	quaies	,	”	as	he	called	himself	,
虽然	“	孩子	德斯	-	,	”	作为	他	称为	他自己	,

尽管他自称“码头之子”，

[jet] [ðɪs] [self] - ['edʒukeɪtɪd]['dʒiːniəs][hæd; həd] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]

yet	this	self	-	educated	genius	had	innate	refinement	and	possessed	a
然而	这	自己	-	受过教育	天才	有	先天	精炼	和	拥有	一个

['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [triːt] ['delɪkət]

marvellous	power	of	discrimination	and	judgement	how	best	to	treat	delicate
奇妙	力量	的	歧视	和	判断	如何	最好的	到	对待	精美的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

然而，这位自学成才的天才却拥有与生俱来的优雅气质，以及对如何处理微妙段落的惊人辨别力和判断力。

['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [θiːmz] ,

intricate	subjects	,	and	uninteresting	themes	,
错综复杂	主题	,	和	无聊	主题	,

复杂的主题，以及乏味的题材。

['weðər] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

whether	the	composition	had	to	be	confined	to	the	minute	dimensions	of
无论	这	作品	有	到	是	受限	到	这	分钟	方面	的

[ə; eɪ]['taɪni]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['foʊlioʊ][peɪdʒ] .

a	tiny	fleuron	or	whether	the	subject	was	to	occupy	a	folio	page	.
一个	微小的	花饰	或者	无论	这	主题	曾是	到	占据	一个	对开本	页	.

构图是否必须限制在微小的花饰尺寸内，还是主题要占据整页篇幅。

“ ['noʊtɪs] [suə][lɑːrt][diː][lɑː] [grə'vjʊr] [ɪn] [fræns] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] - .

“	Notice	sur	l'art	de	la	gravure	en	France	”	came	from	the	pen	of	Choffard	.
“	注意	苏尔	艺术	德	拉	凹版印刷	英文	法国	”	来了	从	这	笔	的	-	.

《法国版画艺术通告》出自肖法尔之手。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] ['lækɪŋ] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm]

The	engraver	resented	his	own	art	lacking	an	historian	,	and	therefore	became
这	雕刻师	怨恨	他的	自己的	艺术	缺乏	一个	历史学家	,	和	所以	成为

[ɪts] ['tʃæmpiən] .

its	champion	.
它是	冠军	.

这位雕刻家对自己的艺术缺乏历史学家感到不满，因此成为了它的拥护者。

[hæd; həd] [nɑːt] [və'luːmɪnəs] [bʊks] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [jet] [ðə; ði]

Had	not	voluminous	books	been	published	on	painting	and	sculpture	,	yet	the
有	不是	大量的	图书	到过	已发布	在	绘画	和	雕塑	,	然而	这

['sɪstər] [ɑːrt]

sister	art
姐姐	艺术

如果没有大量关于绘画和雕塑的著作出版，那么姊妹艺术——绘画和雕塑——就不会存在了。

[hæd; həd] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ri'maːks] [pæst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

had	only	incidental	remarks	passed	upon	it	?
有	仅有的	偶然的	评论	通过了	之上	它	?

仅仅是偶尔提及吗?

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [vɔɪd] ,

To	fill	this	void	,
到	充满	这	空白	,

为了填补这一空白，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['rɪt(ə)n] [kən'saɪsli] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l]

there	appeared	in	1804	a	little	volume	written	concisely	by	an	eminently	capable
那里	出现	在	-	一个	小的	体积	书面	简洁地	经过	一个	非常	有能力的

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləntz] [ʌv; əv] [pæst] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] [ɪn'greɪvər] .

judge	of	the	talents	of	past	and	contemporary	engravers	.
法官	的	这	天赋	的	过去的	和	当代的	雕刻师	.

1804 年出现了一本小册子，作者是一位对过去和当代雕刻家的才能有着卓越鉴赏力的专家，他用简洁的语言撰写了这本书。

- [ʃoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fernəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɑːftsmən, dræfts-] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Choffard	shows	remarkable	fairness	in	dealing	with	draughtsmen	of	different
-	演出	卓越	公平	在	处理	和	绘图员	的	不同的

[staɪlz] , [ʌv; əv] ['meni] [lændz] ,

styles	,	of	many	lands	,
风格	,	的	许多	土地	,

乔法德在对待来自不同国家、风格各异的绘图员时，表现出了非凡的公平性。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['verid] ['tempərəmənts] , [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [wer]

and	of	varied	temperaments	,	and	is	broad	-	minded	in	all	matters	where
和	的	多种多样	性情	,	和	是	广阔	-	有思想	在	全部	事情	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] .

our	countrymen	are	not	concerned	.
我们的	同胞们	是	不是	担心的	.

性情多样，在不涉及本国人民的事务上心胸开阔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ]

It	is	only	natural	that	a	Frenchman	should	look	on	his	British	neighbours	with
它	是	仅有的	自然的	那	一个	法国人	应该	看	在	他的	英国	邻居	和

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['empərər] !

a	frown	in	the	eventful	year	when	Napoleon	was	elected	emperor	!
一个	皱眉	在	这	多事	年	什么时候	拿破仑	曾是	当选	皇帝	!

在拿破仑当选皇帝的那个风云变幻的一年里，法国人对他的英国邻居心怀不满也是人之常情!

[greɪt] [æz; əz][wɜ:r; wər] - ['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['predʒudisiz] ,
Great **as** **were** **Choffard's** **anti** **-** **British** **prejudices** **,**
伟大的 作为 是 - 反对 - 英国 偏见 ,

尽管乔法德的反英偏见根深蒂固，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]
it **must** **be** **admitted** **that** **they** **did** **not** **prevent** **him** **from** **praising** **the**
它 必须 是 承认 那 他们 做过 不是 防止 他 从 赞扬 这
['tælənt][ʌv; əv] ['rɪlənd] ,
talent **of** **Ryland** **,**
天赋 的 莱兰德 ,

必须承认，他们并没有阻止他赞扬莱兰德的才华。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [ɪn'greɪvər] .
and **of** **mentioning** **the** **names** **of** **many** **other** **British** **engravers** **.**
和 的 提及 这 姓名 的 许多 其他 英国 雕刻师 .

并提及了许多其他英国雕刻家的名字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Now **and** **again** **,** **in** **perusing** **the** **pages** **of** **the** **little** **book** **,**
现在 和 再次 , 在 仔细阅读 这 页面 的 这 小的 书 ,

时不时地，在翻阅这本小册子时，

[wʌn] [ə'laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][hɪs'tɔ:rɪənz] -
one **alights** **on** **a** **date** **which** **is** **at** **variance** **with** **our** **modern** **historians** **'**
一 降落 在 一个 日期 哪个 是 在 方差 和 我们的 现代的 历史学家 -
['steɪtmənts] ,
statements **,**
声明 ,

其中一个日期与现代历史学家的说法相矛盾。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz]['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪg'zæktɪtu:d] ['trʌbld] [ˌeɪ'ti:nθ] -
a **fact** **that** **is** **hardly** **worthy** **of** **mention** **,** **considering** **exactitude** **troubled** **eighteenth** **-**
一个 事实 那 是 几乎 值得 的 提到 , 考虑 精确度 麻烦 第十八 -
['sentʃəri] ['raɪtɜ-z] [fɑ:r] [les]
century **writers** **far** **less**
世纪 作家 远的 较少的

考虑到十八世纪的作家们对精确性的追求远没有现在这么强烈，这个事实几乎不值一提。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kən'tempəreri] [bai'ɔgrəfəz] [ɪn] [ði:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [deɪz] .
than **it** **does** **contemporary** **biographers** **in** **these** **scientific** **days** **.**
比 它 做 当代的 传记作家 在 这些 科学 天 .

比当今科学时代的当代传记作家要好得多。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɪn'jet] - ['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɑ:ljəm][ɪz] [sed] , [baɪ][sʌm; səm] , [tu:; tə]
The **charming** **vignette** **Choffard** **executed** **for** **his** **volume** **is** **said** **,** **by** **some** **,** **to**
这 迷人 小插曲 - 执行 为了 他的 体积 是 说 , 经过 一些 , 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
represent **the** **artist** **,**
代表 这 艺术家 ,

有人说，肖法德为他的画册创作的那幅迷人的小插图代表了这位艺术家本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
as **a** **young** **man** **,**
作为 一个 年轻的 男人 ,

年轻时，

[ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][ænd; ənd] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [kə'lektɪd]

in	his	studio	and	would	suffice	to	make	the	book	live	and	be	collected
在	他的	工作室	和	会	足够了	到	制作	这	书	居住	和	是	集

,

,

,

在他的工作室里，这就足以让这本书焕发生机并被收藏。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪts][ɔ:r] [dɪ'merɪts] .

whatever	may	be	its	literary	merits	or	demerits	.
任何	可能	是	它是	文学	优点	或者	缺点	.

无论其文学价值或缺点如何。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər]

It	is	curious	to	note	that	a	host	of	the	artist's	illustrations	are
它	是	好奇的	到	笔记	那	一个	主持人	的	这	艺术家的	插图	是

[kən'teɪnd] [ɪn][wɜ:rks] ['hoʊlli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] - [greɪt] [rɪ'zʌlts] ,

contained	in	works	wholly	unworthy	of	Choffard's	great	results	,
包含	在	作品	完全	不配	的	-	伟大的	结果	,

值得注意的是，这位艺术家的许多插图都被收录在一些与肖法德的伟大成就完全不相称的作品中。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ri:d] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

or	else	they	illustrate	literature	that	is	very	little	read	in	modern	times	.
或者	别的	他们	阐明	文学	那	是	非常	小的	读	在	现代的	时代	.

或者，它们所展示的文学作品在现代很少有人阅读。

[pi(:)'ɛə] - [fɪ'li:peɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [prə'lɪfɪk]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Pierre	-	Philippe	Choffard	was	an	exceptionally	prolific	artist	,	and	,	as
皮埃尔	-	菲利普	-	曾是	一个	非常	多产的	艺术家	,	和	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [lʌvd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['pæʃənətli] .

has	been	said	before	,	loved	his	work	passionately	.
有	到过	说	前	,	喜爱	他的	工作	热情地	.

皮埃尔-菲利普·肖法尔是一位作品极其丰富的艺术家，而且，正如前面所说，他对自己的作品充满热情。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bent][ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd][sent]

An	hour	before	his	death	he	still	had	his	thoughts	bent	on	art	and	sent
一个	小时	前	他的	死亡	他	仍然	有	他的	想法	弯曲	在	艺术	和	发送

[tu:; tə] [fetʃ] ['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['lɛgrænd] .

to	fetch	paper	on	which	to	draw	a	reduction	of	a	picture	by	Legrand	.
到	拿来	纸	在	哪个	到	画	一个	减少	的	一个	图片	经过	罗格朗	.

在他去世前一小时，他仍然心系艺术，并被派去取纸，以便临摹勒格朗的一幅画作。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rk]

The	dying	artist	had	formed	the	resolution	to	write	a	more	extensive	work
这	垂死	艺术家	有	形成	这	解决	到	写	一个	更多的	广泛的	工作

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst][sək'sesf(ə)l] “ ['noʊtɪs] ” [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

than	his	first	successful	“	Notice	”	on	the	art	of	engraving	,
比	他的	第一的	成功的	“	注意	”	在	这	艺术	的	雕刻	,

这位垂死的艺术家决心要写一部比他第一部成功的关于版画艺术的“通知”更为详尽的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'djʊst] [pleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [feɪt]

and	this	reduced	plate	would	have	been	contained	within	its	pages	had	fate
和	这	减少	盘子	会	有	到过	包含	之内	它是	页面	有	命运

[bɪn] ['kɪndər] .

been	kinder	.
到过	幼儿园	.

如果命运眷顾，这幅缩小的插图本应收录在这本书中。

[ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

On	the	seventh	day	of	the	month	of	March
在	这	第七	天	的	这	月	的	行进

三月七日

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][wɜːrld][lɔːst][ɪts] ['gretɪst] “ ['meɪtrə] - ” [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
in the year 1809 the world lost its greatest “ maître ornemaniste ” by the death of
在 这 年 - 这 世界 丢失的它是 最 “ 师傅 - ” 经过 这 死亡 的
[piː)'ɛə] - [fɪ'liːpeɪ] - .
Pierre - Philippe Choffard .
皮埃尔 - 菲利普 - .

1809 年，皮埃尔-菲利普·肖法尔去世，世界失去了最伟大的“奥内曼大师”。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , ['daiəriz] , [ænd; ənd]
The eighteenth century was a period when letter - writing , diaries , and
这 第十八 世纪 曾是 一个 时期 什么时候 信 - 写作 , 日记 , 和
['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] ;
memoirs were greatly in vogue ;
回忆录 是 非常 在 时尚 ;

十八世纪是书信、日记和回忆录盛行的时期；

[jet] ['rerli] [ɑːn] [ðiːz] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
yet rarely on these milestones of the past appears the name of Choffard ,
然而 很少 在 这些 里程碑 的 这 过去的 出现 这 姓名 的 - ,

然而，在过去的这些里程碑事件中，却很少出现乔法德的名字。

['pruːviŋ] [haʊ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] .
proving how uneventful must have been his life .
证明 如何 平静无事 必须 有 到过 他的 生活 .

这证明他的一生一定平淡无奇。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbəb(ə)l][fækt] , [wiː; wi] ['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt]
Notwithstanding this probable fact , we cannot but regret that our artist did not
虽然 这 可能 事实 , 我们 不能 但 后悔 那 我们的 艺术家 做过 不是
[liːv] [hɪz; ɪz][laɪf] [im'preʃəns] ,
leave his life impressions ,
离开 他的 生活 印象 ,

尽管这很可能是事实，但我们仍然感到遗憾，我们的艺术家没有留下任何生活印记。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
which would have been full of interest ,
哪个 会 有 到过 满的 的 兴趣 ,

那一定会非常有趣，

[sɪns] [hiː; hi][met][ænd; ənd][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['tæləənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .
since he met and associated with all the leading talent of his day .
自从 他 遇见 和 联系 和 全部 这 领导 天赋 的 他的 天 .

因为他结识并与当时所有顶尖人才都有过交往。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] -
THE ART OF CHOFFARD
这 艺术 的 -

乔法德的艺术

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜːrmənənt] ['mɔnjuməənts] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] ['eni][mæn][kæn; kən] [reɪz]
The greatest and most permanent monuments of fame that any man can raise
这 最 和 最多 永恒的 纪念碑 的 名声 那 任何 男人 能 增加
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['meməri] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hiː; hi] [bɪldz] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
to his own memory are those he builds for himself .
到 他的 自己的 记忆 是 那些 他 建造 为了 他自己 .

一个人能为自己树立的最伟大、最持久的荣誉丰碑，就是他自己为自己建造的丰碑。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['mæstərpiːs] [ðæt] [stændz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] - [kə'rɪr]
The colossal masterpiece that stands outlined against the horizon of Choffard's career
这 庞大 杰作 那 站立 概述 反对 这 地平线 的 - 职业
[ɪz][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [fɔːr; fər] “ [lez] - - .
is his etchings for “ Les Métamorphoses d'Ovide .
是 他的 蚀刻画 为了 “ 莱斯 - - .

在肖法尔的职业生涯中，最杰出的杰作是他为《奥维德的变形记》创作的蚀刻版画。

” [ðiːz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][pɑː'sterəti][kæn; kən]
” These thirty - seven little pictures that his needle bequeathed to posterity can
” 这些 三十 - 七 小的 图片 那 他的 针 遗赠 到 后人 能
[best] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] ['preɪzɪz] ;
best proclaim their own praises ;
最好的 宣布 他们的 自己的 赞扬 ;

“他留给后世的这三十七幅小画作，最能说明它们自身的价值；

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [mɔ'ne] ,
five of them are from drawings by Monnet ,
五 的 他们 是 从 图画 经过 莫内 ,

其中五幅取材于莫奈的画作，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] - .
the other plates are entirely by Choffard .
这 其他 盘子 是 完全 经过 - .

其他菜肴全部出自 Choffard 之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt]
It would be an impossible and a useless task for me to attempt
它 会 是 一个 不可能的 和 一个 无用 任务 为了 我 到 试图
[tuː; tə][duː] - ['mɑːstəpiːsɪz] ['dʒʌstɪs][ɪn][wɜːrdz] ,
to do Choffard's masterpieces justice in words ,
到 做 - 杰作 正义 在 字 ,

试图用语言来恰当地描述肖法尔的杰作，对我来说既不可能，也是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the artist's inventive power is so remarkable , the delicacy of his
为了 这 艺术家的 富有创造力的 力量 是 所以 卓越 , 这 美味 的 他的
[tʌtʃ] [soʊ] ['feri] - [laɪk] ,
touch so fairy - like ,
触碰 所以 仙女 - 喜欢 ,

因为这位艺术家的创造力如此卓越，他的笔触如此细腻如仙女一般，

[hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]
his compositions so delightful to the eye and pleasing to our sense of
他的 作品 所以 愉快 到 这 眼睛 和 令人愉悦 到 我们的 感觉 的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

他的作品赏心悦目，令人感到身心平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
and the marvellous brilliancy and effect of sunshine are so exquisite ,
和 这 奇妙 才华横溢 和 影响 的 阳光 是 所以 精美的 ,

阳光灿烂夺目，美不胜收。

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ə'loʊn] [di'sɜːnz] - ['dʒiːniəs] ,
that not the connoisseur alone discerns Choffard's genius ,
那 不是 这 行家 独自的 辨别 - 天才 ,

并非只有鉴赏家才能领略肖法尔的天才之处。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [pɔ:z] [ɪn] [di:p] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] [vi'njets] .

but	even	the	uninitiated	pause	in	deep	admiration	before	his	superb	vignettes	.
但	甚至	这	新手	暂停	在	深的	钦佩	前	他的	高超	小故事	.

即使是初次接触他作品的人，也会被他精妙绝伦的短篇故事深深打动，驻足欣赏。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['faɪnɪst][wɜ:rk][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Unfortunately	much	of	Choffard's	finest	work	is	other	than	the	decoration	of
很遗憾	很多	的	-	最好的	工作	是	其他	比	这	装饰	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

可惜的是，乔法德的许多优秀作品并非文学装饰作品。

[ænd; ənd][kæn; kən] , ['ðerfɔ:r] , [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [fju:]['peɪdʒɪz] .

and	can	,	therefore	,	find	no	place	within	the	space	of	these	few	pages	.
和	能	,	所以	,	寻找	不	地方	之内	这	空间	的	这些	很少	页面	.

因此，无法在这短短几页篇幅内找到合适的篇幅。

[ðə; ði] ['dræftsmən] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ðæt] [wət'evər] ['pɜ:rpəs] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ]

The	draughtsman	was	so	fond	of	his	art	that	whatever	purpose	his	drawing
这	绘图员	曾是	所以	喜爱	的	他的	艺术	那	任何	目的	他的	绘画

[wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] ,

was	to	serve	,
曾是	到	服务	,

这位绘图员如此热爱他的艺术，以至于无论他的绘图是为了什么目的，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

all	his	efforts	were	expended	on	it	;	thus	we	find	some	of	his	finest
全部	他的	努力	是	已支出	在	它	;	因此	我们	寻找	一些	的	他的	最好的

['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [treɪd] - [kɑ:rdz] ,

pieces	are	trade	-	cards	,
件	是	贸易	-	牌	,

他将所有精力都投入到这项工作中；因此，我们发现他的一些最佳作品是交易卡片。

[bɔ:l] - ['tɪkɪts] , [dɪ'zaɪnz] [kə'meməreitɪŋ] [ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæridʒz] , ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz] , ['lɪt(ə)l]

ball	-	tickets	,	designs	commemorating	events	such	as	marriages	,	visiting	-	cards	,	little
球	-	门票	,	设计	纪念	活动	这样的	作为	婚姻	,	访问	-	牌	,	小的

[skri:nz] , [dɪ'ploʊməz][ænd; ənd] ['mɛdəlz] ,

screens	,	diplomas	and	medals	,
屏幕	,	文凭	和	奖牌	,

舞会门票、纪念婚礼等活动的图案设计、名片、小屏幕、毕业证书和奖章

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ði] " ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ]['di'i'es] [keɪz] "

and	it	seems	very	probable	that	in	his	youth	,	the	"	enfant	des	quais	"
和	它	似乎	非常	可能	那	在	他的	青年	,	这	"	孩子	德斯	码头	"

['eksɪkju:tɪd]

executed
执行

而且，这位"码头之子"年轻时很可能就被处决了。

[mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] , ['naʊədeɪz] , [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɜ:rm][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:l'ðoʊ]

much	that	we	,	nowadays	,	are	unable	to	affirm	is	from	his	hand	,	although
很多	那	我们	,	如今	,	是	无法	到	确认	是	从	他的	手	,	虽然

[ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

in	his	style	,
在	他的	风格	,

如今我们无法确定很多作品是否出自他之手，尽管它们带有他的风格。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:dɪstli] [left] [ˌʌn'saɪnd] ,

for	it	is	modestly	left	unsigned	,
为了	它	是	谦虚地	左边	未签名	,

因为它谦逊地没有签名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] - ['ɔːf(ə)n] [ə'proʊtʃt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl]
and **it** **may** **here** **be** **noted** **that** **Arrivet** **often** **approached** **Choffard** **in** **his** **style**
和 它 可能 这里 是 著名的 那 - 经常 接近 - 在 他的 风格
[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['flɔːrəl]['bɔːrdərz] .
of **designing** **floral** **borders** **.**
的 设计 花的 边界 .

值得注意的是，Arrivet 经常以 Choffard 设计花卉边框的风格来与他合作。

[dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['wɪl] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] :
Jean **-** **Georges** **Wille** **was** **amused** **as** **he** **entered** **in** **his** **journal** **:**
让 - 乔治 威尔 曾是 觉得好笑 作为 他 进入 在 他的 杂志 :

让-乔治·威利在日记中写道：

“ [mɔːŋseˈnjɜːr] [lə] [prɪns] [diː]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - - [prə'poʊzd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'greɪv]
“ **Monseigneur** **le** **Prince** **de** **Nassau** **-** **Saarbrück** **proposed** **for** **me** **to** **engrave**
“ 阁下 勒 王子 德 拿骚 - - 建议的 为了 我 到 雕刻
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] ;
his **arms** **;** **it** **made** **me** **laugh** **;**
他的 武器 ; 它 制成 我 笑 ;

“拿骚-萨尔布吕克亲王阁下提议让我为他雕刻纹章；这让我笑了；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][baɪ][prə'pəuzɪŋ][em] . - [huː] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .
but **I** **excused** **myself** **by** **proposing** **M** **.** **Choffard** **who** **is** **good** **at** **ornamentation** **.**
但 我 已原谅 我 经过 提议 M . - WHO 是 好的 在 装饰 .

但我以推荐擅长装饰的 Choffard 先生为借口推辞了。

” [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [bʊk] - [pleɪts] [ʌv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,
” **If** **we** **look** **at** **book** **-** **plates** **of** **Choffard's** **creation** **,**
” 如果 我们 看 在 书 - 盘子 的 - 创建 ,

“如果我们看看乔法德创作的藏书票，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] - [ɪn][diː] [pɪz] -
or **at** **the** **little** **dedication** **-** **plate** **to** **the** **Comte** **d'Artois** **in** **de** **Piis** **'**
或者 在 这 小的 奉献 - 盘子 到 这 孔特 - 在 德 PIIS -

或者在德皮斯的献给阿尔图瓦伯爵的小铭牌上

“ ['ʃænsənz] [nuː'vɛlz] ,
“ **Chansons** **nouvelles** **,**
“ 香颂 新闻 ,

“新歌，

” [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrət] [ɛn'greɪvərz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
” **one** **is** **able** **to** **realize** **how** **just** **the** **great** **portrait** **engraver's** **recommendation**
” 一 是 有能力的 到 意识到 如何 只是 这 伟大的 肖像 雕刻师的 推荐
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

人们就能明白这位伟大的肖像雕刻家的建议是多么正确。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]
The **reproduction** **here** **given** **of** **this** **small** **dedication** **-** **page** **gives** **but** **a** **slight**
这 生殖 这里 给定 的 这 小的 奉献 - 页 给予 但 一个 轻微
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] ,
idea **of** **the** **original** **in** **a** **fine** **state** **,**
主意 的 这 原来的 在 一个 美好的 状态 ,

这里提供的这幅小小的题献页复制品，只能让人略微感受到原件完好时的风采。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈrendər] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] - [etʃt] [ɔːr] [ɪnˈgreɪvd]
for **no** **reproduction** **can** **possibly** **render** **justice** **to** **Choffard's** **etched** **or** **engraved**
为了 不 生殖 能 可能 使成为 正义 到 - 蚀刻 或者 刻
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

任何复制品都不可能展现出乔法德蚀刻或雕刻作品的精髓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈridʒənəlz] , [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈdɪfrəns]
It **is** **astonishing** **,** **even** **with** **the** **originals** **,** **what** **an** **extraordinary** **difference**
它 是 惊人 , 甚至 和 这 原件 , 什么 一个 非凡的 不同之处
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
it **makes** **to** **the** **picture** **,**
它 制作 到 这 图片 ,

即使是原片，效果也令人惊叹，画面差异之大令人难以置信。

[ˈweðər] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ˈbrɪliənt] [ɔːr][ə; eɪ] [leɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzɪŋ]
whether **the** **proof** **is** **brilliant** **or** **a** **late** **impression** **,** **so** **is** **it** **surprising**
无论 这 证明 是 杰出的 或者 一个 晚的 印象 , 所以 是 它 奇怪

无论证据是精辟绝伦还是后世印证，都令人惊讶。

[ðæt] [məˈkænɪk(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ,
that **mechanical** **reproductions** **give** **but** **a** **notion** **of** **that** **which** **they** **represent** **,**
那 机械的 复制品 给 但 一个 概念 的 那 哪个 他们 代表 ,

机械复制品只能提供其所代表事物的一种概念，

[wer] [ˈbriljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈvæljuː] .
where **brilliancy** **and** **delicacy** **of** **touch** **are** **of** **infinite** **value** **.**
在哪里 才华横溢 和 美味 的 触碰 是 的 无限 价值 .

在那里，精湛的技艺和细腻的触感具有无限的价值。

[ˈevri] [kəˈlektər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [pruːfs] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][wɔːrn]
Every **collector** **ought** **to** **be** **especially** **careful** **in** **avoiding** **proofs** **printed** **from** **worn**
每一个 集电极 应该 到 是 尤其 小心 在 避免 证明 打印 从 磨损
[ɔːr] [ˌriːˈtʌtʃt] [pleɪts] ,
or **retouched** **plates** **,**
或者 修图 盘子 ,

每位收藏家都应该格外小心，避免购买用磨损或修饰过的印版印制的样张。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prəˈduːs] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈhɑːməniz] [ðə; ði] [ˈdræftsmən] [stroʊv] [fɔːr; fər]
for **they** **do** **not** **produce** **the** **artistic** **harmonies** **the** **draughtsman** **strove** **for**
为了 他们 做 不是 生产 这 艺术 和声 这 绘图员 努力 为了
[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] .
and **succeeded** **in** **achieving** **.**
和 成功了 在 实现 .

因为它们无法产生绘图员努力追求并成功实现的艺术和谐感。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] - [bʊk] - [ˌɪləˈstreɪʃənz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts]
The **majority** **of** **Choffard's** **book** **-** **illustrations** **consists** **of** **designs** **by** **other** **artists**
这 多数 的 - 书 - 插图 由 的 设计 经过 其他 艺术家
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprəˈduːst] ,
which **he** **has** **reproduced** **,**
哪个 他 有 复制品 ,

乔法德的大部分书籍插图都是他复制其他艺术家的设计作品。

[bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈlɪfɪk] [ˈdræftsmən] ,
but **as** **Choffard** **was** **a** **prolific** **draughtsman** **,**
但 作为 - 曾是 一个 多产的 绘图员 ,

但由于乔法德是一位多产的绘图员，

[pɑ:'sterəti] [ˌnevərðə'les] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [wer'ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

posterity	nevertheless	possesses	a	number	of	volumes	wherein	design	and
后人	尽管如此	拥有	一个	数字	的	卷	其中	设计	和

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

engraving	are	both	of	his	own	execution	.
雕刻	是	两个都	的	他的	自己的	执行	.

不过，后世仍然拥有一些他自己设计和雕刻的作品。

[ɪn] ['etʃɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['pɜ:rsən(ə)l] , ['brɪlɪənt] [tʌtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'pærənt]

In	etching	or	engraving	,	Choffard's	personal	,	brilliant	touch	is	almost	invariably	apparent
在	蚀刻	或者	雕刻	,	-	个人的	,	杰出的	触碰	是	几乎	总是	明显

,

,

,

在蚀刻或雕版作品中，乔法德个人精湛的技艺几乎总是显而易见的。

['weðər] [ɪn][,reprə'dju:siŋ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [,kɔmpə'ziʃənz] ;

whether	in	reproducing	the	work	of	another	,	or	in	his	own	compositions	;
无论	在	繁殖	这	工作	的	其他	,	或者	在	他的	自己的	作品	;

无论是临摹他人的作品，还是创作自己的作品；

[ðʌs] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] - [wɜ:rks][hæd; həd][ðer; ðər] ['bju:ti] [ɪn'hænst] [baɪ][ðer; ðər][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,

thus	other	artists	'	works	had	their	beauty	enhanced	by	their	translator	,
因此	其他	艺术家	-	作品	有	他们的	美丽	增强型	经过	他们的	翻译	,

因此，其他艺术家的作品也因译者的翻译而增色不少。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['keɪsɪz] [wer] - [left][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,kɔmpə'ziʃənz]

whereas	in	the	few	cases	where	Choffard	left	the	engraving	of	his	compositions
然而	在	这	很少	案例	在哪里	-	左边	这	雕刻	的	他的	作品

[tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd] ,

to	a	strange	hand	,
到	一个	奇怪的	手	,

然而，在少数情况下，肖法德将他的作品雕刻工作交给了陌生人，

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wɜ:r; wər] ['wi:kənd] .

their	character	and	vitality	were	weakened	.
他们的	特点	和	活力	是	减弱	.

他们的性格和活力都减弱了。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Is	this	because
是	这	因为

这是因为

- [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ?

Choffard	was	the	best	engraver	of	his	day	?
-	曾是	这	最好的	雕刻师	的	他的	天	?

乔法德是当时最优秀的雕刻师吗?

[noʊ] , ['sevrəl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [kʊd; kəd][kleɪm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [raɪt] .

No	,	several	there	are	who	could	claim	this	place	with	equal	right	.
不	,	一些	那里	是	WHO	可以	宣称	这	地方	和	平等的	正确的	.

不，有好几个人都有资格拥有这个地方。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['etʃɪŋ] ,

A	drawing	by	Choffard	which	is	also	his	own	etching	,
一个	绘画	经过	-	哪个	是	还	他的	自己的	蚀刻	,

乔法德的一幅素描作品，同时也是他自己的一幅蚀刻版画。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪf] [ˌri:prə'dju:st] [ɔ:r]['oʊnli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

and	the	identical	design	if	reproduced	or	only	terminated	by	another	,
和	这	完全相同的	设计	如果	复制品	或者	仅有的	终止	经过	其他	,

如果复制品相同，或者只是被另一方终止，则设计相同。

[wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd][ɔ:r]
would **show** **the** **same** **difference** **as** **there** **is** **between** **a** **letter** **written** **by** **hand** **or**
会 展示 这 相同的 不同之处 作为 那里 是 之间 一个 信 书面 经过 手 或者
[baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .
by **a** **typewriter** **.**
经过 一个 打字机 .

这与手写信件和打字机打印信件之间的区别一样明显。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [wi:; wi]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbərləs] [laɪnz] [dɪ'pɪkt] ,
In **the** **one** **instance** **we** **only** **see** **the** **meaning** **which** **numberless** **lines** **depict** **,**
在 这 一 实例 我们 仅有的 看 这 意义 哪个 无数 线条 描绘 ,

在唯一一个例子中，我们只能看到无数线条所描绘的含义，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [i:tʃ] [laɪn] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['evri] [kɜ:rv] [spi:ks] , [noʊ][dɑ:t][ɪz]
in **the** **other** **case** **each** **line** **conveys** **a** **message** **,** **every** **curve** **speaks** **,** **no** **dot** **is**
在 这 其他 案件 每个 线 传递 一个 信息 , 每一个 曲线 说话 , 不 点 是
['mi:nɪŋləs] ,
meaningless **,**
无意义的 ,

另一种情况下，每条线都传达着信息，每条曲线都在诉说，没有一个点是无意义的。

['evri] [tʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
every **touch** **is** **expressive** **of** **the** **character** **and** **mood** **of** **the** **individual** **.**
每一个 触碰 是 富有表现力的 的 这 特点 和 情绪 的 这 个人 .

每一次触碰都体现了个人的性格和情绪。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'klu:did] [frʌm; frəm] [ði:z] [ri'ma:ks] [ðæt] - [meɪn'teɪnd] [ðɪs]
It **must** **not** **be** **concluded** **from** **these** **remarks** **that** **Choffard** **maintained** **this**
它 必须 不是 是 结束 从 这些 评论 那 - 维持 这
[ɪg'zɔ:ltɪd]['stændərd][ʌv; əv][wɜ:rk] ['ʌnintə'rʌptidli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] ,
exalted **standard** **of** **work** **uninterruptedly** **during** **his** **long** **career** **,**
崇高 标准 的 工作 不间断地 期间 他的 长的 职业 ,

我们不能从这些话中得出结论，认为乔法德在其漫长的职业生涯中始终保持着如此高的工作水准。

[fɔ:r; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [ɪts] [kloʊz] ,
for **occasionally** **,** **especially** **towards** **its** **close** **,**
为了 偶尔 , 尤其 向 它是 关闭 ,

有时，尤其是在临近尾声时，

[wʌn] [in'kauntəz] [pleɪts] [saɪnd] “ [pi:] . [pi:] . - ” [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ber] [ðæt] [si:l]
one **encounters** **plates** **signed** **“** **P** **.** **P** **.** **Choffard** **”** **and** **yet** **they** **do** **not** **bear** **that** **seal**
一 遭遇 盘子 签名 “ P . P . - ” 和 然而 他们 做 不是 熊 那 海豹
[ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒi:niəs] .
of **charm** **and** **freshness** **which** **we** **are** **wont** **to** **expect** **from** **this** **genius** **.**
的 魅力 和 新鲜 哪个 我们 是 惯于 到 预计 从 这 天才 .

我们看到一些署名为“PP Choffard”的盘子，但它们却没有体现出我们通常期望这位天才所拥有的那种魅力和新鲜感。

[pi(:)'ɛə] - [fɪ'li:peɪ] - , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t] , [laɪk][sʌm; səm]['ɑ:rtɪsts] , [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd]
Pierre **-** **Philippe** **Choffard** **,** **however** **,** **has** **not** **,** **like** **some** **artists** **,** **a** **given** **period**
皮埃尔 - 菲利普 - , 然而 , 有 不是 , 喜欢 一些 艺术家 , 一个 给定 时期
['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
during **which**
期间 哪个

然而，皮埃尔-菲利普·肖法尔并没有像某些艺术家那样，拥有一个特定的创作时期。

[hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ˌmi:di'oʊkər] [pleɪts] ; [ɪn][fækt] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][kʊd; kəd] ['raɪtfəli] [bi:; bi]
he **executed** **mediocre** **plates** **;** **in** **fact** **,** **none** **of** **his** **work** **could** **rightfully** **be**
他 执行 平庸 盘子 ; 在 事实 , 没有任何 的 他的 工作 可以 理所当然地 是
[dʌbd] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r][bæd] .
dubbed **indifferent** **or** **bad** **.**
被誉为 冷漠 或者 坏的 .

他创作的菜肴品质平庸；事实上，他的作品没有一件能称得上平庸或糟糕。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] - [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['miːdiəm] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

On	the	whole	this	draughtsman's	illustrations	are	of	medium	dimensions	,
在	这	所有的	这	-	插图	是	的	中等的	方面	,

总的来说，这位绘图员的插图尺寸适中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [teɪl] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [diː][lɑː] [greɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	fine	tail	-	piece	to	the	“	Voyage	pittoresque	de	la	Grèce	”	and	the
但	这	美好的	尾巴	-	片	到	这	“	航程	风景如画	德	拉	希腊语	”	和	这

['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gɑː'leriə][diː'ju] ['pæleɪ] - [rɔi'æl] ” [ɑːr; ər]

fleuron	on	the	dedication	-	page	of	the	“	Galerie	du	Palais	-	royale	”	are
花饰	在	这	奉献	-	页	的	这	“	画廊	杜	宫殿	-	皇家	”	是

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

both	of	them	good	examples	of	his	large	original	work	.
两个都	的	他们	好的	示例	的	他的	大的	原来的	工作	.

但《希腊风景之旅》的精美尾饰和《皇家宫殿画廊》题献页上的花饰都是他大型原创作品的优秀范例。

[ðə; ði]['lætər] , [ɔːl'ðoʊ] [etʃt] [baɪ] - , [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['gʌtənbɜːg] .

The	latter	,	although	etched	by	Choffard	,	is	terminated	by	Guttenberg	.
这	后者	,	虽然	蚀刻	经过	-	,	是	终止	经过	古腾堡	.

后者虽然由肖法德雕刻，但由古腾堡完成。

['ʌðər] ['lʌvli] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Other	lovely	examples	of	this	kind	are	the	fleuron	for	the	dedication
其他	迷人的	示例	的	这	种类	是	这	花饰	为了	这	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [seɪnt] - - “ ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] ['di'i'es] [rɔɪɑːmz] [diː]['neɪpəlz][et][diː][lɑː]

to	the	Queen	in	Saint	-	Non's	“	Voyage	pittoresque	des	Royaumes	de	Naples	et	de	la
到	这	女王	在	圣	-	-	“	航程	风景如画	德斯	皇家	德	那不勒斯	等	德	拉

[sɪsəl] ,

Sicile	,
西西里岛	,

其他类似的精美例子还有圣农的《那不勒斯和西西里王国风景之旅》中献给女王的题词花饰。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [teɪl] - ['piːsɪz] - ['ɔːlsoʊ]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .

”	and	the	two	tail	-	pieces	Choffard	also	executed	for	this	book	.
”	和	这	二	尾巴	-	件	-	还	执行	为了	这	书	.

”以及 Choffard 为本书创作的两幅尾画。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [me'siːnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

The	remarkable	one	that	represents	Messina	before	the	earthquake	that	took	place
这	卓越	一	那	代表	墨西拿	前	这	地震	那	采取	地方

[ðer; ðər][ɪn] - ,

there	in	1783	,
那里	在	-	,

其中最引人注目的是描绘1783年墨西拿地震之前的景象。

['pɪktʃərz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːrn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

pictures	the	view	of	the	town	on	a	torn	sheet	of	paper	,
图片	这	看法	的	这	镇	在	一个	撕裂	床单	的	纸	,

在一张撕碎的纸上描绘出小镇的景色，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [triː] ,

and	through	the	rent	is	seen	a	tree	,
和	通过	这	租	是	已见	一个	树	,

透过租金，可以看到一棵树。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdz][ænd; ənd][ˌəuvə'læps][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

a	branch	of	which	protrudes	and	overlaps	a	part	of	the	picture	;
一个	分支	的	哪个	突出	和	重叠	一个	部分	的	这	图片	;

其中一根树枝伸出并遮挡了画面的一部分；

[waɪl] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [vjuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
while a smoking torch is placed below the view , so as to give
尽管 一个 吸烟 火炬 是 放置 以下 这 看法 , 所以 作为 到 给

同时，在视线下方放置一个冒烟的火炬，以便.....

[ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tail - piece the appearance of a kind of allegorical prediction of the
这 尾巴 - 片 这 外貌 的 一个 种类 的 寓言式的 预言 的 这
[kə'tæstrəfi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɪti] .
catastrophe that was to befall the ill - fated city .
灾难 那 曾是 到 降临 这 患病的 - 命中注定 城市 .

结尾部分似乎以寓言的方式预言了即将降临在这座不幸的城市身上的灾难。

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] ,
This composition is an exceptional piece of artistic ingenuity , invention ,
这 作品 是 一个 非凡的 片 的 艺术 独创性 , 发明 ,

这幅作品是艺术构思和创造力的杰出体现，

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] ,
and skill in placing everything in the most advantageous manner ,
和 技能 在 放置 一切 在 这 最多 有利 方式 ,

以及将一切安排得最有利的技巧。

[waɪl] [jet] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪts] [truː] ['kʌlər] ['vælјuː] ; [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [haʊ'evər] ,
while yet giving each item its true colour value ; these qualities , however ,
尽管 然而 给予 每个 物品 它是 真的 颜色 价值 ; 这些 品质 , 然而 ,

同时又保留了每件物品的真实色彩值；然而，这些特性

[ɑːr; ər]['seɪliənt][ɪn][ɔːl] - [gʊd] [wɜːrk] .
are salient in all Choffard's good work .
是 显著的 在 全部 - 好的 工作 .

在乔法德的所有优秀作品中都十分突出。

[ˌʌn'laɪk] [mə'rɪliər] [ænd; ənd]['aɪsən] , - ['drɔɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːr; ər][nɑːt]
Unlike Marillier and Eisen , Choffard's drawings , for the most part , are not
与此不同 马里利尔 和 艾森 , - 图画 , 为了 这 最多 部分 , 是 不是
['wʌndərfəli] [maɪ'nuːtli] ['triːtɪd] ,
wonderfully minutely treated ,
太棒了 精确到分钟 治疗 ,

与马里利耶和艾森不同，肖法德的画作大多没有经过精细的处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
for the inventor was accustomed to transferring his own design on to the
为了 这 发明者 曾是 习惯 到 转移 他的 自己的 设计 在 到 这
['kɑːpər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['friːkwəntli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .
copper and therefore frequently dispensed with great finish in his drawings .
铜 和 所以 频繁地 分发 和 伟大的 结束 在 他的 图画 .

因为发明家习惯于将自己的设计转移到铜板上，因此经常在图纸上省略精细的修饰。

['meni] [ʌv; əv] - [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['etʃɪŋ] ,
Many of Choffard's illustrations are pure etchings ,
许多 的 - 插图 是 纯的 蚀刻画 ,

乔法德的许多插图都是纯粹的蚀刻版画，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪnz] “ [kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] ,
such as those in the 1762 edition of La Fontaine's “ Contes et nouvelles en vers ,
这样的 作为 那些 在 这 - 版 的 拉 方丹的 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ,

例如拉封丹 1762 年版的《Contes et nouvelles en vers》中的内容，

” [bʌt; bət] [laɪk] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['etʃɪŋ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sketʃiz] .
” but like these , his pure etchings are usually from his own sketches .
” 但 喜欢 这些 , 他的 纯的 蚀刻画 是 通常 从 他的 自己的 草图 .

但像这样，他的纯粹蚀刻版画通常都来自他自己的素描。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæv; həv]

Even	those	drawings	of	Choffard	which	have	been	engraved	by	a	stranger	have
甚至	那些	图画	的	-	哪个	有	到过	刻	经过	一个	陌生人	有

,

,

,

即使是那些由陌生人雕刻的肖法德的素描作品，也.....

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bɪn] [prɪ'lɪmə,nerelɪ] [etʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] - [pleɪt] [baɪ] - [hɪm'self] .

in	many	cases	,	been	preliminarily	etched	on	the	copper	-	plate	by	Choffard	himself	.
在	许多	案例	,	到过	初步	蚀刻	在	这	铜	-	盘子	经过	-	他自己	.

在许多情况下，这些图案都是由 Choffard 本人预先蚀刻在铜版上的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['æŋglz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv] - [kə'rɪr] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] ,

There	are	so	many	angles	from	which	the	various	aspects	of	Choffard's	career	may	be	gauged	,
那里	是	所以	许多	角度	从	哪个	这	各种各样的	方面	的	-	职业	可能	是	测量	,

可以从很多角度来衡量乔法德职业生涯的各个方面，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][tu:; tə] - [deɪ] ,

that	it	would	be	interesting	to	speculate	as	to	the	place	his	talents	would	occupy	to	-	day	,
那	它	会	是	有趣的	到	推测	作为	到	这	地方	他的	天赋	会	占据	到	-	天	,

如果放在今天，他的才能会占据怎样的位置，这倒是一件很有趣的事情。

[ɪf] - [lɪvd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] - [kən'tempəreri] .

if	Choffard	lived	now	instead	of	being	our	ancestors	'	contemporary	.
如果	-	居住地	现在	反而	的	存在	我们的	祖先	-	当代的	.

如果乔法德生活在今天而不是我们祖先的时代。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [nɑ:t] [ʃaɪn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Some	may	think	that	his	light	would	not	shine	so	brightly	in	the	twentieth	century	,
一些	可能	思考	那	他的	光	会	不是	闪耀	所以	明亮地	在	这	第二十	世纪	,

有些人可能认为，他的光芒在二十世纪不会如此耀眼。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪsən][ɔ:r] ['ʌðər] [greɪt] ['ɪləstreɪtər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə][ˌɪntər'mɪks][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] [help][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

since	there	is	no	Eisen	or	other	great	illustrator	with	whom	to	intermix	his	plates	and	thus	help	to	form	a	contrast	of	exquisite	illustration	,
自从	那里	是	不	艾森	或者	其他	伟大的	插画家	和	谁	到	混合	他的	盘子	和	因此	帮助	到	形式	一个	对比	的	精美的	插图	,

由于没有艾森或其他伟大的插画家与他的画作交相辉映，从而形成精美插画的对比，

[i:tʃ] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [staɪl] .

each	enhancing	the	other	draughtsman's	style	.
每个	增强	这	其他	-	风格	.

两人互相促进，共同提升了对方的绘画风格。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] .

This	is	an	error	.
这	是	一个	错误	.

这是一个错误。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz] - [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ði:z] [mə,tɪriə'lɪstɪk] [deɪz] ,

Were	such	a	master	as	Choffard	to	exist	in	these	materialistic	days	,
是	这样的	一个	掌握	作为	-	到	存在	在	这些	物质主义	天	,

如果像乔法德这样的艺术大师生活在如今这个物质至上的时代，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ədˈmaɪəd][ten] - [foʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːrtɪsts] [naʊ] [preɪz] [ðə; ði]['tæləntʃ][ʌv; əv] [ðɪs]

he	would	be	admired	ten	-	fold	more	than	artists	now	praise	the	talent	of	this
他	会	是	钦佩	十	-	折叠	更多的	比	艺术家	现在	称赞	这	天赋	的	这

['dræftsmən] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] ;

draughtsman	of	bygone	times	;
绘图员	的	逝去的	时代	;

如果他还活着，人们对他的敬仰程度将比现在的艺术家们对这位昔日素描家的才华的赞美之情高出十倍；

[noʊ] [mɝˈoʊ] , [ˈkəutʃin] , ['aɪsən] , [məˈrɪliər] , [ɔːr] ['goʊʃɝ] [naʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][dɪˈspjuːt][ðə; ði] ['lɔrəlz]

no	Moreau	,	Cochin	,	Eisen	,	Marillier	,	or	Gaucher	now	live	to	dispute	the	laurels
不	莫罗	,	科钦	,	艾森	,	马里利尔	,	或者	高雪	现在	居住	到	争议	这	月桂树

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如今已无人能与莫罗、科钦、艾森、马里利耶或戈谢等人争夺荣誉了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [stænd][əˈloʊn] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] “ ['meɪtrə] - ”

and	Choffard	would	stand	alone	,	not	only	the	recognized	“	maître	ornemaniste	”
和	-	会	站立	独自的	,	不是	仅有的	这	认可	“	师傅	-	”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] - ,

but	also	the	champion	vignettiste	,
但	还	这	冠军	-	,

而肖法尔将独树一帜，他不仅是公认的“装饰大师”，也是小插图大师的冠军。

['ɪləstreɪtər] , [dɪˈzaɪnər] , [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

illustrator	,	designer	,	and	engraver	of	our	days	.
插画家	,	设计师	,	和	雕刻师	的	我们的	天	.

我们这个时代的插画家、设计师和雕刻家。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈgreɪvər]

Even	during	the	eighteenth	century	he	was	marked	out	as	a	fine	engraver
甚至	期间	这	第十八	世纪	他	曾是	标记	出去	作为	一个	美好的	雕刻师

[ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ,

of	illustrations	,
的	插图	,

即使到了十八世纪，他已被公认为一位优秀的插图雕刻家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sək'sesfəli] [ɪnˈgreɪvd] ['ɛstæmps] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] .

and	he	likewise	successfully	engraved	estampes	and	portraits	.
和	他	同样地	成功地	刻	邮票	和	肖像	.

他也成功地雕刻了邮票和肖像。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] -

The	likeness	of	La	Rochefoucauld	serves	as	an	excellent	example	of	Choffard's
这	相似	的	拉	罗什福科	服务	作为	一个	出色的	例子	的	-

[skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['bjʊərɪn] ,

skill	in	handling	the	burin	,
技能	在	处理	这	刻刀	,

拉罗什福科的肖像充分展现了肖法尔娴熟的雕刻技艺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] ['pɔːrtrət] [əˈloʊn] ,

and	this	small	portrait	alone	,
和	这	小的	肖像	独自的	,

单单这幅小画像，

[wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm]['iːkwəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

would	suffice	to	place	him	equal	with	that	king	of	miniature	portrait	engraving
会	足够了	到	地方	他	平等的	和	那	国王	的	微型	肖像	雕刻

— ['goʊʃɝ] .

—	Gaucher	.
—	高雪	.

足以将他与微型肖像雕刻之王——高歇相提并论。

[ðə; ði] “ ['mæksi:mz][et] - [mɔ'rɑ:lɛs] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪt] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] ,

The	“	Maximes	et	réfléxions	morales	,	”	to	which	this	plate	forms	a	frontispiece	,
这	“	格言	等	-	莫拉莱斯	,	”	到	哪个	这	盘子	表格	一个	卷首插图	,

这幅版画是《格言与道德反思录》的卷首插图。

[berz] [ðə; ði] [deɪt] - [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌwer'æz] [lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ['pɔ:rtrət] [ɪz]['deɪtɪd]

bears	the	date	1778	on	the	title	-	page	,	whereas	La	Rochefoucauld's	portrait	is	dated
熊	这	日期	-	在	这	标题	-	页	,	然而	拉	罗什福科的	肖像	是	日期

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

a	year	later	,
一个	年	之后	,

扉页上标注的日期是1778年，而拉罗什福科的肖像画的创作日期则晚了一年。

[baɪ] - .

by	Choffard	.
经过	-	.

作者：乔法德。

[ə; eɪ][poʊst] - ['deɪtɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [frentʃ] [bʊks]

A	post	-	dated	illustration	is	a	circumstance	frequently	encountered	in	French	books
一个	邮政	-	日期	插图	是	一个	环境	频繁地	遭遇	在	法语	图书

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

在十八世纪的法国书籍中，经常会遇到插图标注日期后的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

and	it	is	often	difficult	to	decide	whether	the	volume	itself	was	published
和	它	是	经常	难的	到	决定	无论	这	体积	本身	曾是	已发布

['leɪtər][ðæn; ðən][ɪz]['steɪtɪd][ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

later	than	is	stated	or	if	the	plates	were	issued	for	insertion	in	the	book
之后	比	是	声明	或者如果		这	盘子	是	发布	为了	插入	在	这	书

['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

after	its	publication	.
后	它是	发布	.

而且，通常很难确定该卷本身的出版时间是否晚于所声明的时间，或者这些插图是否是在书籍出版后才印制并插入其中的。

[bəuθ] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] ,

Both	methods	are	known	to	have	been	practised	,
两个都	方法	是	已知	到	有	到过	已实践	,

这两种方法都曾被实践过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [kə'lektəz] ['weðər] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɜ:r; wər]

and	it	is	of	little	consequence	to	collectors	whether	the	illustrations	were
和	它	是	的	小的	结果	到	收藏家	无论	这	插图	是

[ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

or	were	not	contained	in	the	book
或者	是	不是	包含	在	这	书

对收藏家来说，书中是否包含插图并不重要。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪʃu:] ,

at	the	time	of	issue	,
在	这	时间	的	问题	,

在发行时，

[kən'sɪdərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [diːmd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [poʊst] -
considering **certain** **works** **are** **deemed** **incomplete** **if** **they** **do** **not** **comprise** **the** **post** **-**
考虑 肯定 作品 是 被认为 未完成 如果 他们 做 不是 包括 这 邮政 -
['deɪtɪd] [pleɪts] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] .
dated **plates** **which** **properly** **belong** **to** **that** **particular** **work** **.**
日期 盘子 哪个 适当地 属于 到 那 特别的 工作 .

考虑到某些作品如果缺少与其相关的后印版，则被视为不完整。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər]
There **are** **also** **portraits** **that** **were** **published** **separately** **and** **yet** **are**
那里 是 还 肖像 那 是 已发布 分别地 和 然而 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ;
usually **found** **in** **books** **;**
通常 成立 在 图书 ;

还有一些肖像画是单独出版的，但通常也出现在书籍中；

[ˌkɔnə'sɜːz] [duː] [nɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [rɪ'gɑːrd] ['sɜːrt(ə)n] ['vɑːljəmz] [æz; əz] [kəm'pliːt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
connoisseurs **do** **not** **in** **these** **cases** **regard** **certain** **volumes** **as** **complete** **when** **such** **a**
鉴赏家 做 不是 在 这些 案例 看待 肯定 卷 作为 完全的 什么时候 这样的 一个
['pɔːrtrət] ,
portrait **,**
肖像 ,

在这种情况下，鉴赏家们并不认为某些卷册是完整的，因为这样一幅肖像画.....

[ɔːr] [mɔːr] , [ɑːr; ər] ['æbsənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ə'mʌŋ] [kə'lektəz] ,
or **more** **,** **are** **absent** **,** **because** **it** **has** **been** **the** **custom** **,** **among** **collectors** **,**
或者 更多的 , 是 缺席的 , 因为 它 有 到过 这 风俗 , 之中 收藏家 ,
[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɪktʃər] ,
to **add** **this** **special** **picture** **,**
到 添加 这 特别的 图片 ,

或者更多，之所以缺失，是因为收藏家们一直以来都有添加这幅特殊画作的习惯。

[ɔːr] ['pɪktʃərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'plai] ,
or **pictures** **,** **to** **the** **copy** **of** **a** **work** **to** **which** **the** **plates** **apply** **,**
或者 图片 , 到 这 复制 的 一个 工作 到 哪个 这 盘子 申请 ,

或者图片，指版画所适用的作品副本，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] - [noʊn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]
when **they** **were** **obtainable** **,** **and** **thus** **the** **best** **-** **known** **copies** **of** **such** **books**
什么时候 他们 是 可获得 , 和 因此 这 最好的 - 已知 副本 的 这样的 图书
[kən'teɪn] [ðem; ðəm] .
contain **them** **.**
包含 他们 .

当这些书籍能够获得时，它们就被收录其中，因此这类书籍最著名的版本都包含它们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [preɪzi'dɑ̃] - “ [ɪs'twɑːr] [diː] [fræns] .
This **is** **the** **case** **with** **Président** **Hénault's** **“** **Histoire** **de** **France** **.**
这 是 这 案件 和 总统 - “ 组织 德 法国 .

埃诺总统的《法国历史》就是这种情况。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌilə'streiʃəns] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [bʊk] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n]
” **It** **may** **also** **be** **remarked** **that** **illustrations** **executed** **for** **one** **book** **were** **often**
” 它 可能 还 是 评论 那 插图 执行 为了 一 书 是 经常
[juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks] .
used **for** **several** **other** **works** **.**
用过的 为了 一些 其他 作品 .

值得注意的是，为一本书绘制的插图经常被用于其他几部作品中。

[ðoʊz] [pleɪts] [ðæt] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːpɪd] ,
Those **plates** **that** **found** **favour** **in** **the** **sight** **of** **connoisseurs** **were** **sometimes** **copied** **,**
那些 盘子 那 成立 偏爱 在 这 视线 的 鉴赏家 是 有时 复制 ,

那些受到鉴赏家青睐的菜肴有时会被仿制。

[ɔːr][wɔːrn] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ˌriːˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [æz; əz][əˈridʒənəlz] ;
or worn plates were retouched and issued as originals ;
或者 磨损 盘子 是 修图 和 发布 作为 原件 ;

或者，磨损的盘子经过修饰后作为原版发行；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [lest]
therefore the collector of to - day must be very cautious lest
所以 这 集电极 的 到 - 天 必须 是 非常 谨慎 免得

因此，如今的收藏家必须非常谨慎，以免……

[hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][oʊld][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
he buys a book on old paper with plates professing to be by the artist
他 购买 一个 书 在 老的 纸 和 盘子 声称 到 是 经过 这 艺术家
[huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ber] ,
whose name they bear ,
谁 姓名 他们 熊 ,

他买了一本用旧纸印刷的书，书里的插图声称是插图上署名的那位艺术家的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [frʌm; frəm] [feɪkt] [pleɪts] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈfɔːdʒəriz] .
but which are nevertheless from faked plates or are forgeries .
但 哪个 是 尽管如此 从 伪造 盘子 或者 是 伪造品 .

但这些却是伪造的盘子或赝品。

[əˈnʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Another peculiarity of some books of that period , is the way in which they
其他 特点 的 一些 图书 的 那 时期 , 是 这 方式 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] ;
were issued ;
是 发布 ;

那个时期某些书籍的另一个特点是它们的发行方式；

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈsevrəl] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzaɪrd]
an edition was divided between several publishers either because they all desired
一个 版 曾是 分割 之间 一些 出版商 任何一个 因为 他们 全部 想要的
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][rɪsks] .
to have a hand in the issue or perhaps to lessen the risks .
到 有 一个 手 在 这 问题 或者 也许 到 减少 这 风险 .

一个版本由几个出版商分批发行，可能是因为他们都想参与发行，也可能是为了降低风险。

[ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [bʊks] [əˈpɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
This accounts for the reason why some books appear under the names of
这 账户 为了 这 原因 为什么 一些 图书 出现 在下面 这 姓名 的
[ˈdɪfrənt] [ˈpʌblɪʃərz] ,
different publishers ,
不同的 出版商 ,

这就解释了为什么有些书会以不同出版社的名义出版。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] .
although the volumes themselves are identical .
虽然 这 卷 他们自己 是 完全相同的 .

虽然卷册本身是相同的。

[ðə; ði] - - - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [lez] - - ” [əˈpɪrd] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪmz]
The 1767 - 1771 edition of “ Les Métamorphoses d'Ovide ” appeared under the names
这 - - - 版 的 “ 莱斯 - - ” 出现 在下面 这 姓名
[ʌv; əv][faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈpʌblɪʃərz] ,
of five different publishers ,
的 五 不同的 出版商 ,

1767-1771 年版的《奥维德的变形记》由五个不同的出版商出版发行。

[iːtʃ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] .

each	placing	his	own	name	in	the	particular	copies	for	which	he	subscribed	.
每个	放置	他的	自己的	姓名	在	这	特别的	副本	为了	哪个	他	已订阅	.

每人将自己的名字写在自己订阅的那份报纸上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ,

Furthermore	it	would	appear	that	at	times	,
此外	它	会	出现	那	在	时代	,

此外，似乎有时，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mɑːrkt] [ə; eɪ]

a	publisher	would	place	a	title	-	page	in	his	copies	with	as	marked	a
一个	出版商	会	地方	一个	标题	-	页	在	他的	副本	和	作为	标记	一个

['dɪfrəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] .

difference	as	that	of	altering	the	name	of	the	work	itself	.
不同之处	作为	那	的	改变	这	姓名	的	这	工作	本身	.

出版商会在他的版本中插入一个标题页，其区别之大，不亚于更改作品本身的名称。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] “ [lez] [ʒəː] [diː][lɑː] [pə'tiːt] [θæli] , ” [baɪ] - ,

For	instance	“	Les	jeux	de	la	petite	Thalie	,	”	by	Gravelot	,
为了	实例	“	莱斯	游戏	德	拉	娇小	泰莉	,	”	经过	-	,

例如 Gravelot 的“Les jeux de la petite Thalie”，

['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['ɔːlməˌnæk] ['juːtail]

also	appeared	under	the	title	of	“	Almanach	utile
还	出现	在下面	这	标题	的	“	年鉴	有用的

也曾以“Almanach utile”为题出版。

[et] - [diː][lɑː] [loʊtɜ-i] [diː] - [rɔi'æl] [ˌmɪlɪ'tɛr] [pɔːr] - - [et] - ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

et	agréable	de	la	loterie	de	l'école	royale	militaire	pour	l'année	1759	et	1760	”	with	the
等	-	德	拉	彩票	德	-	皇家	军事	倒	-	-	等	-	”	和	这

['frʌntɪspiːs] [tʃeɪndʒd] .

frontispiece	changed	.
卷首插图	已更改	.

et agréable de la Loterie de l'école Royale Militaire pour l'année 1759 et 1760”，卷首插画已更改。

[oʊ] - ['fɔːtiːz][ænd; ənd] [pruːfs] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ʌv; əv] - [pleɪts] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

Eaux	-	fortes	and	proofs	before	letters	of	Choffard's	plates	exist	in	almost	every
水	-	强	和	证明	前	信件	的	-	盘子	存在	在	几乎	每一个

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

几乎每一种肖法尔的版画中都存在Eaux-fortes和字母前的样张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [praɪs][ðæn; ðən] [im'preʃəns] ['æftər] ['letərz] .

and	they	command	a	much	greater	price	than	impressions	after	letters	.
和	他们	命令	一个	很多	更大的	价格	比	印象	后	信件	.

而且它们的价格比信件的印品高得多。

['nætʃ(ə)rəli][fɜːrst] [pruːfs] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['leɪtər][wʌnz][ænd; ənd]

Naturally	first	proofs	are	usually	far	more	brilliant	than	later	ones	and
自然	第一的	证明	是	通常	远的	更多的	杰出的	比	之后	一个	和

[ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [praɪzd] [baɪ] [kə'lektəz] .

are	deservedly	prized	by	collectors	.
是	理所当然	珍贵的	经过	收藏家	.

当然，首版样张通常比后来的样张更加精美，也理所当然地受到收藏家的珍视。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] ['vælju:][ɪz] ['fri:kwəntli] [pleɪst] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [rer] [steɪts] [ænd; ənd][ɑ:n]

Nevertheless	**a**	**prohibitive**	**value**	**is**	**frequently**	**placed**	**on**	**certain**	**rare**	**states**	**and**	**on**
尽管如此	一个	禁止	价值	是	频繁地	放置	在	肯定	稀有的	各州	和	在

[skers] [oʊ] - ['fɔ:ti:z] ,

scarce	**eaux**	**-**	**fortes**	**,**
稀少	水	-	强	,

然而，某些稀有酒品和稀有烈酒往往被赋予极高的价值。

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn]['ri:əlaɪz] [haʊ] [tru:] ['si:mɔ:] ['heɪdəns] [rɪ'mɑ:rk][ɪz] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

which	**makes**	**one**	**realize**	**how**	**true**	**Seymour**	**Haden's**	**remark**	**is**	**,**	**when**	**applied**	**to**	**this**
哪个	制作	一	意识到	如何	真的	西摩	哈登的	评论	是	,	什么时候	应用	到	这

[keɪs] :

case	**:**
案件	:

这就让人意识到，西摩·哈登的评论用在这个案例上是多么正确：

“ [fɜ:rst] [kʌmz] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['kætəlɑ:gər] [wɪð; wɪθ] ['wɪrisəm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə]

“	**First**	**comes**	**the**	**biographer**	**and**	**cataloguer**	**with**	**wearisome**	**precision**	**to**
“	第一的	来	这	传记作家	和	编目员	和	令人厌倦的	精确	到

[dɪ'skraɪb] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['di:lər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [ðə; ði]

describe	**different**	**states**	**of**	**a**	**plate**	**and**	**then**	**the**	**dealer**	**to**	**persuade**	**that**	**the**
描述	不同的	各州	的	一个	盘子	和	然后	这	经销商	到	说服	那	这

[fɜ:rst] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] - [steɪts] - [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [θri:] [taɪmz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd]

first	**two**	**of**	**these**	**'**	**states**	**'**	**are**	**worth**	**three**	**times**	**more**	**money**	**than**	**the**	**perfected**
第一的	二	的	这些	-	各州	-	是	值得	三	时代	更多的	钱	比	这	完善

[pleɪt] ;

plate	**;**
盘子	;

“首先是传记作者和目录编纂者，他们煞费苦心地精确描述盘子的不同状态，然后是经销商，他们说服人们相信前两种‘状态’的价值是完美状态盘子的三倍；

[ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

a	**grave**	**misconception**	**.**
一个	严重	误解	.

这是一个严重的误解。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd]

”	**From**	**the**	**artist's**	**point**	**of**	**view**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**this**	**is**	**an**	**absurd**
”	从	这	艺术家的	观点	的	看法	,	无疑	,	这	是	一个	荒诞

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

misconception	**,**
误解	,

“从艺术家的角度来看，这无疑是一种荒谬的误解。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lektər] [ɔ:r][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]['nætʃ(ə)rəli]

but	**a**	**collector**	**or**	**a**	**student**	**naturally**
但	一个	集电极	或者	一个	学生	自然

但收藏家或学生自然而然地就会如此。

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərˌpi:sɪz] ['prɑ:gres] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

regards	**the**	**various**	**stages**	**of**	**the**	**masterpiece's**	**progress**	**as**	**an**	**interesting**
问候	这	各种各样的	阶段	的	这	杰作的	进步	作为	一个	有趣的

['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] .

adjunct	**to**	**the**	**enjoyment**	**and**	**appreciation**	**of**	**the**	**finished**	**work**	**.**
附件	到	这	享受	和	欣赏	的	这	完成的	工作	.

将杰作创作过程中的各个阶段视为欣赏和领略最终作品的有趣补充。

[ðə; ði] [bʊk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [fɜ˞:mjɜ˞z] - ” [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɔnt] [et] [nu:'vɛlz]

The	book	known	as	the	“	Fermiers	généraux	”	edition	of	the	“	Contes	et	nouvelles
这	书	已知	作为	这	“	农夫	-	”	版	的	这	“	内容	等	新闻

[ɪn] [və:s] ,

en	vers	,
英文	版本	,

这本书被称为“Contes et nouvelles en vers”的“Fermiers généraux”版，

” [baɪ][lɑ:] [fɔn'teɪn] ,

”	by	La	Fontaine	,
”	经过	拉	方丹	,

——拉封丹

[ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

is	justly	regarded	as	containing	some	of	the	most	beautiful	examples	of
是	公正地	认为	作为	包含	一些	的	这	最多	美丽的	示例	的

- [wɜ:rk] ,

Choffard's	work	,
-	工作	,

它被公认为收录了肖法德一些最精美的作品，实至名归。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [θi:m] , [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

for	every	little	picture	,	so	different	in	theme	,	is	a	revelation	of	the
为了	每一个	小的	图片	,	所以	不同的	在	主题	,	是	一个	启示	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɜ˞z] .

artist's	extraordinary	powers	.
艺术家的	非凡的	权力	.

每一幅小画，主题各不相同，都展现了艺术家非凡的才华。

[ðer; ðər][ɪz]['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] ['evri] [stroʊk] [ðæt] [kə'resɪŋli] ['mɒdlz] [ðə; ði]

There	is	tender	love	for	his	art	in	every	stroke	that	caressingly	models	the
那里	是	投标	爱	为了	他的	艺术	在	每一个	中风	那	温柔地抚摸	模型	这

[ˌælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] [hu:z] ['greɪsf(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] [rɪ'poʊz] [ɑ:n][træns'pærənt] [klaʊdz] ,

allegorical	figures	whose	graceful	contours	repose	on	transparent	clouds	,
寓言式的	数据	谁	优美	轮廓	休息	在	透明的	云	,

在他的每一笔中，都流露出对艺术的温柔热爱，他轻柔地塑造着寓言人物，他们优雅的轮廓安卧在透明的云朵之上。

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪnz] , ['mɪnɪt] ['ʒɑ:nrə] ['pɪktʃərz] ['bɔ:dəd] [baɪ]['dreɪpəri][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

also	in	the	floral	designs	,	minute	genre	pictures	bordered	by	drapery	and	flowers	,
还	在	这	花的	设计	,	分钟	类型	图片	带边框	经过	布料	和	花朵	,

此外，在花卉图案中，还有以帷幔和鲜花为边框的微型风俗画。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɔ:rtrət] [ə'mɪdst] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] [klaʊdz]

and	in	a	medal	with	the	artist's	portrait	amidst	garlands	and	clouds
和	在	一个	勋章	和	这	艺术家的	肖像	在……之中	花环	和	云

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn]

and	a	multitude	of	other	picturesque	combinations	that	are	contained	within
和	一个	民众	的	其他	如画	组合	那	是	包含	之内

[ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

the	two	volumes	.
这	二	卷	.

奖章上印有艺术家的肖像，周围环绕着花环、云朵以及其他众多如画般的组合，这些都包含在这两卷书中。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪt(ə)l] [vi'njets] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [tri:t] [ʌv; əv]

But	perhaps	the	most	ingenious	little	vignettes	are	those	that	treat	of
但	也许	这	最多	巧妙	小的	小故事	是	那些	那	对待	的

['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ,

commonplace	things	,
平凡	事物	,

但或许最巧妙的小故事是那些描写平凡事物的故事。

[ʌv; əv]['vʌlgər] , [rɔ:] ['sʌbstənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
of **vulgar** **,** **raw** **substances** **such** **as** **a**
的 庸俗 , 生的 物质 这样的 作为 一个

粗俗、未经加工的物质，例如

[pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ɔ:r] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] .
piece **of** **meat** **or** **dead** **fish** **in** **a** **net** **.**
片 的 肉 或者 死的 鱼 在 一个 网 .

网里的一块肉或一条死鱼。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [saʊnd] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ;
The **subjects** **sound** **almost** **repulsive** **;**
这 主题 声音 几乎 丑恶 ;

这些话题听起来几乎令人反感；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [traʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]
there **are** **not** **even** **the** **beautiful** **hues** **of** **the** **rainbow** **trout** **to** **relieve** **the**
那里 是 不是 甚至 这 美丽的 色调 的 这 彩虹 鳟鱼 到 缓解 这
['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] ['kru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !
coarseness **and** **crudeness** **of** **the** **subject** **!**
粗糙度 和 粗俗 的 这 主题 !

甚至连彩虹鳟鱼美丽的色彩都没有，来冲淡这幅画的粗糙和低劣！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðæt] - [ju'ni:k] ['tæləntz][ɑ:r; ər]['fɔ:rsəbli] [ə'pærənt] ,
It **is** **in** **cases** **such** **as** **these** **that** **Choffard's** **unique** **talents** **are** **forcibly** **apparent** **,**
它 是 在 案例 这样的 作为 这些 那 - 独特的 天赋 是 强制 明显 ,

正是在这样的案例中，乔法德的独特才能才得以充分展现。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] [wʌn][əd'maiəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
for **instantly** **one** **admires** **the** **little** **pictures** **,**
为了 即刻 一 钦佩 这 小的 图片 ,

人们会立刻被这些小画吸引。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [ə'træktɪvli] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]
regardless **of** **the** **subject** **which** **is** **represented** **so** **attractively** **as** **to** **form** **an**
不管 的 这 主题 哪个 是 代表 所以 吸引人 作为 到 形式 一个
[ɑ:r'tɪstɪk][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
artistic **composition** **.**
艺术 作品 .

无论主题是什么，只要描绘得足够吸引人，就能构成一幅艺术作品。

“ [lə] [ʒyʒ'mɑ̃] [di:]['pærɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] “ [lez] [seɪ'zõz] ” ['ɔ:lsoʊ][kən'teɪn] [wel]
“ **Le** **jugement** **de** **Paris** **”** **and** **the** **two** **editions** **of** **“** **Les** **Saisons** **”** **also** **contain** **well**
“ 乐 判决 德 巴黎 ” 和 这 二 版本 的 “ 莱斯 季节 ” 还 包含 出色地
- [noʊn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - .
- **known** **illustrations** **by** **Choffard** **.**
- 已知 插图 经过 - .

《Le jugement de Paris》和两个版本的《Les Saisons》还收录了乔法德的著名插图。

[ðiːz] ['lætər] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] “ [ʃef] - - ,
These **latter** **are** **usually** **considered** **to** **rank** **among** **his** **“** **chef** **-** **d'œuvres** **,**
这些 后者 是 通常 经过考虑的 到 秩 之中 他的 “ 厨师 - - ,

后者通常被认为是他的“代表作”之一。

” [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] ['i:kwəl][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['mɑ:stəpi:sɪz] .
” **although** **it** **seems** **doubtful** **whether** **they** **equal** **his** **real** **masterpieces** **.**
” 虽然 它 似乎 疑 无论 他们 平等的 他的 真实的 杰作 .

“尽管它们是否能与他的真正杰作相提并论，似乎值得怀疑。”

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn]['kæmioʊ][fɔ:rm] ,
They **appear** **to** **represent** **the** **subjects** **in** **cameo** **form** **,**
他们 出现 到 代表 这 主题 在 客串 形式 ,

它们似乎以浮雕的形式代表了这些人物。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'dæljənz] [dʒʌst][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

whereas	**the**	**little**	**medallions**	**just**	**fail**	**to**	**give**	**that**	**effect**	**,**
然而	这	小的	奖章	只是	失败	到	给	那	影响	,

而那些小奖章却达不到那种效果。

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ]

thus	**leaving**	**us**	**to**	**decide**	**for**	**ourselves**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**deep**	**shadow**
因此	离开	我们	到	决定	为了	我们自己	这	意义	的	这	深的	阴影

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjərz] .

outlining	**the**	**small**	**figures**	**.**
概述	这	小的	数据	.

因此，留给我们自己去判断勾勒出小人影的深阴影的含义。

[ðə; ði][wɜ:rdz] “ [plæn][ʌv; əv] ['lʌndən] ” [kən'veɪ] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

The	**words**	**“**	**plan**	**of**	**London**	**”**	**convey**	**no**	**idea**	**of**	**an**	**artistic**	**illustration**	**,**
这	字	“	计划	的	伦敦	”	传达	不	主意	的	一个	艺术	插图	,

[ænd; ənd] [jet] -

and	**yet**	**Choffard**
和	然而	-

“伦敦平面图”这个词丝毫没有暗示任何艺术插图的概念，然而乔法德

['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɪn'jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] - ['haɪweɪz] , [stri:ts] , ['haʊzɪz] ,

executed	**a**	**delightful**	**vignette**	**with**	**the**	**metropolis**	**'**	**highways**	**,**	**streets**	**,**	**houses**	**,**
执行	一个	愉快	小插曲	和	这	都会	-	高速公路	,	街道	,	房屋	,

用大都市的公路、街道和房屋，描绘了一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd]['rɪvər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [mæpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [freɪm] .

and	**river**	**distinctly**	**mapped**	**out**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**an**	**ornamental**	**frame**	**.**
和	河	明显地	已映射	出去	在	这	中心	的	一个	装饰	框架	.

河流清晰地勾勒在装饰画框的中央。

[bər'θu:d] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [wen] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n][baɪ] -

Berthoud	**was**	**fortunate**	**when**	**he**	**obtained**	**a**	**charming**	**fleuron**	**by**	**Choffard**
伯图德	曾是	幸运	什么时候	他	获得	一个	迷人	花饰	经过	-

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] “ [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] ['mɛzər] [di:'ju]['temps][pɑ:r][lez] ,

for	**his**	**“**	**Histoire**	**de**	**la**	**mesure**	**du**	**temps**	**par**	**les**	**horloges**	**,**
为了	他的	“	组织	德	拉	测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	,

Berthoud 很幸运，因为他的“Histoire de la mesure du temps par les horloges，

” [fɔ:r; fər] [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['meɪtrə] - ” [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

”	**for**	**who**	**but**	**the**	**“**	**maître**	**ornemaniste**	**”**	**would**	**have**	**succeeded**	**in**
”	为了	WHO	但	这	“	师傅	-	”	会	有	成功了	在

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] ” [wɪð; wɪθ][rek'tæŋgjələr] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

forming	**a**	**delightful**	**“**	**ensemble**	**”**	**with**	**rectangular**	**clocks**	**and**	**scientific**
成型	一个	愉快	“	合奏	”	和	矩形的	时钟	和	科学

['ɪnstrʊmənts] ?

instruments	**?**
仪器	?

除了“装饰大师”之外，还有谁能成功地将矩形钟表和科学仪器组合成一个令人愉悦的“组合”呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] “ - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ” [ɑ:r; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

The	**little**	**battle**	**scenes**	**which**	**illustrate**	**“**	**Préjugés**	**militaires**	**”**	**are**	**exquisitely**
这	小的	战斗	场景	哪个	阐明	“	-	军事人员	”	是	精美绝伦

[kəm'poʊzd] ,

composed	**,**
由	,

《军事偏见》中描绘的小规模战斗场景构图精美绝伦。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [depθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] -
and **are** **excellent** **examples** **of** **the** **delicacy** **and** **depth** **with** **which** **Choffard**
和 是 出色的 示例 的 这 美味 和 深度 和 哪个 -
[etʃt] .
etched **.**
蚀刻 .

这些都是肖法德蚀刻技法细腻和深刻的绝佳例证。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sepʃənəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hed] - [piːs]
His **talents** **in** **this** **line** **are** **also** **exceptionally** **remarkable** **in** **the** **head** **-** **piece**
他的 天赋 在 这 线 是 还 非常 卓越 在 这 头 - 片
[kən'teɪnɪŋ] - [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] ,
containing **Basan's** **engraved** **portrait** **,**
包含 - 刻 肖像 ,

他在这一系列作品中的才华也格外引人注目，尤其是那件刻有巴桑肖像的头饰。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
which **forms** **the** **centre** **of** **the** **composition** **,**
哪个 表格 这 中心 的 这 作品 ,

它构成了画面的中心，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃɚz] ['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] .
on **each** **side** **of** **which** **are** **the** **great** **publisher's** **studio** **and** **study** **.**
在 每个 边 的 哪个 是 这 伟大的 出版商的 工作室 和 学习 .

两侧分别是这位伟大出版商的工作室和书房。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [lɪstwɑːr] [diː][lɑː]['meɪzən][diː] ['bɜːrbən] ” - ['dʒiːniəs] [ʃaɪnz] [fɔːrθ]
In **the** **pages** **of** **“** **L'histoire** **de** **la** **maison** **de** **Bourbon** **”** **Choffard's** **genius** **shines** **forth**
在 这 页面 的 “ 故事 德 拉 豪森 德 波旁威士忌 ” - 天才 闪耀 前进
[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['vɪgər] .
with **brilliant** **vigour** **.**
和 杰出的 活力 .

在《波旁家族史》一书中，肖法尔的才华以耀眼的活力展现出来。

[iːtʃ] [teɪl] - [piːs] , [soʊ]
Each **tail** **-** **piece** **,** **so**
每个 尾巴 - 片 , 所以

每个尾部，所以

['sɪmələr][ɪn]['sʌbdʒekt] [jet] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
similar **in** **subject** **yet** **very** **different** **in** **design** **,**
相似的 在 主题 然而 非常 不同的 在 设计 ,

题材相似，但设计风格迥异。

[ɪz][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['æptli] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː] ['tə:mineits] .
is **an** **allegorical** **composition** **aptly** **illustrating** **the** **chapter** **it** **terminates** **.**
是 一个 寓言式的 作品 恰当地 图示 这 章 它 终止 .

这是一篇寓言文章，恰如其分地阐释了它所结束的章节。

[wen] [ðiːz] [flɜ˞ʊrɑːnz][ænd; ənd][teɪl] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪm'preʃ(ə)n]
When **these** **fleurons** **and** **tail** **-** **pieces** **are** **in** **proof** **and** **the** **complete** **impression**
什么时候 这些 花饰 和 尾巴 - 件 是 在 证明 和 这 完全的 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪz] [ʃoʊn] ,
of **the** **copper** **-** **plate** **is** **shown** **,**
的 这 铜 - 盘子 是 所示 ,

当这些花饰和尾饰完成校样，铜版画的完整印样显现出来时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] [ɪn'greɪvd] “ - [lɑː][pwæt; pwɑːnt] ” [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	words	engraved	“	à	la	pointe	”	on	the	extreme	top	edge	of	the
那里	是	字	刻	“	-	拉	足尖	”	在	这	极端	顶部	边缘	的	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

盘子最上边缘刻有“à la pointe”字样。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['keɪsɪz] [ðeɪ] ['oʊnli][noʊt][ðə; ði]['vɑːljəm][ænd; ənd][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt][ðə; ði] ['pɪktʃər]

In	a	few	cases	they	only	note	the	volume	and	page	in	the	book	that	the	picture
在	一个	很少	案例	他们	仅有的	笔记	这	体积	和	页	在	这	书	那	这	图片

[ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

is	to	occupy	,
是	到	占据	,

少数情况下，他们只会注明图片将要出现在书中的卷号和页码。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] :

but	above	the	proof	of	the	tail	-	piece	here	reproduced	are	the	words	:
但	多于	这	证明	的	这	尾巴	-	片	这里	复制品	是	这	字	:

但在此复制的尾页上方写着：

“ [toʊ] .

“	Toe	.
“	脚趾	.

“脚趾。

[viː] . [peɪdʒ] - [lɑː] - [ɑːntʊr] [diː] - [lez] ['ɑːrmz] [diː] [fræns] [et][diː] [nə'vɑː(r)] ,

V	.	Page	354	La	Perfidie	entoure	de	pieges	les	Armes	de	France	et	de	Navarre	,
V	.	页	-	拉	-	随行	德	-	莱斯	武器	德	法国	等	德	纳瓦拉	,

V. 第 354 页 La Perfidie entoure de pieges les Armes de France et de Navarre，

[et] ['ɛl] [sɛfɔrs] - ['bɜːrbən] [diː'ju] [trəjn] , - [diː][fjʊɝːɝː] ,

et	elle	s'efforce	d'eloigner	Bourbon	du	Trone	,	agité	de	fureur	,
等	艾莉	s'efface	-	波旁威士忌	杜	特隆	,	-	德	暴乱	,

et elle s'efforce d'eloigner Bourbon du Trone, agité de feur,

[lə] [fænətɪzəm] [em'plɔɪi] [kɔ̃ːtr] [ˌsiː 'iː] [prɪns] [lə]['fɝː, 'fɛr] , [et][lə] ['pɔɪzn] .

le	fanatisme	employe	contre	ce	Prince	le	fer	,	et	le	poison	.
勒	狂热主义	雇员	反对	ce	王子	勒	fer	,	等	勒	毒	.

狂热的雇员对抗王子、毒药。

” ([ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz]['kwoʊtɪd] , ['meni]['æksənts][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .)

”	(	In	the	original	,	as	quoted	,	many	accents	are	omitted	.	)
”	(	在	这	原来的	,	作为	引	,	许多	口音	是	省略	.	)

（原文引用时，省略了许多重音符号。）

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pruːfs] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['letərz] “

There	appear	to	be	no	proofs	in	an	earlier	state	than	with	these	letters	“
那里	出现	到	是	不	证明	在	一个	早些时候	状态	比	和	这些	信件	“

- [lɑː][pwæt; pwɑːnt] ,

à	la	pointe	,
-	拉	足尖	,

似乎没有比这些字母“à la pointe”更早的证明，

” [ɔːr] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [juː'niːk] .

”	or	if	any	exist	,	they	are	practically	unique	.
”	或者	如果	任何	存在	,	他们	是	几乎	独特的	.

”或者说，如果真有这样的，那它们也几乎是独一无二的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][flɜ֊ʊrɑ:nz][baɪ] - [fɔ:r; fər] [ru:'soʊz] [wɜ:rks][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs]

One	of	the	five	fleurons	by	Choffard	for	Rousseau's	works	is	reproduced	in	this
一	的	这	五	花饰	经过	-	为了	卢梭的	作品	是	复制品	在	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

本书收录了肖法尔为卢梭作品所作的五幅花饰中的一幅。

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

and	is	here	followed	by	the	same	illustration
和	是	这里	随后	经过	这	相同的	插图

接下来是同样的插图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [dreɪpt] .

with	the	figure	draped	.
和	这	数字	垂坠的	.

人物身披斗篷。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər] [steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['saɪtɪd][ɪn]['eni]

This	latter	is	a	later	state	and	was	never	published	nor	is	it	cited	in	any
这	后者	是	一个	之后	状态	和	曾是	绝不	已发布	也不	是	它	引用	在	任何

['kætəlɔ:g] .

catalogue	.
目录	.

后者是后来的版本，从未出版过，也没有被任何目录收录。

[pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪt] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]

Plates	in	the	early	state	are	frequently	encountered	with	points	differing	from
盘子	在	这	早期的	状态	是	频繁地	遭遇	和	积分	不同	从

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌnz] ,

the	final	ones	,
这	最终的	一个	,

早期阶段的板块经常会出现与最终阶段不同的特征点。

[du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['ɔ:θər] , [ɔ:r] ['pʌblɪʃər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

due	,	no	doubt	,	to	the	artist	,	author	,	or	publisher	wishing	for	some
到期的	,	不	怀疑	,	到	这	艺术家	,	作者	,	或者	出版商	祝	为了	一些

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

alteration	in	the	design	;
改造	在	这	设计	;

毫无疑问，这是由于艺术家、作者或出版商希望对设计进行一些修改；

[ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [pər'septəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['hɑ:rdli]['noʊtɪsəb(ə)l] .

these	differences	are	at	times	very	perceptible	and	at	others	hardly	noticeable	.
这些	差异	是	在	时代	非常	可感知的	和	在	其他的	几乎	显	.

这些差异有时非常明显，有时却几乎难以察觉。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [steɪt] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]

It	also	sometimes	happens	that	the	earlier	state	was	selected	for
它	还	有时	发生	那	这	早些时候	状态	曾是	已选	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

publication	,	as	in	this	case	.
发布	,	作为	在	这	案件	.

有时也会出现这样的情况：较早的版本被选中发表，就像本例一样。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðæn; ðən]['bærən]

Could	there	be	any	more	appropriate	conclusion	to	this	chapter	than	Baron
可以	那里	是	任何	更多的	合适的	结论	到	这	章	比	男爵

['rɑ:dʒər] [pɔrtələs] - [dʒʌst]['ju:lədʒi][ɑ:n] - [ɑ:rt] ?

Roger	Portalis	'	just	eulogy	on	Choffard's	art	?
罗杰	波塔利斯	-	只是	颂	在	-	艺术	?

对于本章而言，还有比罗杰·波塔利斯男爵对乔法德艺术的公正赞颂更合适的结尾吗？

“ [sʌn] - [ˌiː es ˈtiː] [bˈrɪlænti:] [et] , [sʌn] [ˈbjʊərɪn] - [lɑ:][fwɑ:] [fɛrm] , [træns'pærənt][et]
“ Son exécution est brillante et précieuse , son burin à la fois ferme , transparent et
“ 儿子 - est 辉煌 等 珍贵的 , 儿子 刻刀 - 拉 fois 农场 , 透明的 等
[leɪˈʒeɪ] ;
léger ;
轻 ;

“Son execution est brillante et précieuse，son burin à la fois ferme，transparent et léger;

[-] [ə; eɪ] [rɛrmənt] - [ʃɑːrˈʒeɪ] [diː][lɑː][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]['di'i'es] [ˌprɪnsɪˈpoʊ] [sʊˈʒeɪz][dænz][lez]['grɑːnˌdeɪz]
s'il a rarement été chargé de la composition des principaux sujets dans les grandes
s'il 一个 稀有 - 收费 德 拉 作品 德斯 校长 主题 丹斯 莱斯 格兰德斯
[ˌilə'streiʃəns] ['di'i'es] [uːˈvrɑːʒɪz] [diː] [sʌn] ['temps] ,
illustrations des ouvrages de son temps ,
插图 德斯 作品 德 儿子 温度 ,

这是一个稀有的负责在儿子时代的伟大插图中创作主要主题的作品，

[et][ˌes ˈaɪ]['sɑː][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [-] - - [ˌkju ju ˈi][lə] - ['di'i'es] [træˈvoʊ] ['di'i'es]['aɪsən] ,
et si sa collaboration n'a guère été que le complément des travaux des Eisen ,
等 是 萨 合作 不 - - que 勒 - 德斯 工作 德斯 艾森 ,

这是一次合作，是对 Eisen travaux des Eisen 的补充，

['di'i'es] [mɔˈoʊ] , ['di'i'es]['kəutʃin] , ['di'i'es] [mɔˈne] , [ɪl] [foʊ] ['daɪər][ˌkju ju 'i][lə] - [ə; eɪ]
des Moreau , des Cochin , des Monnet , il faut dire que le complément a
德斯 莫罗 , 德斯 科钦 , 德斯 莫内 , il 错误 可怕的 que 勒 - 一个
- [feɪt][vəlwɑːr][et]
singulièrement fait valoir et
- 事实 勇气 等

莫罗、科钦、莫内，这一切都与我们的非凡价值相辅相成

- [feɪt] - - [ˌprɪntʃɪˈpɑːleɪ] .
quelquefois fait pâlir l'œuvre principale .
- 事实 - - 主要 .

这就是原则。

[diːˈju] [rɛst] , [ɪl][ə; eɪ] [suˈvɑ̃] - [ˌɛsˌiːˈɛs][grændz] [kəlæbɔˈətɔˈːz] [əˈvɛk] [ən] [ɑːrt] ,
Du reste , il a souvent interprété ses grands collaborateurs avec un art ,
杜 其余部分 , il 一个 经常 - ses 大人物 合作者 和 联合国 艺术 ,

Du Reste，是艺术界伟大合作者的苏文诠释，

[ˌju ɛn 'i] - [et][ˌju ɛn 'i] [rɪˈʃɛs] [diː] [tʌnz] [dəʊnt][ˌaɪˈel'es] - - [fɔːrt] [sætɪsfeɪts] ,
une fidélité et une richesse de tont ils dû être fort satisfaits ,
一 - 等 一 财富 德 吨 不 伊尔斯 - - 堡 满意 ,

une fidélité et une richesse de tont ils dû être fort satisfaits,

[et][ɑːn] [pɜːt] - [diː]['luːɪ][ˌsiː 'iː] [boʊ] ['taɪtər][ˌkju ju 'aɪ]['luːɪ][ə; eɪ] - - ['dʒædɪs][diː] -
et on peut répéter de lui ce beau titre qui lui a été donné jadis de graveur
等 在 可以 - 德 刘 ce 帅哥 滴度 qui 刘 一个 - - 贾迪斯 德 -
- .
coloriste .
- .

等等，这就是你的美人的名字，是你的颜色。

” [ðoʊz] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] - [wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [laɪt] ['kænɑːt][duː]
” Those who to - day look upon Choffard's work in an unprejudiced light cannot do
” 那些 WHO 到 - 天 看 之上 - 工作 在 一个 不带偏见的 光 不能 做
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðem; ðəm]
otherwise than feel the force of the above words and re - echo them
否则 比 感觉 这 力量 的 这 多于 字 和 关于 - 回声 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
from their hearts .
从 他们的 心 .

“今天那些以客观公正的眼光看待乔法德作品的人，都会感受到上述话语的力量，并由衷地赞同它们。

['kætəlɔ:g]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]
CATALOGUE	**OF** **THE**	**BEST**
目录	的 这	最好的

最佳产品目录

[noʊn]	[bʊks]	['ɪləstreɪtɪd]
KNOWN	**BOOKS**	**ILLUSTRATED**
已知	图书	插图

已知插图书籍

[baɪ]	-
BY	**CHOFFARD**
经过	-

作者：乔法德

[ə; eɪ]	['ɛl]	.
A	**ELLE**	**.**
一个	ELLE	.

ELLE杂志。

[sɪks][rəu'mænsiz] ,	[ə'vɛk]	[əkʌmpeɪnmənt]	[di:][pi'ænoʊ] .
Six **Romances**	**,** **avec**	**accompagnement**	**de** **piano** **.**
六 浪漫故事	, 和	伴奏	德 钢琴 .

六首浪漫曲，由钢琴伴奏。

[ə; eɪ]['pærɪs] ,	[ʃeɪ]	['pleɪˌɛl] ,	['pri:][sɪks][ef] .	4to .
A **Paris**	**,** **chez**	**Pleyel**	**,** **prix** **6** **f**	**.** **4to** **.**
一个 巴黎	, chez	普雷耶尔	, 价格 6 f	. 4to .

巴黎，chez Pleyel，prix 6 f。 4至。

[ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ][ɪz]	[ɪn'greɪvd]	[baɪ]	-	['æftər][dʒeɪ] .	[gɛ'rɪn] .
The **ornamental** **title**	**-** **page** **is**	**engraved**	**by**	**Choffard**	**after** **J**	**.** **Guérin** **.**
这 装饰 标题	- 页 是	刻	经过	-	后 J	. 盖兰 .

装饰性的扉页由 Choffard 根据 J. Guérin 的作品雕刻而成。

['ɔ:lməˌnæk]	[di:'ju]	[ʃæ'sɜ:r]	([pɑ:r]	['gu:ri:]	[di:]	-) .
ALMANACH	**DU**	**CHASSEUR**	**(** **par**	**Goury**	**de**	**Changrand** **)** **.**
年鉴	杜	猎人	(帕	古里	德	-) .

ALMANACH DU CHASSEUR (par Goury de Changrand)。

['pærɪs] ,	- ,	-	[ænd; ənd]	- ,	12mo .
Paris **,**	**Pissot** **,**	**1772**	**and**	**1773** **,**	**12mo** **.**
巴黎 ,	- ,	-	和	- ,	12mo .

巴黎，皮索，1772 年和 1773 年，12 开本。

[ə; eɪ]	['frʌntɪspi:s]	[baɪ]	- .
A	**frontispiece**	**by**	**Choffard** **.**
一个	卷首插图	经过	- .

乔法德绘制的卷首插图。

[ˌə'mju:zmənts]	[-]	[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ,	-	- [ˌɛsˌi:'ɛs]['eɪmɪs] .
AMUSEMENTS	**D'UN**	**CONVALESCENT**	**,** **dédiés**	**à** **ses** **amis** **.**
娱乐	逼债	康复期	, -	- ses 朋友们 .

康复期的娱乐，与朋友们一起度过。

['pærɪs] ,	- ,	8vo .
Paris **,**	**1761** **,**	**8vo** **.**
巴黎 ,	- ,	8vo .

巴黎，1761年，8开本。

[ə; eɪ]	[vɪn'jet]	[ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ][baɪ]	- ,	[ɪn'greɪvd]	[baɪ]	- .
A	**vignette** **on** **the**	**title** **-**	**page** **by**	**Gravelot**	**,** **engraved**	**by**	**Choffard** **.**
一个	小插曲 在 这	标题 -	页 经过	-	, 刻	经过	- .

扉页上的插图由格拉沃洛特绘制，乔法德雕刻。

[æn'vɪl] ([diː] -) .
ANVILLE (D ') .
安维尔 (D -) .

安维尔（D'）。

[trwɑː'ziːɛm]['pɑːrtaɪ][diː][lɑː] [kɑːrt] [djʊrəpi] , [kɑːn'tɑːnən][lə]['mɪdi][diː][lɑː] [rʌ'siː] , [lɑː] [pə'loʊnj] [et][lɑː] ['ɑːŋgriː] ,
Troisième Partie de la Carte d'Europe , contenant le Midi de la Russie , la Pologne et la Hongrie ,
第三部分 派对 德 拉 卡特 d'Europe , 内容 勒 MIDI 德 拉 俄罗斯 , 拉 波兰 等 拉 匈牙利 ,

欧洲三人党，内容包括俄罗斯南部、波洛涅和洪格里，

[lɑː] [tʊr'kiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
la Turquie , etc .
拉 土耳其 , ETC .

土耳其等。

- ['suː] [lez] ['ɔːspɪsɪz] [diː] [mɔːŋse'njɜːr] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] ['dʌk] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Publiée sous les auspices de Monseigneur Louis - Philippe Duc d'Orléans , etc .
- 深 莱斯 庇护 德 阁下 路易斯 - 菲利普 杜克 - , ETC .
- .
1759 .
- .

Publiée sous les auspices de Monseigneur Louis-Philippe Duc d'Orléans 等，1759 年。

[wʌn] [kɑːr'tuːʃ] [drɔːn] [baɪ] - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
One cartouche drawn by Gravelot , engraved by Choffard .
一 饰框 绘制 经过 - , 刻 经过 - .

格拉沃洛绘制的纹章，乔法尔雕刻的纹章。

- [wʌz; wəz] - ['eldər] ['brʌðər] .
D'Anville was Gravelot's elder brother .
- 曾是 - 长老 兄弟 .

丹维尔是格拉沃洛的哥哥。

- (- [diː] -) .
ARGENVILLE (Dezallier d ') .
- (- d -) .

ARGENVILLE (Dezallier d').

- [diː][lɑː][vaɪ]['di'i'es][plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Abrégé de la Vie des plus Fameux Peintres , etc .
- 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 , ETC .

Abrégé de la Vie des plus Fameux Peintres 等

['pærɪs] , [diː] [b'jʊr] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 4to .
Paris , de Bure , 1745 , 2 vols . , 4to .
巴黎 , 德 布雷 , - , 2 卷 . , 4to .

巴黎，de Bure，1745 年，2 卷，4to。

[ˌsuːplə'mɑː] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SUPPLÉMENT À L'ABRÉGÉ , etc .
补充 - - , ETC .

补充材料 À L'ABRÉGÉ 等

['pærɪs] , [diː] [b'jʊr] , - , 4to .
Paris , de Bure , 1752 , 4to .
巴黎 , 德 布雷 , - , 4to .

巴黎，德·布雷，1752 年，4 开本。

[ɪn][ɔːl][θriː][vɑːlz] .
In all 3 vols .
在 全部 3 卷 .

总共3卷。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [θriː] [viˈnjets] , [wʌn][teɪl] - [piːs] , [ænd; ənd] - ['pɔːtrɪts] [ɔːr][ˌɔːrnəˈment(ə)l]
A frontispiece , 3 vignettes , one tail - piece , and 254 portraits or ornamental
一个 卷首插图 , 3 小故事 , 一 尾巴 - 片 , 和 - 肖像 或者 装饰
[freɪmz] [fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] .
frames for portraits .
框架 为了 肖像 .

一幅卷首插图、3 幅小插图、一幅卷尾插图，以及 254 幅肖像或肖像装饰框。

[ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɪz][baɪ] - .
The tail - piece is by Choffard .
这 尾巴 - 片 是 经过 - .

尾板是 Choffard 设计的。

- .
ARIOSTE .
- .

阿里奥斯泰。

[ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌluːdə'viːkoʊ][ˌɑːri'ɒstoʊ] .
Orlando Furioso di Ludovico Ariosto .
奥兰多 愤怒 迪 卢多维科 阿里奥斯托 .

卢多维科·阿里奥斯托的奥兰多激情。

['bɜːrmɪŋhæm] , ['bæskərˌvɪl] , - , [fɔːr][vɑːlz] . , [lɑːrdʒ] 8vo .
Birmingham , Baskerville , 1773 , 4 vols . , large 8vo .
伯明翰 , 巴斯克维尔 , - , 4 卷 . , 大的 8vo .

伯明翰，巴斯克维尔，1773 年，4 卷，大八开本。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreiʃəns] .
A portrait and 46 illustrations .
一个 肖像 和 - 插图 .

一幅肖像画和 46 幅插图。

[wʌn] [pleɪt] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - ['æftər] [mɔˈne] .
One plate is engraved by Choffard after Monnet .
一 盘子 是 刻 经过 - 后 莫内 .

其中一块盘子是肖法尔根据莫奈的作品雕刻的。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈdɪʃn] .
A fine edition .
一个 美好的 版 .

精装版。

[sʌm; səm] ['veri] [skers] ['kɑːpiz]
Some very scarce copies
一些 非常 稀少 副本

一些非常稀有的副本

[kənˈteɪn] [pleɪts] [bɪˈfɔːr] ['letərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtəˈloʊtsi] .
contain plates before letters , with the exception of those engraved by Bartolozzi .
包含 盘子 前 信件 , 和 这 例外 的 那些 刻 经过 巴托洛齐 .

除了巴托洛齐雕刻的那些之外，其余的字样都以字母开头，并带有图案。

- [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] 4to [saɪz] .
100 large paper copies were issued 4to size .
- 大的 纸 副本 是 发布 4to 尺寸 .

发放了 100 份大尺寸纸质复印件，尺寸为原尺寸的 4 倍。

[ɑːrseɪs] [et] - , [ɪs'twɑːr] [ˌɔːriɛn'teɪli] .
ARSACE ET ISMÉNIE , Histoire Orientale .
阿尔萨斯 ET - , 组织 东方 .

《阿尔萨斯和伊斯梅尼》，《东方历史》。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] [lə] ['maɪər] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
The title - page is designed by Choffard and Le Mire engraved it .
这 标题 - 页 是 设计 经过 - 和 乐 沼泽 刻 它 .

扉页由 Choffard 设计，Le Mire 雕刻。

[ɑːr'teɪ][waɪ] [pʌntʃuːəl] - [del] ['moʊdoʊ][diː][toʊ'kɑːr] [el] [ˌvaɪə'lɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ARTE Y PUNTUAL EXPLICACION DEL MODO DE TOCAR EL VIOLIN , etc . ,
艺术 是 准时 - del 模式 德语 托卡尔 EL 小提琴 , ETC . ,
[kɑːmpuːɛstoʊ]['pɔr][diː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
compuesto por D . Joseph Herrado
计算 por D . 约瑟夫 -

ARTE Y PUNTUAL EXPLICACION DEL MODO DE TOCAR EL VIOLIN 等，由 D. Joseph Herrado 制作

. . . [kwiː'ɛn][lə]['dɛdɪkə][ɑːl][ɛksmoʊ] .
. . . quien le dedica al Excmo .
. . . quien 勒 奉献 al 埃克莫 .

... quien le dedica al Excmo.

[ˌes 'ɑːr][ˌdiː'ɛn][frən'sɪskoʊ] [pɑːns] [diː]['liːɔn] . . .
Sr Dn Francisco Ponce de Leon . . .
先生 dn 弗朗西斯科 庞塞 德 莱昂 . . .

弗朗西斯科·庞塞·德莱昂老...

[lɑː][ˌɛmˌsiː'eɪ][waɪ] - ['pɔr] ['mɛl] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .
La Mca y Ltra gravada por Melle Vendome .
拉 母细胞 是 长期动脉粥样硬化 - por 梅勒 旺多姆 .

La Mca y Ltra gravada por Melle Vendome。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɑːn][wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [dʒəj'æniːz][ə; eɪ] ['kruːs]
A title - page , on one copy of which are written the words “ Joannes a cruce
一个 标题 - 页 , 在 一 复制 的 哪个 是 书面 这 字 “ 乔安尼斯 一个 十字架
[feɪsɪbæt] - - , ”
faciebat Parisiis 1759 , ”
法西巴特 - - , ”

扉页上写着“Joannes a cruce faciebat Parisiis 1759”，

“ [piː] . [piː] . - - .
“ P . P . Choffard ornamenta .
“ P . P . - - .

“PP Choffard 装饰品。

” ['ætləs] [tɑːpəgræfiːk] ['di'i'es] [ɪn'vaɪrənz] [diː]['pærɪs] ,
” ATLAS TOPOGRAPHIQUE DES ENVIRONS DE PARIS ,
” 图集 地形学 DES 周边环境 德语 巴黎 ,

“巴黎环境地图集，

- [et] - [ˌeɪ 'juː] [rɔi] [pɑːr][sʌn] [treɪ] - ['hʌmb(ə)l][et] [treɪ] - - [ˌsɜːrvi'tɜːr] . . .
dédiés et présenté au Roy par son très - humble et très - obéissant serviteur . . .
- 等 - au 罗伊 帕 儿子 非常 - 谦逊的 等 非常 - - 仆人 . . .

罗伊的 dédiés et présenté au son très-humble et très-obéissant serviteur ...

- .
Lattré .
- .

拉特雷。

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
A decorative title - page by Choffard .
一个 装饰性的 标题 - 页 经过 - .

乔法德设计的装饰性扉页。

[bæʃə'lɪər] .
BACHELIER .
单身汉 .

巴舍利耶。

[kə'lekʃ(ə)n] [diː] ['kʌl] [[sɪk]] [diː] - [[sɪk]] [et] [flɜ˞ʊrɑːnz] , - [et]
Collection de Cul [sic] de Lampes [sic] et Fleurons , inventés et
收藏 德 库尔 [原文如此] 德 - [原文如此] 等 花饰 , - 等

Collection de Cul [原文如此] de Lampes [原文如此] et Fleurons, inventés et

- [pɑːr]['mɪstər] . [bæʃə'lɪər] , [pɛ̃tr] [diː'ju] [rɔi] ,
dessinés par Mr . Bachelier , peintre du Roy ,
- 帕 先生 . 单身汉 , 画家 杜 罗伊 ,

巴舍利耶先生的作品，peintre du Roy，

- [diː][lɑː] [grænd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - ['foʊlioʊ]['di'i'es] ['feiblz] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [et] - [pɑːr][piː] . [piː] .
tirée de la grande edition in - folio des Fables de la Fontaine , et gravés par P . P .
- 德 拉 格兰德 版 在 - 对开本 德斯 寓言 德 拉 方丹 , 等 - 帕 P . P .
- .
Choffard .
- .

拉封丹寓言的大版对开本，以及 PP Choffard 的 gravés。

- [ɪn] ['kætər] ['swiːts] ; [ə'vɛk] ['prɪvəlɪdʒ] [diː'ju] [rɔi] .
Distribués en quatre suites ; Avec privilege du Roy .
- 英文 四 套房 ; 和 特权 杜 罗伊 .

Distribués en quatre suites； Avec 特权杜罗伊。

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . [swiːt] .
Ier . suite .
伊尔 . 套房 .

Ier. 套房。

[ə; eɪ]['pærɪs] -
A Paris chés
一个 巴黎 -

巴黎 chés

[[sɪk]] [lɑː]['viː] .
[sic] la Ve .
[原文如此] 拉 ve .

[原文如此] la Ve。

[ʃɪoʊ] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][ˌeɪ 'juː][ˌtuː'tuː] - ['dɔr] .
Chereau rue St . Jacques au 2 Pilliers d'Or .
谢罗 后悔 英石 . 雅克 au 2 - 金奖 .

Chereau rue St. Jacques au 2 Pilliers d'Or。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ə; eɪ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər]
A **fleuron** **on** **the** **title** **-** **page** **and** **5** **plates** **engraved** **by** **Choffard** **after**
一个 花饰 在 这 标题 - 页 和 5 盘子 刻 经过 - 后
[bæʃə'lɪər] .
Bachelier **.**
单身汉 .

扉页上有花饰，并有 5 幅由 Choffard 根据 Bachelier 的作品雕刻的插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuːˈtuː][ɔːr][θriː] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
There **are** **2** **or** **3** **separate** **designs** **on** **several** **of** **the** **sheets** **.**
那里 是 2 或者 3 分离 设计 在 一些 的 这 纸张 .

有好几张纸上印有两到三种不同的图案。

[ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ,
This **suite** **and** **the** **next** **one** **mentioned** **,**
这 套房 和 这 下一个 一 提及 ,

这间套房和接下来提到的那间套房，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] “ [lɑː] [fɔn'teɪn] ,
are **not** **the** **actual** **illustrations** **that** **appear** **in** **the** **folio** **“** **La** **Fontaine** **,**
是 不是 这 实际的 插图 那 出现 在 这 对开本 “ 拉 方丹 ,

并非《拉封丹》对开本中实际出现的插图，

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [steɪts] [soʊ] .
” **although** **the** **title** **states** **so** **.**
” 虽然 这 标题 各州 所以 .

尽管标题如此说明。

[ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [bʌt; bət]
Those **contained** **in** **the** **1755** **-** **1759** **edition** **are** **not** **from** **copper** **-** **plates** **,** **but**
那些 包含 在 这 - - - 版 是 不是 从 铜 - 盘子 , 但
[ɑːr; ər] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
are **wood** **-** **engravings** **,**
是 木头 - 雕刻 ,

1755-1759 年版中的插图并非铜版画，而是木刻版画。

['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['pæpəˌlɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
executed **by** **Papillon** **,** **for** **the** **most** **part** **.**
执行 经过 蝴蝶 , 为了 这 最多 部分 .

大部分由巴比龙执行。

[ðiːz] ['wʊdkʌt] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] - [ɪn'greɪvd] ['æftər]
These **woodcuts** **are** **evidently** **copies** **of** **the** **designs** **which** **Choffard** **engraved** **after**
这些 木刻 是 显然 副本 的 这 设计 哪个 - 刻 后
[bæʃə'lɪər] .
Bachelier **.**
单身汉 .

这些木刻版画显然是 Choffard 根据 Bachelier 的作品雕刻的复制品。

[bæʃə'lɪər] .
BACHELIER **.**
单身汉 .

巴舍利耶。

2me .
2me **.**
2me .

2me。

- [[sɪk]] [diː] [kʌlz] [diː] - [[sɪk]] [et] [flɜ˞ʊrɑːnz] , - [et] - [pɑːr]['mɪstər] .
Suitte [sic] de Culs de Lampes [sic] et Fleurons , inventés et dessinés par Mr .
- [原文如此] 德 culs 德 - [原文如此] 等 花饰 , - 等 - 帕 先生 .
[bæʃə'lɪər] - .
Bachelier Ptre .
单身汉 - .

Bachelier Ptre 先生的 Suitte [sic] de Culs de Lampes [sic] et Fleurons、inventés et dessinés。

[diː'ju] [rɔi] , - [diː][lɑː] [grænd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - ['foʊlioʊ]['di'i'es] ['feiblz] [diː][lɑː]
du Roy , tirée de la grande edition in - folio des Fables de la
杜 罗伊 , - 德 拉 格兰德 版 在 - 对开本 德斯 寓言 德 拉

杜罗伊，《寓言》大版对开本

[fɔn'teɪn] , [et] - [pɑːr][piː] . [piː] . - .
Fontaine , et gravés par P . P . Choffard .
方丹 , 等 - 帕 P . P . - .

Fontaine，et gravés par PP Choffard。

[ə'vɛk] - [diː'ju] [rɔi] .
Avec privilége du Roy .
和 - 杜 罗伊 .

Avec privilége du Roy.

[ə; eɪ]['pærɪs] , - [lɑː]['viː] .
A Paris , chéz la Ve .
一个 巴黎 , - 拉 ve .

A Paris, chéz la Ve.

[ʃɪoʊ] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] ['oʊ] [ˌtuː'tuː] - ['dɔr] .
Chereau rue St . Jacques aux 2 Pilliers d'Or .
谢罗 后悔 英石 . 雅克 辅助 2 - 金奖 .

Chereau rue St. Jacques aux 2 Pilliers d'Or。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ə; eɪ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [baɪ] [bæʃə'lɪər] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
A fleuron on the title - page and 5 plates by Bachelier engraved by
一个 花饰 在 这 标题 - 页 和 5 盘子 经过 单身汉 刻 经过
- .
Choffard .
- .

扉页上有花饰图案，并有巴舍利耶绘制、肖法尔雕刻的 5 幅插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
There are 2 separate designs on some of the sheets .
那里 是 2 分离 设计 在 一些 的 这 纸张 .

有些床单上有两种不同的图案。

[ðə; ði] [seɪm] [ri'mɑːks] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
The same remarks apply to this suite as well as to the last .
这 相同的 评论 申请 到 这 套房 作为 出色地 作为 到 这 最后的 .

同样的道理也适用于这套套房，以及上一套。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

[rɛ'kœj] - - - [lez] ['tæbloʊz] [di:'ju]['kæbɪnət][di:] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [lə]['dʌk][di:]
Recueil d'Estampes Gravées d'après les Tableaux du Cabinet de Monseigneur le Duc de
救援 - - - 莱斯 画作 杜 内阁 德 阁下 勒 杜克 德
[ʃwɑ:'zœl] ,
Choiseul ,
舒瓦瑟尔 ,

Recueil d'Estampes Gravées d'après Tableaux du Cabinet de Monseigneur le Duc de Choiseul,

[pɑ:r][lez][swɑ:nz][di:'ju] [sjə:] ['bæzən] .
par les soins du sieur Basan .
帕 莱斯 护理 杜 先生 巴桑 .

par les soins du sieur Basan.

[ə; eɪ]['pærɪs] , - [[sɪk]] [laʊtɝ] , [ru:] [et][hoʊ'tel] [sɜ˞pɛnti] , - , 4to .
A Paris , chés [sic] l'Auteur , rue et hotel serpente , 1771 , 4to .
一个 巴黎 , - [原文如此] 作者 , 后悔 等 酒店 蛇 , - , 4to .

巴黎，chés [sic] l'Auteur，rue et hotel serpente，1771，4to。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [wʌn] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .
A title - page , dedication - page , one portrait , and 128 plates .
一个 标题 - 页 , 奉献 - 页 , 一 肖像 , 和 - 盘子 .

扉页、献词页、一幅肖像画和 128 幅插图。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .
The title - page is by Choffard .
这 标题 - 页 是 经过 - .

扉页由乔法德绘制。

[ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [goʊz] [ʌp][tu:; tə] ['nʌmbər] - ; [ðə; ði] ['fɪgjərz] - ,
The numbering of the plates goes up to number 123 ; the figures 68 ,
这 编号 的 这 盘子 去 向上 到 数字 - ; 这 数据 - ,

车牌编号最高到123号；数字68，

- , - , - , [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] ; [ði:z] ['du:plɪkeɪt] ['nʌmbərz] [hæv; həv][æn; ən]['æstərɪsk]
69 , 76 , 78 , and 101 are repeated ; these duplicate numbers have an asterisk
- , - , - , 和 - 是 重复 ; 这些 复制 数字 有 一个 星号
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

69、76、78 和 101 重复出现；这些重复的数字旁边标有星号。

[ðə; ði]['dʌk][di:] [ʃwɑ:'zœl] [soʊld][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['æftər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]
The Duc de Choiseul sold his beautiful collection of pictures after falling into
这 杜克 德 舒瓦瑟尔 卖 他的 美丽的 收藏 的 图片 后 坠落 进入
[dɪs'greɪs] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn] - .
disgrace at court in 1770 .
耻辱 在 法庭 在 - .

1770 年，舒瓦瑟尔公爵在宫廷失宠后，卖掉了他珍贵的画作收藏。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

['kætəlɔ:g] [ˌreɪzə'neɪ] ['di'i'es] - [ˌɑ:b'dʒeɪz][di:] - [dænz][lez]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][et][dænz][lez]
Catalogue Raisonné des Differens Objets de Curiosité dans les Sciences et dans les
目录 作品全集 德斯 - 物体 德 - 丹斯 莱斯 科学 等 丹斯 莱斯
[a:ts][ˌkju ju 'aɪ] - [lə]['kæbɪnət][di:] [fju] [em] . [ˌmɛri:'ɛt] ,
Arts qui composoient le Cabinet de feu M . Mariette ,
艺术 qui - 勒 内阁 德 火 M . 玛丽埃特 ,

M. Mariette 火柜组合件中科学与艺术的不同对象的目录，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr][ef] . ['bæzən] , - .

etc	.	,	par	F	.	Basan	,	graveur	.
ETC	.	,	帕	F	.	巴桑	,	-	.

等等，由 F. Basan 雕刻。

[ə; eɪ]['pærɪs] , - , 8vo .

A	Paris	,	1775	,	8vo	.
一个	巴黎	,	-	,	8vo	.

巴黎，1775 年，8 开本。

[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][fɔːr] ['etʃɪŋ] .

A	decorative	title	-	page	,	a	frontispiece	,	and	4	etchings	.
一个	装饰性的	标题	-	页	,	一个	卷首插图	,	和	4	蚀刻画	.

精美的扉页、卷首插图和 4 幅蚀刻版画。

[ðə; ði] [faɪn] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][baɪ]['kəutʃin] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .

The	fine	frontispiece	is	by	Cochin	,	engraved	by	Choffard	,	and	exists	before	letters	.
这	美好的	卷首插图	是	经过	科钦	,	刻	经过	-	,	和	存在	前	信件	.

精美的卷首插图由科钦绘制，乔法德雕刻，早于文字部分。

['oʊnli] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['hɑːlənd]['peɪpər] .

Only	12	copies	of	this	book	were	printed	on	holland	paper	.
仅有的	-	副本	的	这	书	是	打印	在	荷兰	纸	.

本书仅印制了 12 册荷兰纸版本。

['bæzən] .

BASAN	.
巴桑	.

巴桑。

['kætəlɔːg] [-] [bel] [kə'lekʃ(ə)n] [diː] [de'siːn] [ɪ'tæliənz] , [flæməndz] , - [et][fræn'swɑː] ,

Catalogue	d'une	Belle	Collection	de	Dessins	Italiens	,	Flamands	,	Holandais	et	François	,
目录	沙丘	美女	收藏	德	绘画	意大利外星人	,	弗拉芒人	,	-	等	弗朗索瓦	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

Catalog d'une Belle Collection de Dessins Italiens、Flamands、Holandis et François 等，

[lə] [taʊt] - [ə'vɛk][swɑːnz][et] - [pɑːr][em] . ['neɪmən] , ['æmətər] - ['æmstərdæm] ,

le	tout	rassemblé	avec	soins	et	dépenses	par	M	.	Neyman	,	amateur	à	Amsterdam	,
勒	兜售者	-	和	护理	等	-	帕	M	.	内曼	,	业余	-	阿姆斯特丹	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr] [ˌɛf'ɑːr] .

etc	.	,	par	Fr	.
ETC	.	,	帕	弗朗西斯	.

le tout rassemblé avec soins et dépenses par M. Neyman, 业余爱好者 à 阿姆斯特丹 等, par Fr.

['bæzən] .

Basan	.
巴桑	.

巴桑。

[lə] [preɪ'zɑ̃] ['kætəlɔːg] [ˌiː es 'tiː] [-] [pɑːr][lə] [sjəː] - , [et][diː][ˌɛks‚aɪ'viː] .

Le	présent	catalogue	est	orné	d'un	frontispice	par	le	sieur	Choffard	,	et	de	XIV	.
乐	展示	目录	est	奥恩	逼债	前言	帕	勒	先生	-	,	等	德	十四	.

本目录是乔法 (Choffard) 等 XIV 的前沿香料。

[[sɪk] , [riːd] -] ['ɛstæmps] - - [loʊ] - [fɔːrt] [pɑːr] ['waɪzˌbrɑːt] , - - [bər'toʊ] [et] [lə]

[	sic	,	read	19	]	estampes	gravées	à	l'eau	-	forte	par	Weisbrodt	,	Duplessi	-	Bertaux	et	Le
[原文如此	,	读	-	]	邮票	-	-	水	-	长处	帕	韦斯布罗特	,	-	-	贝尔托	等	乐
[voʊ] ,																			
Veau	,																		
小牛肉	,																		

[原文如此，阅读 19] estampes gravées à l'eau-forte par Weisbrodt, Duplessi-Bertaux et Le Veau,

- ['di'i'es] [de'si:n] [kæpɪtoʊ] [dædri:ən][væn]['vɛldə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
d'après des dessins capitaux d'Adrien van Velde , etc .
- 德斯 绘画 首都 达德里安 货车 维尔德 , ETC .

d'après des dessins capaux d'Adrien van Velde 等

['pærɪs] , ['bæzən][et] - , - , 8vo .
Paris , Basan et Prault , 1776 , 8vo .
巴黎 , 巴桑 等 - , - , 8vo .

巴黎，Basan et Prault，1776 年，8vo。

['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
Decorative title - page by Choffard .
装饰性的 标题 - 页 经过 - .

乔法德设计的装饰性扉页。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔法德(Choffard)
第2/4页

[kə'lekʃ(ə)n]	[di:]	[sent]	[vɛ̃]	['ɛstæmps]	-	-	[lez]
Collection	**de**	**cent**	**vingt**	**estampes**	**gravées**	**d'après**	**les**
收藏	德	中心	二十	邮票	-	-	莱斯

下午的 gravées gravées 收藏

['tæbloʊz]	[et]	[de'si:n]	[ˌkju ju 'aɪ]	-	[lə]['kæbɪnət][di:][em] .	[pu:lən]	-	[ˌʒɛnɛ'ʁal]	['di'i'es]
Tableaux	**et**	**Dessins**	**qui**	**composoient**	**le**	**Cabinet**	**de**	**M**	**.**
画作	等	绘画	qui	-	勒	内阁	德	M	.

Poullain	**receveur**	**général**	**des**
普兰	-	一般的	德斯

[dəu'mein]	[di:'ju][rwɑ:]	,
domaines	**du**	**Roi**	**,**
域名	杜	国王	,

M. Poullain 的内阁组合的造型和设计，

-	[ɪn]	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	,	-	['su:]	[lɑ:][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][di:'ju]	[sjə:]	[ˌɛf'ɑ:r]	.
décédé	**en**	**1780**	**,**	**etc**	**.**	**exécutées**	**sous**	**la**	**direction**	**du**
-	英文	-	,	ETC	.	-	深	拉	方向	杜

sieur	**Fr**	**.**
先生	弗朗西斯	.

1780年等，执行sous la direct du sieur Fr。

['bæzən]	,	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Basan	**,**	**graveur**	**,**	**etc**	**.**
巴桑	,	-	,	ETC	.

Basan、graveur 等。

['pærɪs]	,	['bæzən][et]	['pɔɪnjənt]	,	-	,	4to	.
Paris	**,**	**Basan**	**et**	**Poignant**	**,**	**1781**	**,**	**4to**	**.**
巴黎	,	巴桑	等	令人心酸的	,	-	,	4to	.

巴黎，Basan et Poignant，1781 年，4to。

[ə; eɪ]['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n][ɑ:n][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][baɪ]	-	, [æn; ən] ['ɔ:nəmentid] ['taɪt(ə)l] -
A	**fleuron**	**on**	**the**	**dedication**	**-**	**page**	**by**	**Choffard**	**,**	**an**	**ornamented**	**title**	**-**
一个	花饰	在	这	奉献	-	页	经过	-	,	一个	装饰	标题	-

[peɪdʒ][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] .						
page	**and**	**illustrations**	**by**	**other**	**artists**	**.**
页	和	插图	经过	其他	艺术家	.

题献页上有 Choffard 设计的花饰，扉页有装饰，还有其他艺术家的插图。

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]	[ju:st]	[ɪn][ðə; ði]	“	['kætəlɔ:g]	['neɪmən]	” [ɪz]	[rɪ'pi:tɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɑ:ljəm]
The	**illustrated**	**title**	**-**	**page**	**used**	**in**	**the**	**“**	**Catalogue**	**Neyman**	**”**	**is**	**repeated**	**in**	**this**	**volume**
这	插图	标题	-	页	用过的	在	这	“	目录	内曼	”	是	重复	在	这	体积

,

,

,

《内曼目录》中使用的插图扉页在本卷中再次出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]	['ɔ:ltərd]	[tu:; tə][su:t][ðə; ði]	[bʊk]	.
with	**the**	**title**	**altered**	**to**	**suit**	**the**	**book**	**.**
和	这	标题	已修改	到	套装	这	书	.

书名根据内容进行了修改。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]	['sɪgnətʃər]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɪz][ɑ:n]	[ðɪs]	[pleɪt]	,
The	**artist's**	**signature**	**without**	**the**	**date**	**is**	**on**	**this**	**plate**	**,**
这	艺术家的	签名	没有	这	日期	是	在	这	盘子	,

这块盘子上有艺术家的签名，但没有日期。

[ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈkætəlɔːg] [ˈneɪmən] ” [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ˈdeɪtɪd] .
whereas in the “ Catalogue Neyman ” the plate is dated .
然而 在 这 “ 目录 内曼 ” 这 盘子 是 日期 .

而在《内曼目录》中，这幅版画标有日期。

[ˈbæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

[dɪkˈsənɛr] [ˈdiˈiˈes] - [ˌɑːnˈsjɛn] [et][ˈmoʊdɜːrnəs] , [dəˈpwiː] [lɔrɪdʒiːn] [diː][lɑː] [grəˈvjʊr] , [pɑːr][ef] .
Dictionnaire des Graveurs Anciens et Modernes , depuis l'origine de la Gravure , par F .
词典 德斯 - 古代 等 现代 , 自从 起源 德 拉 凹版印刷 , 帕 F .
[ˈbæzən] ,
Basan ,
巴桑 ,

Dictionnaire des Graveurs Anciens et Modernes，depuis l'origine de la Gravure，F. Basan，

- ; [sɪˈkɑːnd] - [miːz; maɪz][pɑːr][ˈɔːrdər] - ,
graveur ; seconde édition mise par ordre alphabétique ,
- ; 第二 - 弥撒 帕 秩序 - ,

格雷厄尔；第二版 mise par order alphabétique，

- - [et] [diː] [sɛ̃ˈkɑ̃t] [ˈɛstæmps] [pɑːr] - [ɑːˈtiːsts] -
considérablement augmentée et ornée de cinquante estampes par différents artistes célébres
- - 等 奥妮 德 五十 邮票 帕 - 艺术家 -
, [oʊ]
, ou
, 你的

考虑到不同名人艺术家的五枚邮票，或

[sænz] [oˈkʌn] [ˌeɪ ˈjuː] - [diː] - .
sans aucune au gré de l'amateur .
无 绝对没有 au - 德 - .

sans aucune au gré de l'amateur。

[ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , - , - , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 8vo .
Paris , chez l'auteur , Cuchet , Prault , 1789 , 2 vols . , 8vo .
巴黎 , chez 作者 , - , - , - , 2 卷 . , 8vo .

巴黎，作者，Cuchet，Prault，1789 年，2 卷，8 卷。

[θriː] [ˈprɪti] [hed] - [ˈpiːsɪz] [baɪ] - : [wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] ,
3 pretty head - pieces by Choffard : one on the dedication - page ,
3 漂亮的 头 - 件 经过 - : 一 在 这 奉献 - 页 ,

Choffard设计的3款精美头饰：一款在献词页上，

[əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [aɪ] ;
another on the first page of the catalogue in volume i ;
其他 在 这 第一的 页 的 这 目录 在 体积 我 ;

另一张图位于第一卷目录的第一页；

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] .
the third is in the second volume and is a little masterpiece .
这 第三 是 在 这 第二 体积 和 是 一个 小的 杰作 .

第三篇收录于第二卷，堪称一部小小的杰作。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] - [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] ;
This latter was reprinted in Regnault's catalogue of Basan's collection ;
这 后者 曾是 转载 在 - 目录 的 - 收藏 ;

后者被收录在雷诺的巴桑藏品目录中；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] - ['stʌdi] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	represents	Basan's	study	on	one	side	and	his	studio	on	the	other	.
它	代表	-	学习	在	一	边	和	他的	工作室	在	这	其他	.

它一边代表巴桑的书房，另一边代表他的工作室。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] - ,

In	the	centre	of	the	composition	,	which	is	dated	1790	,
在	这	中心	的	这	作品	,	哪个	是	日期	-	,

这幅创作于1790年的作品中心，

- [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [freɪmd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['bæzən] .

Choffard	has	placed	a	framed	portrait	of	his	friend	Basan	.
-	有	放置	一个	框	肖像	的	他的	朋友	巴桑	.

乔法德摆放了一幅他朋友巴桑的画像，画像装裱在墙上。

[ðiːz] [θriː] [viˈnjets] [ɪgˈzɪst][ɪn] [pruːfs] [bɪˈfɔːr] [tekst][ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [steɪts] .

These	3	vignettes	exist	in	proofs	before	text	and	in	various	other	states	.
这些	3	小故事	存在	在	证明	前	文本	和	在	各种各样的	其他	各州	.

这 3 个小插图在文本校样和其他各种版本中均有出现。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [wɜːrks] .

Most	of	the	other	illustrations	are	borrowed	from	different	works	.
最多	的	这	其他	插图	是	借来的	从	不同的	作品	.

其他大部分插图都借用自其他作品。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [kən'teɪnɪŋ] - ['pɔːrtrət] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [hed] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər]

The	vignette	containing	Basan's	portrait	is	dated	1790	,	the	other	head	-	pieces	are
这	小插曲	包含	-	肖像	是	日期	-	,	这	其他	头	-	件	是

['deɪtɪd] - .

dated	1789	.
日期	-	.

包含巴桑肖像的小插图的创作日期为 1790 年，其他头饰的创作日期为 1789 年。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([ɪf] [nɑːt][bəuθ][pɑːrts]) [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl]

Evidently	the	second	volume	of	the	book	(	if	not	both	parts	)	did	not	appear	until
显然	这	第二	体积	的	这	书	(	如果	不是	两个都	部分	)	做过	不是	出现	直到

- ,

1790	,
-	,

显然，这本书的第二卷（如果不是全部两部分的话）直到1790年才出版。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [ðʌs] ['deɪtɪd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr]

considering	the	head	-	piece	thus	dated	is	printed	in	the	text	and	would	therefore
考虑	这	头	-	片	因此	日期	是	打印	在	这	文本	和	会	所以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['ɪʃuː] .

not	have	been	added	after	the	volume's	issue	.
不是	有	到过	额外	后	这	音量	问题	.

考虑到标题文字已印在正文中，因此不可能是在该卷出版后添加的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['bæzən][wʌz; wəz] [juːst] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

This	little	portrait	of	Basan	was	used	again	for	the	re	-	issue	of	the	same
这	小的	肖像	的	巴桑	曾是	用过的	再次	为了	这	关于	-	问题	的	这	相同的

[bʊk] — ['pærɪs] , [bleiz] , - .

book	—	Paris	,	Blaise	,	1809	.
书	—	巴黎	,	布莱斯	,	-	.

巴桑的这幅小画像再次被用于同一本书的再版——巴黎，布莱斯，1809 年。

['bɛlɪn] .

BELLIN	.
贝林	.

贝林。

['ɛˌseɪ]	-	[suə][lez]	[ailz]	[brɪtæni:ks]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,	[pɔ:r]	[lə]	['sɜ:rvɪs]	['di'i'es]
Essai	**Géographique**	**sur**	**les**	**Isles**	**Britanniques**	**,**	**etc**	**. ,**	**pour**	**le**	**service**	**des**
论文	-	苏尔	莱斯	岛屿	不列颠人	,	ETC	. ,	倒	勒	服务	德斯

[vɛsoʊ]	[di:'ju][rwɑ:] ,
vaisseaux	**du**	**Roi**	**,**
船	杜	国王	,

Essai Géographique sur les Britanniques 等，为国王服务，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,	[pɑ:r][em] .	['bɛlɪn] ,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc	**. ,**	**par**	**M**	**.**	**Bellin**	**,**	**etc**	**.**
ETC	. ,	帕	M	.	贝林	,	ETC	.

等等，由M. Bellin等人撰写。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [di:]	-	[di:][di'dəu] ,	-	,	4to	.
A	**Paris**	**,**	**de**	**l'imprimerie**	**de**	**Didot**	**,**	**1757**	**,**	**4to**	**.**
一个	巴黎	,	德	-	德	迪多	,	-	,	4to	.

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1757 年，4to。

[æn; ən]	[ɪn'greɪvd]	['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ] ,	[ə; eɪ]['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,	[wʌn]	[vɪn'jet]	,	-	[hed]	-
An	**engraved**	**title**	**-**	**page**	**,**	**a**	**fleuron**	**on**	**the**	**title**	**,**	**one**	**vignette**	**,**	**11**	**head**	**-**
一个	刻	标题	-	页	,	一个	花饰	在	这	标题	,	一	小插曲	,	-	头	-

['pi:sɪz]	,	-	[teɪl]	-	['pi:sɪz]	,	[ænd; ənd][faɪv][mæps] .
pieces	**,**	**22**	**tail**	**-**	**pieces**	**,**	**and**	**5**	**maps**	**.**
件	,	-	尾巴	-	件	,	和	5	地图	.

雕版扉页，扉页饰花饰，一幅小插图，11 个页首装饰，22 个页尾装饰，以及 5 幅地图。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]	[vju:z]	[ænd; ənd][plænz][baɪ]	-	[ɑ:r; ər]	['tʃɑ:rmɪŋ]	[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:r]	[su:'pɪriər]
The	**little**	**views**	**and**	**plans**	**by**	**Choffard**	**are**	**charming**	**and**	**are**	**far**	**superior**
这	小的	浏览	和	计划	经过	-	是	迷人	和	是	远的	优越的

[tu:; tə][ðə; ði]	['ʌðər]	[ˌilə'streiʃəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɑ:ljəm]	.
to	**the**	**other**	**illustrations**	**in**	**this**	**volume**	**.**
到	这	其他	插图	在	这	体积	.

乔法德绘制的小图和平面图非常精美，远胜于本书中的其他插图。

[ðə; ði]	[vɪn'jet]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	“	[plæn][di:]	['lʌndri:z]	”	[ænd; ənd][fɔ:r][teɪl]	-	['pi:sɪz]	[ɑ:r; ər]	[saɪnd]	[baɪ]
The	**vignette**	**representing**	**“**	**Plan**	**de**	**Londres**	**”**	**and**	**4**	**tail**	**-**	**pieces**	**are**	**signed**	**by**
这	小插曲	代表	“	计划	德	伦敦	”	和	4	尾巴	-	件	是	签名	经过

-	,
Choffard	**,**
-	,

描绘“伦敦计划”的小插图和4个尾饰均由肖法德签名。

[ðə; ði]	[freɪmz]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	[teɪl]	-	['pi:sɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[vju:]	[ʌv; əv]
the	**frames**	**of**	**several**	**of**	**the**	**other**	**tail**	**-**	**pieces**	**and**	**the**	**little**	**view**	**of**
这	框架	的	一些	的	这	其他	尾巴	-	件	和	这	小的	看法	的

['wɪnzər]	,
Windsor	**,**
温莎	,

其他几幅尾板的画框以及温莎小景，

[wɪtʃ]	[fɔ:rmz][ə; eɪ]['kʌl]	-	[di:]	-	['læmp]	,	[meɪ]	['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]	[ə'trɪbju:tɪd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
which	**forms**	**a**	**cul**	**-**	**de**	**-**	**lampe**	**,**	**may**	**also**	**be**	**attributed**	**to**	**him**	**.**
哪个	表格	一个	库尔	-	德	-	灯	,	可能	还	是	归因于	到	他	.

形成死胡同的，也可能是他设计的。

-	['bɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ][ɪz]	[ju:st]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[seɪm]	['pɜ:rpəs]	[ɪn]	“
Choffard's	**border**	**for**	**the**	**title**	**-**	**page**	**is**	**used**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**in**	**“**
-	边界	为了	这	标题	-	页	是	用过的	为了	这	相同的	目的	在	“

[dɪ'skrɪpʃn]	-	['di'i'es]	-	[di:]	[seɪnt]	['doʊmɪŋ]	”	[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔ:θər]	.
Description	**géographique**	**des**	**débouquemens**	**de**	**Saint**	**Domingue**	**”**	**by**	**the**	**same**	**author**	**.**
描述	-	德斯	-	德	圣	多明格	”	经过	这	相同的	作者	.

Choffard 为标题页设计的边框在同一作者的《圣多明各移民地理描述》中也用于相同的目的。

['bɛlɪn] .
BELLIN .
贝林 .

贝林。

[dɪ'skrɪpʃn] - ['di'i'es] [ailz] [æn'tili:z] , - [pɑ:r][lez] [æŋ'gleɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Description **Géographique** **des** **Isles** **Antilles** **,** **possédées** **par** **les** **anglais** **,** **etc**
描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 , - 帕 莱斯 英语 , ETC
.
:
.

描述 Géographique des Isles Antilles、possédées par les anglais 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [di:] - [di:][di'dəu] , - , 4to .
A **Paris** **,** **de** **l'Imprimerie** **de** **Didot** **,** **1758** **,** **4to** **.**
一个 巴黎 , 德 - 德 迪多 , - , 4to .

巴黎，de l'Imprimerie de Didot，1758 年，4to。

[æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [mæps] , [ænd; ənd] - [hed] - ['pi:sɪz] .
An **engraved** **title** **-** **page** **,** **12** **maps** **,** **and** **10** **head** **-** **pieces** **.**
一个 刻 标题 - 页 , - 地图 , 和 - 头 - 件 .

雕版扉页、12幅地图和10幅页眉图案。

[ðə; ði] [freɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][wʌn] [hed] - [pi:s] [ɑ:r; ər][baɪ] - .
The **frame** **for** **the** **title** **-** **page** **and** **one** **head** **-** **piece** **are** **by** **Choffard** **.**
这 框架 为了 这 标题 - 页 和 一 头 - 片 是 经过 - .

标题页的边框和其中一幅页眉插图由 Choffard 设计。

['bɛlɪn] .
BELLIN .
贝林 .

贝林。

- - [di:][lɑ:] [gi:'ɑ:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Déscription **Géographique** **de** **la** **Guyane** **,** **etc** **.**
- - 德 拉 圭亚那 , ETC .

圭亚那地理描述等

- [ˌeɪ 'ju:] - ['di'i'es] [kɑ:rt] [et][plænz][di:][lɑ:] [mə'ri:n] [pɑ:r]['ɔ:rdər][di:][em] . [lə]['dʌk][di:]
Dressées **au** **Dépost** **des** **Cartes** **et** **Plans** **de** **la** **Marine** **par** **ordre** **de** **M** **.** **le** **Duc** **de**
- au - 德斯 地图 等 计划 德 拉 海洋 帕 秩序 德 M . 勒 杜克 德
[ʃwɑ:'zœl] ,
Choiseul **,**
舒瓦瑟尔 ,

Dressées au Dépost des Cartes et Plans de la Marine par ordre de M. le Duc de Choiseul,

['kɜ:rn(ə)l] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['di'i'es] ['swɪ.sɪz] [et] ['graɪsən] , [mɪ'nɪstr] [di:][lɑ:] ['gɛr] [et][di:][lɑ:] [mə'ri:n] ,
Colonel **Général** **des** **Suisses** **et** **Grisons** **,** **Ministre** **de** **la** **Guerre** **et** **de** **la** **Marine** **,**
上校 一般的 德斯 瑞士 等 格里松 , 部长 德 拉 战争 等 德 拉 海洋 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

瑞士和格劳宾登上将、战争和海军部长等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [di:] - [di:][di'dəu] , - , 4to .
A **Paris** **,** **de** **l'imprimerie** **de** **Didot** **,** **1763** **,** **4to** **.**
一个 巴黎 , 德 - 德 迪多 , - , 4to .

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1763 年，4to。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] [hed] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ævɜ·taɪsmənt] ,
A **frame** **on** **the** **title** **-** **page** **,** **a** **head** **-** **piece** **to** **the** **“** **avertissement** **,**
一个 框架 在 这 标题 - 页 , 一个 头 - 片 到 这 “ 警告 ,

标题页上的边框，即“广告”的标题页，

" [wʌn] [hed] - [piːs] [ænd; ənd] - [pleɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪtɪvz] , ['ænɪmlz] , [plænts] ,
" one head - piece and 10 plates representing natives , animals , plants ,
" 一 头 - 片 和 - 盘子 代表 本地人 , 动物 , 植物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] - [mæps][ɔːr][plænz] .
etc . , and 20 maps or plans .
ETC . , 和 - 地图 或者 计划 .

"一件头饰和 10 个代表土著居民、动物、植物等的盘子，以及 20 张地图或平面图。

[ðə; ði] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [saɪnd] " - [ˌɛs'siː] . ,
The frame round the title is signed " Croisey Sc . ,
这 框架 圆形的 这 标题 是 签名 " - Sc . ,

标题周围的边框上署名"Croisey Sc."

" [ænd; ənd][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] " [dɪ'skrɪpʃn] - ['di'i'es] [ailz] [æn'tiliːz] ,
" and is similar to that in " Description géographique des isles Antilles ,
" 和 是 相似的 到 那 在 " 描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 ,

"并且与"Description géographique des isles Antilles,

" [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] " [piː] . [piː] . - ['fiːsɪt] - . "
" which is signed " P . P . Choffard fecit 1758 . "
" 哪个 是 签名 " P . P . - 费西特 - . "

"署名为"PP Choffard fecit 1758"。

" - - [diː]
" Déscription géographique de
" - - 德

"地理描述

[lɑː] [giː'ɑːn] " [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] - ['bɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ,
la Guyane " has the same title - border as the other book ,
拉 圭亚那 " 有 这 相同的 标题 - 边界 作为 这 其他 书 ,

《La Guyane》的标题边框与其他书籍相同。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
only it is reversed and has a slight alteration in the top of the design .
仅有的 它 是 反转 和 有 一个 轻微 改造 在 这 顶部 的 这 设计 .

只是图案方向相反，顶部设计略有改动。

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] " [ævɜtaɪsmənt] " [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] "
The head - piece to the " avertissement " is also the same as that in "
[dɪ'skrɪpʃn] - ['di'i'es] [ailz] [æn'tiliːz] ,
Description géographique des isles Antilles ,
描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 ,

"avertissement"的开头部分也与"Description géographique des isles Antilles"中的开头部分相同。

" [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] " [piː] . [piː] . - ['fiːsɪt] - ,
" in which book it is signed " P . P . Choffard fecit 1758 ,
" 在 哪个 书 它 是 签名 " P . P . - 费西特 - ,

" 这本书上署名"PP Choffard fecit 1758,

" [ˌwer'æz] [ɪn] " - - [diː][lɑː] [giː'ɑːn] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] " [piː] . [ɑːr] . [rə'moʊ]
" whereas in " Déscription géographique de la Guyane " it is signed " P . R . Rameau
" 然而 在 " - - 德 拉 圭亚那 " 它 是 签名 " P . 拉 . 拉莫
['fiːsɪt] - ,
fecit 1762 ,
费西特 - ,

" 而在"Déscription géographique de la Guyane"中，署名是"PR Rameau fecit 1762，

" [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] ,
" and is reversed ; it is also a little larger ,
" 和 是 反转 ; 它 是 还 一个 小的 更大的 ,

并且方向相反；它也稍大一些，

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər][ɪz]	['slaɪtli]	[mɔːr]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[vɪn'jet]	[ænd; ənd]
owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**is**	**slightly**	**more**	**space**	**between**	**the**	**vignette**	**and**
欠款	到	这	事实	那	那里	是	轻微地	更多的	空间	之间	这	小插曲	和

[ðə; ði]['bɔːrdər] ,
the **border** **,**
这 边界 ,

由于插图和边框之间留出了稍多的空间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['mʌzl]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kænən]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]	['ædɪd] .
and	**a**	**muzzle**	**of**	**a**	**cannon**	**,**	**etc**	**. ,**	**are**	**added**	**.**
和	一个	枪口	的	一个	大炮	,	ETC	. ,	是	额外	.

并添加了炮口等部件。

['prɑːbəbli]	[rə'moʊ]	['kɑːpɪd]	-	[pleɪt] .
Probably	**Rameau**	**copied**	**Choffard's**	**plate** **.**
大概	拉莫	复制	-	盘子 .

拉莫很可能是抄袭了肖法尔的版画。

[ðɪs]	[hed]	-	[piːs]	[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn]	“	[dɪ'skrɪpʃn]	-	[diː'juː]	[gɔːlf]	[diː]	['venis]	[et][diː][lɑː]
This	**head**	**-**	**piece**	**is**	**also**	**in**	**“**	**Description**	**géographique**	**du**	**Golfe**	**de**	**Venise**	**et**	**de**	**la**
这	头	-	片	是	还	在	“	描述	-	杜	高尔夫	德	威尼斯	等	德	拉

- .
Morée **.**
- .

该头饰也出现在“Description géographique du Golfe de Venise et de la Morée”中。

”	['bɛlɪn] .
”	**BELLIN** **.**
”	贝林 .

“贝林。

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[et]	[ˌhɪ'stɔːrɪk]	[diː]	[-]	[diː]	[kɔːrs]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	, [pɑːr][lə]	[sjəː]
Description	**Géographique**	**et**	**Historique**	**de**	**l'isle**	**de**	**Corse**	**,**	**etc**	**. ,**	**par**	**le**	**Sieur**
描述	-	等	历史	德	利尔岛	德	科西嘉岛	,	ETC	. ,	帕	勒	先生

['bɛlɪn] ,	[ˌæʒɛ'njʊr]	[diː][lɑː]	[mə'riːn] .
Bellin **,**	**ingénieur**	**de**	**la**	**Marine** **.**
贝林 ,	工程师	德	拉	海洋 .

描述《科西嘉岛地理与历史》等，由海军工程师贝林先生撰写。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː]	-	[diː][di'dəu] ,	-	,	4to .
A	**Paris**	**,**	**de**	**l'imprimerie**	**de**	**Didot**	**,**	**1769**	**,**	**4to**	**.**
一个	巴黎	,	德	-	德	迪多	,	-	,	4to	.

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1769 年，4to。

[ə; eɪ] [hed]	-	[piːs]	, [ˌtuː'tuː][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['meni] [mæps] .
A	**head**	**-**	**piece**	**,**	**2**	**ornamental**	**borders**	**,**	**and**	**many**	**maps**	**.**
一个	头	-	片	,	2	装饰	边界	,	和	许多	地图	.

一个头饰、2 个装饰边框和许多地图。

[ðə; ði]	[hed]	-	[piːs]	[ɪz][baɪ]	-	[ænd; ənd]	[ə'pɪrz]	[ɪn]	“	[dɪ'skrɪpʃn]	-	['di'i'es]
The	**head**	**-**	**piece**	**is**	**by**	**Choffard**	**and**	**appears**	**in**	**“**	**Description**	**géographique**	**des**
这	头	-	片	是	经过	-	和	出现	在	“	描述	-	德斯

-	[ˌkju ju 'aɪ][spɒnt]	[ˌeɪ 'juː]	[nɔːd]	[diː]	[-]	[diː]	[seɪnt]	['doʊmɪŋ]	” [ænd; ənd][ɪn] “
débouquemens	**qui**	**sont**	**au**	**nord**	**de**	**l'isle**	**de**	**Saint**	**Domingue**	**”**	**and**	**in**	**“**
-	qui	儿子	au	诺德	德	利尔岛	德	圣	多明格	”	和	在	“

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[diː'juː]	[gɔːlf]	[diː]	['venis]	[et][diː][lɑː]	- .
Description	**géographique**	**du**	**Golfe**	**de**	**Venise**	**et**	**de**	**la**	**Morée** **.**
描述	-	杜	高尔夫	德	威尼斯	等	德	拉	- .

该头饰由 Choffard 设计，出现在“Description géographique des débouquemens qui sont au nord de l'isle de Saint Domingue”和“Description géographique du Golfe de Venise et de la Morée”中。

" - .
" **BERQUIN** .
" - .

"贝尔金。

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː] - , [nuː'vel] - - [dænz] [ən] [mɛ'jɜːr] ['ɔːrdər] .
Œuvres **Complètes** **de** **Berquin** **,** **nouvelle** **édition** **rangée** **dans** **un** **meilleur** **ordre** **.**
作品 完整 德 - , 新 - - 丹斯 联合国 最好的 秩序 .

Berquin 的全部作品，新版，范围最广。

['pærɪs] , [rə'nuːɑːrd] , [æn; ən][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [-] .
Paris **,** **Renouard** **,** **an** **XI** **.** **[** **1803** **]** **.**
巴黎 , 雷诺阿 , 一个 十一 . [-] .

巴黎，雷诺阿尔，十一世。[1803]。

- [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo .
17 **vols** **.** **,** **crown** **8vo** **.**
- 卷 . , 王冠 8vo .

17卷，皇冠8开本。

- [ˌilə'streiʃəns] .
204 **illustrations** **.**
- 插图 .

204幅插图。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] " - " [ɪz] [drɔːn] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]
The **decorative** **title** **-** **page** **to** **the** **"** **Idylles** **"** **is** **drawn** **by** **Monsiau** **and** **engraved**
这 装饰性的 标题 - 页 到 这 " - " 是 绘制 经过 - 和 刻
[baɪ] - .
by **Choffard** **.**
经过 - .

《田园诗》的装饰性扉页由蒙西奥绘制，肖法尔雕刻。

['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['veləm] ['peɪpər] ; [θriː]['kɑːpiz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][pɪŋk]['peɪpər]
Published **on** **vellum** **paper** **;** **3** **copies** **are** **mentioned** **as** **being** **printed** **on** **pink** **paper**
已发布 在 羊皮纸 纸 ; 3 副本 是 提及 作为 存在 打印 在 粉色的 纸
.
:
.

印制在羊皮纸上；另有 3 份印制在粉红色纸上。

[bər'θuːd] (['fəːdəˌnænd]) .
BERTHOUD **(** **Ferdinand** **)** **.**
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

[lɑːrt] [diː] [kɑːndʊar] [et][diː] - [lez] [et][lez]['mɔːntrəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
L'Art **de** **Conduire** **et** **de** **Régler** **les** **Pendules** **et** **les** **Montres** **,** **etc** **.**
艺术 德 驾驶 等 德 - 莱斯 钟摆 等 莱斯 蒙特雷斯 , ETC .

L'Art de Conduire et de Régler les Pendules et les Montres 等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɔ˞] , [ʃeɪ] [mɪʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['læmbərt] , - , 12mo .
A **Paris** **,** **chez** **l'auteur** **,** **chez** **Michel** **Lambert** **,** **1759** **,** **12mo** **.**
一个 巴黎 , chez 作者 , chez 米歇尔 兰伯特 , - , 12mo .

《巴黎》，作者，米歇尔·兰伯特，1759 年，12 月。

[fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [pleɪts] [baɪ] - .
4 **engravings** **of** **mechanical** **plates** **by** **Choffard** **.**
4 雕刻 的 机械的 盘子 经过 - .

乔法德的 4 幅机械版画。

[bər'θu:d] (['fə:də,nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

['ɛˌseɪ] [suə] - .
Essai sur l'Horlogerie .
论文 苏尔 - .

Essai sur l'Horlogerie.

['pærɪs] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 4to .
Paris , 1763 , 2 vols . , 4to .
巴黎 , - , 2 卷 . , 4to .

巴黎，1763 年，2 卷，4 开本。

- [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] - .
38 engravings of mechanical drawings by Choffard .
- 雕刻 的 机械的 图画 经过 - .

38 幅 Choffard 绘制的机械图版画。

[bər'θu:d] (['fə:də,nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

- ['di'i'es] [mə'ri:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Traité des Horloges Marines , etc .
- 德斯 钟表 海军陆战队 , ETC .

Traité des Horloges Marines 等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [dʒeɪ] . [bi:] . [dʒi:] . - [fɪlz] , [li'breə] , - , 4to .
A Paris , chez J . B . G . Musier fils , libraire , 1773 , 4to .
一个 巴黎 , chez J . B . G . - fils , 图书馆 , - , 4to .

巴黎，JBG Musier fils，图书馆，1773 年，4to。

[ə; eɪ]['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - ,
A fleuron on the title - page by Choffard ,
一个 花饰 在 这 标题 - 页 经过 - ,

扉页上的花饰图案由 Choffard 设计。

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:z] ['pɔ:rtrət] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['kəutʃin] ,
a vignette with Louis XV's portrait above the dedication by Cochin ,
一个 小插曲 和 路易斯 十五 肖像 多于 这 奉献 经过 科钦 ,

科钦题词上方是路易十五的肖像小插图，

[ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
engraved by Choffard and 27 mechanical drawings engraved by Choffard .
刻 经过 - 和 - 机械的 图画 刻 经过 - .

由 Choffard 雕刻，以及由 Choffard 雕刻的 27 幅机械图纸。

[ðə; ði]['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - [suə]
The fleuron also appears on the title - pages of Eclaircissemens sur
这 花饰 还 出现 在 这 标题 - 页面 的 - 苏尔
- . . .
l'Invention . . .
- . . .

花饰也出现在《发明论》（Eclaircissemens sur l'Invention）的扉页上……

['di'i'es] [nu:'vɛlz] [mə'ʃi:nz] - [ɪn] [fræns] ,
des Nouvelles Machines Proposées en France ,
德斯 新闻 机器 - 英文 法国 ,

法国新机器提案，

[pɔːr] [lɑː] - ['diˈiːes] ['lɑːndʒɪtuːd] [ɪn] ['mɛr, 'mɜː][pɑːr][lɑː] ['mɛzər] [diː'ju]['temps] ,

pour	la	Détermination	des	Longitudes	en	Mer	par	la	Mesure	du	Temps	,
倒	拉	-	德斯	经度	英文	梅尔	帕	拉	测量	杜	温度	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

pour la Détermination des Longitudes en Mer par la Mesure du Temps 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [dʒiː] . - [fɪlz] , [liˈbreə] , - , 4to , [ænd; ənd] - ['diˈiːes]

A	Paris	,	chez	J	.	B	.	G	.	Musier	fils	,	libraire	,	1773	,	4to	,	and	Traité	des
一个	巴黎	,	chez	J	.	B	.	G	.	-	fils	,	图书馆	,	-	,	4to	,	和	-	德斯

['mɔːntrəz] - ['lɑːndʒɪtuːd] ,

Montres	à	Longitudes	,
蒙特雷斯	-	经度	,

巴黎，JBG Musier fils，图书馆，1773 年，4to 和 Traité des Montres à Longitudes，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [diː] . [piː'ɛrz] , [prɪ'mɪr] - [diː'ju][rwɑː] , - ,

A	Paris	,	de	l'Imprimerie	de	Ph	.	-	D	.	Pierres	,	Premier	imprimeur	du	Roi	,	1792	,
一个	巴黎	,	德	-	德	菲尔	.	-	D	.	皮埃尔	,	总理	-	杜	国王	,	-	,

4to .

4to	.
4to	.

巴黎， de l'Imprimerie de Ph.-D。 Pierres, Premier imprimeur du Roi, 1792, 4to。

[bərˈθuːd] ([ˈfɜːdəˌnænd]) .

BERTHOUD	(	Ferdinand	)	.
伯索德	(	费迪南德	)	.

贝尔图（费迪南德）。

[diː][lɑː] ['mɛzər] [diː'ju]['temps][pɑːr][lez] [dænz] [luːsədʒ] ['sɪv(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

De	la	Mesure	du	Temps	par	les	Horloges	dans	l'Usage	Civil	,	etc	.
德	拉	测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	丹斯	用法	民用	,	ETC	.

De la Mesure du Temps par les Horloges dans l'Usage Civil 等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][ə; eɪ] . - [dʒeɪ] . - & [dʒeɪ] . - [em] . ['ɛbɜˌhɑːrt] , [ˌfrjuːktiː'dɔːr] ,

A	Paris	,	de	l'imprimerie	de	A	.	-	J	.	Baudelot	&	J	.	-	M	.	Eberhart	,	Fructidor	,
一个	巴黎	,	德	-	德	一个	.	-	J	.	-	&	J	.	-	M	.	埃伯哈特	,	果芫菁	,

巴黎，de l'imprimerie de A.-J。波德洛和 J.-M.艾伯哈特，果期，

[-] [viː] . [diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] (- [vjuː] [staɪl]) , 4to .

l'An	V	.	de	la	République	(	1797	vieux	style	)	,	4to	.
兰	V	.	德	拉	共和国	(	-	老的	风格	)	,	4to	.

l'An V. de la République（1797 年旧风格），4to。

[naɪn][məˈkænɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

9	mechanical	drawings	engraved	by	Choffard	.
9	机械的	图画	刻	经过	-	.

乔法德雕刻的9幅机械图纸。

[bərˈθuːd] ([ˈfɜːdəˌnænd]) .

BERTHOUD	(	Ferdinand	)	.
伯索德	(	费迪南德	)	.

贝尔图（费迪南德）。

[ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] ['mɛzər] [diː'ju]['temps][pɑːr][lez] , [pɑːr]['fəːdə,nænd] [bər'θuːd] , -

Histoire	de	la	Mesure	du	Temps	par	les	Horloges	,	par	Ferdinand	Berthoud	,	Mechanicien
组织	德	拉	测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	,	帕	费迪南德	伯图德	,	-

[diː][lɑː] [mə'riːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

de	la	Marine	,	etc	.
德	拉	海洋	,	ETC	.

Histoire de la Mesure du Temps par les Horloges、Ferdinand Berthoud、Mechanicien de la Marine 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , [æn; ən][eks] (- [viː] . [es] .) , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,

A	Paris	,	de	l'Imprimerie	de	la	République	,	an	X	(	1802	v	.	s	.	)	,	2	vols	.	,
一个	巴黎	,	德	-	德	拉	共和国	,	一个	X	(	-	v	.	s	.	)	,	2	卷	.	,

4to .

4to	.
4to	.

巴黎，de l'Imprimerie de la République，X（1802年对比），2卷，4to。

[ə; eɪ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['meni]

A	fleuron	repeated	on	the	title	-	page	of	each	volume	and	many
一个	花饰	重复	在	这	标题	-	页	的	每个	体积	和	许多

['daiəgræmz][ænd; ənd] [pleɪts] .

diagrams	and	plates	.
图表	和	盘子	.

每卷的扉页上都重复出现花饰图案，还有许多图表和插图。

[ðə; ði]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] - , [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][slæb][ɑːn] [wɪtʃ]

The	fleuron	,	which	is	by	Choffard	,	represents	an	ornamental	slab	on	which
这	花饰	,	哪个	是	经过	-	,	代表	一个	装饰	板	在	哪个

[klɑːks] ,

clocks	,
时钟	,

这件由肖法尔设计的花饰图案，代表着一块装饰性的石板，上面安装着钟表。

[ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

a	gyroscope	,	and	other	scientific	instruments	are	placed	.
一个	陀螺仪	,	和	其他	科学	仪器	是	放置	.

这里放置了陀螺仪和其他科学仪器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [skɪl] [ɪn]

The	little	vignette	is	one	of	the	numerous	examples	of	the	artist's	skill	in
这	小的	小插曲	是	一	的	这	很多的	示例	的	这	艺术家的	技能	在

['rendərɪŋ] [ˌɪnɑː'tistik,-kəl]['sʌbdʒekts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

rendering	inartistic	subjects	pleasing	to	the	eye	.
渲染	不艺术的	主题	令人愉悦	到	这	眼睛	.

这幅小插图是这位艺术家擅长将不具艺术性的主题描绘得赏心悦目的众多例子之一。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd]

Not	only	has	he	placed	the	various	instruments	in	foreshortened	positions	and
不是	仅有的	有	他	放置	这	各种各样的	仪器	在	缩短	职位	和

['broʊkən][ðer; ðər] [stɪf] ['aʊtˌlaɪnz][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][skroʊlz][tuː; tə][laɪ][ə'baʊt][ɪn][ə'griːəb(ə)l]

broken	their	stiff	outlines	by	allowing	books	and	scrolls	to	lie	about	in	agreeable
破碎的	他们的	僵硬的	概述	经过	允许	图书	和	卷轴	到	说谎	关于	在	同意

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

他不仅将各种乐器放置在透视缩短的位置，并通过让书籍和卷轴随意散落来打破它们僵硬的轮廓，而且这种散乱的摆放方式也令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌkærə'sel]

but	a	charming	little	view	of	the	Place	Carousel
但	一个	迷人	小的	看法	的	这	地方	旋转木马

但广场旋转木马的景色却十分迷人。

[fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
forms the background , thus completing the picture .
表格 这 背景 , 因此 完成 这 图片 .

构成背景，从而使画面完整。

[blin] [diː] - .
BLIN DE SAINMORE .
布林 德语 - .

圣莫尔盲人。

['lɛtrə] [diː]['sæfoʊ] - ['feɪˌɑːn] , - [-] - - [roʊ'siːni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr][em] .
Lettre de Sapho à Phaon , précédée d'une épître à Rosine , etc . , par M .
信件 德 萨福 - 法翁 , - 沙丘 - - 罗辛 , ETC . , 帕 M .
[blin][diː] - .
Blin de Sainmore .
布林 德 - .

Lettre de Sapho à Phaon、précédée d'une épître à Rosine 等，作者：M. Blin de Sainmore。

['pærɪs] , [seɪ'bæstiən]['dʒɔːri] , - , 8vo .
Paris , Sébastien Jorry , 1767 , 8vo .
巴黎 , 塞巴斯蒂安 乔里 , - , 8vo .

巴黎，塞巴斯蒂安·乔里，1767 年，8vo。

[θriː] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [baɪ] - .
3 illustrations , including a tail - piece by Choffard .
3 插图 , 包括 一个 尾巴 - 片 经过 - .

3 幅插图，包括 Choffard 绘制的尾幅插图。

[ðə; ði] ['lætər] , [tʌtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['deɪtɪd] - , [ə'pɪrz] [ɪn] - “ [dɪk'sənɛr] ['di'i'es]
The latter , touched up and dated 1801 , appears in Basan's “ Dictionnaire des
- .
Graveurs .
- .

后者经过润色，并标注日期为 1801 年，出现在巴桑的《版画家辞典》中。

” [ðɪs] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [oʊ'pʌskjul] [ʌv; əv][blin][diː] - ,
” This book , together with other opuscules of Blin de Sainmore ,
” 这 书 , 一起 和 其他 小片 的 布林 德 - ,

“这本书，连同布林·德·桑莫尔的其他小品集，

[wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ - ” [ɔːr] “ ['lɛtrəz] [ɪn] [vəːs] , ” ['pærɪs] ,
was republished under the title of “ Héroïdes ” or “ Lettres en vers , ” Paris ,
曾是 重新发布 在下面 这 标题 的 “ - ” 或者 “ 字母 英文 版本 , ” 巴黎 ,

以《英雄事迹》或《诗文集》为题在巴黎再版。

[es] . ['dʒɔːri] , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .
S . Jorry , 1767 , 5 vols . , 8vo , and contains the same plates .
S . 乔里 , - , 5 卷 . , 8vo , 和 包含 这 相同的 盘子 .

S. Jorry，1767 年，5 卷，8 开本，包含相同的插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['hɑːlənd]['peɪpər]['kɑːpiz] .
There are some holland paper copies .
那里 是 一些 荷兰 纸 副本 .

有一些荷兰纸质版。

- .
BOCCACE .
- .

博卡切。

[ɪl] - [ˌdiː ˈaɪ][em] . [dʒoˈvanni][bəuˈkaːtʃiəu] .

Il	Decamerone	di	M	.	Giovanni	Boccaccio	.
il	-	迪	M	.	乔瓦尼	薄伽丘	.

乔瓦尼·薄伽丘 (M. Giovanni Boccaccio) 的《十日谈》。

['lɑːndrə] (['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo .

Londra	(	Paris	)	,	1757	,	5	vols	.	,	8vo	.
伦敦	(	巴黎	)	,	-	,	5	卷	.	,	8vo	.

伦敦（巴黎），1757 年，5 卷，8 卷。

[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	illustrated	.
大量地	插图	.

配有大量插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr][teɪl] - ['piːsɪz] - [ɪn'greɪvd] ['æftər] - .

There	are	4	tail	-	pieces	Choffard	engraved	after	Gravelot	.
那里	是	4	尾巴	-	件	-	刻	后	-	.

有 4 个尾板是 Choffard 根据 Gravelot 的作品雕刻的。

[ðə; ði][fɜːrst] [pruːfs] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ - ” [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	proofs	are	marked	with	a	“	paraphe	”	on	the	lower	part	of	the
这	第一的	证明	是	标记	和	一个	“	-	”	在	这	降低	部分	的	这

[bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ]

back	of	each
后退	的	每个

第一批校样在每张纸背面的下半部分都标有“paraphe”字样。

[pleɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [skrɪpt]['mɑːnəgræm] .

plate	and	it	looks	like	a	small	script	monogram	.
盘子	和	它	看起来	喜欢	一个	小的	脚本	字母组合	.

盘子上看起来像一个小的草书字母组合。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][moʊst] [sɔːt] ['æftər] .

The	volumes	containing	these	are	most	sought	after	.
这	卷	包含	这些	是	最多	寻求	后	.

收录这些内容的卷册最受追捧。

[ɔːl] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ɑːn]['hɑːlənd]['peɪpər] .

All	copies	are	on	holland	paper	.
全部	副本	是	在	荷兰	纸	.

所有复印件均采用荷兰纸。

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] [pruːfs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [neɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [steɪts] .

There	exist	proofs	before	the	artists	'	names	and	in	various	other	states	.
那里	存在	证明	前	这	艺术家	-	姓名	和	在	各种各样的	其他	各州	.

在艺术家姓名之前以及其他各种状态下都存在证据。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm]

The	pictures	in	the	Italian	edition	are	accepted	as	the	first	impressions	from
这	图片	在	这	意大利语	版	是	公认	作为	这	第一的	印象	从

[ðə; ði] [pleɪts] .

the	plates	.
这	盘子	.

意大利版中的图片被认为是印版的第一印象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pruːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd]
copies **of** **the** **French** **edition** **which** **contain** **proofs** **with** **the** **“** **paraphe** **”** **and**
副本 的 这 法语 版 哪个 包含 证明 和 这 “ - ” 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəmz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɪʃuː] .
they **were** **placed** **in** **the** **volumes** **at** **the** **time** **of** **issue** **.**
他们 是 放置 在 这 卷 在 这 时间 的 问题 .

法文版的副本包含带有“paraphe”的校样，这些校样在发行时被放入了书籍中。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , “ [lə] - [diː][dʒiːn] - , [træ'duːɪt][pɑːr] [lə]
The **French** **edition** **of** **this** **book** **,** **“** **Le** **Décameron** **de** **Jean** **Boccace** **,** **traduit** **par** **Le**
这 法语 版 的 这 书 , “ 乐 - 德 让 - , 翻译 帕 乐
- ,
Maçon **,**
- ,

本书的法文版“Le Décameron de Jean Boccace, traduit par Le Maçon,

” ['lʌndriːz] (['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo ,
” Londres (Paris) , 1757 , 5 vols . , 8vo ,
” 伦敦 (巴黎) , - , 5 卷 . , 8vo ,

” 伦敦（巴黎），1757 年，5 卷，8 卷，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] [ænd; ənd][teɪl] - ['piːsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃn] .
contains **the** **same** **plates** **and** **tail** **-** **pieces** **as** **in** **the** **Italian** **edition** **.**
包含 这 相同的 盘子 和 尾巴 - 件 作为 在 这 意大利语 版 .

包含与意大利版相同的封皮和尾板。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['editəz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃn] ,
This **translation** **,** **published** **by** **the** **same** **editors** **as** **those** **of** **the** **Italian** **edition** **,**
这 翻译 , 已发布 经过 这 相同的 编辑 作为 那些 的 这 意大利语 版 ,

该译本由与意大利语版相同的编辑团队出版。

[ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
is **much** **sought** **after** **,** **although** **the** **proofs** **of** **the** **full** **-** **page** **plates** **and** **especially**
是 很多 寻求 后 , 虽然 这 证明 的 这 满的 - 页 盘子 和 尤其
[ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['piːsɪz] ,
of **the** **tail** **-** **pieces** **,**
的 这 尾巴 - 件 ,

尽管整页插图的校样，尤其是尾页插图的校样，备受追捧，

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][faɪn] .
are **not** **as** **fine** **.**
是 不是 作为 美好的 .

没那么好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪʃuː] [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpər]
There **was** **one** **issue** **on** **large** **paper** **,** **which** **is** **less** **good** **than** **the** **small** **paper**
那里 曾是 一 问题 在 大的 纸 , 哪个 是 较少的 好的 比 这 小的 纸
['kɑːpiz] .
copies **.**
副本 .

有一期是大纸印刷的，效果不如小纸印刷的版本。

[sʌm; səm] [kə'lektəz] [pʊt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
Some **collectors** **put** **full** **-** **page** **plates** **of** **the** **Italian**
一些 收藏家 放 满的 - 页 盘子 的 这 意大利语

一些收藏家将意大利的整页插图放在那里。

[ɪ'dɪʃn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] ; [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][haɪd][ðə; ði]
edition **into** **their** **copy** **of** **the** **French** **edition** **;** **nevertheless** **,** **they** **cannot** **hide** **the**
版 进入 他们的 复制 的 这 法语 版 ; 尽管如此 , 他们 不能 隐藏 这
[ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['pi:sɪz] .
inferiority **of** **the** **tail** **-** **pieces** **.**
自卑 的 这 尾巴 - 件 .

他们将版本融入到他们的法文版中；然而，他们无法掩盖尾页的不足。

[ði:z] ['lætər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][pʊt]
These **latter** **are** **even** **repeated** **in** **several** **parts** **of** **the** **book** **and** **are** **not** **put**
这些 后者 是 甚至 重复 在 一些 部分 的 这 书 和 是 不是 放
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
at **the** **same** **places** **as** **in** **the** **original** **edition** **.**
在 这 相同的 地方 作为 在 这 原来的 版 .

后者甚至在本书的几个部分中重复出现，并且位置与原版不同。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] “ [nu:'vel] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
Note **that** **the** **full** **-** **page** **plate** **which** **belongs** **to** **the** **first** **“** **Nouvelle** **”** **of** **the**
笔记 那 这 满的 - 页 盘子 哪个 属于 到 这 第一的 “ 新 ” 的 这
[eɪtθ] “ [ʒʊr'neɪ] ” [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌn] .
eighth **“** **Journée** **”** **is** **different** **in** **the** **French** **edition** **from** **that** **in** **the** **Italian** **one** **.**
第八 “ 一天 ” 是 不同的 在 这 法语 版 从 那 在 这 意大利语 一 .

请注意，第八期"Journée"第一期"Nouvelle"的整页插图在法文版和意大利文版中有所不同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt]
There **are** **several** **re** **-** **issues** **of** **this** **work** **,** **which** **are** **very** **inferior** **to** **that**
那里 是 一些 关于 - 问题 的 这 工作 , 哪个 是 非常 下 到 那
[ʌv; əv] - .
of **1757** **.**
的 - .

这部作品有好几个再版版本，但都远不如 1757 年的版本。

- .
BOCCACE **.**
- .

博卡切。

['ɛstæmps] [gɑlɑ:nti:z]['di'i'es] [kɔnt] [di:'ju] - .
Estampes **Galantes** **des** **Contes** **du** **Boccace** **.**
邮票 加兰特斯 德斯 内容 杜 - .

博卡斯故事的邮票。

[ə; eɪ] ['lʌndri:z] , - , 4to .
A **Londres** **,** **1759** **,** **4to** **.**
一个 伦敦 , - , 4to .

伦敦，1759 年，4 开本。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] - [pleɪts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - .
A **title** **-** **frontispiece** **and** **20** **plates** **designed** **by** **Gravelot** **.**
一个 标题 - 卷首插图 和 - 盘子 设计 经过 - .

由格拉沃洛特设计的标题插图和 20 幅插图。

- [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Choffard **engraved** **the** **title** **-** **page** **.**
- 刻 这 标题 - 页 .

乔法德雕刻了扉页。

[ˌbɑ:kə'ri:ni] ([lu:'i:dʒi]) .
BOCCHERINI **(** **Luigi** **)** **.**
博凯里尼 (路易吉) .

博切里尼（路易吉）。

[duːz] [ˌnuːˈvoʊ] - ; [pɔːr] [ˈduː] [vaɪələnz] , [ˈduː] - [et][ˈæltoʊ] , [pɑːr][luːˈiːdʒi] [ˌbɑːkəˈriːni] ,

Douze	Nouveaux	Quintetti	;	pour	deux	violons	,	deux	violoncelles	et	alto	,	par	Luigi	Boccherini	,
十二	新	-	;	倒	deux	小提琴	,	deux	-	等	阿尔托	,	帕	路易吉	博凯里尼	,

Douze Nouveaux Quintetti；路易吉·博凯里尼 (Luigi Boccherini) 演奏的双大提琴、双大提琴等中音，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈɜːvrə] - , [ˈpriː][naɪn][ˌɛfˈɑːr] .

etc	.	,	œuvre	37	,	Prix	9	fr	.
ETC	.	,	作品	-	,	奖	9	fr	.

等等，œuvre 37，Prix 9 fr。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [ˈi^nɑːts] [ˈpleɪˌɛl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [lɑːrdʒ] 4to .

A	Paris	,	chez	Ignace	Pleyel	,	etc	.	,	large	4to	.
一个	巴黎	,	chez	伊格纳斯	普雷耶尔	,	ETC	.	,	大的	4to	.

巴黎一家，chez Ignace Pleyel等，大4to。

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .

Title	-	page	by	Choffard	.
标题	-	页	经过	-	.

标题页由 Choffard 设计。

- .

BRISEUX	.
-	.

布里索克斯。

- [diːˈju] [boʊ] [ɛˌsɑ̃ˈsjɛl] [dænz][lez][aːts] , [ˈæp.lə.keɪ] - - - ,

Traité	du	Beau	Essentiel	dans	les	Arts	,	appliqué	particulièrement	à	l'Architecture	,
-	杜	博	基本	丹斯	莱斯	艺术	,	贴花	-	-	-	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

Traité du Beau Essentiel dans les Arts、appliqué pariculièrement à l'Architecture 等，

[pɑːr][lə] [sjəː] [siː] . [iː] . - , [ˌɑːrkɪˈtɛkt] .

par	le	sieur	C	.	E	.	Briseux	,	architecte	.
帕	勒	先生	C	.	E	.	-	,	建筑师	.

par le sieur CE Briseux，建筑师。

[ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] [et] [ʃeɪ] [ʃɪoʊ] , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 4to .

Paris	,	chez	l'auteur	et	chez	Chereau	,	1752	,	2	vols	.	,	4to	.
巴黎	,	chez	作者	等	chez	谢罗	,	-	,	2	卷	.	,	4to	.

巴黎，《chez l'auteur et chez Chereau》，1752 年，第 2 卷，4to。

[sɪks][teɪl] - [ˈpiːsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈdrɔɪŋz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [seɪm] [ˈɑːrtɪst] .

6	tail	-	pieces	by	Choffard	and	2	architectural	drawings	engraved	by	the	same	artist	.
6	尾巴	-	件	经过	-	和	2	建筑	图画	刻	经过	这	相同的	艺术家	.

乔法德创作的 6 件尾饰和同一位艺术家雕刻的 2 幅建筑图纸。

[wʌn] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɑːr; ər][ɪn] - [staɪl] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌʌnˈsaɪnd] .

One	tail	and	a	head	-	piece	are	in	Choffard's	style	,	but	are	unsigned	.
一	尾巴	和	一个	头	-	片	是	在	-	风格	,	但	是	未签名	.

其中一条尾巴和一件头饰是 Choffard 的风格，但没有签名。

[ðɪs] ['dræftsmən] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pleɪts]
This draughtsman may likewise have engraved some of the architectural plates
这 绘图员 可能 同样地 有 刻 一些 的 这 建筑 盘子
[ðæt] [ber] [noʊ] ['sɪgnətʃər] .
that bear no signature .
那 熊 不 签名 .

这位绘图员可能也雕刻了一些没有签名的建筑图版。

['ɔːlsoʊ] ['meni] [pleɪts] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .
Also many plates by other artists .
还 许多 盘子 经过 其他 艺术家 .

还有其他艺术家的很多作品。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] [ɪn'greɪvd] .
A sumptuous book with the text engraved .
一个 豪华 书 和 这 文本 刻 .

一本装帧精美的书籍，文字采用雕版印刷。

['bʌsi] - [rəbjuːtən] .
BUSSY - RABUTIN .
忙碌 - 毛蕊花素 .

BUSSY-RABUTIN。

[ɪs'twɑːr] [ˌæ'mʊrəz] ['di'i'es] - .
Histoire Amoureuse des Gaules .
组织 爱人 德斯 - .

戴高乐的情人史。

(['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 12mo .
(Paris) , 1754 , 5 vols . , 12mo .
(巴黎) , - , 5 卷 . , 12mo .

（巴黎），1754 年，5 卷，12 开本。

[faɪv] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - ; [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
5 engraved title - pages designed by Choffard ; 2 of them are engraved by
5 刻 标题 - 页面 设计 经过 - ; 2 的 他们 是 刻 经过
['lɛgrænd] .
Legrand .
罗格朗 .

5 张雕版扉页由 Choffard 设计；其中 2 张由 Legrand 雕刻。

['kæbɪnət] ['di'i'es] - , [oʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [tʃɔɪzi] ['di'i'es] [kɔnt] [diː] - [et] ['oʊtrə] [kɔnt] [ˌmɜːr'veɪʊ] ,
CABINET DES FÉES , ou collection choisie des contes de fées et autres contes merveilleux ,
内阁 DES - , 你的 收藏 选择 德斯 内容 德 - 等 其他人 内容 奇妙 ,
- [diː] ['fɪgjərz] .
ornées de figures .
- 德 数据 .

CABINET DES FÉES，收集了各种动物故事和其他童话故事、人物形象。

[ʒə'nɛv] , [bɑːd] , [meɪŋgɪt] [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] , [et]['pærɪs] , - - - .
Genève , Barde , Manget et Cie , et Paris , 1785 - 1789 .
日内瓦 , 巴尔德 , 曼格特 等 cie , 等 巴黎 , - - - .

日内瓦、巴德、曼热特等巴黎，1785-1789 年。

- [vɑːlz] . ,
41 vols . ,
- 卷 . ,

41卷，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [pleɪts] [baɪ] [mə'rɪliər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪn'greɪvd] [wʌn] .
120 plates by Marillier , of which Choffard engraved one .
- 盘子 经过 马里利尔 , 的 哪个 - 刻 一 .

马里耶的 120 幅版画，其中一幅由肖法尔雕刻。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][θri:] [pleɪts] [ɪn] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'teɪn] -
Since there are 3 plates in each volume the book ought to contain 123
自从 那里 是 3 盘子 在 每个 体积 这 书 应该 到 包含 -
[ˌɪlə'streɪʃəns] ;
illustrations ;
插图 ;

由于每卷有 3 张图版，因此这本书应该包含 123 幅插图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd][ðæt] ['vɑ:ljəm] - [hæz; həz][noʊ] ['pɪktʃərz] .
but it must be noted that volume 37 has no pictures .
但 它 必须 是 著名的 那 体积 - 有 不 图片 .

但需要注意的是，第 37 卷没有图片。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌtu:'tu:] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [ɪn][moʊst] ['kɑ:piz] .
There are 2 plates which are missing in most copies .
那里 是 2 盘子 哪个 是 丢失的 在 最多 副本 .

大多数版本都缺少两张图版。

[ðə; ði][wʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] “ ['bɑ:bi] - [blu:] ,
The one belongs to “ Barbe - Bleue ,
这 一 属于 到 “ 胡子 - 蓝色 ,

其中一个属于“Barbe-Bleue”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] “ [dænz][ˌsi: 'i:]['moʊmənt][ɑ:n] [h:ɜ:tə] [ˌes 'aɪ][fɔ:rt] - [lɑ:] [pɔ:rt] ” [ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
” and has “ Dans ce moment on heurta si fort à la porte ” inscribed on it
” 和 有 “ 丹斯 ce 片刻 在 赫尔塔 是 堡 - 拉 门 ” 铭文 在 它
,
,
,

”并刻有“Dans ce moment on heurta si fort à la porte”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [lə] ['peti] [pu:sət] - - [di:] - .
and the other bears the words “ Le Petit Poucet s'étant approché de l'Ogre .
和 这 其他 熊 这 字 “ 乐 小 猫 - - 德 - .

另一个则刻有“Le Petit Poucet s'étant approché de l'Ogre”字样。

” [ðiːz] [tu:] [pleɪts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [ðæt] ['ɪləstreɪt]
” These two plates appear to have been replaced by the two others that illustrate
” 这些 二 盘子 出现 到 有 到过 替换 经过 这 二 其他的 那 阐明
[ðiːz] “ [kɔnt] ” [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
these “ contes ” in all the ordinary copies of the book .
这些 “ 内容 ” 在 全部 这 普通的 副本 的 这 书 .

“这两幅插图似乎已被书中所有普通版本中用来说明这些‘故事’的另外两幅插图所取代。”

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] 12mo [ɪ'dɪʃn] [ɑ:r; ər]['leɪtər] [im'preʃəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] 8vo .
The plates in the 12mo edition are later impressions than those in the 8vo .
这 盘子 在 这 12mo 版 是 之后 印象 比 那些 在 这 8vo .

12开本中的插图是比8开本中的插图印刷时间更晚的版本。

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tekst] ,
The pictures are very commonly found bound without the text ,
这 图片 是 非常 通常 成立 边界 没有 这 文本 ,

这些图片经常以没有文字的形式装订在一起。

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [ə'pɪr] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] .

and	collectors	appear	to	prefer	them	in	this	form	.
和	收藏家	出现	到	更喜欢	他们	在	这	形式	.

收藏家们似乎更喜欢这种形式的藏品。

[kɑ:rt] [et] [teiblz] [di:] [lɑ:] [ʒeɪˌɑ:grɑ:'fi:] [fɪ'zi:k] [oʊ] [ˌnɑ:tu'rɛl] , [ˌsi: i: 'ti:] [u:'vrɑ:ʒ]

CARTES	ET	TABLES	DE	LA	GÉOGRAPHIE	PHYSIQUE	OU	NATURELLE	,	cet	ouvrage
地图	ET	表格	德语洛杉矶		地理	体质	俄亥俄大学	自然	,	cet	作品

-	[et]	-	['su:]
approuvé	et	publié	sous
-	等	-	深

自然地理物理卡片和表格，已获得批准和公开

[lə] - .

le	privge	.
勒	-	.

特权。

[di:] - .

de	l'Ac	.
德	-	.

de l'Ac.

[ˌes 'i:] [tru'veɪ] - ['pærɪs][suə][lə] [keɪ] [di:] [lɔrloʊdʒ] .

se	trouve	à	Paris	sur	le	quai	de	l'Horloge	.
塞	发现	-	巴黎	苏尔	勒	码头	德	钟	.

前往巴黎钟楼码头。

[ə; eɪ] [freɪm] [baɪ] - .

A	frame	by	Choffard	.
一个	框架	经过	-	.

乔法德的画框。

['kætəlɔ:g] ['di'i'es] [ˌʃevə'liə] , [kɑ:məndɜ:z] [et] [ɔ:fi'si:rz] [di:] [lɔrdrə] [di:'ju] [seɪnt] - [e'spri:]

CATALOGUE	DES	CHEVALIERS	,	COMMANDEURS	ET	OFFICIERS	DE	L'ORDRE	DU	SAINT	-	ESPRIT
目录	DES	骑士们	,	指挥官	ET	官员	德语	秩序	杜	圣	-	精神

,

,

,

圣精神骑士、指挥官和军官目录，

[ə'vɛk] [lɜ:rz] [nɑ:mz][et] - [də'pwi:] - - [preɪ'zɑ̃] .

avec	leurs	noms	et	qualité	depuis	l'institution	jusqu'à	présent	.
和	leurs	提名	等	-	自从	-	-	展示	.

机构目前的名称和质量均已确定。

['pærɪs] , [di:] - [di:] ['bælɝd] , - , ['foʊlioʊ] .

Paris	,	de	l'imprimerie	de	Ballard	,	1760	,	folio	.
巴黎	,	德	-	德	巴拉德	,	-	,	对开本	.

巴黎，de l'imprimerie de Ballard，1760 年，对开页。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

The	publishers	appear	to	have	issued	this	book	,	in	1760	,	with	a	varying
这	出版商	出现	到	有	发布	这	书	,	在	-	,	和	一个	变化

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

number	of	illustrations	.
数字	的	插图	.

出版商似乎在 1760 年发行了这本书，书中插图的数量不一。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɑ:pi] :

The	following	is	the	description	of	the	illustrations	in	a	very	fine	copy	:
这	下列的	是	这	描述	的	这	插图	在	一个	非常	美好的	复制	:

以下是对一本品相极佳的插图的描述：

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][el] . [kɑ:rz] , [ə; eɪ]['flɜ:rɑ:n; 'flu:rɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]

a	frontispiece	by	Boucher	,	engraved	by	L	.	Cars	,	a	fleuron	on	the
一个	卷首插图	经过	布歇	,	刻	经过	L	.	汽车	,	一个	花饰	在	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

title	-	page	,
标题	-	页	,

卷首插图由布歇绘制，L. Cars 雕刻，扉页上有花饰。

[wʌn] [hed] - [pi:s] , [faɪv] [hed] - ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] , - [teɪl] - ['pi:sɪz] ,

1	head	-	piece	,	5	head	-	pieces	with	portraits	of	French	kings	,	16	tail	-	pieces	,
1	头	-	片	,	5	头	-	件	和	肖像	的	法语	国王	,	-	尾巴	-	件	,

1件头饰，5件带有法国国王肖像的头饰，16件尾饰，

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][faɪv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['letərz] .

some	being	repetitions	of	the	same	designs	,	and	5	ornamental	letters	.
一些	存在	重复	的	这	相同的	设计	,	和	5	装饰	信件	.

其中一些是相同图案的重复，还有 5 个装饰字母。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] ,

All	the	illustrations	,	excepting	the	frontispiece	,
全部	这	插图	,	除外	这	卷首插图	,

除了卷首插图之外，所有插图

[ber] [ðə; ði][i'niʃəls] “ [eɪtʃ] . [dʒi:] . ” (['hju:bə(:)t -) [ænd; ənd] “ [el] . [si:] . ” ([el] . [kɑ:rz]) .

bear	the	initials	“	H	.	G	.	”	(	Hubert	Gravelot	)	and	“	L	.	C	.	”	(	L	.	Cars	)	.
熊	这	首字母	“	H	.	G	.	”	(	休伯特	-	)	和	“	L	.	C	.	”	(	L	.	汽车	)	.

带有“HG”（Hubert Gravelot）和“LC”（L. Cars）的首字母缩写。

- , [haʊ'evər] , [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kɑ:rz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn]

Choffard	,	however	,	engraved	them	under	Cars	'	direction	,	in
-	,	然而	,	刻	他们	在下面	汽车	-	方向	,	在

然而，乔法德是在卡尔斯的指导下将它们雕刻出来的。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [baɪ] - ,

spite	of	them	not	being	signed	by	Choffard	,
尽管如此	的	他们	不是	存在	签名	经过	-	,

尽管他们没有被乔法德签下，

[hu:] ['laɪkwaɪz] [etʃt] [ðə; ði] [tu:] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['letərz] [eɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [elz] ,

who	likewise	etched	the	two	ornamental	letters	H	and	the	three	Ls	,
WHO	同样地	蚀刻	这	二	装饰	信件	H	和	这	三	左	,

同样，他还刻上了两个装饰字母H和三个字母L。

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [flɜʊrɑ:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm]

and	Choffard	designed	the	very	small	fleurons	that	are	contained	within	the	frame
和	-	设计	这	非常	小的	花饰	那	是	包含	之内	这	框架

[ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ,

of	these	letters	,
的	这些	信件	,

而乔法德则设计了这些字母边框内的小花饰。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

which	are	charming	.
哪个	是	迷人	.

它们很迷人。

['kætəlɔ:g] ['di'i'es] [plæntʃ] - [ˌkju ju 'aɪ] [kəmpoʊzənt] [lə] [fɑ:nz] [di:] ['bæzən] . - .

CATALOGUE	DES	PLANCHES	GRAVÉES	QUI	COMPOSENT	LE	FONDS	DE	BASAN	.	1805	.
目录	DES	木板	-	qui	组成	LE	基金	德语	巴桑	.	-	.

巴桑基金会的 GRAVÉES PLANCHES 目录。 1805.

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːblɔːŋ] [vɪn'jet] [baɪ] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['gæləri]
This book contains a charming oblong vignette by Choffard , representing Basan's gallery
这 书 包含 一个 迷人 长方形 小插曲 经过 - , 代表 - 画廊
,
,
,

这本书收录了乔法德绘制的一幅精美的长方形插图，描绘了巴桑的画廊。

[ɪn] [wɪtʃ] “ ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ” [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['strəulɪŋ] .
in which “ amateurs ” are sitting and strolling .
在 哪个 “ 业余爱好者 ” 是 坐着 和 漫步 .

其中“业余爱好者”们或坐着或散步。

- .
CAZOTTE .
- .

卡佐特。

['ɜːvrəz] [et][mɔ'rɑːlɛs][diː][em] . . . .
Œuvres Badines et Morales de M. . . . .
作品 坏蛋 等 莫拉莱斯 德 M . . . .

Œuvres Badines et Morales de M....

['æmstərdæm][et]['pærɪs] , [ʃeɪ] [e'spriː] , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo .
Amsterdam et Paris , chez Esprit , 1776 , 2 vols . , 8vo .
阿姆斯特丹 等 巴黎 , chez 精神 , - , 2 卷 . , 8vo .

阿姆斯特丹和巴黎，chez Esprit，1776 年，2 卷，8 卷。

[ˌtuː'tuː] [pleɪts] [baɪ]['kəutʃin] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ænd; ənd] [preˈvoʊ] .
2 plates by Cochin , engraved by Choffard and Prévost .
2 盘子 经过 科钦 , 刻 经过 - 和 普雷沃斯特 .

科钦的两幅版画，由肖法尔和普雷沃斯特雕刻。

- ([diː]) .
CHANGRAN (De) .
- (德) .

昌然（德）。

['mænjuel][diː'ju] [ʃæ'sɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr][em] . [diː] - .
Manuel du Chasseur , etc . , par M. de Changran .
曼努埃尔 杜 猎人 , ETC . , 帕 M . 德 - .

Manuel du Chasseur 等，par M. de Changran。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] - [et] ['leɪmi] , - , - , 12mo .
A Paris , chez Saugrain et Lamy , libraires , 1780 , 12mo .
一个 巴黎 , chez - 等 拉米 , - , - , 12mo .

巴黎，Saugrain et Lamy，书库，1780 年，12 个月。

[æn; ən] [etʃt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
An etched title - page by Choffard .
一个 蚀刻 标题 - 页 经过 - .

乔法德蚀刻的扉页。

[ʃɑː'rɪɛr] (['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]) .
CHARRIÈRE (Mme . de) .
夏里埃 (夫人 . 德) .

CHARRIÈRE (Mme. de).

[lez] ['twɑ:] [femz] , [pɑ:r]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [ʃɑ:'rɪɛr] , [oʊ'tɜ:r] ['di'i'es] ['lɛtrəz] - [di:]
Les Trois Femmes , par Mme . de Charrière , auteur des lettres écrites de
莱斯 特洛伊 女性 , 帕 夫人 . 德 夏里埃 , 作者 德斯 字母 - 德
[loʊ'zæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lausanne , etc .
洛桑 , ETC .

Les Trois Femmes，par 女士。 de Charrière，洛桑文学作家等。

['pærɪs] , - , [li'breə] , ['pæsɪdʒ] ['di'i'es][ˌpænə'rɑ:məz] - , - , 8vo .
Paris , Nepveu , libraire , passage des Panoramas 26 , 1809 , 8vo .
巴黎 , - , 图书馆 , 通道 德斯 全景 - , - , 8vo .

巴黎，Nepveu，图书馆，全景段落 26，1809 年，8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ]['lɛgrænd] .
A frontispiece and 6 plates by Legrand .
一个 卷首插图 和 6 盘子 经过 罗格朗 .

勒格朗绘制的卷首插图和 6 幅版画。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][θri:] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [etʃt] [baɪ] ['du:plɪsɪs] - [bər'toʊ] [ænd; ənd]
The frontispiece and 3 illustrations are etched by Duplessis - Bertaux and
这 卷首插图 和 3 插图 是 蚀刻 经过 杜普莱西 - 贝尔托 和
['fɪnɪʃt] [baɪ] - .
finished by Choffard .
完成的 经过 - .

卷首插图和 3 幅插图由杜普莱西-贝尔托雕刻，由肖法尔完成。

[ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] .
CHATEAUBRIAND .
夏多布里昂 .

夏多布里昂。

['ætələ] - - , [pɑ:r] [ˌɛf'ɑ:r] . [ɔ:g] .
Atala - René , par Fr . Aug .
阿塔拉 - - , 帕 弗朗西斯 . 八月 .

Atala-René，由 Fr. Aug.

[di:] [ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] .
de Chateaubriand .
德 夏多布里昂 .

德·夏多布里昂。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [lə] [nɔrmənt] , - , 12mo .
A Paris , chez Le Normant , 1805 , 12mo .
一个 巴黎 , chez 乐 诺曼底 , - , 12mo .

巴黎，勒诺曼 (Chez Le Normant)，1805 年 12 月。

[sɪks] [pleɪts] [baɪ] [bɑ:rθ] .
6 plates by Barth .
6 盘子 经过 巴特 .

巴特的6幅版画。

['gɑ:rni:ɜ] , [θri:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
Garnier , 3 of which are engraved by Choffard .
卡尼尔 , 3 的 哪个 是 刻 经过 - .

加尼埃，其中 3 幅由 Choffard 雕刻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪg'zɪsts][ɑ:n] ['veləm] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [bɪ'fɔ:r] ['letərz]
This is the original edition and exists on vellum paper with plates before letters
这 是 这 原来的 版 和 存在 在 羊皮纸 纸 和 盘子 前 信件
.
:
.

这是原版，印在羊皮纸上，文字之前是图版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ]['peɪpər]['kɑːpiz] .

There	are	also	large	paper	copies	.
那里	是	还	大的	纸	副本	.

还有大尺寸的纸质版。

[ʃe'roʊ] .

CHÉREAU	.
谢罗	.

谢罗。

[dɪ'vɜːrsi] - [diː][biː] . ['boʊsi][et][piː] . [piː] . - .

Diversi	Trofei	de	B	.	Bossi	et	P	.	P	.	Choffard	.
多样化	-	德	B	.	博西	等	P	.	P	.	-	.

B. Bossi 和 PP Choffard 的 Diversi Trofei。

[ˌtuː'tuː] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [dɪ'zaɪnz] .

2	books	,	each	containing	6	designs	.
2	图书	,	每个	包含	6	设计	.

2 本书，每本书包含 6 个设计。

[ʃe'roʊ] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Chéreau	published	them	,	therefore	they	appear	under	his	name	.
谢罗	已发布	他们	,	所以	他们	出现	在下面	他的	姓名	.

谢罗出版了这些作品，因此它们以他的名字发表。

[m; ʌm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - [seɪ] [ðæt] , ['sɪmələr]

Portalis	and	Béraldi	say	that	,	similar
波塔利斯	和	-	说	那	,	相似的

Portalis 和 Béraldi 说，类似

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [nekst] ['menʃ(ə)nd] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	suite	next	mentioned	,	there	is	some	manipulation	on	the	part	of	the
到	这	套房	下一个	提及	,	那里	是	一些	操纵	在	这	部分	的	这

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

接下来提到的那套产品，出版商进行了一些操纵。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [imˈpreʃəns] ,

No	doubt	these	plates	,	which	are	very	poor	impressions	,
不	怀疑	这些	盘子	,	哪个	是	非常	贫穷的	印象	,

毫无疑问，这些印制质量很差的盘子，

[ɑːr; ər] ['iːðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz][baɪ] - [ɔːr][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [feɪkt] [pleɪts] . ·

are	either	copies	of	the	originals	by	Choffard	or	are	from	faked	plates	.	·
是	任何一个	副本	的	这	原件	经过	-	或者	是	从	伪造	盘子	.	·

要么是肖法尔原作的复制品，要么是用伪造的版画制作的。

[ʃe'roʊ] .

CHÉREAU	.
谢罗	.

谢罗。

[sɪks] [bʊks] [ʌv; əv] “ [kɑːr'tuːʃ] ” [baɪ] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ʃe'roʊ] .

Six	books	of	“	cartouches	”	by	Choffard	were	published	by	Chéreau	.
六	图书	的	“	饰框	”	经过	-	是	已发布	经过	谢罗	.

Choffard 的六本“装饰画”由 Chéreau 出版。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] ['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
They ought to be mentioned , though they are of very minor importance ,
他们 应该 到 是 提及 , 尽管 他们 是 的 非常 次要的 重要性 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [pleɪts] ,
considering the six plates ,
考虑 这 六 盘子 ,

虽然考虑到六块盘子，它们的重要性微不足道，但还是应该提及。

[ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ,
that each book contains ,
那 每个 书 包含 ,

每本书都包含以下内容：

[ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɑːr'tuːʃ] ” [wɪtʃ] - ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər]['rɑːbərt][diː]
are only copies of the “ cartouches ” which Choffard executed for Robert de
是 仅有的 副本 的 这 “ 饰框 ” 哪个 - 执行 为了 罗伯特 德
- ['ætləs][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [mæps] .
Vaugondy's atlas and for other maps .
- 图集 和 为了 其他 地图 .

这些只是 Choffard 为 Robert de Vaugondy 的地图集和其他地图绘制的“装饰框”的复制品。

- .
CHOFFARD .
- .

乔法德。

['livər; 'livrə] - [et] [kɑː'telz] , - [pɑːr][piː] . [piː] . - .
Livre d'Écussons et Cartels , dessinés par P . P . Choffard .
利弗 - 等 卡特尔 , - 帕 P . P . - .

Livre d'Écussons et Cartels，由 PP Choffard 提供。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] , ['oʊ] ['duː] - ['dɔr] .
A Paris , rue St . Jacques , aux deux pilliers d'or .
一个 巴黎 , 后悔 英石 . 雅克 , 辅助 deux - 金 .

巴黎，圣雅克街，aux deux pilliers d'or。

['sɛvən] ['ɑːblɔːŋ] [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] - [dɪ'zaɪnz] .
7 oblong plates , containing 10 designs .
7 长方形 盘子 , 包含 - 设计 .

7 个长方形盘子，包含 10 种图案。

- .
CHOFFARD .
- .

乔法德。

['noʊtɪs] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [suə][lɑːrt][diː][lɑː] [grə'vjʊr] [ɪn] [fræns] , [pɑːr][piː] . [piː] . [tʃeɪtʃ] . . . , -
Notice Historique sur l'Art de la Gravure en France , par P . P . Ch . . . , dessinateur
注意 历史 苏尔 艺术 德 拉 凹版印刷 英文 法国 , 帕 P . P . ch . . . , -
[et] - , [siː aɪ] - [də'vænt]
et graveur , ci - devant
等 - , ci - 前

注意法国凹版艺术的历史，par PP Ch...，dessinateur etgravur，ci-devant

[diː] [plʊ'zjɜːr] - [rɔɪ'ælz] , ['mɛmbrə] [diː] - ['di'i'es][aːts] .
de plusieurs Académies royales , membre de l'Athénée des Arts .
德 plusieurs - 皇家 , 成员 德 - 德斯 艺术 .

de plusieurs Académies Royales，成员 de l'Athénée des Arts。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['pɪtʃərd] , [li'breə] , - , [li'breə] , [æn; ən][ˌɛksˌaɪ'aɪ] — - .
A Paris , chez Pichard , libraire , Pélicier , libraire , an XII — 1804 .
一个 巴黎 , chez 皮查德 , 图书馆 , - , 图书馆 , 一个 十二 — - .

巴黎，皮查德图书馆，佩利西埃，图书馆，十二——1804年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['prɪti] [hed] - [piːs] [etʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sed] , [baɪ][sʌm; səm] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
The pretty head - piece etched by the author is said , by some , to represent
这 漂亮的 头 - 片 蚀刻 经过 这 作者 是 说 , 经过 一些 , 到 代表
-
Choffard ,
-

有人说，作者雕刻的那件漂亮的头饰代表的是乔法德。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
as a young man , in his studio .
作为 一个 年轻的 男人 , 在 他的 工作室 .

年轻时，在他的工作室里。

[sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ritʃəd] " [æz; əz] ['pʌblɪʃər] .
Some copies of this book bear the name of " Richard " as publisher .
一些 副本 的 这 书 熊 这 姓名 的 " 理查德 " 作为 出版商 .

本书的部分版本出版商署名为"Richard"。

[ʃwɑː'zœl] - - ([kuŋt] [diː]) .
CHOISEUL - GOUFFIER (Comte de) .
choiseul - - (孔特 德) .

CHOISEUL-GOUFFIER（伯爵）。

['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [diː][lɑː] [gres] .
Voyage Pittoresque de la Grèce .
航程 风景如画 德 拉 希腊语 .

希腊皮托雷斯之旅。

['pærɪs] , - - - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['foʊlioʊ] .
Paris , 1782 - 1809 , 2 vols . , folio .
巴黎 , - - - , 2 卷 . , 对开本 .

巴黎，1782-1809 年，2 卷，对开本。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [wʌn][lɑːrdʒ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [lɑːrdʒ][flɜ˞ʊrɑːnz][ænd; ənd]
A portrait , 1 large fleuron on the title - page , 12 large fleurons and
一个 肖像 , 1 大的 花饰 在 这 标题 - 页 , - 大的 花饰 和
[teɪl] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .
tail - pieces , and 89 plates .
尾巴 - 件 , 和 - 盘子 .

一幅肖像画，扉页上 1 个大花饰，12 个大花饰和尾饰，以及 89 个插图。

[wʌn] [hed] - [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] , [bəuθ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
One head - piece and a tail - piece , both very fine and belonging to the
一 头 - 片 和 一个 尾巴 - 片 , 两个都 非常 美好的 和 属于 到 这
[fɜːrst] ['tʃæptər] ,
first chapter ,
第一的 章 ,

一件头饰和一件尾饰，都非常精美，属于第一章。

[ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ;
are engraved by Choffard ;
是 刻 经过 - ;

由 Choffard 雕刻;

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [ɪz]['æftər] [mɔ'ne] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst]
the head - piece is after Monnet and the tail - piece is designed and reproduced
这 头 - 片 是 后 莫内 和 这 尾巴 - 片 是 设计 和 复制品
[baɪ] - .
by Choffard .
经过 - .

头部装饰仿照莫奈的作品，尾部装饰由 Choffard 设计并复制。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
The publication of this sumptuous work was interrupted by the Revolution and
这 发布 的 这 豪华 工作 曾是 中断 经过 这 革命 和
[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['seprət] [pɑːrts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
the second volume appeared in separate parts between the years 1809 and 1825 .
这 第二 体积 出现 在 分离 部分 之间 这 年 - 和 - .

这部鸿篇巨制的出版因革命而中断，第二卷于 1809 年至 1825 年间分册出版。

[ðə; ði][fɜːrst]
The first
这 第一的

第一个

['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'fɪriər] .
volume is the only one that is collected , the second being very inferior .
体积 是 这 仅有的 一 那 是 集 , 这 第二 存在 非常 下 .

只有音量会被收集，音量则非常低。

[kɔːr'neɪl] .
CORNEILLE .
科内尔 .

科内耶。

[teɪ'ɑːtrə] [diː][piː] . [kɔːr'neɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Théâtre de P . Corneille , etc .
剧院 德 P . 科内耶 , ETC .

高乃依剧院等

[nuː'vel] - - .
Nouvelle édition augmentée .
新 - - .

Nouvelle édition augmentée.

[ʒə'nɛv] ([bɜːr'lɪn]) , - , [eɪt][vɑːlz] . , 4to .
Genève (Berlin) , 1774 , 8 vols . , 4to .
日内瓦 (柏林) , - , 8 卷 . , 4to .

日内瓦（柏林），1774 年，8 卷，4to。

[ðə; ði] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [faʊnd] [ɪn] “ [teɪ'ɑːtrə] [diː][piː)'ɛə] [kɔːr'neɪl] , [ə'vɛk] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] ([pɑːr]
The 35 illustrations found in “ Théâtre de Pierre Corneille , avec commentaires (par
这 - 插图 成立 在 “ 剧院 德 皮埃尔 科内耶 , 和 评论 (帕
[vɔl'ter]) ,
Voltaire) ,
伏尔泰) ,

“Théâtre de Pierre Corneille, avec commentaires (par Voltaire),

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ʒə'nɛv]) , - , - [vɑːlz] . , 8vo , [ɑːr; ər] [riː'pʌbliʃt] [freɪmd] [ɪn] [ðɪs]
” etc . (Genève) , 1764 , 12 vols . , 8vo , are republished framed in this
” ETC . (日内瓦) , - , - 卷 . , 8vo , 是 重新发布 框 在 这
[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

”等。（日内瓦），1764 年，12 卷，8 开本，在本版本中重新出版。

- [dɪ'zaɪnd] [ðiːz] [freɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [raʊnd] [kɔrniːlz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
Gravelot designed these frames , and the one round Corneille's portrait is engraved by
- 设计 这些 框架 , 和 这 一 圆形的 科内耶的 肖像 是 刻 经过
- .
Choffard .
- .

Gravelot 设计了这些画框，其中一幅是 Corneille 肖像的圆形画框，由 Choffard 雕刻。

.
COUCHÉ .
卧 .

卧。

[gɑː'leriə][diː'ju]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , - - [lez] ['tæbloʊz] ['di'i'es] [ˌdɪfə'rɛntɪs] - [ˌkju ju 'aɪ][lɑː]
Galerie du Palais - Royal , gravée d'après les tableaux des différentes écoles qui la
画廊 杜 宫殿 - 皇家 , - - 莱斯 画作 德斯 不同的 - qui 拉
[kəmpoʊzənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
composent , etc .
组成 , ETC .

皇家宫殿画廊、不同学校的毕业典礼等。

['pærɪs] , [dʒeɪ] . [et] - , - - - , [θriː][vɑːlz] . , [lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] .
Paris , J . Couché et Bouilliard , 1786 - 1808 , 3 vols . , large folio .
巴黎 , J . 卧 等 - , - - - , 3 卷 . , 大的 对开本 .

巴黎，J. Couché et Bouilliard，1786-1808 年，3 卷，大对开页。

[ə; eɪ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .
A fleuron on the dedication - page and 355 illustrations .
一个 花饰 在 这 奉献 - 页 和 - 插图 .

题献页上有花饰，并配有 355 幅插图。

[ðə; ði] [faɪn] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fine design on the dedication - page is by Choffard , who also etched it ,
这 美好的 设计 在 这 奉献 - 页 是 经过 - , WHO 还 蚀刻 它 ,

题献页上的精美设计出自乔法德之手，他同时也是该页的雕刻者。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['gʌtənbɜːg] .
the engraving work upon the plate being done by Guttenberg .
这 雕刻 工作 之上 这 盘子 存在 完毕 经过 古腾堡 .

古腾堡正在对版画进行雕刻。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz]
A certain number of copies
一个 肯定 数字 的 副本

一定数量的副本

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn] “ [kə'lɒmbɪə] ” ['peɪpər] ,
were printed on “ colombier ” paper ,
是 打印 在 “ 哥伦比亚人 ” 纸 ,

印制在“colombier”纸上，

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪtəlz] ['prɪntɪd] ['seprətli] [ɑːn] ['tɪʃuː] ['peɪpər])
with plates before letters (with the titles printed separately on tissue paper)
和 盘子 前 信件 (和 这 标题 打印 分别地 在 组织 纸)
[ænd; ənd] - ['kɑːpiz] [ɑːn] “ - [ʒe'zy] ” ['peɪpər] ,
and 12 copies on “ vélin jésus ” paper ,
和 - 副本 在 “ - 耶稣 ” 纸 ,

先印版后印字（标题单独印在薄纸上），12 份印在“vélin jésus”纸上，

['laɪkwaɪz] [kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .
likewise containing plates before letters .
同样地 包含 盘子 前 信件 .

同样，字母前也包含字母。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	pictures	of	the	Palais	-	Royal	were	dispersed	during	the	Revolution	and
这	图片	的	这	宫殿	-	皇家	是	分散的	期间	这	革命	和

[soʊld][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

sold	in	England	.
卖	在	英格兰	.

法国大革命期间，皇家宫殿的画作被散落各地，并销往英国。

- .

CUVILLIÉS	.
-	.

库维利埃斯。

[kæ'jeɪz] [diː] [prɒ'ʒeɪ] - .

Cahiers	de	Projets	d'Architectures	.
卡希尔斯	德	项目	-	.

建筑项目手册。

[sɪ'riː] [siː] .

Serie	C	.
系列	C	.

丙级

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Architectural	plans	,	etc	.	,	and	a	cartouche	enclosing	the	dedication
建筑	计划	,	ETC	.	,	和	一个	饰框	封闭	这	奉献

[tuː; tə] “ [sʌn] [æl'tɛs] [es] . [iː] . [diː] - .

to	“	Son	Altesse	S	.	E	.	de	Bavière	.
到	“	儿子	阿尔泰斯	S	.	E	.	德	-	.

建筑平面图等，以及附有“Son Altesse SE de Bavière”献词的漩涡花饰。

” [də'liːl] (-) .

”	DELILLE	(	L'Abbé	)	.
”	德利勒	(	-	)	.

“德利尔（L'Abbé）。

[lez] [ʒɑr'dɛ̃] , [pɔː'ɛm] , [pɑːr][ʒɑːk,dʒeiks] [də'liːl] , [nuː'vel] - - - .

Les	Jardins	,	poème	,	par	Jacques	Delille	,	nouvelle	édition	considérablement	augmentée	.
莱斯	花园	,	诗	,	帕	雅克	德利勒	,	新	-	-	-	.

雅克·德利尔 (Jacques Delille) 的《花园》诗，新版经过了相当大的扩充。

['pærɪs] , [lɪvroʊlt] [frɛrz] , [æn; ən][ˌaɪ'ɛks] — - . 12mo .

Paris	,	Levrault	frères	,	an	IX	—	1801	.	12mo	.
巴黎	,	勒夫罗	兄弟	,	一个	第九章	—	-	.	12mo	.

巴黎，莱弗罗兄弟，IX—1801。 12个月。

[fɔːr] [pleɪts] [baɪ] - , [ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] .

4	plates	by	Monsiau	,	2	of	which	Choffard	has	engraved	.
4	盘子	经过	-	,	2	的	哪个	-	有	刻	.

蒙西奥的 4 幅版画，其中 2 幅由肖法尔雕刻。

['pʌblɪʃt] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ɑːn] ['veləm] ['peɪpər] .

Published	on	ordinary	and	on	vellum	paper	.
已发布	在	普通的	和	在	羊皮纸	纸	.

印制在普通纸和羊皮纸上。

[pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ɪg'zɪst] .

Plates	before	letters	exist	.
盘子	前	信件	存在	.

文字出现之前，盘子就已经存在了。

- .
DÉSORMEAUX .
- .

德索尔莫。

[ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['meɪzən][diː] ['bɜːrbən] .
Histoire de la Maison de Bourbon .
组织 德 拉 Maison 德 波旁威士忌 .

波旁之家的历史。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [rɔi'æl] , - - - ,
Paris , imprimerie royale , 1779 - 1788 ,
巴黎 , 印刷 皇家 , - - - ,

巴黎，皇室，1779-1788 年，

[faɪv][vɑːlz] . , 4to .
5 vols . , 4to .
5 卷 . , 4to .

5卷，4开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [faɪv][flɜ֊ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
A frontispiece , a decorative dedication - page , 5 fleurons on the title - pages ,
一个 卷首插图 , 一个 装饰性的 奉献 - 页 , 5 花饰 在 这 标题 - 页面 ,
- [freɪmd] ['pɔːtrɪts] ,
14 framed portraits ,
- 框 肖像 ,

卷首插图、装饰性献词页、扉页上的 5 朵花饰、14 幅装裱肖像画

- [vi'njets] , [ænd; ənd] - [teɪl] - ['piːsɪz] .
21 vignettes , and 21 tail - pieces .
- 小故事 , 和 - 尾巴 - 件 .

21幅小插图，以及21幅尾曲。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk] .
A magnificently illustrated work .
一个 壮丽 插图 工作 .

插图精美绝伦。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] - ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ] - ,
The beautiful tail - pieces , which are all by Choffard ,
这 美丽的 尾巴 - 件 , 哪个 是 全部 经过 - ,

那些漂亮的尾件，全部出自 Choffard 之手。

[ʃoʊ] [haʊ] ['klevər] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ɪz][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [siːm] [tuː; tə]
show how clever this artist is in avoiding similarity even when the subjects seem to
展示 如何 聪明的 这 艺术家 是 在 避免 相似 甚至 什么时候 这 主题 似乎 到
[nə'sesɪteɪt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
necessitate repetition ,
需要 重复 ,

展现这位艺术家在看似需要重复的主题上，是如何巧妙地避免相似性的。

[sɪns] ['sɪmələr] ['trəufiz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['nɪrli] ['evri] [teɪl] - [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːzətɪv]
since similar trophies are introduced into nearly every tail - piece without any positive
自从 相似的 奖杯 是 介绍 进入 几乎 每一个 尾巴 - 片 没有 任何 积极的
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

由于几乎每件尾饰上都出现了类似的奖杯，但彼此之间却没有任何积极的相似之处，

['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
showing great ingenuity on the part of the artist .
显示 伟大的 独创性 在 这 部分 的 这 艺术家 .

这充分展现了艺术家的非凡创造力。

[iːtʃ] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəntli] ['dekəreɪtɪd] [freɪm] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - ,

Each	portrait	is	in	a	differently	decorated	frame	designed	by	Choffard	,
每个	肖像	是	在	一个	不同	装饰	框架	设计	经过	-	,

每幅肖像都装裱在由 Choffard 设计的不同装饰画框中。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [etʃt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm] .

who	also	etched	and	possibly	engraved	them	.
WHO	还	蚀刻	和	可能	刻	他们	.

他们还对这些图案进行了蚀刻，甚至可能进行了雕刻。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	portraits	are	supposed	not	to	have	been	published	with	the
这些	肖像	是	据称	不是	到	有	到过	已发布	和	这

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

这些肖像原本不应该随该版本一起出版。

[sɪns] ['ɜːrli] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

since	early	copies	are	found	without	them	.
自从	早期的	副本	是	成立	没有	他们	.

因为早期版本中没有发现这些标记。

[duː'boʊs] .

DUBOS	.
杜博斯	.

杜博斯。

['roʊmæns][pɑːr][em] . [duː'boʊs] , [dʒeɪ ɛn iː] .

Romance	par	M	.	Dubos	,	jne	.
浪漫	帕	M	.	杜博斯	,	jne	.

Romance par M. Dubos, jne.

[prəˌfɛ'sɜːr] [ˌeɪ 'juː] [ˌliː'seɪ] [ˌɪmpɛri'ɑːl] .

professeur	au	Lycée	impérial	.
教授	au	高中	帝国	.

皇家中学教授。

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [baɪ] [mɝ'oʊ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

A	vignette	by	Moreau	,	engraved	by	Choffard	.
一个	小插曲	经过	莫罗	,	刻	经过	-	.

莫罗绘制的小插图，由肖法尔雕刻。

- ['seɪntiː] ['dʒenəˌviːv] ([plæn] ,

ÉGLISE	SAINTE	GENEVIEVE	(	Plan	,
-	圣特	吉纳维芙	(	计划	,

圣日内瓦教堂（计划，

[kuːp] [et] - [pər'spektɪv] [diː][lɑː] [nuː'vel]) [kənstruːt] - [lez] [dɪseɪnz] [diː][dʒeɪ] . [dʒiː]

Coupe	et	Élévation	Perspective	de	la	Nouvelle	)	construite	d'après	les	desseins	de	J	.	G
双门轿跑车	等	-	看法	德	拉	新	)	建造	-	莱斯	德塞因斯	德	J	.	G

. [ˌsuː'floʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , 18mo .

.	Soufflot	,	etc	.	,	18mo	.
.	苏弗洛	,	ETC	.	,	18mo	.

Coupe et Élévation Perspective de la Nouvelle) construite d'après les desseins de JG Soufflot 等，18mo。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wʌn][plæn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['veri] [smɔːl] [vjuːz] ,

A	title	-	page	,	1	plan	and	2	very	small	views	,
一个	标题	-	页	,	1	计划	和	2	非常	小的	浏览	,

扉页、平面图1张和小图2张，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌn'saɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]
all **of** **which** **are** **framed** **by** **the** **same** **design** **,** **and** **are** **unsigned** **,** **although** **they**
全部 的 哪个 是 框 经过 这 相同的 设计 , 和 是 未签名 , 虽然 他们
[ɑːr; ər][baɪ] - .
are **by** **Choffard** **.**
是 经过 - .

所有这些画作都采用相同的设计风格，并且没有签名，尽管它们都是 Choffard 的作品。

[sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “
Some **proofs** **of** **the** **view** **of** **the** **interior** **of** **the** **church** **bear** **the** **title** **“**
一些 证明 的 这 看法 的 这 内部的 的 这 教会 熊 这 标题 “
[nuː'vel] - .
Nouvelle **Egise** **.**
新 - .

一些教堂内部景象的照片上写着“新埃吉斯”。

[stiː] - ['dʒenəˌviːv] ,
Ste **-** **Genevieve** **,**
圣 - 吉纳维芙 ,

圣热内维耶夫

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] “ [v'juː] [ˌɪntɛ'rɪɜːr] ” ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][æt; ət][ðə; ði]
” **and** **others** **have** **the** **words** **“** **Vue** **intérieure** **”** **printed** **on** **the** **tablet** **at** **the**
” 和 其他的 有 这 字 “ 维尤 内部 ” 打印 在 这 药片 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ;
top **of** **the** **frame** **;**
顶部 的 这 框架 ;

” 和其他一些则在画框顶部的牌子上印有“Vue intérieure”字样；

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪfər] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pruːfs] .
the **details** **of** **the** **church** **differ** **in** **these** **two** **proofs** **.**
这 细节 的 这 教会 不同 在 这些 二 证明 .

这两份证明文件中关于教堂的细节有所不同。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
This **little** **book** **was** **published** **on** **the** **occasion** **of** **the** **inauguration** **of** **the** **new**
这 小的 书 曾是 已发布 在 这 场合 的 这 就职典礼 的 这 新的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['seɪntiː] ['dʒenəˌviːv] ,
church **of** **Sainte** **Genevieve** **,**
教会 的 圣特 吉纳维芙 ,

这本小册子是在圣热内维耶夫新教堂落成之际出版的。

[naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] .
now **usually** **known** **as** **the** **Panthéon** **.**
现在 通常 已知 作为 这 万神殿 .

现在通常被称为先贤祠。

[ɪn] - ['luːɪs] ['ɛks'viː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [ɪl] , ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] , [θruː] [ðə; ði]
In **1754** **Louis** **XV** **,** **finding** **himself** **seriously** **ill** **,** **vowed** **that** **if** **,** **through** **the**
在 - 路易斯 十五 , 寻找 他自己 严重地 患病的 , 发誓 那 如果 , 通过 这
[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪntiː] ['dʒenəˌviːv] ,
intercession **of** **Sainte** **Genevieve** **,**
代祷 的 圣特 吉纳维芙 ,

1754年，路易十五身患重病，他发誓，如果通过圣女热内维耶芙的代祷，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]
he **recovered** **,** **he** **would** **raise** **to** **her** **honour** **a** **new** **and** **sumptuous**
他 恢复 , 他 会 增加 到 她 荣誉 一个 新的 和 豪华
['temp(ə)l] .
temple **.**
寺庙 .

如果他康复了，他将为她建造一座崭新而宏伟的庙宇。

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]

Restored	to	health	the	king	kept	his	word	and	on	the
恢复	到	健康	这	国王	保留	他的	单词	和	在	这

国王恢复健康后，信守诺言，继续.....

6th [ʌv; əv] [sep'tembər] - [ðə; ði] [fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

6th	of	September	1764	the	first	stone	of	the	church	was	laid	by	him	.
6th	的	九月	-	这	第一的	石头	的	这	教会	曾是	铺设	经过	他	.

1764年9月6日，他为教堂奠基。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] ,

The	edifice	was	advanced	and	the	dome	was	being	constructed	,
这	大厦	曾是	先进的	和	这	穹顶	曾是	存在	建造	,

建筑主体结构已基本完工，穹顶正在建造中。

[wen] [ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ˌsu:'floʊ] , ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ['θretnd] [tu:; tə] [kə'læps] .

when	the	masonry	began	to	crack	and	the	architect	,	Soufflot	,	realized	that	his	building	threatened	to	collapse	.
什么时候	这	石工	开始	到	裂缝	和	这	建筑师	,	苏弗洛	,	已实现	那	他的	建筑	威胁	到	坍塌	.

当砖石开始出现裂缝时，建筑师苏弗洛意识到他的建筑有倒塌的危险。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ,

Full	of	despair	and	amidst	the	sneers	of	his	critics	,
满的	的	绝望	和	在.....之中	这	冷笑	的	他的	评论家	,

他满怀绝望，还要面对批评者的嘲讽。

[ˌsu:'floʊ] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] ['rɔnde,let] .

Soufflot	died	in	1780	and	was	succeeded	by	Rondelet	.
苏弗洛	死亡	在	-	和	曾是	成功了	经过	圆盘	.

苏弗洛于 1780 年去世，由龙德莱继任。

['ɔ:ˌlɑ:k] ([roʊ'dɑ:lf] [di:]) .

ERLACH	(	Rodolphe	de	)	.
埃尔拉赫	(	鲁道夫	德	)	.

埃尔拉赫（鲁道夫·德）。

[koʊd] [di:'ju] [bɒ'nɜ:r] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Code	du	Bonheur	,	etc	.
代码	杜	幸福	,	ETC	.

幸福法典等。

['pærɪs] [et] [ʒə'nɛv] , - , [sɪks] [vɑ:lz] . , 8vo .

Paris	et	Genève	,	1788	,	6	vols	.	,	8vo	.
巴黎	等	日内瓦	,	-	,	6	卷	.	,	8vo	.

巴黎与日内瓦，1788 年，6 卷，8 卷。

[ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntɪspi:s] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

A	fine	frontispiece	engraved	by	Choffard	.
一个	美好的	卷首插图	刻	经过	-	.

由 Choffard 雕刻的精美卷首插图。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [i:] .

This	book	is	dedicated	to	Catherine	II	.
这	书	是	投入的	到	凯瑟琳	二	.

本书献给凯瑟琳二世。

- [gɑlɑ:nti:z] , [ʃeɪ] - , [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] [bɪdʒu:ti:ɔ] , - .

ETRENNES	GALANTES	,	chez	Vallayer	,	Marchand	bijoutier	,	1751	.
-	加兰特斯	,	chez	-	,	马尔尚	珠宝商	,	-	.

ETRENNES GALANTES，Chez Vallayer，Marchand bijoutier，1751。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['veri] [smɔːl] [freɪmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
The vignette with two very small frames adjoining ,
这 小插曲 和 二 非常 小的 框架 相邻的 ,

两个并排的小相框，

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][wɜːrdz] “ - [gɑlɑːntiːz] , ” [ɪz]['pɑːrtli][baɪ]
the right - hand one of which bears the words “ Etrennes galantes , ” is partly by
这 正确的 - 手 一 的 哪个 熊 这 字 “ - 加兰特斯 , ” 是 部分 经过
- .
Choffard .
- .

右边那块刻有“Etrennes galantes”字样的牌子，部分出自 Choffard 之手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]
A little cupid is included in the composition and Jombert attributes the engraving
一个 小的 丘比特 是 包括 在 这 作品 和 - 属性 这 雕刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['kəutʃin][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪn'jet] [tuː; tə] - .
of his face to Cochin and the rest of the vignette to Choffard .
的 他的 脸 到 科钦 和 这 休息 的 这 小插曲 到 - .

画面中还包含一个小丘比特，Jombert 将丘比特脸部的雕刻归功于 Cochin，而其余部分的雕刻则归功于 Choffard。

- [gɑlɑːntiːz] .
ETRENNES GALANTES .
- 加兰特斯 .

ETRENNES GALANTES.

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - , ['moʊstli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['kəutʃin] .
Title - page by Choffard , mostly engraved by Cochin .
标题 - 页 经过 - , 大多 刻 经过 科钦 .

标题页由 Choffard 设计，大部分由 Cochin 雕刻。

[en] . [biː] . — [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪʃuː] .
N . B . — This is another issue .
N . B . — 这 是 其他 问题 .

注意——这是另一个问题。

[fe.nə.lɔ̃] .
FÉNELON .
费内隆 .

费内隆。

[lez] [ˌævən'tʃʊrz] [diː] - .
Les Aventures de Télémaque .
莱斯 冒险 德 - .

特莱马克历险记。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃]
There exists an engraved title - page which has a little portrait of Fénelon
那里 存在 一个 刻 标题 - 页 哪个 有 一个 小的 肖像 的 费内隆
[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] .
in the upper part .
在 这 上 部分 .

现存一本雕版扉页，其上部有一幅费内隆的小肖像。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
The decorative portion of this plate is engraved by Choffard .
这 装饰性的 部分 的 这 盘子 是 刻 经过 - .

这只盘子的装饰部分是由 Choffard 雕刻的。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
This engraving is usually found in the editions of 1783 and 1785 .
这 雕刻 是 通常 成立 在 这 版本 的 - 和 - .

这幅版画通常出现在 1783 年和 1785 年的版本中。

- (['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]) .
GRAFFIGNY (Mme . de) .
- (夫人 . 德) .

格拉菲尼（夫人）。

['lɛtrəz] [-] - , [pɑːr]['mædəm/, /mə'dæm][diː] - ,
Lettres d'une Péruvienne , par Mme de Graffigny ,
字母 沙丘 - , 帕 夫人 德 - ,

格拉菲尼夫人的秘鲁信函，

[trædu:ts] [diː'ju] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [ɪ'tæliən][pɑːr][em] . [dɪːoʊdɑːti][ə'vɛk][lə] [tɛkst] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] .
traduites du français en italien par M . Deodati avec le texte en regard .
翻译 杜 法语 英文 意大利人 帕 M . 德奥达蒂 和 勒 文本 英文 看待 .

M. Deodati 提供了法语和意大利语翻译。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [diː] - , - , 8vo .
Paris , imprimerie de Migneret , 1797 , 8vo .
巴黎 , 印刷 德 - , - , 8vo .

巴黎，imprimerie de Migneret，1797 年，8vo。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ] [lə] ['bɑːrbiːɚ] ;
A portrait of the author and 6 plates by Le Barbier ;
一个 肖像 的 这 作者 和 6 盘子 经过 乐 理发师 ;

作者肖像及勒巴比耶的 6 幅插图；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
one of these is engraved by Choffard .
一 的 这些 是 刻 经过 - .

其中一件是由 Choffard 雕刻的。

[sʌm; səm] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] 4to [saɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Some copies were published 4to size , containing plates before letters and the
一些 副本 是 已发布 4to 尺寸 , 包含 盘子 前 信件 和 这
[oʊ] - ['fɔːtiːz] .
eaux - fortes .
水 - 强 .

有些版本是按 4 倍大小出版的，在字母和 eaux-fortes 之前包含插图。

- [ænd; ənd] ['kəutʃin] .
GRAVELOT and COCHIN .
- 和 科钦 .

墓地和科钦。

['ɔːlməˌnæk] - [oʊ]['di'i'es][aːts] , [pɔːr] - - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Almanach Iconologique ou des Arts , pour l'année 1765 and for the following
年鉴 - 你的 德斯 艺术 , 倒 - - 和 为了 这 下列的
['jɪrz] [ʌn'tɪl] - .
years until 1781 .
年 直到 - .

年鉴《图像和艺术》，1765 年及其后几年直至 1781 年。

['pærɪs] , [ʃeɪ] - , - , [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] , - [vɑːlz] . , 18mo .
Paris , chez Lattré , graveur , rue Saint - Jacques , 17 vols . , 18mo .
巴黎 , chez - , - , 后悔 圣 - 雅克 , - 卷 . , 18mo .

巴黎，chez Lattré，graveur，圣雅克街，17 卷，18 个月。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn]

There	is	one	portrait	and	each	volume	contains	a	calendar	for	the	year	in
那里	是	一	肖像	和	每个	体积	包含	一个	日历	为了	这	年	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

which	it	was	published	,
哪个	它	曾是	已发布	,

每册书中只有一幅肖像画，并且附有该书出版年份的日历。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] -

illustrated	by	a	frontispiece	common	to	all	,	an	engraved	title	-	page	and	12
插图	经过	一个	卷首插图	常见的	到	全部	,	一个	刻	标题	-	页	和	-

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

本书配有一张所有版本通用的卷首插图、一张雕版印刷的扉页和 12 幅插图。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪz] - [pleɪts] [ænd; ənd] -

The	total	number	of	illustrations	in	all	the	volumes	is	204	plates	and	17
这	全部的	数字	的	插图	在	全部	这	卷	是	-	盘子	和	-

[ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,

engraved	title	-	pages	,
刻	标题	-	页面	,

全套书籍共包含204幅插图和17幅雕版扉页。

[faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

5	of	the	latter	being	repeated	.
5	的	这	后者	存在	重复	.

其中5个重复出现。

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][baɪ]['kəutʃin][ænd; ənd] - ;

All	illustrations	are	by	Cochin	and	Gravelot	;
全部	插图	是	经过	科钦	和	-	;

所有插图均由 Cochin 和 Gravelot 绘制；

- [ɪn'greɪvd] - [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]['æftər][ðə; ði] ['lætər] .

Choffard	engraved	10	plates	and	a	decorative	title	-	page	after	the	latter	.
-	刻	-	盘子	和	一个	装饰性的	标题	-	页	后	这	后者	.

肖法德根据后者雕刻了 10 幅版画和一幅装饰性的标题页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; ['oʊnli] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	trial	edition	published	in	1764	;	only	exceedingly	few	copies	of	it
那里	曾是	一个	审判	版	已发布	在	-	;	仅有的	非常	很少	副本	的	它

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

1764年曾出版过试读版；但现存的副本极少。

[ðɪs] ['traɪəl]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

This	trial	almanack	is	the	same	as	the	one	issued	in	1765	.
这	审判	年鉴	是	这	相同的	作为	这	一	发布	在	-	.

这本试用年鉴与 1765 年发行的那本相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

It	is	by	Gravelot	,	and	two	of	the	plates	are	engraved	by	Choffard	.
它	是	经过	-	,	和	二	的	这	盘子	是	刻	经过	-	.

这是格拉沃洛的作品，其中两幅版画由肖法德雕刻。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ - ” [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

The	correct	edition	should	have	the	name	of	“	Lattré	”	on	the	title	-	page	.
这	正确的	版	应该	有	这	姓名	的	“	-	”	在	这	标题	-	页	.

正确的版本扉页上应该有“Lattré”的名字。

- [ænd; ənd] [ˈkəutʃin] .
GRAVELOT and COCHIN .
- 和 科钦 .

墓地和科钦。

-
Iconologie
-

图像学

[pɑːr] [ˈfɪgjərz] [oʊ] - [kəmˈplɛt] [diː][lɑː] [ˈsaɪəns] [ˈdiˈiˈes] - [ɪn] - [ˈfɪgjərz] - -
par Figures ou traité complet de la science des allégories en 350 figures gravées d'après
帕 数据 你的 - 完成 德 拉 科学 德斯 - 英文 - 数据 - -
[lez] [deˈsiːn] [diː][m; ʌm] .
les dessins de MM .
莱斯 绘画 德 毫米 .

包含 350 个 MM 礼服后的人物的人物或完整的科学特征。

- [et][ˈkəutʃin] , [əˈvɛk][lez][ˌɛksplɪˈkeɪʃənz] [ˈrelətɪvz] - [ʃæk] [sʊˈʒeɪ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Gravelot et Cochin , avec les explications relatives à chaque sujet , etc .
- 等 科钦 , 和 莱斯 解释 亲属 - 查克 主题 , ETC .

Gravelot et Cochin，avec les explicationsrelativesàchaquesujet，等等。

[ˈpærɪs] , - , - , (-) , [fɔːr][vɑːlz] . , 12mo , [ɔːr] , [wen] [lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] , 8vo .
Paris , Lattré , graveur , (1781) , 4 vols . , 12mo , or , when large paper , 8vo .
巴黎 , - , - , (-) , 4 卷 . , 12mo , 或者 , 什么时候 大的 纸 , 8vo .

巴黎，拉特雷，版画家，（1781 年），4 卷，12 开本，或大开本，8 开本。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
The illustrations are the same as in the almanacks just mentioned ,
这 插图 是 这 相同的 作为 在 这 年鉴 只是 提及 ,

这些插图与刚才提到的年鉴中的插图相同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər] .
but are placed in a different order .
但 是 放置 在 一个 不同的 命令 .

但排列顺序不同。

[ðɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] ([ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɔːlməˌnæk] - ”) [ɪz][fɑːr] [les] [rer]
This re - issue (of the plates of the “ Almanach Iconologique ”) is far less rare
这 关于 - 问题 (的 这 盘子 的 这 “ 年鉴 - ”) 是 远的 较少的 稀有的
[ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
than the original almanacks ,
比 这 原来的 年鉴 ,

这本《图像年鉴》插图的再版远比原版年鉴常见得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈferli] [gʊd] .
but the plates are still fairly good .
但 这 盘子 是 仍然 相当 好的 .

但菜品质量还算不错。

[ˈhɛlmən] .
HELMAN .
赫尔曼 .

赫尔曼。

[feɪts] - [ˈdiˈiˈes] - [diː][lɑː] [tʃaɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Faits Mémorables des Empereurs de la Chine , etc .
事实 - 德斯 - 德 拉 中国 , ETC .

中国皇帝的事迹等

['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , - , 4to .
Paris , chez l'auteur , 1788 , 4to .
巴黎 , chez 作者 , - , 4to .

巴黎，作者之家，1788 年，4to。

- [pleɪts] , [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪʤ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
24 plates , an engraved title - page and a head - piece above the dedication
- 盘子 , 一个 刻 标题 - 页 和 一个 头 - 片 多于 这 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [prɔ'vɔŋs] .
to the Comtesse de Provence .
到 这 伯爵夫人 德 普罗旺斯 .

24 幅插图，雕版标题页，以及献给普罗旺斯伯爵夫人的题词上方的题词。

[ðɪs] [læst] [vɪn'jet] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['hɛlmən] ['æftər] [mɔ'ne] , [bʌt; bət][m; ʌm] .
This last vignette is engraved by Helman after Monnet , but MM .
这 最后的 小插曲 是 刻 经过 赫尔曼 后 莫内 , 但 毫米 .

最后这幅小插图是赫尔曼根据莫奈的作品雕刻的，但 MM。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [oʊ] - [fɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
Portalis and Béraldi attribute the eau - forte of it to Choffard .
波塔利斯 和 - 属性 这 水 - 长处 的 它 到 - .

Portalis 和 Béraldi 将此酒的浓郁风味归功于 Choffard。

[siː] “ [vɪk'twɑːrz][et] - [diː] [lɛmpɝ] [diː][lɑː] [tʃaɪn] .
See “ Victoires et Conquêtes de l'Empereur de la Chine .
看 “ 胜利 等 - 德 皇帝 德 拉 中国 .

参见《中国皇帝的胜利与征服》。

” - ([lə] [preɪzi'dɑ̃]) .
” HÉNAULT (Le Président) .
” - (乐 总统) .

“HÉNAULT（Le Président）。

['nuːvəl] - - [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Nouvel abrégé Chronologique de l'Histoire de France , etc .
诺维尔 - - 德 《历史》 德 法国 , ETC .

新的法国历史编年史等。

['pærɪs] , - , - , [lɑːrdʒ] 4to , [wʌn] ['vɑːljəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
Paris , Prault , 1768 , large 4to , one volume usually bound in two parts .
巴黎 , - , - , 大的 4to , 一 体积 通常 边界 在 二 部分 .

巴黎，普罗特，1768 年，大四开本，通常装订成两部分。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mə'riː] - ,
The portrait of Marie Leczinska ,
这 肖像 的 玛丽 - ,

玛丽·莱钦斯卡的肖像

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃɝ] ['æftər]['nætiə(r)][ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ] - ,
engraved by Gaucher after Nattier and framed by a floral decoration by Choffard ,
刻 经过 高雪 后 纳蒂尔 和 框 经过 一个 花的 装饰 经过 - ,

由高歇根据纳蒂埃的作品雕刻，并由肖法尔设计了花卉装饰边框。

[fɔːrmz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] - [piːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪʤ] .
forms the exquisite head - piece on the dedication - page .
表格 这 精美的 头 - 片 在 这 奉献 - 页 .

在题献页上构成精美的顶部装饰。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsoʊ][kən'teɪnz] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .
The book also contains illustrations by other artists .
这 书 还 包含 插图 经过 其他 艺术家 .

书中还收录了其他艺术家的插图。

[ðə; ði] [freɪm] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [hed] - [piːs] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [oʊ] - [fɔːrt] .

The	frame	alone	,	of	the	dedication	head	-	piece	,	exists	in	eau	-	forte	.
这	框架	独自的	,	的	这	奉献	头	-	片	,	存在	在	水	-	长处	.

单是题词头饰的框架，就属于eau-forte风格。

[ɪs'twɑːr] [ˌɑːn'sjɛn] .

HISTOIRE	ANCIENNE	.
组织	古老的	.

古代历史。

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər] [mɔ'ne] .

A	vignette	engraved	by	Choffard	after	Monnet	.
一个	小插曲	刻	经过	-	后	莫内	.

肖法尔根据莫奈的画作雕刻的小插图。

[ɪs'twɑːr] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

HISTOIRE	DE	LOUIS	XV	.
组织	德语	路易斯	十五	.

路易十五的历史

[pɑːr] - .

Par	Médailles	.
帕尔	-	.

Par Médailles.

[diː] - [rɔi'æl] , - - - , ['foʊlioʊ] .

De	l'Imprimerie	royale	,	1753	-	1757	,	folio	.
德	-	皇家	,	-	-	-	,	对开本	.

《皇家印记》，1753-1757 年，对开页。

- ['hænsəm] [ˌælə'gɔːrɪkl] [freɪmz] , [ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,

20	handsome	allegorical	frames	,	all	of	different	design	,
-	英俊的	寓言式的	框架	,	全部	的	不同的	设计	,

20幅精美的寓意画框，设计各不相同。

[drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kəutʃin][fɪlz] .

drawn	and	engraved	by	Choffard	under	the	direction	of	Cochin	fils	.
绘制	和	刻	经过	-	在下面	这	方向	的	科钦	fils	.

由 Choffard 在 Cochin fils 的指导下绘制和雕刻。

['twenti] - [tuː] [pleɪts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [wʌz; wəz]['nevər]

Twenty	-	two	plates	are	known	to	exist	,	but	the	whole	series	was	never
二十	-	二	盘子	是	已知	到	存在	,	但	这	所有的	系列	曾是	绝不

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

已知存世的盘子共有二十二幅，但整个系列从未完成。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]['evər] ['pʌblɪʃt] .

nor	was	the	work	ever	published	.
也不	曾是	这	工作	曾经	已发布	.

这部作品也从未出版过。

[iː'deɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː] [lɑː] [vɪl] [diː][riːmz; ræŋs] .

IDÉE	GÉNÉRALE	DE	LA	VILLE	DE	RHEIMS	.
想法	将军	德语	洛杉矶	维尔	德语	兰斯	.

IDÉE GÉNÉRALE DE LA VILLE DE RHEIMS。

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [baɪ] - .

A	head	-	piece	by	Choffard	.
一个	头	-	片	经过	-	.

Choffard设计的头饰。

[ɪm'bɜːrt] .
IMBERT .
伊姆伯特 .

伊姆伯特。

[lə] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] , [pɔː'ɛm] [ɪn] [ˌaɪ 'viː] ['tʃænts] , [pɑːr][em] . [ɪm'bɜːrt] .
Le Jugement de Paris , poème en IV chants , par M . Imbert .
乐 判决 德 巴黎 , 诗 英文 第四 吟唱 , 帕 M . 伊姆伯特 .

《巴黎审判》,《第四圣歌》诗，作者：M. Imbert。

['æmstərdæm] (['pærɪs]) , - , 8vo .
Amsterdam (Paris) , 1772 , 8vo .
阿姆斯特丹 (巴黎) , - , 8vo .

阿姆斯特丹（巴黎），1772 年，8 开本。

[fɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [viˈnjets] [baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr] [pleɪts] [baɪ]
4 charming vignettes by Choffard and a title - page and 4 plates by
4 迷人 小故事 经过 - 和 一个 标题 - 页 和 4 盘子 经过
[mɝˈoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] .
Moreau , which are also pretty .
莫罗 , 哪个 是 还 漂亮的 .

乔法尔的 4 幅迷人小插图，以及莫罗的标题页和 4 幅插图，也都非常漂亮。

['dʒænviːɝ] .
JANVIER .
一月 .

一月。

- ['eksɪkjuːtɪd] ['meni] [kɑːr'tuːʃ] [fɔːr; fər] ['ætləsiz] [baɪ]['dʒænviːɝ] .
Choffard executed many cartouches for atlases by Janvier .
- 执行 许多 饰框 为了 图集 经过 一月 .

Choffard 为 Janvier 的地图集绘制了许多装饰框。

[lɑː] [fɔn'teɪn] .
LA FONTAINE .
洛杉矶 方丹 .

拉方丹。

['feiblz] - , ['maɪzɪz] [ɪn] [vəːs] [pɑːr][dʒeɪ] . [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] .
Fables Choisies , mises en vers par J . de La Fontaine .
寓言 - , 弥撒 英文 版本 帕 J . 德 拉 方丹 .

J. de La Fontaine 的《寓言精选》。

['pærɪs] , - [et] ['seɪljənt] , - - - , [fɔːr][vɑːlz] . , ['foʊlioʊ] .
Paris , Desaint et Saillant , 1755 - 1759 , 4 vols . , folio .
巴黎 , - 等 帆船 , - - - , 4 卷 . , 对开本 .

巴黎，Desaint et Saillant，1755-1759 年，4 卷，对开页。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .
A portrait and 275 illustrations .
一个 肖像 和 - 插图 .

一幅肖像画和 275 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər] [aʊdri] .
2 plates are engraved by Choffard after Oudry .
2 盘子 是 刻 经过 - 后 乌德里 .

2 块盘子是 Choffard 根据 Oudry 的作品雕刻的。

[ɪn][ðə; ði] [praɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪb(ə)l] “ [lə] [sɪndʒ] [et][lə] - ” [hæz; həz][nɑːt]
In 在 **the** 这 **prized** 珍贵的 **edition** 版 **the** 这 **plate** 盘子 **for** 为了 **the** 这 **fable** 寓言 **“** 〝 **Le** 乐 **singe** 一盎司 **et** 等 **le** 勒 **léopard** - **”** 〞 **has** 有 **not** 不是
[gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['bænər] .
got 得到 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **fable** 寓言 **inscribed** 铭文 **on** 在 **the** 这 **flying** 飞行 **banner** 横幅 **.** .

在珍贵版本中，寓言故事《猴子与豹》的插图上，飞扬的旗帜上并没有刻上寓言故事的名称。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːpiz][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] ['bluːɪʃ] ['peɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pʊr]
There 那里 **are** 是 **copies** 副本 **on** 在 **ordinary** 普通的 **bluish** 蓝蓝色 **paper** 纸 **,** , **but** 但 **the** 这 **plates** 盘子 **of** 的 **these** 这些 **are** 是 **poor** 贫穷的
[ɪm'preʃəns] .
impressions 印象 **.** .

有一些印在普通蓝纸上的副本，但这些副本的印版质量很差。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [teɪl] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['pæpəˌlɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]
The 这 **woodcut** 木刻 **tail** 尾巴 **-** - **pieces** 件 **were** 是 **executed** 执行 **by** 经过 **Papillon** 蝴蝶 **and** 和 **others** 其他的 **,** , **from** 从
- [dɪ'zaɪnz] ,
Bachelier's - **designs** 设计 **,** ,

木刻尾板由帕皮隆等人根据巴舍利耶的设计制作而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [etʃt] [baɪ] - [æz; əz] ['seprət] ['swiːts] [ʌv; əv] [pleɪts] .
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **etched** 蚀刻 **by** 经过 **Choffard** - **as** 作为 **separate** 分离 **suites** 套房 **of** 的 **plates** 盘子 **.** .

这些版画是由 Choffard 蚀刻成单独的一组版画。

[siː] [bæʃə'lɪər] .
See 看 **Bachelier** 单身汉 **.** .

参见巴舍利耶。

[lɑː] [fɔn'teɪn] .
LA 洛杉矶 **FONTAINE** 方丹 **.** .

拉方丹。

[kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] [pɑːr][em] . [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] .
Contes 内容 **et** 等 **Nouvelles** 新闻 **en** 英文 **Vers** 版本 **par** 帕 **M** M **.** . **de** 德 **La** 拉 **Fontaine** 方丹 **.** .

《Contes et Nouvelles en Vers par M. de La Fontaine》。

['æmstərdæm] (['pærɪs]) , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo .
Amsterdam 阿姆斯特丹 **(** (**Paris** 巴黎 **)**) **,** , **1762** - **,** , **2** 2 **vols** 卷 **.** . **,** , **8vo** 8vo **.** .

阿姆斯特丹（巴黎），1762 年，2 卷，8 开本。

[ˌtuː'tuː] ['pɔːtrɪts] ,
2 2 **portraits** 肖像 **,** ,

2幅肖像画，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][teɪl] - [piːs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] - ['ʌðər]
a 一个 **large** 大的 **tail** 尾巴 **-** - **piece** 片 **containing** 包含 **a** 一个 **portrait** 肖像 **of** 的 **Choffard** - **by** 经过 **himself** 他自己 **and** 和 **57** - **other** 其他
['etʃɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [pleɪts] [baɪ]['aɪsən] . - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ɔːl] .
etchings 蚀刻画 **by** 经过 **Choffard** - **and** 和 **80** - **plates** 盘子 **by** 经过 **Eisen** 艾森 **.** . **140** - **illustrations** 插图 **in** 在 **all** 全部 **.** .

尾页为大型插图，包含肖法尔本人的肖像、肖法尔的其他 57 幅蚀刻版画以及艾森的 80 幅版画。共计 140 幅插图。

- [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [hed] - ['piːsɪz] , [ˌtuː'tuː][flɜ-ʊrɑːnz] , [ˌtuː'tuː]

Choffard's work for this book consists of 2 head - pieces , 2 fleurons , 2

- 工作 为了 这 书 由 的 2 头 - 件 , 2 花饰 , 2

[flɜ-ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,

fleurons on the title - pages ,

花饰 在 这 标题 - 页面 ,

Choffard 为这本书创作的作品包括 2 个书首图案、2 个花饰、2 个扉页花饰。

[ænd; ənd] - [teɪl] - ['piːsɪz] .

and 52 tail - pieces .

和 - 尾巴 - 件 .

以及 52 个尾件。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'greɪvd] [wʌn] [pleɪt] ['æftər]['aɪsən] .

He also engraved 1 plate after Eisen .

他 还 刻 1 盘子 后 艾森 .

他还根据艾森的作品雕刻了一块版画。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɪlə-streɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['oʊnli] “ [lez]

Among the beautifully illustrated books of the eighteenth century only “ Les

之中 这 非常漂亮 插图 图书 的 这 第十八 世纪 仅有的 “ 莱斯

- - ,

Métamorphoses d'Ovide ,

- - ,

在十八世纪精美的插图书籍中，只有《奥维德的变形记》一书堪称佳作。

” - - - , [kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] .

” 1767 - 1771 , can vie with this edition of La Fontaine .

” - - - , 能 争夺 和 这 版 的 拉 方丹 .

“1767-1771 年的作品可以与这版拉封丹作品相媲美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪlə-streɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [staɪl] .

They are both magnificently illustrated and published in sumptuous style .

他们 是 两个都 壮丽 插图 和 已发布 在 豪华 风格 .

这两本书都配有精美的插图，并以华丽的风格出版。

[ðɪs] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [aɪsənz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd] -

This work contains some of Eisen's masterpieces and Choffard's

这 工作 包含 一些 的 艾森的 杰作 和 -

这部作品收录了艾森的一些杰作和乔法德的一些作品。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ˌilə'streiʃəns] .

contributions are among his most charming book illustrations .

贡献 是 之中 他的 最多 迷人 书 插图 .

这些作品是他最迷人的书籍插图之一。

[sɪks] [pleɪts] , [ə'rɪdʒənəli] “ - , ” [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] “ [kuːvɜ-tɛ] .

Six plates , originally “ découvertes , ” were subsequently “ couvertes .

六 盘子 , 起初 “ - , ” 是 随后 “ 遮光罩 .

六块盘子最初是“découvertes”，后来改为“couvertes”。

” [ɪn] [kə'rekt] ['kɑːpiz] - ['pɔːrtrət] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk][ðə; ði] [pruːfs] ,

” In correct copies Choffard's portrait should , like the proofs ,

” 在 正确的 副本 - 肖像 应该 , 喜欢 这 证明 ,

“在正确的副本中，乔法德的肖像应该像校样一样，

[nɑːt][hæv; həv] ['ʃeɪdɪŋ] [laɪnz] [raʊnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dæliən] [wer] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] .

not have shading lines round the border of the medallion where the lettering is .

不是 有 阴影 线条 圆形的 这 边界 的 这 奖章 在哪里 这 字母 是 .

在徽章边缘刻有文字的地方，不要有阴影线。

[ðɪs] [vɪn'jet] [fɔ:rmz][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə] “ [lə] ['rɑ:sɪgnɔl] .
This vignette forms the tail - piece to “ Le Rossignol .
这 小插曲 表格 这 尾巴 - 片 到 “ 乐 罗西尼奥尔 .

这段小插曲构成了《夜莺》的结尾。

” - ['tʃɑ:rmɪŋ] ['etʃɪŋ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veriəs] [steɪts] .
” Choffard's charming etchings exist in various states .
” - 迷人 蚀刻画 存在 在 各种各样的 各州 .

“乔法德迷人的蚀刻版画以各种形式存在。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:mjɜ:z] - , ” [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'freɪd] [ɔ:l]
This edition is known as that of the “ fermiers généraux , ” as they defrayed all
这 版 是 已知 作为 那 的 这 “ 农夫 - , ” 作为 他们 已支付 全部
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

这一版被称为“农民版”，因为他们承担了所有费用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɔ:r][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
This was an association , or kind of syndicate ,
这 曾是 一个 协会 , 或者 种类 的 辛迪加 ,

这是一个协会，或者说是一种辛迪加。

[wɪtʃ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['tæksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər]
which collected the taxes for the Government and guaranteed to pay over
哪个 集 这 税收 为了 这 政府 和 保证 到 支付 超过
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] .
a certain sum .
一个 肯定 和 .

它为政府征收税款，并保证支付超过一定数额的款项。

['evɪdəntli] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [bɪ'jɑ:nd] [went] [æz; əz]['boʊnəs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]
Evidently , what could be collected beyond went as bonus to the associated
显然 , 什么 可以 是 集 超过 去 作为 奖金 到 这 联系
['membər] .
members .
成员 .

显然，超出部分都作为奖金发放给了相关成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]
It is supposed that to obtain the favour of the court to continue the
它 是 据称 那 到 获得 这 偏爱 的 这 法庭 到 继续 这
[mə'nɑ:pəli] ,
monopoly ,
垄断 ,

据推测，为了获得法院的青睐以继续垄断，

['hænsəm] ['prez(ə)nts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
handsome presents had to be given .
英俊的 礼物 有 到 是 给定 .

必须送出贵重的礼物。

[wət'evər] [els] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Whatever else may have been presented , this edition was produced for the
任何 别的 可能 有 到过 呈现 , 这 版 曾是 生产 为了 这
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

无论之前呈现过什么，这一版都是为了这个目的而制作的。

[ænd; ənd][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɑːpiz] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [baʊnd] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] [bluː] , [red] , [ɔːr]
and 和 **presentation** 推介会 **copies** 副本 **were** 是 **especially** 尤其 **bound** 边界 **,** , **usually** 通常 **in** 在 **blue** 蓝色的 **,** **red** 红色的 **,** **or** 或者
[griːn] [məˈrɑːkoʊ] ,
green 绿色的 **morocco** 摩洛哥 **,** ,

赠阅本的装帧也经过特别处理，通常采用蓝色、红色或绿色的摩洛哥皮。

[baɪ] [dɛrəm] , [wɪð; wɪθ] “ [dɛnˈtɛlz] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːld] [bæk] [dɪˈzaɪnd] [baɪ]
by 经过 **Derome** 德罗姆 **,** , **with** 和 **“** “ **dentelles** 蕾丝 **”** ” **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** , **and** 和 **a** 一个 **tooled** 工具 **back** 后退 **designed** 设计 **by** 经过
- .
Gravelot .
- .

由德罗姆设计，通常带有“蕾丝”图案，背面采用格拉沃洛特设计的雕花工艺。

[ðiːz] [ˈkɑːpiz] , [haʊˈevər] , [duː][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪn][ðə; ði] [pleɪts] “ - .
These 这些 **copies** 副本 **,** , **however** 然而 **,** , **do** 做 **not** 不是 **always** 总是 **contain** 包含 **the** 这 **plates** 盘子 **“** “ **découvertes** - **.** .

然而，这些副本并不总是包含“découvertes”字样。

” [ðer; ðər][ɪgˈzɪst] [ˈmeni] [ˈriːˌprɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ɪˈdɪʃn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪn]
” ” **There** 那里 **exist** 存在 **many** 许多 **reprints** 重印 **of** 的 **this** 这 **famous** 著名的 **edition** 版 **,** , **some** 一些 **of** 的 **which** 哪个 **contain** 包含
- [viˈnjets] [rɪˈvɜːrst] .
Choffard's - **vignettes** 小故事 **reversed** 反转 **.** .

“这个著名版本有很多重印本，其中一些重印本中，乔法德的插图被颠倒了。”

[sʌm; səm] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ber] [ðə; ði] [deɪt] - ,
Some 一些 **copies** 副本 **of** 的 **the** 这 **1792** - **imitation** 模仿 **bear** 熊 **the** 这 **date** 日期 **1762** - **,** ,

1792 年仿制品的某些副本上标有 1762 年的日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈtektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][baɪ][ðə; ði][ˈpʊrnəsˌpɔːrnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [imˈpreʃəns] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **detected** 检测到 **as** 作为 **a** 一个 **forgery** 伪造 **by** 经过 **the** 这 **poorness** 贫穷 **of** 的 **the** 这 **impressions** 印象 **.** .

但由于印迹质量差，因此被鉴定为伪造品。

[lɑː] [fɔnˈteɪn] .
LA 洛杉矶 **FONTAINE** 方丹 **.** .

拉方丹。

[kɔnt] [et] [nuːˈvɛlz] [ɪn] [vəːs] , [pɑːr][dʒiːn][diː][lɑː] [fɔnˈteɪn] .
Contes 内容 **et** 等 **Nouvelles** 新闻 **en** 英文 **Vers** 版本 **,** , **par** 帕 **Jean** 让 **de** 德 **La** 拉 **Fontaine** 方丹 **.** .

让·德拉封丹 (Jean de La Fontaine) 的《Contes et Nouvelles en Vers》。

[ˈpærɪs] , [diː] - [diː][piː] . [diˈdəu] , [-] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 4to
Paris 巴黎 **,** , **de** 德 **l'imprimerie** - **de** 德 **P** P **.** . **Didot** 迪多 **,** , **l'an** 兰 **III** 三、 **de** 德 **la** 拉 **République** 共和国 **,** , **1795** - **,** , **2** 2 **vols** 卷 **.** . **,** , **4to** 4to
.
:
.

巴黎，de l'imprimerie de P. Didot，l'an III de la République，1795 年，2 卷，4to。

[ə; eɪ] [faɪn] ['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] [baɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] . [ænd; ənd]

A	fine	fleuron	by	Choffard	on	the	title	-	page	of	volume	i	.	and
一个	美好的	花饰	经过	-	在	这	标题	-	页	的	体积	我	.	和

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

repeated	in	the	second	one	.
重复	在	这	第二	一	.

第一卷的扉页上印有 Choffard 设计的精美花饰，第二卷中也重复出现了该花饰。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [duː]

This	beautiful	edition	was	never	completed	owing	to	the	lack	of	subscribers	due
这	美丽的	版	曾是	绝不	完全的	欠款	到	这	缺少	的	订阅者	到期的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

to	the	Revolution	.
到	这	革命	.

由于革命导致订户减少，这本精美的版本最终未能完成。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'teɪnd] - [pleɪts] .

The	volumes	were	to	have	contained	80	plates	.
这	卷	是	到	有	包含	-	盘子	.

这些书籍原本应该包含 80 张图版。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	number	of	the
一个	数字	的	这

一些

[pleɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [ɔːr] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

plates	were	ready	or	nearly	finished	,	and	these	can	only	be	added	to
盘子	是	准备好	或者	几乎	完成的	,	和	这些	能	仅有的	是	额外	到

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

盘子已经做好或接近完成，这些只能添加到作品中。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

since	they	were	not	published	with	it	.
自从	他们	是	不是	已发布	和	它	.

因为它们没有和它一起出版。

[ɪn] [ɔːl] , - ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [noʊn] .

In	all	,	38	subjects	are	obtainable	,	but	no	complete	set	is	known	.
在	全部	,	-	主题	是	可获得	,	但	不	完全的	放	是	已知	.

总共可以获得 38 个主题，但尚未发现完整的集合。

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːpiz] [kən'teɪn] - [pleɪts] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['æftər] ['frægəˌnɑːrd] .

The	ordinary	copies	contain	20	plates	,	most	of	them	being	after	Fragonard	.
这	普通的	副本	包含	-	盘子	,	最多	的	他们	存在	后	弗拉戈纳尔	.

普通版本包含 20 幅插图，其中大部分是仿弗拉戈纳尔的作品。

[lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ([lə] ['dʌk] [diː]) .

LA	ROCHEFOUCAULD	(	Le	Duc	de	)	.
洛杉矶	罗什福科	(	乐	杜克	德	)	.

拉罗什福科（Le Duc de）。

['mæksiːmz] [et] [ʁe.flɛk.sjɔ̃] [mɔ'rɑːlɛs] .

Maximes	et	Réflexions	Morales	.
格言	等	反思	莫拉莱斯	.

莫拉莱斯的格言和反思。

[ə; eɪ] ['pærɪs] , [diː] - [rɔi'æl] , - , 8vo .

A	Paris	,	de	l'Imprimerie	royale	,	1778	,	8vo	.
一个	巴黎	,	德	-	皇家	,	-	,	8vo	.

巴黎，皇家印记，1778 年，8vo。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][baɪ]['pɛtiˌtoʊ] .

Portrait	of	the	author	finely	engraved	by	Choffard	after	the	enamel	by	Petitot	.
肖像	的	这	作者	精细地	刻	经过	-	后	这	搪瓷	经过	小佩蒂托	.

作者肖像由 Choffard 根据 Petitot 的珐琅作品精雕细琢而成。

“ - [ɪn] - [pɑːr][piː] . [piː] . - ['di'i'es] . [et][^ræv] .

“	Gravé	en	1779	par	P	.	P	.	Choffard	Des	.	et	Grav	.
“	-	英文	-	帕	P	.	P	.	-	德斯	.	等	重力	.

“Gravé en 1779 par PP Choffard Des. et Grav。

[diː][es] . [em] . [ɪmp] .

de	S	.	M	.	Imp	.
德	S	.	M	.	重要	.

de SM Imp。

[et][diː'ju][rwɑː] [dɪspeɪn] ” [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [saɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]

et	du	Roi	d'Espagne	”	is	how	the	engraver	signed	himself	on	the	right	-	hand	side
等	杜	国王	西班牙	”	是	如何	这	雕刻师	签名	他自己	在	这	正确的	-	手	边

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃef] - - .

of	this	little	chef	-	d'œuvre	.
的	这	小的	厨师	-	-	.

“et du Roi d'Espagne”是雕刻师在这件小杰作的右侧签名。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz]['æbsənt][ɪn] ['meni] ['kɑːpiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

The	portrait	is	absent	in	many	copies	,	but	the	book	is	considered	incomplete	without
这	肖像	是	缺席的	在	许多	副本	,	但	这	书	是	经过考虑的	未完成	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

许多版本中都没有这幅肖像，但如果没有这幅肖像，这本书就被认为是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi][poʊst] - ['deɪtɪd][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] -

It	is	no	uncommon	thing	for	the	plates	to	be	post	-	dated	in	eighteenth	-
它	是	不	罕见	事物	为了	这	盘子	到	是	邮政	-	日期	在	第十八	-

['sentʃəri] ['vɑːljəmz] ;

century	volumes	;
世纪	卷	;

十八世纪的书籍中，插图标注日期晚于实际日期的情况并不少见；

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz]

in	this	particular	case	it	would	be	difficult	to	decide	if	the	plate	was
在	这	特别的	案件	它	会	是	难的	到	决定	如果	这	盘子	曾是

['pʌblɪʃt] ['leɪtər][ðæn; ðən]

published	later	than
已发布	之后	比

就本案而言，很难判断该车牌的出版时间是否晚于.....

[ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

the	book	it	was	to	illustrate	,
这	书	它	曾是	到	阐明	,

它原本要配图的那本书，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

or	whether	the	work	containing	the	frontispiece	was	issued	in	1779	in	spite	of
或者	无论	这	工作	包含	这	卷首插图	曾是	发布	在	-	在	尽管如此	的

- ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

1778	being	printed	on	the	title	-	page	.
-	存在	打印	在	这	标题	-	页	.

或者，尽管扉页上印的是 1778 年，但包含卷首插图的作品是否发行于 1779 年。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n]
This portrait does not appear to have been published wholly without connection
这 肖像 做 不是 出现 到 有 到过 已发布 完全 没有 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪləstreɪts] ,
with the book it usually illustrates ,
和 这 书 它 通常 图示 ,

这幅肖像画的发表似乎并非完全与它通常所配插图的书籍无关。

[laɪk][sʌm; səm] ['pɔːtrɪts] [kən'teɪnd] [ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] .
like some portraits contained in volumes of that period were .
喜欢 一些 肖像 包含 在 卷 的 那 时期 是 .

就像那个时期的一些画册里收录的肖像画一样。

[lə] ['ʒɑːndr] .
LE GENDRE .
LE 性别 .

性别。

[dɪ'skrɪpʃn] [diː][lɑː] [pleɪs] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː][ˌkju ju 'i] [-] [kənstruːt] - [riːmz; ræŋs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Description de la Place de Louis XV que l'on construit à Reims , etc .
描述 德 拉 地方 德 路易斯 十五 que 上 施工 - 兰斯 , ETC .

描述 路易十五广场在兰斯等地建造。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - - , - , ['ætləs]['foʊlioʊ] .
A Paris , de l'imprimerie Prault , 1765 , atlas folio .
一个 巴黎 , 德 - - , - , 图集 对开本 .

巴黎，de l'imprimerie Prault，1765 年，地图集对开页。

[wʌn] [hed] - [piːs] , [ə; eɪ][plæn] , [ˌtuː'tuː][plænz][wɪð; wɪθ] [ˌelə'veɪʃənz] , [ˌtuː'tuː] [vjuːz] [ænd; ənd][θriː]
One head - piece , a plan , 2 plans with elevations , 2 views and 3
一 头 - 片 , 一个 计划 , 2 计划 和 海拔 , 2 浏览 和 3
['ʌðər] [pleɪts] .
other plates .
其他 盘子 .

一幅顶板图、一幅平面图、两幅带立面图的平面图、两幅视图和三幅其他图版。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] - [piːs] [ɪz][baɪ] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'greɪvd] [ˌtuː'tuː] [vjuːz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]
The beautiful head - piece is by Choffard , who also engraved 2 views and 2
这 美丽的 头 - 片 是 经过 - , WHO 还 刻 2 浏览 和 2
[plænz][wɪð; wɪθ] [ˌelə'veɪʃənz] .
plans with elevations .
计划 和 海拔 .

这座精美的头饰出自 Choffard 之手，他还雕刻了 2 幅视图和 2 幅带有立面图的平面图。

[liːn] ([prɪns] [diː]) .
LIGNE (Prince de) .
线 (王子 德) .

LIGNE（王子）。

- [ˌmɪlɪ'tɛrz] , [pɑːr] [ən] [ɔːfi'siːr] [ɔtrɪkiːən] .
Préjugés Militaires , par un officier autrichien .
- 军事人员 , 帕 联合国 军官 奥地利 .

Préjugés Militaires，par unficial autrichien。

[ə; eɪ] - , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo .
A Kralovilhota , 1780 , 2 vols . , 8vo .
一个 - , - , 2 卷 . , 8vo .

克拉洛维霍塔 (Kralovilhota)，1780 年，2 卷，8 卷。

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [wʌn][teɪl] - [piːs] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l]

A	head	-	piece	on	the	dedication	-	page	,	1	tail	-	piece	,	and	14	little	battle
一个	头	-	片	在	这	奉献	-	页	,	1	尾巴	-	片	,	和	-	小的	战斗

[siːnz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [hed] - ['piːsɪz] .

scenes	which	form	head	-	pieces	.
场景	哪个	形式	头	-	件	.

题献页上的一个头像，1 个尾像，以及 14 个组成头像的小战斗场景。

- [druː] [ænd; ənd] [etʃt] [ɔːl] .

Choffard	drew	and	etched	all	.
-	画	和	蚀刻	全部	.

乔法德绘制并雕刻了所有图案。

[ðə; ði] [viˈnjets] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	vignettes	are	little	gems	of	the	art	of	miniature	etching	,	and	their
这	小故事	是	小的	宝石	的	这	艺术	的	微型	蚀刻	,	和	他们的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

这些小插图是微型蚀刻艺术的精美杰作，它们的构图也十分精妙。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

although	on	such	a	small	scale	,
虽然	在	这样的	一个	小的	规模	,

尽管规模很小，

[ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

is	handled	with	the	artistic	judgement	of	a	thorough	master	of	the	art	.
是	处理	和	这	艺术	判断	的	一个	彻底	掌握	的	这	艺术	.

处理得非常出色，展现了大师级的艺术判断力。

[en] . [biː] . — [ɪn][ɔːl] ['refrəns] [bʊks] - ['bæt(ə)l] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['erər] .

N	.	B	.	—	In	all	reference	books	15	battle	views	are	mentioned	in	error	.
N	.	B	.	—	在	全部	参考	图书	-	战斗	浏览	是	提及	在	错误	.

注意——所有参考书中都错误地提到了 15 个战斗场景。

[luːˈveɪ] [diː] - .

LOUVET	DE	COUVRAY	.
百叶窗	德语	-	.

LOUVET DE COUVRAY。

[lez] [ə'muəz] [diː'ju] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [pɑːr][dʒeɪ] . - [biː] . [luːˈveɪ] .

Les	Amours	du	Chevalier	de	Faublas	,	par	J	.	-	B	.	Louvet	.
莱斯	爱神	杜	骑士	德	-	,	帕	J	.	-	B	.	百叶窗	.

Les Amours du Chevalier de Faublas，J.-B.卢韦特。

3e . - , [rɪˈvjuː] [pɑːr] [laʊtɝ] .

3e	.	édition	,	revue	par	l'auteur	.
3e	.	-	,	评论	帕	作者	.

3e.编辑者评论版。

[ˌes 'iː][vend] - ['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , [ruː][diː] [greˈnɛl] [dʒɝ'meɪn] , [vɪs] - - - [vɪs][lɑː][ruː][diː]

Se	vend	à	Paris	,	chez	l'auteur	,	rue	de	Grenelle	Germain	,	vis	-	à	-	vis	la	rue	de
塞	鬻	-	巴黎	,	chez	作者	,	后悔	德	格勒内尔	杰曼	,	视觉	-	-	-	视觉	拉	后悔	德

[burˈgɔːnj] ,

Bourgogne	,
勃艮第	,

巴黎，格勒内尔日耳曼街，勃艮第街，

[siː aɪ] - [dəˈvænt][oʊˈtɛl][diː]['sɛnz] , [noʊ] . - , [et] [ʃeɪ] [lez] [mɑːr'ʃɑːndz] [diː] - .

ci	-	devant	hôtel	de	Sens	,	no	.	1495	,	et	chez	les	marchands	de	nouveautés	.
ci	-	前	酒店	德	传感器	,	不	.	-	,	等	chez	莱斯	商人	德	-	.

ci-devant 酒店桑斯，没有。 1495 年，et chez les Marchands de nouveautés。

[æn; ən]['vaɪ, 'viː][diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] (-) .

An	VI	de	la	République	(	1798	)	.
一个	六年级	德	拉	共和国	(	-	)	.

共和国六世 (1798)。

[fɔːr][vɑːlz] . , 8vo .

4	vols	.	,	8vo	.
4	卷	.	,	8vo	.

4卷，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [pleɪts] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər] - .

Illustrated	by	27	plates	,	one	of	these	is	engraved	by	Choffard	after	Demarne	.
插图	经过	-	盘子	,	一	的	这些	是	刻	经过	-	后	-	.

本书配有 27 幅插图，其中一幅是 Choffard 根据 Demarne 的作品雕刻而成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːpiz][ɑːn]['veləm]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd] [bɪ'fɔːr] ['letərz]

There	are	copies	on	vellum	paper	in	which	the	plates	should	be	found	before	letters
那里	是	副本	在	羊皮纸	纸	在	哪个	这	盘子	应该	是	成立	前	信件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [neɪmz] “ - [lɑː][pwæ̃t; pwɑːnt] .

with	the	artists	'	names	“	à	la	pointe	.
和	这	艺术家	-	姓名	“	-	拉	足尖	.

有羊皮纸副本，其中应该在印有艺术家名字的字母“à la pointe”之前找到图版。

” [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [rer] , [ðə; ði] [oʊ] - ['fɔːtiːz][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɪg'zɪst] .

”	Although	very	rare	,	the	eaux	-	fortes	of	these	plates	exist	.
”	虽然	非常	稀有的	,	这	水	-	强	的	这些	盘子	存在	.

“虽然非常罕见，但这些盘子的黄金酒是存在的。”

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sɔːt] ['æftər] .

The	third	is	the	best	edition	and	the	one	sought	after	.
这	第三	是	这	最好的	版	和	这	一	寻求	后	.

第三版是最好的版本，也是最受追捧的版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
LUCRÈCE .
- .

卢克蕾丝。

[diː][lɑː] ['neɪtʃər] ['di'i'es] [tʃoʊz] , [trɑ'dʌkʃən] [diː][lɑː][greɪndʒ] .
De la Nature des Choses , traduction de La Grange .
德 拉 自然 德斯 选择 , 翻译 德 拉 农庄 .

《选择的自然》，译自 La Grange。

[diː] - [diː][di'dəu][lə] [ʒɜːn] , ['pærɪs] , [ʃeɪ] - , [-] [də'zjem] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] (
De l'imprimerie de Didot le jeune , Paris , chez Bleuet , l'an deuxième de la République (
德 - 德 迪多 勒 年轻的 , 巴黎 , chez - , 兰 第二部分 德 拉 共和国 (
-) ,
1794) ,
-) ,

De l'imprimerie de Didot le jeune, 巴黎, chez Bleuet, l'an deuxième de la République (1794),

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 4to , ['veləm] ['peɪpər] .
2 vols . , 4to , vellum paper .
2 卷 . , 4to , 羊皮纸 纸 .

2卷，4开本，羊皮纸。

[wʌn] ['frʌntɪspiːs] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ] [mɔ'ne] ;
1 frontispiece placed in each volume and 6 plates by Monnet ;
1 卷首插图 放置 在 每个 体积 和 6 盘子 经过 莫内 ;

每卷配有 1 幅卷首插图和 6 幅莫奈绘制的插图;

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
one of these is engraved by Choffard .
一 的 这些 是 刻 经过 - .

其中一件是由 Choffard 雕刻的。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [freɪmd] [ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ə'loʊn][ɪg'zɪst] ,
This plate is framed and proofs of the frame alone exist ,
这 盘子 是 框 和 证明 的 这 框架 独自的 存在 ,

这块盘子装裱在画框里，而且仅画框本身就留存了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɪn'jet] .
as well as others containing the vignette .
作为 出色地 作为 其他的 包含 这 小插曲 .

以及其他包含该小故事的书籍。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][θriː] ['vɑːljəmz] , [lɑːrdʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This book was also published in 3 volumes , large 4to , vellum paper , with the
这 书 曾是 还 已发布 在 3 卷 , 大的 4to , 羊皮纸 纸 , 和 这
[seɪm] [pleɪts] ,
same plates ,
相同的 盘子 ,

这本书也曾以3卷本的形式出版，大四开本，羊皮纸，插图相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌʌn'saɪnd] , [ɪz]['oʊnli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .
but the frontispiece , unsigned , is only placed in the first volume .
但 这 卷首插图 , 未签名 , 是 仅有的 放置 在 这 第一的 体积 .

但未署名的卷首插图仅放在第一卷中。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
This edition consisted of 50 copies .
这 版 由……组成 的 - 副本 .

本版本共印制50册。

['oʊˌvaɪd] .
OVIDE .
提供 .

OVIDE。

[lez] - - , [ɪn] ['lætn] [et] [ɪn] [fræn'swɑː] , [diː][lɑː] [trɑ'dʌkʃən] [diː][em] . -
Les Métamorphoses d'Ovide , en latin et en françois , de la traduction de M . l'abbé
莱斯 - - , 英文 拉丁 等 英文 弗朗索瓦 , 德 拉 翻译 德 M . -
[beɪnjɚ] ,
Banier ,
班尼尔 ,

Les Métamorphoses d'Ovide，拉丁语和法语，由 M. l'abbé Banier 翻译，

[diː] - [rɔi'æl] ['di'i'es] [ɪnsk'rɪpʃnz] [et] [belz] - ['lɛtrəz] , [ə'vɛk]['di'i'es][ˌɛksplɪ'keɪʃənz] [ˌhɪ'stɔːrɪks]
de l'Académie royale des inscriptions et belles - lettres , avec des explications historiques
德 - 皇家 德斯 铭文 等 美女 - 字母 , 和 德斯 解释 历史
.
:
.

皇家学院的铭文和纯文学，以及历史解释。

['pærɪs] , - ([ɔːr] - , [ɔːr][bɑː'rwɑː] , [ɔːr] - , [ɔːr] -) ,
Paris , Hochereau (or Despilly , or Barrois , or Delalain , or Guillyn) ,
巴黎 , - (或者 - , 或者 巴鲁瓦 , 或者 - , 或者 -) ,

Paris, Hochereau (或 Despilly, 或 Barrois, 或 Delalain, 或 Guillyn),

- - - , [fɔːr][vɑːlz] . , 4to .
1767 - 1771 , 4 vols . , 4to .
- - - , 4 卷 . , 4to .

1767-1771年，4卷，4开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [θriː][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - ['peɪdʒɪz] , [fɔːr][flɜ˞ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , -
A frontispiece , 3 dedication - pages , 4 fleurons on the title - pages , 30
一个 卷首插图 , 3 奉献 - 页面 , 4 花饰 在 这 标题 - 页面 , -
[viˈnjets] ,
vignettes ,
小故事 ,

一幅卷首插图，3页献词页，扉页上4个花饰，30幅小插图

[ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] - [pleɪts] .
a tail - piece at the end of the last volume and 140 plates .
一个 尾巴 - 片 在 这 结尾 的 这 最后的 体积 和 - 盘子 .

最后一卷末尾附有尾页和 140 幅插图。

- [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [hed] - ['piːsɪz] ,
Choffard's work for this book consists of 30 head - pieces ,
- 工作 为了 这 书 由 的 - 头 - 件 ,

乔法德为这本书创作的作品包括30幅头像，

[faɪv][ɑːr; ər] [etʃt] ['æftər] [mɔ'ne] [ænd; ənd] - [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ] - , [ə; eɪ]
5 are etched after Monnet and 25 invented and etched by Choffard , a
5 是 蚀刻 后 莫内 和 - 发明 和 蚀刻 经过 - , 一个
['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspiːs] ,
title - frontispiece ,
标题 - 卷首插图 ,

其中 5 幅是仿莫奈的作品，25 幅是肖法尔创作并蚀刻的，还有一幅是标题页插图。

[ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] ['tʃɑːrtriːz] ,

the	frame	for	the	dedication	to	the	Duc	de	Chartres	,
这	框架	为了	这	奉献	到	这	杜克	德	沙特尔	,

献给沙特尔公爵的题词框

[fɔːr][flɜ˞ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][teɪl] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

4	fleurons	on	the	title	-	pages	and	a	large	tail	-	piece	at	the	end	of
4	花饰	在	这	标题	-	页面	和	一个	大的	尾巴	-	片	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] .

the	fourth	volume	.
这	第四	体积	.

扉页上有 4 个花饰，第四卷末尾有一个大型尾饰。

[m; ʌm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] “ ['meɪtrə] - ” [ðə; ði]

Portalis	and	Béraldi	also	attribute	to	the	“	maître	ornemaniste	”	the
波塔利斯	和	-	还	属性	到	这	“	师傅	-	”	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ðæt] [kən'teɪn][ðə; ði] [vi'njets] .

design	of	the	frames	that	contain	the	vignettes	.
设计	的	这	框架	那	包含	这	小故事	.

Portalis 和 Béraldi 也将包含这些小插图的画框的设计归功于“装饰大师”。

[ðiːz] ['etʃɪŋ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veriəs] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪts] , ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pruːfs] [ænd; ənd] [pruːfs]

These	etchings	exist	in	various	unfinished	states	,	artist's	proofs	and	proofs
这些	蚀刻画	存在	在	各种各样的	未完成	各州	,	艺术家的	证明	和	证明

[bɪ'fɔːr] ['letərz] .

before	letters	.
前	信件	.

这些蚀刻版画以各种未完成的状态存在，包括艺术家样稿和信件前的样稿。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	the	exquisite	frame	round	the	dedication	there	is	a	slight	difference	between	the
在	这	精美的	框架	圆形的	这	奉献	那里	是	一个	轻微	不同之处	之间	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æftər] :

design	of	the	proofs	before	letters	and	those	after	:
设计	的	这	证明	前	信件	和	那些	后	:

在题词周围的精美画框中，字母前后的校样设计略有不同：

['ɜːrli] [steɪts] [ber] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [ɪt'self] ,

early	states	bear	the	fleur	-	de	-	lis	crown	on	the	ball	itself	,
早期的	各州	熊	这	花朵	-	德	-	列表	王冠	在	这	球	本身	,

早期版本的球体上就带有百合花冠饰。

[ˌwer'æz] ['leɪtər] [im'preʃəns] [hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][bɔːl] .

whereas	later	impressions	have	the	crown	placed	outside	,	above	the	ball	.
然而	之后	印象	有	这	王冠	放置	外部	,	多于	这	球	.

而后来的版本则将皇冠置于外侧，在球的上方。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

This	book	contains	fine	illustrations	of
这	书	包含	美好的	插图	的

这本书包含精美的插图。

[naɪn]['ɑ:rtɪsts] : ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , - , ['aɪsən] , - , [lɛ'prɪns] , [mɔ'ne] , [mɜ'oʊ] ,

nine	artists	:	Boucher	,	Choffard	,	Eisen	,	Gravelot	,	Leprince	,	Monnet	,	Moreau	,
九	艺术家	:	布歇	,	-	,	艾森	,	-	,	勒普林斯	,	莫内	,	莫罗	,

['pɛrɪˌzoʊ] ,

Parizeau	,
帕里佐	,

九位艺术家：Boucher、Choffard、Eisen、Gravelot、Leprince、Monnet、Moreau、Parizeau、

[ænd; ənd] [seɪnt] - [gɔɪs] [ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

and	Saint	-	Gois	and	since	these	beautiful	drawings	were	reproduced	by	the
和	圣	-	戈伊斯	和	自从	这些	美丽的	图画	是	复制品	经过	这

['gretɪst] [ɪn'greɪvər] [fræns] [pə'zest] ,

greatest	engravers	France	possessed	,
最	雕刻师	法国	拥有	,

还有圣戈瓦，而且由于这些精美的画作是由法国最伟大的雕版师复制的，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

the	artistic	value	of	the	four	volumes	is	remarkable	.
这	艺术	价值	的	这	四	卷	是	卓越	.

这四卷书的艺术价值非常显著。

[ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] - , [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] ['letərz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sɪks] “

The	plates	,	which	are	not	by	Choffard	,	exist	before	letters	;	there	are	also	6	“
这	盘子	,	哪个	是	不是	经过	-	,	存在	前	信件	;	那里	是	还	6	“

- ” [wʌnz] ,

découvertes	”	ones	,
-	”	一个	,

这些盘子并非肖法尔所作，它们出现的时间早于信件；此外还有6个“发现”盘子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] .

but	these	are	exceedingly	scarce	.
但	这些	是	非常	稀少	.

但这些极其稀少。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['kʌlərd] ,

A	few	copies	of	this	book	exist	with	the	illustrations	coloured	,
一个	很少	副本	的	这	书	存在	和	这	插图	有色	,

这本书有少量彩色插图版本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][faɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'kʌlərd] [wʌnz] ,

but	they	are	not	so	fine	as	the	uncoloured	ones	,
但	他们	是	不是	所以	美好的	作为	这	无色	一个	,

但它们不如未着色的那么精细。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['sɜːrt(ə)n] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv]

for	the	plates	were	evidently	only	painted	to	please	certain	purchasers	of
为了	这	盘子	是	显然	仅有的	绘	到	请	肯定	购买者	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] .

the	period	and	were	not	printed	purposely	for	colouring	.
这	时期	和	是	不是	打印	故意	为了	染色	.

因为这些盘子显然只是为了取悦当时的某些购买者而绘制的，并非特意为了着色而印刷的。

[ðə; ði][faɪv] ['pʌblɪʃərz] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər]

The	five	publishers	who	shared	the	issue	had	their	own	names	printed	in	their
这	五	出版商	WHO	共享	这	问题	有	他们的	自己的	姓名	打印	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kɑːpiz] ;

respective	copies	;
各自	副本	;

共同发行这期杂志的五家出版商都在各自的杂志上印上了自己的名字；

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃərz] - [neɪmz] ;
thus **the** **first** **and** **correct** **edition** **is** **issued** **under** **five** **different** **publishers** **'** **names** **;**
因此 这 第一的 和 正确的 版 是 发布 在下面 五 不同的 出版商 - 姓名 ;

因此，第一版也是正确的版本是由五个不同的出版商发行的；

[ɔːl] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl] ['eksələns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [kə'lektəz] [pri'fəːiŋ] “
all **copies** **are** **of** **equal** **excellence** **,** **in** **spite** **of** **many** **collectors** **preferring** **“**
全部 副本 是 的 平等的 卓越 , 在 尽管如此 的 许多 收藏家 偏好 “
-
Hochereau **.**
-

尽管许多收藏家更喜欢“Hochereau”，但所有副本的质量都一样好。

” [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːpiz] ['laɪbər][eɪt] [kʌmz] ['æftər]['laɪbər][naɪn] .
” **In** **some** **copies** **liber** **8** **comes** **after** **liber** **9** **.**
” 在 一些 副本 自由 8 来 后 自由 9 .

“在某些版本中，第 8 册在第 9 册之后。

“ [lez] - - - [suə][lez] [dɪseɪnz] ['di'i'es] [mɛ'jɜːrz] [pɛ̃tr] [frɑːŋ'seɪ] .
“ **Les** **Métamorphoses** **d'Ovide** **gravées** **sur** **les** **desseins** **des** **meilleurs** **peintres** **français** **.**
“ 莱斯 - - - 苏尔 莱斯 德塞因斯 德斯 最好的 画家 法语 .

“Les Métamorphoses d'Ovide gravées sur les desseins des meilleurs peintres français”。

[pɑːr][lez][swɑːnz]['di'i'es][ˌɛsˌɑːr'ɛs] . [lə]['maɪər][et]['bæzən] - .
Par **les** **soins** **des** **Srs** **.** **le** **Mire** **et** **Basan** **graveurs** **.**
帕尔 莱斯 护理 德斯 srs . 勒 沼泽 等 巴桑 - .

Par les soins des Srs。 le Mire et Basan 墓碑。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['bæzən] [ruː] [diː'ju] [fɔɪn] [es] . [ʒɑːk,dʒeiks] .
A **Paris** **,** **chez** **Basan** **rue** **du** **Foin** **S** **.** **Jacques** **.**
一个 巴黎 , chez 巴桑 后悔 杜 foin S . 雅克 .

巴黎，Basan rue du Foin S. Jacques。

[lə] ['maɪər] [ruː] [es] . ['ɛtiːɛn] ['di'i'es] - .
Le **Mire** **rue** **S** **.** **Etienne** **des** **Grès** **.**
乐 沼泽 后悔 S . 艾蒂安 德斯 - .

Le Mire rue S. Etienne des Grès。

[ə'vɛk] ['prɪvəlɪdʒ] [diː'ju][rwɑː] ,
Avec **privilege** **du** **Roi** **,**
和 特权 杜 国王 ,

Avec privilege du Roi,

” [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði][hæf] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['vɑːljəm]
” **is** **engraved** **on** **the** **ornamental** **frontispiece** **that** **forms** **the** **half** **-** **title** **to** **volume**
” 是 刻 在 这 装饰 卷首插图 那 表格 这 一半 - 标题 到 体积
[aɪ] .
i **.**
我 .

“”被刻在构成第一卷半标题的装饰性卷首插图上。

[ðʌs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [lə] [-] [ker] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]
Thus **we** **know** **that** **it** **is** **to** **Basan's** **and** **Le** **Mire's** **care** **that** **we** **owe** **the**
因此 我们 知道 那 它 是 到 - 和 乐 米尔的 关心 那 我们 欠 这
[moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪləstreɪtɪd] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
most **magnificently** **illustrated** **French** **book** **of** **the** **eighteenth** **century** **.**
最多 壮丽 插图 法语 书 的 这 第十八 世纪 .

因此我们知道，正是巴桑和勒米尔的精心照料，才使得十八世纪法国最精美绝伦的插图书籍得以问世。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

There	is	a	re	-	issue	of	this	book	which	is	such	a	marvellous	imitation	of
那里	是	一个	关于	-	问题	的	这	书	哪个	是	这样的	一个	奇妙	模仿	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

这本书的再版堪称原著的绝妙仿品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

that	it	would	be	easy	for	any	but	the	most	experienced	to	be	deceived	.
那	它	会	是	简单的	为了	任何	但	这	最多	经验丰富的	到	是	受骗	.

除了最有经验的人之外，任何人都很容易被欺骗。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [juːst] [ɪz][nɑːt][æz; əz]

Most	of	the	plates	are	not	quite	so	brilliant	and	the	paper	used	is	not	as
最多	的	这	盘子	是	不是	相当	所以	杰出的	和	这	纸	用过的	是	不是	作为

[gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

good	as	that	of	the	first	edition	.
好的	作为	那	的	这	第一的	版	.

大多数插图都不够精美，所用纸张也不如第一版的好。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [pleɪts] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	in	many	copies	of	the	second	edition	the	plates	,	or	some	of	them	,
但	在	许多	副本	的	这	第二	版	这	盘子	,	或者	一些	的	他们	,

但在许多第二版的副本中，插图，或者其中的一些插图，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] .

are	of	the	first	issue	and	not	of	a	second	one	.
是	的	这	第一的	问题	和	不是	的	一个	第二	一	.

属于第一期，而不是第二期。

['vɑːljəm] [fɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - ,

Volume	4	of	this	reprint	bears	the	date	1770	,
体积	4	的	这	重印	熊	这	日期	-	,

该重印本第4卷的日期为1770年，

[ˌwer'æz] [ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]['deɪtɪd] - ,

whereas	the	last	volume	of	the	good	edition	is	dated	1771	,
然而	这	最后的	体积	的	这	好的	版	是	日期	-	,

而该版本最后一卷的出版日期为1771年。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [peɪdʒ] - [hæz; həz] - ['prɪntɪd] [ɪn] ['erər] .

and	the	third	volume	page	215	has	209	printed	in	error	.
和	这	第三	体积	页	-	有	-	打印	在	错误	.

第三卷第 215 页错误地印成了 209。

['oʊˌvaɪd] .

OVIDE	.
提供	.

OVIDE。

[lez] - - [trɑ'dʌkʃən] [nuː'vel] [ə'vɛk][lə] [tɛkst] ['lætn] , [suːɪvi] [-] ['ænəlaɪz][diː]

Les	Métamorphoses	d'Ovide	traduction	nouvelle	avec	le	texte	latin	,	suivie	d'une	analyse	de
莱斯	-	-	翻译	新	和	勒	文本	拉丁	,	跟踪	沙丘	分析	德

- ['di'i'es] ['feiblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

l'explication	des	fables	,	etc	.	,
-	德斯	寓言	,	ETC	.	,

Les Métamorphoses d'Ovide 翻译新的拉丁文本，suivie d'une 分析 de l'explication des 寓言等，

[pɑːr][em] . [dʒiː] . - [tiː] . - , [diː] [grə'vjʊrz] - [lez] [de'siːn] [diː][m; ʌm] .

par	M	.	G	.	-	T	.	Villenave	,	ornée	de	gravures	d'après	les	dessins	de	MM	.
帕	M	.	G	.	-	T	.	-	,	奥妮	德	凹版印刷	-	莱斯	绘画	德	毫米	.

与 MG-T 相当。 Villenave，在 MM 的礼服后拍摄了凹版照片。

[lə] ['bɑ:rbi:ɜ] , - [et] [mɜ'oʊ] .
Le Barbier , Monsiau et Moreau .
乐 理发师 , - 等 莫罗 .

勒巴比尔、蒙西奥和莫罗。

['pærɪs] , [geɪ] [et] - ([ɪm'pri:məri] [di:][di'dəu] -) , - , [fɔ:r][vɑ:lz] . , [lɑ:rdʒ] 4to [ɔ:r] 8vo ,
Paris , Gay et Guestard (imprimerie de Didot l'aîné) , 1806 , 4 vols . , large 4to or 8vo ,
巴黎 , 同性恋 等 - (印刷 德 迪多 -) , - , 4 卷 . , 大的 4to 或者 8vo ,
['veləm] ['peɪpər] .
vellum paper .
羊皮纸 纸 .

巴黎，《Gay et Guestard》（imprimerie de Didot l'aîné），1806 年，4 卷，大 4to 或 8vo，牛皮纸。

- [,ilə'streiʃəns] .
144 illustrations .
- 插图 .

144幅插图。

- [ɪn'greɪvd] [wʌn] [pleɪt] ['æftər] - .
Choffard engraved one plate after Monsiau .
- 刻 一 盘子 后 - .

肖法尔根据蒙西奥的作品雕刻了一块盘子。

[pru:fs] [ænd; ənd] [oʊ] - ['fɔ:ti:z][ɪg'zɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] .
Proofs and eaux - fortes exist of all the plates , with the exception of two .
证明 和 水 - 强 存在 的 全部 这 盘子 , 和 这 例外 的 二 .

除两幅之外，所有版画均有样张和原版。

- .
PALISSOT .
- .

帕利索特。

['ɜ:vrəz] [di:][em] . - , [nu:'vel] - .
Œuvres de M . Palissot , nouvelle édition .
作品 德 M . - , 新 - .

M. Palissot 的作品，新版。

[li:ʒ] , - , - , ['sɛvən][vɑ:lz] . , 8vo .
Liège , Plomteux , 1777 , 7 vols . , 8vo .
列日 , - , - , 7 卷 . , 8vo .

列日，Plomteux，1777 年，7 卷，8 卷。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər] [mɔ'ne] [ænd; ənd] - [pleɪts] [baɪ]
A portrait of the author engraved by Choffard after Monnet and 18 plates by
一个 肖像 的 这 作者 刻 经过 - 后 莫内 和 - 盘子 经过
[mɔ'ne] [ænd; ənd] - .
Monnet and Méon .
莫内 和 - .

作者肖像由 Choffard 根据 Monnet 的作品雕刻而成，另有 18 幅 Monnet 和 Méon 的插图。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [,ilə'streiʃəns] [baɪ] [mɔ'ne] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [saɪnd] [baɪ] - ,
The engraving of the 10 illustrations by Monnet , although not signed by Choffard ,
这 雕刻 的 这 - 插图 经过 莫内 , 虽然 不是 签名 经过 - ,

莫奈的10幅插图的版画，虽然没有肖法尔的签名，

[ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][m; ʌm] .
is attributed to him by MM .
是 归因于 到 他 经过 毫米 .

MM 将其归功于他。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - .
Portalis and Béraldi .
波塔利斯 和 - .

波塔利斯和贝拉尔迪。

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [tʃænt] [aɪ] . ” ['æftər] [mɔ'ne] ,
The plate for the “ chant I . ” after Monnet ,
这 盘子 为了 这 “ 呗 我 . ” 后 莫内 ,

莫奈《圣歌 I》的版画

[ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [dɑːrnɔ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] .
is supposed to represent Baculard d'Arnaud having his portrait painted .
是 据称 到 代表 - 达尔诺 拥有 他的 肖像 绘 .

据说描绘的是巴库拉尔·达尔诺正在画肖像。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː] [em] . - .
There is a subsequent edition of this book , Œuvres complètes de M . Palissot .
那里 是 一个 随后的 版 的 这 书 , 作品 完整 德 M . - .

这本书还有一个后续版本：Œuvres complètes de M. Palissot。

[liːʒ] [et] ['pærɪs] , ['bæstən] , - - - , ['sɛvən] [vɑːlz] . , 8vo , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .
Liège et Paris , Bastien , 1778 - 1779 , 7 vols . , 8vo , containing the same plates .
列日 等 巴黎 , 巴斯蒂安 , - - - , 7 卷 . , 8vo , 包含 这 相同的 盘子 .

列日和巴黎，巴斯蒂安，1778-1779 年，7 卷，8 开本，包含相同的插图。

[pɪz] ([diː]) .
PIIS (De) .
PIIS (德) .

PIIS（De）。

['ʃænsənz] [nuː'vɛlz] .
Chansons Nouvelles .
香颂 新闻 .

新歌。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [diː] [ˌpiː 'eɪtʃ] . - [diː] . [piː'ɛrz] , - , 12mo .
Paris , imprimerie de Ph . - D . Pierres , 1785 , 12mo .
巴黎 , 印刷 德 菲尔 . - D . 皮埃尔 , - , 12mo .

巴黎，博士文凭。皮埃尔，1785 年，12 个月。

[æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] [baɪ] - , - [viˈnjets] [baɪ] [lə] ['bɑːrbiːɝ] [ænd; ənd] -
An ornamental dedication - page by Choffard , 12 vignettes by Le Barbier and 21
一个 装饰 奉献 - 页 经过 - , - 小故事 经过 乐 理发师 和 -
['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['mjuːzɪk] .
pages of engraved music .
页面 的 刻 音乐 .

乔法尔绘制的装饰性题献页，勒巴比耶绘制的 12 幅小插图，以及 21 页雕版乐谱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsfəli] ['ɪləstreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
One of the most gracefully illustrated little volumes ever published .
一 的 这 最多 优雅地 插图 小的 卷 曾经 已发布 .

这是有史以来插图最精美的小册子之一。

- ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmələr] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Choffard's charming design for the dedication is similar in style to that of
- 迷人 设计 为了 这 奉献 是 相似的 在 风格 到 那 的
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] .
some of his book - plates .
一些 的 他的 书 - 盘子 .

乔法德为题词设计的精美图案，风格与他的一些藏书票相似。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'teɪn][di:] [pɪz] - ['pɔ:rtrət] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃɚ] ['æftər][eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

The	little	book	ought	to	contain	De	Piis	'	portrait	engraved	by	Gaucher	after	H	.	J	.
这	小的	书	应该	到	包含	德	PIIS	-	肖像	刻	经过	高雪	后	H	.	J	.

[fræn'swɑ:] ,

François	,
弗朗索瓦	,

这本小册子应该收录戈歇根据H.J.弗朗索瓦的画作雕刻的德·皮斯的肖像。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:zətɪv] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm][æt; ət][ðə; ði]

although	it	is	not	positive	whether	it	was	published	in	the	volume	at	the
虽然	它	是	不是	积极的	无论	它	曾是	已发布	在	这	体积	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['ɪʃu:] .

time	of	issue	.
时间	的	问题	.

虽然不能确定它是否在发行时就发表在该卷中。

[faɪv] [ʌv; əv] [lə] [bɑ:rb:ɜ-z] [ˌilə'streiʃəns] [ə'pɪr]

Five	of	Le	Barbier's	illustrations	appear
五	的	乐	巴比尔的	插图	出现

勒巴比耶的五幅插图出现

[ə'gen] [ɪn] “ [lez] ['bi:ˌʒu:, -ˌʒu:z]['di'i'es] [nɜ:f] - , ” [ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [dɪ'fɜ:r][di:] [ˌmeɪzən'nɜ:v] ,

again	in	“	Les	Bijoux	des	neuf	sœurs	,	”	A	Paris	,	chez	Defer	de	Maisonneuve	,
再次	在	“	莱斯	珠宝	德斯	新	-	,	”	一个	巴黎	,	chez	推迟	德	梅森纳夫	,

再次出现在“Les Bijoux des neuf sœurs”中，巴黎，chez Defer de Maisonneuve，

- , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [freɪmd] .

1790	,	2	vols	.	,	12mo	,	but	in	this	book	they	are	framed	.
-	,	2	卷	.	,	12mo	,	但	在	这	书	他们	是	框	.

1790 年，2 卷，12 开本，但在这本书中，它们被装裱起来了。

[ði:z] [freɪmd] [pleɪts] [ɪg'zɪst]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [pru:f] [fɔ:rm] .

These	framed	plates	exist	also	in	proof	form	.
这些	框	盘子	存在	还	在	证明	形式	.

这些装裱好的盘子也有样张。

['pleɪˌɛl] [et] ['dʌsɛk] .

PLEYEL	et	DUSSEK	.
普雷耶尔	等	杜塞克	.

PLEYEL 和 DUSSEK。

[meɪ'toʊd] [pɔ:r] [lə][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] , [pɑ:r]['pleɪˌɛl] [et] ['dʌsɛk] , ['pri:] - [ˌɛf'ɑ:r] .

Méthode	pour	le	Piano	-	forte	,	par	Pleyel	et	Dussek	,	prix	12	fr	.
方法	倒	勒	钢琴	-	长处	,	帕	普雷耶尔	等	杜塞克	,	价格	-	fr	.

Méthode pour le Piano-forte, par Pleyel et Dussek, prix 12 fr.

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['pleɪˌɛl] , 4to .

A	Paris	,	chez	Pleyel	,	4to	.
一个	巴黎	,	chez	普雷耶尔	,	4to	.

A Paris, chez Pleyel, 4to.

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .

The	decorated	title	-	page	is	by	Choffard	.
这	装饰	标题	-	页	是	经过	-	.

装饰精美的扉页由 Choffard 设计。

[pɑ:ns] .

PONCE	.
庞塞	.

庞塞。

[dɪ'skrɪpʃn] ['di'i'es]['beɪnz][di:]['taitəs][oʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [di:] [pɛ̃'tyʁz] - [dænz][lez]['ru:ˌi:nz]['di'i'es]

Description	**des**	**Bains**	**de**	**Titus**	**ou**	**collection**	**de**	**peintures**	**trouvées**	**dans**	**les**	**ruines**	**des**
描述	德斯	贝恩斯	德	提图斯	你的	收藏	德	绘画	-	丹斯	莱斯	废墟	德斯

[θɜ:rmz] [di:][ˌsi: i: 'ti:] [ˌɑ̃pr'ɜ:r] [et] - ['su:] [lɑ:][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][di:][em] . [pɑ:ns] ([ə'vɛk]['di'i'es]

thermes	**de**	**cet**	**empereur**	**et**	**gravés**	**sous**	**la**	**direction**	**de**	**M**	**.**	**Ponce**	**(**	**avec**	**des**
温泉浴	德	cet	皇帝	等	-	深	拉	方向	德	M	.	庞塞	(	和	德斯

[ˌɛksplɪ'keɪʃənz][pɑ:r][lə] [dɒk'tɜ:r] [fə'li:s]) .

explications	**par**	**le**	**docteur**	**Felice**	**)**	**.**
解释	帕	勒	医生	费利斯	)	.

描述提图斯盆地或在庞塞先生 (M. Ponce) 指导下的帝王温泉废墟中的绘画收藏品 (avec des explications par le docteur Felice)。

['pærɪs] , - , ['ætləs]['foʊlioʊ] .

Paris	**,**	**1786**	**,**	**atlas**	**folio**	**.**
巴黎	,	-	,	图集	对开本	.

巴黎，1786 年，地图集对开本。

- [pleɪts] ; [bɪ'loʊ] [wʌn][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [pi:] . - [ˌdaɪ'rɛksɪt] .

60	**plates**	**;**	**below**	**one**	**are**	**the**	**words**	**,**	**“**	**P**	**.**	**Choffard**	**Direxit**	**.**
-	盘子	;	以下	一	是	这	字	,	“	P	.	-	直接退出	.

60 个盘子；其中一个盘子下面写着“P. Choffard Direxit”。

” ['rɑ'si:n] . ['ɜ:vrəz] [di:][dʒi:n]['rɑ'si:n] , [ə'vɛk]['di'i'es] [ˌkɔ:mɛn'tɛrz] [pɑ:r][em] . [lu:noʊ] [di:]

”	**RACINE**	**.**	**Œuvres**	**de**	**Jean**	**Racine**	**,**	**avec**	**des**	**commentaires**	**par**	**M**	**.**	**Luneau**	**de**
”	种族	.	作品	德	让	拉辛	,	和	德斯	评论	帕	M	.	吕诺	德

Boisgermain	**.**
-	.

拉辛。让·拉辛的作品，由吕诺·德·布瓦热曼先生评论。

['pærɪs] , - , - , ['sɛvən][vɑ:lz] . , 8vo .

Paris	**,**	**Cellot**	**,**	**1768**	**,**	**7**	**vols**	**.**	**,**	**8vo**	**.**
巴黎	,	-	,	-	,	7	卷	.	,	8vo	.

巴黎，Cellot，1768 年，7 卷，8 开本。

[wʌn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ] [sæn'tɛr] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃɤ] ; [ðə; ðɪ] [freɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

One	**portrait**	**of**	**the**	**author**	**by**	**Santerre**	**engraved**	**by**	**Gaucher**	**;**	**the**	**frame**	**round**	**it**
一	肖像	的	这	作者	经过	圣特雷	刻	经过	高雪	;	这	框架	圆形的	它

[ɪz]

is
是

桑泰尔所绘作者肖像，由高歇雕刻；其周围的画框是

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

designed	**by**	**Gravelot**	**and**	**engraved**	**by**	**Choffard**	**.**
设计	经过	-	和	刻	经过	-	.

由 Gravelot 设计，Choffard 雕刻。

['ɔ:lsoʊ] - [pleɪts] [baɪ] - .

Also	**12**	**plates**	**by**	**Gravelot**	**.**
还	-	盘子	经过	-	.

还有格拉沃洛特设计的 12 个盘子。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:piz] [ɑ:n] ['hɑ:lənd]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [bɪ'fɔ:r]

A	**fine**	**edition**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**	**copies**	**on**	**holland**	**paper**	**with**	**plates**	**before**
一个	美好的	版	,	的	哪个	那里	是	副本	在	荷兰	纸	和	盘子	前

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

这是一个精装版本，有荷兰纸印刷的版本，书信之前附有插图。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['veri] ['rerli] [hæv; həv][ðə; ði] “ [leɪˈʒɑ̃d]
It **may** **be** **noted** **,** **however** **,** **that** **the** **illustrations** **very** **rarely** **have** **the** **“** **légende**
它 可能 是 著名的 , 然而 , 那 这 插图 非常 很少 有 这 “ 图例
” [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
” **beneath** **them** **.**
” 下面 他们 .

不过值得注意的是，插图下面很少有“图例”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - ['ɪʃuː] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] [pʊr] [im'preʃəns] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] : ['pærɪs] ,
There **is** **a** **re** **-** **issue** **containing** **very** **poor** **impressions** **off** **the** **same** **plates** **:** **Paris** **,**
那里 是 一个 关于 - 问题 包含 非常 贫穷的 印象 离开 这 相同的 盘子 : 巴黎 ,

有一个再版版本，其中包含使用相同印版印制的非常糟糕的印刷品：巴黎，

[diː] - [diː] - , [æn; ən][ˌaɪ ˈviː] .
de **l'imprimerie** **de** **Pougin** **,** **an** **IV** **.**
德 - 德 - , 一个 第四 .

de l'imprimerie de Pougin，IV。

(-) , ['sɛvən][vɑːlz] . , 12mo .
(**1796** **)** **,** **7** **vols** **.** **,** **12mo** **.**
(-) , 7 卷 . , 12mo .

（1796 年），7 卷，12 开本。

[ˈrɑˈsiːn] . ['ɜːvrəz] [diː][dʒiːn][ˈrɑˈsiːn] , [əˈvɛk]['diˈiˈes] [ˌkɔːmɛnˈtɛrz] [pɑːr][dʒeɪ] . [el] . ['dʒiːəfrɔɪ] .
RACINE **.** **Œuvres** **de** **Jean** **Racine** **,** **avec** **des** **commentaires** **par** **J** **.** **L** **.** **Geoffroy** **.**
种族 . 作品 德 让 拉辛 , 和 德斯 评论 帕 J . L . 杰弗里 .

拉辛。让·拉辛 (Jean Racine) 的作品，由 JL Geoffroy 发表评论。

['pærɪs] , ['dʒenɪt] [dʒeɪ ɛn iː] . , - , ['sɛvən][vɑːlz] . , 8vo .
Paris **,** **Genets** **jne** **.** **,** **1808** **,** **7** **vols** **.** **,** **8vo** **.**
巴黎 , 基因 jne . , - , 7 卷 . , 8vo .

巴黎，Genets jne.，1808 年，7 卷，8 卷。

['sɛvən][flɜˠʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , [θriː] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .
7 **fleurons** **on** **the** **title** **-** **pages** **,** **3** **portraits** **,** **and** **12** **plates** **.**
7 花饰 在 这 标题 - 页面 , 3 肖像 , 和 - 盘子 .

扉页上有 7 朵花饰，3 幅肖像，以及 12 幅插图。

[sɪks][flɜˠʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [drˈzaɪnd] [baɪ]['gɑːrniːɜˠ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
Six **fleurons** **on** **the** **title** **-** **pages** **are** **designed** **by** **Garnier** **,** **engraved** **by** **Choffard** **.**
六 花饰 在 这 标题 - 页面 是 设计 经过 卡尼尔 , 刻 经过 - .

扉页上的六朵花饰由加尼埃设计，由肖法尔雕刻。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]
The **vignette** **on** **that** **of** **the** **sixth** **volume** **is** **entirely** **by** **Choffard** **and** **represents**
这 小插曲 在 那 的 这 第六 体积 是 完全 经过 - 和 代表
[ðə; ði] “ ['æbeɪ] [diː][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['diˈiˈes] [tʃæmps] .
the **“** **Abbaye** **de** **Port** **Royal** **des** **Champs** **.**
这 “ 修道院 德 港口 皇家 德斯 冠军 .

第六卷的插图完全由 Choffard 绘制，描绘的是“皇家港田修道院”。

” [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər]['gɑːrniːɜˠ] .
” **6** **of** **the** **plates** **are** **engraved** **by** **Choffard** **after** **Garnier** **.**
” 6 的 这 盘子 是 刻 经过 - 后 卡尼尔 .

“其中 6 幅版画是 Choffard 根据 Garnier 的作品雕刻的。

[sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .
Some **copies** **of** **this** **book** **contain** **plates** **before** **letters** **.**
一些 副本 的 这 书 包含 盘子 前 信件 .

本书有些版本在文字之前附有插图。

[reɪ'noʊ] .
REGNAULT .
雷诺 .

雷诺。

([el] . [ef] .) .
(L . F .) .
(L . F .) .

(LF)。

['kætəlɔːg] [ˌreɪzə'neɪ] [-] [ʃwɑː] - [diː] [de'siːn] , [et] [-] [nɑːmbrɔːz] [et] ['rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n]
Catalogue Raisonné d'un Choix Précieux de Dessins , et d'une Nombreuse et riche Collection
目录 作品全集 逼债 choix - 德 绘画 , 等 沙丘 数 等 富有 收藏
- [ˌɑːn'sjɛn] [et]['moʊdɜːrnəs] ,
d'Estampes anciennes et modernes ,
- 古老的 等 现代 ,

Catalogue Raisonné d'un Choix Précieux de Dessins, et d'une Nombreuse et riche Collection d'Estampes anciennes et Modernes,

[ɪn] [fɜːj] , [ɪn] [rɪkjuːəlz] [et] [ɪn] ['ɜːvrəz] , ['liːvrəs] - ['fɪgjərz] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][et][aːts] ,
en Feuilles , en Recueils et en Œuvres , Livres à Figures , Sciences et Arts ,
英文 叶子 , 英文 救援 等 英文 作品 , 利弗斯 - 数据 , 科学 等 艺术 ,

en Feuilles、en Recueils et en Œuvres、Livres àFigures、Sciences et Arts，

['tæbloʊz] [et] ['oʊtrə] [ˌɑːb'dʒeɪz] [ˌkjʊri'ɜːr] [ˌkju ju 'aɪ] - [lə]['kæbɪnət][diː] [fju] [piː)'ɛə] - [fræn'swɑː]
Tableaux et autres Objets curieux qui composaient le Cabinet de feu Pierre - François
画作 等 其他人 物体 好奇 qui - 勒 内阁 德 火 皮埃尔 - 弗朗索瓦
['bæzən] [pɛr] ,
Basan père ,
巴桑 父亲 ,

Pierre-François Basan père 的室内装饰和其他物品，

- [et] [æn'sjɛ̃ː] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] - , [pɑːr][el] . [ef] . [reɪ'noʊ] , [pɛ̃tr] [et]
Graveur et ancien Marchand d'Estampes , par L . F . Regnault , peintre et
- 等 古代 马尔尚 - , 帕 L . F . 雷诺 , 画家 等
- .
graveur .
- .

Graveur et ancien Marchand d'Estampes，由 LF Regnault 创作，绘画与雕刻。

['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , [æn; ən]['vaɪ, 'viː][diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , 8vo .
Paris , chez l'auteur , an VI de la République , 8vo .
巴黎 , chez 作者 , 一个 六年级 德 拉 共和国 , 8vo .

巴黎，作者，VI de la République，8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [baɪ] - .
A frontispiece and a head - piece by Choffard .
一个 卷首插图 和 一个 头 - 片 经过 - .

扉页和页首插图由 Choffard 绘制。

[ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['frʌntɪspiːs] [ˌreprɪ'zents] ['bæzən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The allegorical frontispiece represents Basan in his study ,
这 寓言式的 卷首插图 代表 巴桑 在 他的 学习 ,

寓意画卷的扉页描绘了巴桑在其书房中的情景。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt][ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] ; [bɪ'loʊ]
surrounded by his books and objets d'art and mythological personages ; below
包围 经过 他的 图书 和 物体 镖 和 神话 人物 ; 以下
[ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] :
this plate are the words :
这 盘子 是 这 字 :

盘子周围摆放着他的书籍、艺术品和神话人物雕像；盘子下方写着：

“ [ə; eɪ][lɑː][meˈmwɑːr][diː][piː] . [ˌef ɑːr ˈes] .
“ A la mémoire de P . Frs .
“ 一个 拉 记忆 德 P . frs .

“A la mémoire de P. Frs.

[ˈbæzən] .
Basan .
巴桑 .

巴桑。

[piː] . [piː] . - [ɛf tiː] . [-] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . . . . - .
P . P . Choffard ft . L'an VII . . . . 98 .
P . P . - 英尺 . 兰 七 . . . . - .

PP Choffard ft. L'an VII.... 98.

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈɜːrli] [steɪts] .
” It exists without the “ 98 ” and in various other early states .
” 它 存在 没有 这 “ - ” 和 在 各种各样的 其他 早期的 各州 .

“它没有“98”这个字母，并且以其他各种早期形式存在。

[ɪn][ɔːl] [ˈrefrəns] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɪnˈjet] [ɪz]
In all reference books they have omitted to mention that the little vignette is
在 全部 参考 图书 他们 有 省略 到 提到 那 这 小的 小插曲 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [iː] [ʌv; əv] - [dɪkˈsənɛr] [ˈdiˈiˈes] - , - .
the same as that in volume ii of Basan's Dictionnaire des Graveurs , 1789 .
这 相同的 作为 那 在 体积 二、 的 - 词典 德斯 - , - .

所有参考书都忽略了提及这幅小插图与巴桑 (Basan) 1789 年出版的《版画家辞典》第二卷中的插图相同。

[bəuθ] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [dɪkˈsənɛr] [ˈdiˈiˈes]
Both illustrations are repeated in the 1809 edition of Basan's Dictionnaire des
两个都 插图 是 重复 在 这 - 版 的 - 词典 德斯
- .
Graveurs .
- .

巴桑 1809 年版的 Dictionnaire des Graveurs 中重复出现了这两个插图。

- [bʊk] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈbæzən] .
Regnault's book contains an article on Basan .
- 书 包含 一个 文章 在 巴桑 .

雷诺的书中有一篇关于巴桑的文章。

[ˈruːsəu] ([dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

[ˈlɛtrəz] [diː] [ˈduː] [əˈmɑːnts] , [ˈhæbɪtənt] [-] [pəˈtiːt] [vɪl] [ˌeɪ ˈjuː][paɪd][ˈdiˈiˈes] [ælpɛs] .
Lettres de Deux Amants , habitants d'une petite Ville au Pied des Alpes .
字母 德 deux 阿曼茨 , 居民 沙丘 娇小 维尔 au 馅饼 德斯 阿尔卑斯山 .

两人的书信，阿尔卑斯山小城的居民。

[ˈæmstərdæm] , [ˈreɪ] , - , [sɪks][pɑːrts][ɪn][fɔːr][vɑːlz] . , 12mo .
Amsterdam , Rey , 1761 , 6 parts in 4 vols . , 12mo .
阿姆斯特丹 , 雷伊 , - , 6 部分 在 4 卷 . , 12mo .

阿姆斯特丹，雷伊，1761 年，4 卷 6 部分，12 开本。

- [pleɪts] [baɪ] - , [ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - .
12 plates by Gravelot , 2 of which are engraved by Choffard .
- 盘子 经过 - , 2 的 哪个 是 刻 经过 - .

格拉沃洛特的 12 幅版画，其中 2 幅由肖法德雕刻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][lɑ:] [nu:'vel] [ˌeɪloʊ'i:z] .
This is the original edition of La Nouvelle Héloïse .
这 是 这 原来的 版 的 拉 新 埃洛伊丝 .

这是《新爱洛伊丝》的原版。

['ru:səu] ([dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

[lɑ:] [nu:'vel] [ˌeɪloʊ'i:z] , [oʊ] ['lɛtrəz] [di:] ['du:] [ə'mɑ:nts] , ['hæbɪtənt] [-] [pə'ti:t] [vɪl] [ˌeɪ 'ju:][paɪd]
La Nouvelle Héloïse , ou Lettres de deux Amants , habitants d'une petite Ville au Pied
拉 新 埃洛伊丝 , 你的 字母 德 deux 阿曼茨 , 居民 沙丘 娇小 维尔 au 馅饼
['di'i'es] [ælpɛs] ,
des Alpes ,
德斯 阿尔卑斯山 ,

《新爱洛伊兹》，或《两人的书信，阿尔卑斯山小城的居民》，

[rɪkju:əli:z] [et] - [pɑ:r][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] , [nu:'vel] - ,
recueillies et publiées par J . J . Rousseau , nouvelle édition ,
救援队 等 - 帕 J . J . 卢梭 , 新 - ,

JJ卢梭的recuillies et publiées，新版，

- [et] - [di:] ['fɪgjərz] [ɪn] [teɪl] - [du:s] [et] [-] ['teɪbl] ['di'i'es]
corigée et augmentée de figures en taille - douce et d'une table des
- 等 - 德 数据 英文 尺寸 - 温柔 等 沙丘 桌子 德斯

图形和尾部的修改和增强以及表格

- .
matières .
- .

matières.

[ˌnɜ:ʃɑ:'tɛl] [et]['pærɪs] , [ʃeɪ] [du'ʃeɪn] , - , [fɔ:r][vɑ:lz] . , 12mo [ænd; ənd] 8vo .
Neuchâtel et Paris , chez Duchesne , 1764 , 4 vols . , 12mo and 8vo .
纳沙泰尔 等 巴黎 , chez 杜切斯内 , - , 4 卷 . , 12mo 和 8vo .

《纳沙泰尔和巴黎》，chez Duchesne，1764 年，4 卷，12mo 和 8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['kəutʃin][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [bʊk] ,
A frontispiece by Cochin and the same illustrations as in the preceding book ,
一个 卷首插图 经过 科钦 和 这 相同的 插图 作为 在 这 前 书 ,

科钦绘制的卷首插图，以及与前一本书相同的插图。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][di:] [lɔŋweɪl] .
excepting the twelfth plate , which is engraved by De Longueil .
除外 这 第十二 盘子 , 哪个 是 刻 经过 德 朗格伊 .

除了第十二幅版画，它是德·隆格伊雕刻的。

['ru:səu] ([dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

[kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] ['di'i'es] ['ɜ:vrəz] [di:][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ru:səu] .
Collection complète des Œuvres DE J . - J . Rousseau .
收藏 完全的 德斯 作品 德语 J . - J . 卢梭 .

DE J.-J. 作品集完整版卢梭。

['lʌndri:z] ([brju:'sel]) , - - - , - [vɑ:lz] . , 4to .
Londres (Bruxelles) , 1774 - 1783 , 12 vols . , 4to .
伦敦 (布鲁塞尔) , - - - , - 卷 . , 4to .

伦敦（布鲁塞尔），1774-1783 年，12 卷，4to。

[wʌn] ['pɔːrtrət] , - [flɜ-ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [pleɪts] .

One	portrait	,	12	fleurons	on	the	title	-	pages	and	37	plates	.
一	肖像	,	-	花饰	在	这	标题	-	页面	和	-	盘子	.

一幅肖像画，扉页上有 12 朵花饰，以及 37 幅插图。

[ðə; ði][flɜ-ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv] ['vɑːljəmz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [ɑːr; ər][baɪ] - .

The	fleurons	on	the	title	-	pages	of	five	volumes	,	all	different	,	are	by	Choffard	.
这	花饰	在	这	标题	-	页面	的	五	卷	,	全部	不同的	,	是	经过	-	.

五卷书扉页上的花饰图案各不相同，均出自 Choffard 之手。

['ɔːlsoʊ] [tuː] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər] [mɜ-'oʊ] [ænd; ənd]['kəutʃin] .

Also	two	plates	are	engraved	by	him	after	Moreau	and	Cochin	.
还	二	盘子	是	刻	经过	他	后	莫罗	和	科钦	.

此外，他还根据莫罗和科钦的作品雕刻了两块版画。

[pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [oʊ] - ['fɔːtiːz] .

Plates	before	letters	are	very	scarce	indeed	and	so	are	the	eaux	-	fortes	.
盘子	前	信件	是	非常	稀少	的确	和	所以	是	这	水	-	强	.

字母之前的盘子非常稀少，而黄金酒也是如此。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ber] ['ɜːrliər] [deɪts] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ðæn; ðən]

Several	of	the	volumes	bear	earlier	dates	printed	on	the	title	-	pages	than
一些	的	这	卷	熊	早些时候	日期	打印	在	这	标题	-	页面	比

[ðoʊz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

those	engraved	on	the	illustrations	in	the	books	.
那些	刻	在	这	插图	在	这	图书	.

其中一些卷册的扉页上印有的日期比书中插图上刻的日期要早。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] ['vɑːljəm] [naɪn][ɪz][ðə; ði] [deɪt] “ [mjiːklksviː] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “

On	the	title	-	page	of	volume	nine	is	the	date	“	MDCCLXVI	”	instead	of	“
在	这	标题	-	页	的	体积	九	是	这	日期	“	MDCCLXVI	”	反而	的	“

[mjiːkɛlksvi] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

MDCCLXXVI	”	as	it	should	be	.
MDCCLXXVI	”	作为	它	应该	是	.

第九卷的扉页上日期是“MDCCLXVI”，而不是正确的“MDCCLXXVI”。

[ðɪs] ['erər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kɑːpi] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət]

This	error	occurs	in	the	particular	copy	examined	,	but
这	错误	发生	在	这	特别的	复制	检查	,	但

此错误仅出现在所检查的特定副本中，但是

[meɪ] , [pər'hæps] , ['oʊnli] [ə'kɜːr] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːpiz] .

may	,	perhaps	,	only	occur	in	certain	copies	.
可能	,	也许	,	仅有的	发生	在	肯定	副本	.

或许只出现在某些副本中。

[ðə; ði] [pleɪt] - [ɪn'greɪvd] ['æftər]['kəutʃin][fɔːr; fər] “ [ei'miːl] ” [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'greɪvd] [baɪ]

The	plate	Choffard	engraved	after	Cochin	for	“	Emile	”	was	again	engraved	by
这	盘子	-	刻	后	科钦	为了	“	埃米尔	”	曾是	再次	刻	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃn] .

him	in	a	reduced	size	for	the	octavo	edition	.
他	在	一个	减少	尺寸	为了	这	八开本	版	.

乔法尔根据科钦为《爱弥儿》雕刻的版画，又被他缩小尺寸后重新雕刻，用于八开本。

['ruːsəu] ([dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks]) .

ROUSSEAU	(	Jean	-	Jacques	)	.
卢梭	(	让	-	雅克	)	.

卢梭（让-雅克）。

['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , [ˌsɪ'tɔɪən] [diː] [ʒə'nɛv] , - [diː] ['fɪgjərz] ,
Œuvres de J . - J . Rousseau , citoyen de Genève , édition orné de figures ,
作品 德 J . - J . 卢梭 , citoyen 德 日内瓦 , - 奥恩 德 数据 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['pærɪs] ,
etc . Paris ,
ETC . 巴黎 ,

Œuvres de J.-J.卢梭，《日内瓦公民》，《数字版》等。巴黎，

[dɪ'fɜːr] [diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] ([ɪm'priːməri] [diː][di'dəu] [ʒɜːn]) , - - - , - [vɑːlz] .
Defer de Maisonneuve (Imprimerie de Didot jeune) , 1793 - 1800 , 18 vols .
推迟 德 梅森纳夫 (印刷 德 迪多 年轻的) , - - - , - 卷 .

Defer de Maisonneuve (Imprimerie de Didot jeune)，1793-1800，18 卷。

, [lɑːrdʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpər] .
, large 4to , vellum paper .
, 大的 4to , 羊皮纸 纸 .

大四开本，羊皮纸。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [faɪv] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [pleɪts] .
A portrait , 5 frontispieces and 29 plates .
一个 肖像 , 5 卷首插图 和 - 盘子 .

一幅肖像画，5幅卷首插图和29幅插图。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər] - .
Two of these latter are engraved by Choffard after Monsiau .
二 的 这些 后者 是 刻 经过 - 后 - .

其中两幅是 Choffard 根据 Monsiau 的作品雕刻的。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [oʊ] - [fɔːrt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .
The illustrations exist in the eau - forte and before letters .
这 插图 存在 在 这 水 - 长处 和 前 信件 .

这些插图存在于 eau-forte 和之前的字母中。

[seɪnt] - ['læmbərt] .
SAINT - LAMBERT .
圣 - 兰伯特 .

圣朗贝尔。

[lez] [seɪ'zõz] , [pɔː'ɛm] .
Les Saisons , poème .
莱斯 季节 , 诗 .

Les Saisons, poème.

['æmstərdæm] , - , 8vo .
Amsterdam , 1769 , 8vo .
阿姆斯特丹 , - , 8vo .

阿姆斯特丹，1769 年，8 开本。

[wʌn] ['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
One fleuron on the title - page ,
一 花饰 在 这 标题 - 页 ,

扉页上有一朵花饰，

[fɔːr] [etʃt] [hed] - ['piːsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [baɪ] [lə] [prɪns] [ænd; ənd] - .
4 etched head - pieces by Choffard and 5 plates by Le Prince and Gravelot .
4 蚀刻 头 - 件 经过 - 和 5 盘子 经过 乐 王子 和 - .

Choffard 设计的 4 件蚀刻头饰和 Le Prince 和 Gravelot 设计的 5 件盘子。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [lə] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ - ” [[sɪk]] [ɪz] ['bædli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
The illustration by Le Prince for the “ Printems ” [sic] is badly engraved by
这 插图 经过 乐 王子 为了 这 “ - ” [原文如此] 是 糟糕 刻 经过
[wɔtlət] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .
Watelet in this edition .
水 在 这 版 .

本版本中，勒普兰斯为《春天》所作的插图被沃特莱拙劣地雕刻了出来。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] ['sɪgnətʃər] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪt] - .
The engraver's signature is followed by the date 1768 .
这 雕刻师的 签名 是 随后 经过 这 日期 - .

雕刻师的签名后面是日期 1768 年。

- [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ðɪs] [pleɪt] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - .
Choffard has reproduced this plate beautifully and dated it 1767 .
- 有 复制品 这 盘子 非常漂亮 和 日期 它 - .

乔法德精美地复制了这幅版画，并将其日期标注为 1767 年。

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn] - [æz; əz] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] - [æz; əz] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Re - issued in 1771 as third edition and in 1773 as fifth edition , with the
关于 - 发布 在 - 作为 第三 版 和 在 - 作为 第五 版 , 和 这
[seɪm] [pleɪts] .
same plates .
相同的 盘子 .

1771年重新发行第三版，1773年重新发行第五版，版式相同。

[seɪnt] - ['læmbərt] .
SAINT - LAMBERT .
圣 - 兰伯特 .

圣朗贝尔。

[lez] [seɪ'zõz] , , - - .
Les Saisons , poëme , septième édition .
莱斯 季节 , 诗 , - - .

Les Saisons，诗，七版。

['æmstərdæm] , - , [lɑːrdʒ] 8vo , [ænd; ənd] [kɔnt] , - ['fjʊdʒətɪv] [et] ['feiblz] [ˌɔːriɛn'teɪliz] .
Amsterdam , 1775 , large 8vo , and Contes , Poésies fugitives et Fables Orientales .
阿姆斯特丹 , - , 大的 8vo , 和 内容 , - 逃犯 等 寓言 东方 .

阿姆斯特丹，1775 年，大型 8vo，以及《Contes、Poésies fugitives et Fables Orientales》。

[faɪv] [pleɪts] [baɪ] [mɝ'oʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn] [ænd; ənd] [fɔːr] [hed] - ['piːsɪz] [baɪ] - .
Five plates by Moreau and a fleuron and 4 head - pieces by Choffard .
五 盘子 经过 莫罗 和 一个 花饰 和 4 头 - 件 经过 - .

莫罗设计的五件盘子，以及肖法尔设计的花饰和四件头饰。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]
These are very slightly larger than those in the edition just mentioned and
这些 是 非常 轻微地 更大的 比 那些 在 这 版 只是 提及 和
[hæv; həv] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,
have small differences in the designs ,
有 小的 差异 在 这 设计 ,

这些比刚才提到的版本略大一些，设计上也有一些细微差别。

['ɔːlsoʊ] - [dɪd] [nɑːt] [etʃ] [ðiːz] [pleɪts] [kwaɪt] [soʊ] ['delɪkətli] .
also Choffard did not etch these plates quite so delicately .
还 - 做过 不是 蚀刻 这些 盘子 相当 所以 轻柔地 .

此外，肖法德对这些版画的蚀刻也不够精细。

[ðə; ði] [tuː] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

The	two	reproductions	given	in	this	book	will	show	how	slight	a	variation	there	is	in
这	二	复制品	给定	在	这	书	将要	展示	如何	轻微	一个	变化	那里	是	在

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] .

the	treatment	of	the	same	subject	for	these	two	editions	.
这	治疗	的	这	相同的	主题	为了	这些	二	版本	.

本书中给出的两幅复制品将显示这两个版本在处理同一主题时存在多么细微的差别。

[seɪnt] - [nɑːn] (- [ˈritʃəd] [diː]) .

SAINT	-	NON	(	L'Abbé	Richard	de	)	.
圣	-	非	(	-	理查德	德	)	.

圣农（L'Abbé Richard de）。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ˌpɪtəˈrɛsk] , [oʊ] - [ˈdiˈiˈes] [rɔɪɑːmz] [diː][ˈneɪpəlz][et][diː] [sɪsəl] .

Voyage	pittoresque	,	ou	Déscription	des	Royaumes	de	Naples	et	de	Sicile	.
航程	风景如画	, 你的		-	德斯	皇家	德	那不勒斯	等	德	西西里岛	.

航行皮托雷斯克，或描述那不勒斯和西西里岛的皇家。

[ˈpærɪs] (- -) , - - - , [fɔːr][pɑːrts][ɪn][faɪv][vɑːlz] . , [ˈfoʊlioʊ] .

Paris	(	Clousier	imprimeur	)	,	1781	-	1786	,	4	parts	in	5	vols	.	,	folio	.
巴黎	(	-	-	)	,	-	-	-	,	4	部分	在	5	卷	.	,	对开本	.

巴黎（克劳西耶期酒），1781-1786 年，5 卷 4 部分，对开页。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts] .

This	work	is	profusely	illustrated	by	many	artists	.
这	工作	是	大量地	插图	经过	许多	艺术家	.

这部作品由众多艺术家绘制了大量插图。

- [ɪnˈgreɪvd] - [pleɪts] ; [ðiːz] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈsʌbdʒekts][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .

Choffard	engraved	18	plates	;	these	have	several	subjects	on	each	one	.
-	刻	-	盘子	;	这些	有	一些	主题	在	每个	一	.

肖法德雕刻了 18 幅版画；每幅版画上都有多个主题。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ]

He	also
他	还

他也

[ɪnˈgreɪvd] [ə; eɪ][ˈflɜːrɑːn; ˈfluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː]

engraved	a	fleuron	on	the	dedication	-	page	to	the	Queen	and	2
刻	一个	花饰	在	这	奉献	-	页	到	这	女王	和	2

[teɪl] - [ˈpiːsɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] ;

tail	-	pieces	after	his	own	designs	;
尾巴	-	件	后	他的	自己的	设计	;

在献给女王的题献页上刻上花饰，并根据自己的设计刻上 2 个尾饰；

[ˌtuːˈtuː][flɜ˞ʊrɑːnz][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ˈæftər][ˈfrægəˌnɑːrd][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][teɪl] - [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd]

2	fleurons	on	the	title	-	pages	after	Fragonard	and	2	tail	-	pieces	and
2	花饰	在	这	标题	-	页面	后	弗拉戈纳尔	和	2	尾巴	-	件	和

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [baɪ][ˈpærɪs][ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - .

a	head	-	piece	by	Paris	are	likewise	engraved	by	Choffard	.
一个	头	-	片	经过	巴黎	是	同样地	刻	经过	-	.

扉页上的 2 个花饰（仿弗拉戈纳尔风格）和 2 个尾饰以及一个顶部饰（仿帕里斯风格）均由肖法尔雕刻。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [ˈevər] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd]

These	illustrations	are	some	of	the	most	beautiful	Choffard	ever	invented	and
这些	插图	是	一些	的	这	最多	美丽的	-	曾经	发明	和

[ɪnˈgreɪvd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][kəmˈpeɪtriːəts] .

engraved	after	his	compatriots	.
刻	后	他的	同胞们	.

这些插图是肖法尔根据他的同胞创作和雕刻的最美丽的作品之一。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'freɪd] [baɪ] [ðə; ði]
A **fine** **lavishly** **illustrated** **book** **,** **the** **expenses** **of** **which** **were** **defrayed** **by** **the**
一个 美好的 慷慨地 插图 书 , 这 开支 的 哪个 是 已支付 经过 这
['ɔːθər] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] .
author **,** **whom** **it** **ruined** **.**
作者 , 谁 它 毁坏 .

这是一本装帧精美、插图丰富的书籍，其费用由作者承担，但也因此破产。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fæləs] ” (['vɑːl] .
The **plate** **of** **the** **“** **Phallus** **”** **(** **vol** **.**
这 盘子 的 这 “ 阴茎 ” (卷 .

《阳具》图版（卷）

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] -) [ænd; ənd] - [pleɪts] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [si'siljən] [taʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['mɪsɪŋ] ,
2 **,** **page** **52** **)** **and** **14** **plates** **of** **medals** **of** **Sicilian** **towns** **are** **often** **missing** **,**
2 , 页 -) 和 - 盘子 的 奖牌 的 西西里 城镇 是 经常 丢失的 ,

第 2 页（第 52 页）和 14 幅西西里城镇奖章图版经常缺失，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
but **should** **be** **contained** **in** **the** **book** **.**
但 应该 是 包含 在 这 书 .

但应该收录在书中。

- [et] [duˈʒɑːrdən] .
SELLIUS **et** **DUJARDIN** **.**
- 等 杜雅尔丹 .

塞利乌斯和杜雅尔丹。

[ɪs'twɑːr] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['di'i'es]['prɑːvənsəz] - ['juːniz] .
Histoire **Générale** **des** **Provinces** **-** **unies** **.**
组织 将军 德斯 省份 - 联合 .

Histoire Générale des Provinces-unies。

['pærɪs] , ['saɪmən] , - - - , [eɪt][vɑːlz] . , 8vo .
Paris **,** **Simon** **,** **1754** **-** **1770** **,** **8** **vols** **.** **,** **8vo** **.**
巴黎 , 西蒙 , - - - , 8 卷 . , 8vo .

巴黎，西蒙，1754-1770，8卷，8开本。

[eɪt] [viˈnjets] [baɪ] - [ænd; ənd]['aɪsən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [lə] ['maɪər] , ['sevrəl] [mæps][wɪð; wɪθ]
Eight **vignettes** **by** **Choffard** **and** **Eisen** **,** **engraved** **by** **Le** **Mire** **,** **several** **maps** **with**
八 小故事 经过 - 和 艾森 , 刻 经过 乐 沼泽 , 一些 地图 和
[kɑːr'tuːʃ] [baɪ] - ,
cartouches **by** **Choffard** **,**
饰框 经过 - ,

肖法尔和艾森创作的八幅小插图，由勒米尔雕刻；肖法尔绘制的多幅带装饰框的地图。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][baɪ]['aɪsən][ænd; ənd] -
a **frontispiece** **and** **a** **vignette** **on** **the** **dedication** **-** **page** **by** **Eisen** **and** **18**
一个 卷首插图 和 一个 小插曲 在 这 奉献 - 页 经过 艾森 和 -
['pɔːtrɪts] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
portraits **engraved** **by** **Flipart** **.**
肖像 刻 经过 - .

扉页和献词页上的插图由艾森绘制，还有弗利帕特雕刻的 18 幅肖像。

- ([diː] .) .
STIEBELT **(** **D** **.** **)** **.**
- (D .) .

斯蒂贝尔特（D.）。

[grænd] [sə'nɑːt] [pɔːr] [lə][piˈænoʊ] [fɔːrt] , - [et] - [pɑːr][diː] . - - ['mædəm]
Grande Sonate pour le Piano Forte , composée et dediée par D . Stiebelt à Madame
格兰德 奏鸣曲 倒 勒 钢琴 长处 , - 等 - 帕 D . - - 夫人
['boʊnəˌpɑːrt] .
Bonaparte .
波拿巴 .

波拿巴夫人的 D. Stiebelt 的大钢琴奏鸣曲、作曲和创作。

[ə; eɪ]['pærɪs] [ʃeɪ] ['mɛl] .
A Paris chez Melle .
一个 巴黎 chez 梅勒 .

A Paris chez Melle.

['ɜːrd] , [ə; eɪ]['laɪən] [ʃeɪ] ['geɪmiər] , ['priː][sɪks] , [lɑːrdʒ] 4to .
Erard , A Lyon chez Gamier , prix 6 , large 4to .
埃拉尔 , 一个 里昂 chez 游戏玩家 , 价格 6 , 大的 4to .

Erard，里昂 chez Gamier，大奖赛 6，大 4to。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .
The title - page is by Choffard .
这 标题 - 页 是 经过 - .

扉页由乔法德绘制。

['tæbloʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [diː] [lɑː] [ˌrɛvə'luːʃən] [frɑːŋ'seɪz] ([kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] ['di'i'es]) ,
TABLEAUX HISTORIQUES DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE (Collection complète des) ,
画作 历史 德语洛杉矶 革命 法语 (收藏 完全的 德斯) ,
- [diː] - - [ɪn] ['twɑː] ['vɑːljəmz] .
composée de 113 numéros en trois volumes .
- 德 - - 英文 特洛伊 卷 .

TABLEAUX HISTORIQUES DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE（全集），共 113 卷，共 3 卷。

([tɛkst] [pɑːr] - [foʊtʃɪt] , [tʃæmpfɝt] , - [et] -) .
(Texte par l'abbé Fauchet , Champfort , Guinguené et Pagès) .
(文本 帕 - 福歇 , 尚福尔 , - 等 -) .

(Texte par l'abbé Fauchet、Champfort、Guinguené et Pagès)。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['ɔbɝt] , - [et] [sœl] - , [ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] , [ʃoʊ'seɪ] -
A Paris , chez Aubert , éditeur et seul propriétaire , rue Saint - Lazare , Chaussée -
一个 巴黎 , chez 奥贝尔 , - 等 瑟尔 - , 后悔 圣 - 拉扎尔 , chaussée -
[-] - ;
d'Antin 42 ;
丹廷 - ;

巴黎，chez Aubert, éditeur et seul propriétaire, rue Saint-Lazare, Chaussée-d'Antin 42；

- [pɑːr][diˈdəu] - [et] - [pɑːr] [tʃɑːrlz] , [ruː] [diː] [seɪn] ,
imprimé par Didot l'aîné et terminé par Charles , rue de Seine ,
- 帕 迪多 - 等 - 帕 查尔斯 , 后悔 德 罾 ,

塞纳河畔迪多特·莱内和查尔斯终点站，

[æn; ən][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [frɑːŋ'seɪz] (-) , [θriː][vɑːlz] . , ['foʊlioʊ] , ['veləm] ['peɪpər] .
an XIII de la République française (1804) , 3 vols . , folio , vellum paper .
一个 十三 德 拉 共和国 法语 (-) , 3 卷 . , 对开本 , 羊皮纸 纸 .

《法兰西共和国第十三卷》（1804 年），3 卷，对开页，牛皮纸。

[θriː] ['frʌntɪspiːs] , - [pleɪts] [ænd; ənd] - [mə'dæliən] ['pɔːtrɪts] .
Three frontispieces , 183 plates and 66 medallion portraits .
三 卷首插图 , - 盘子 和 - 奖章 肖像 .

三幅卷首插图，183 幅版画和 66 幅圆形肖像。

- [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] - - [bər'toʊ] [etʃt] .
Choffard has engraved one of the plates which Duplessi - Bertaux etched .
- 有 刻 一 的 这 盘子 哪个 - - 贝尔托 蚀刻 .

Choffard 雕刻了 Duplessi-Bertaux 蚀刻的其中一块版画。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [-] ['vaɪ, 'viː] (-) ,

The	first	volume	and	half	of	the	second	had	appeared	in	l'an	VI	(	1798	)	,
这	第一的	体积	和	一半	的	这	第二	有	出现	在	兰	六年级	(	-	)	,

第一卷和第二卷的前半部分于 1798 年（l'an VI）出版。

[wen] [ðə; ði]['editəz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə]

when	the	editors	were	forced	to	modify	the	plan	of	their	work	and	to
什么时候	这	编辑	是	强制	到	调整	这	计划	的	他们的	工作	和	到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

reprint	certain	portions	and	to	make	it
重印	肯定	部分	和	到	制作	它

当编辑们被迫修改工作计划，重印某些部分并使其.....

['ɪntuː] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .

into	three	volumes	in	order	to	meet	the	current	political	requirements	.
进入	三	卷	在	命令	到	见面	这	当前的	政治的	要求	.

为了满足当前的政治需要，本书分为三卷。

['tæbloʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] ['di'i'es] [kæm'peɪnz] [dɪtəli] , [də'pwiː] [-] [ˌaɪ 'viː] . , - [lɑː] [bə'taɪ]

TABLEAUX	HISTORIQUES	DES	CAMPAGNES	D'ITALIE	,	depuis	l'an	IV	.	,	jusqu'à	la	bataille
画作	历史	DES	坎帕涅斯	意大利	,	自从	兰	第四	.	,	-	拉	巴塔耶

[diː][mə'reŋgəu] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

de	Marengo	,	etc	.
德	马伦戈	,	ETC	.

意大利战役历史剧目、depuis l'an IV、jusqu'à la bataille de Marengo 等。

[lez] [vjuːz] [ɒnt] - [pɔːr] [lɑː][pluːpɑːrt] [praɪz] [suə][lez] [luː] [meɪmz] [et][lez] ['ɛstæmps] [sɒnt] -

Les	vues	ont	été	pour	la	plupart	prises	sur	les	lieux	mêmes	et	les	estampes	sont	gravées
莱斯	视图	上	-	倒	拉	部分	奖品	苏尔	莱斯	地点	模因	等	莱斯	邮票	儿子	-

- [lez] [de'siːn] [ɜɪdʒənoʊ] [diː] [kɑːl] [vɜːr'neɪ] .

d'après	les	dessins	originaux	de	Carle	Vernet	.
-	莱斯	绘画	原版	德	卡尔	韦尔内	.

以下是卡尔·韦尔内 (Carle Vernet) 的原作中的一些记忆和印记。

['pærɪs] , [diː] - [diː] - [et][di'dəu] , [ʃeɪ] ['ɔbɜ] [et] [ˌniː'kɔːl] , - , ['foʊlioʊ] , ['veləm]

Paris	,	de	l'imprimerie	de	Herhan	et	Didot	,	chez	Auber	et	Nicolle	,	1806	,	folio	,	vellum
巴黎	,	德	-	德	-	等	迪多	,	chez	奥贝尔	等	妮可	,	-	,	对开本	,	羊皮纸

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

巴黎，de l'imprimerie de Herhan et Didot，chez Auber et Nicolle，1806 年，对开页，牛皮纸。

['twenti] - [naɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

Twenty	-	nine	plates	and	a	map	.
二十	-	九	盘子	和	一个	地图	.

二十九张盘子和一张地图。

[wʌn] [pleɪt] [ɪz] [etʃt] [baɪ] - - [bər'toʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - .

One	plate	is	etched	by	Duplessi	-	Bertaux	and	finished	by	Choffard	.
一	盘子	是	蚀刻	经过	-	-	贝尔托	和	完成的	经过	-	.

其中一块版画由杜普莱西-贝尔托雕刻，由肖法尔完成。

[sʌm; səm] ['kɑːpiz] [kən'teɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['letərz] .

Some	copies	contain	plates	before	letters	.
一些	副本	包含	盘子	前	信件	.

有些副本在字母之前包含图版。

- .

TÉRENCE	.
-	.

泰伦斯。

[lez] - [diː] - , [trɑˈdʌkʃən] [nuːˈvel] ,
Les Comédies de Térence , traduction nouvelle ,
莱斯 - 德 - , 翻译 新 ,

特伦斯喜剧，新译本，

[əˈvɛk][lə] [tɛkst] [ˈlætn] - - [et][ˈdiˈiˈes][noʊts][pɑːr][em] . - [lə] [ˈmɑːniːɝ] .
avec le texte latin à côté et des notes par M . l'abbé Le Monnier .
和 勒 文本 拉丁 - - 等 德斯 笔记 帕 M . - 乐 莫尼耶 .

请参阅 M. l'abbé Le Monnier 的拉丁语文本和注释。

[ˈpærɪs] , - , - , [θriː][vɑːlz] . , 8vo .
Paris , Jombert , 1771 , 3 vols . , 8vo .
巴黎 , - , - , 3 卷 . , 8vo .

巴黎，Jombert，1771 年，3 卷，8 开本。

[ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ][ˈkəutʃin] ; [ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ]
A frontispiece and 6 plates by Cochin ; 2 of these are engraved by
一个 卷首插图 和 6 盘子 经过 科钦 ; 2 的 这些 是 刻 经过
- .
Choffard .
- .

科钦绘制了卷首插图和 6 幅版画；其中 2 幅由乔法德雕刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːlənd][ˈpeɪpər][ˈkɑːpiz][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈletərz] .
There are holland paper copies with plates before letters .
那里 是 荷兰 纸 副本 和 盘子 前 信件 .

有荷兰纸复印件，上面印有字母前的图案。

[truːˈviːl] ([dʒeɪ] . [biː] . [diː]) .
TROUVILLE (J . B . de) .
特鲁维尔 (J . B . 德) .

特鲁维尔 (JB de)。

- [ˌnɑːtuˈrɛl] , [oʊ][lɑːrt] - [lez] [oʊ] [sænz] [meɪkəˈniːk] , [pɑːr][dʒeɪ] . [biː] . [diː]
L'Hydraulique naturelle , ou l'art d'élever les eaux sans mécanique , par J . B . de
- 自然 , 你的 艺术 - 莱斯 水 无 机械 , 帕 J . B . 德
[truːˈviːl] , [ˌæʒɛˈnjʊr] .
Trouville , ingénieur .
特鲁维尔 , 工程师 .

L'Hydraulique naturelle, ou l'art d'élever les eaux sans mécanique, par JB de Trouville, 工程师。

[ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .
The allegorical title - page is by Choffard .
这 寓言式的 标题 - 页 是 经过 - .

寓意深刻的扉页由乔法德绘制。

- (['rɑːbərt][diː]) .
VAUGONDY (Robert de) .
- (罗伯特 德) .

沃贡迪（罗伯特·德）。

['ætləs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Atlas Universel , etc .
阿特拉斯 普遍 , ETC .

Atlas Universel 等。

['pærɪs] , - , ['foʊlioʊ] .
Paris , 1757 , folio .
巴黎 , - , 对开本 .

巴黎，1757 年，对开本。

[ðɪs] ['ætləs] [kən'teɪnz] ['oʊvər] - [mæps] , [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [kɑːr'tuːʃ] ;
This atlas contains over 100 maps , the titles of which are inscribed in cartouches ;
这 图集 包含 超过 - 地图 , 这 标题 的 哪个 是 铭文 在 饰框 ;

这本地图集包含 100 多幅地图，地图标题都刻在装饰框中；

[ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
about 50 of these are by Choffard , engraved by Elisabeth Haussard .
关于 - 的 这些 是 经过 - , 刻 经过 伊丽莎白 - .

其中约有 50 幅是 Choffard 的作品，由 Elisabeth Haussard 雕刻。

[vɪk'twɑːrz] [et] - [diː] [lɛmpɚ] [diː] [lɑː] [tʃaɪn] , - [ɪn] - [plæntʃ]
VICTOIRES ET CONQUÊTES DE L'EMPEREUR DE LA CHINE , représentées en 16 planches
胜利 ET - 德语 皇帝 德语洛杉矶 中国 , - 英文 - 木板
- - ['pærɪs] ,
gravées à Paris ,
- - 巴黎 ,

中国皇帝的胜利与征服，在巴黎的 16 个木板上代表，

[diː] - - - , ['suː] [lɑː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][diː]['kəutʃin] , [pɑːr] - , - , [lə] [bʌs] ,
de 1770 à 1774 , sous la direction de Cochin , par Aliamet , Choffard , Le Bas ,
德 - - - , 深 拉 方向 德 科钦 , 帕 - , - , 乐 巴斯 ,

1770 年至 1774 年，科钦南方向，阿利亚梅特 (Aliamet)、乔法德 (Choffard)、勒巴斯 (Le Bas)，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [lez] [de'siːn] - - - [pɑːr]['ɔːrdər][diː] [lɛmpɚ] [kiːn] -
etc . , d'après les dessins exécutés à Pékin par ordre de l'empereur Kien -
ETC . , - 莱斯 绘画 - - - 帕 秩序 德 皇帝 坚 -
[lɔŋ] , ['foʊlioʊ] .
Longh , folio .
龙 , 对开本 .

等，d'après dessins exécutés à Pékin par ordre de l'empereur Kien-Longh，对开页。

[tuː] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
Two plates are engraved by Choffard .
二 盘子 是 刻 经过 - .

两块盘子由乔法德雕刻。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðɪs] [swiːt] [ʌv; əv] [pleɪts] [fɔːr; fər]
The East India Company arranged for France to engrave this suite of plates for
这 东方 印度 公司 安排 为了 法国 到 雕刻 这 套房 的 盘子 为了
[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [mə'rɪgni] ,
the Emperor of China and applied to the Marquis de Marigny ,
这 皇帝 的 中国 和 应用 到 这 侯爵 德 马里尼 ,

东印度公司安排法国为中国皇帝雕刻这套瓷盘，并将其提交给了马里尼侯爵。

[huː] [æskt] ['kəutʃin][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]
who asked Cochin to direct the
WHO 问 科钦 到 直接的 这

谁请科钦执导

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['æftər] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði][piː] . [piː] . - - , [də'mæskəs] ,
engraving of the pictures after drawings by the P . P . jésuites Attiret , Damascus ,
雕刻 的 这 图片 后 图画 经过 这 P . P . - - , 大马士革 ,
[ænd; ənd]['kæstɪlɑːn] .
and Castillon .
和 卡斯蒂永 .

这些图片是根据 PP 耶稣会士 Attiret、Damascus 和 Castillon 的画作雕刻而成的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers] [ɪn'diːd] ,
This book is very scarce indeed ,
这 书 是 非常 稀少 的确 ,

这本书确实非常稀有。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːpiz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː]

for	all	the	copies	were	sent	to	China	with	the	exception	of	one	or	two
为了	全部	这	副本	是	发送	到	中国	和	这	例外	的	一	或者	二

[ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz]['prez(ə)nts] .

that	were	given	as	presents	.
那	是	给定	作为	礼物	.

除一两本作为礼物赠送外，所有副本都寄往了中国。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] - “ ['noʊtɪs][suə][lɑːrt][diː][lɑː] [grə'vjʊr] ” [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['haɪli]

On	page	58	of	Choffard's	“	Notice	sur	l'art	de	la	gravure	”	he	speaks	very	highly
在	页	-	的	-	“	注意	苏尔	艺术	德	拉	凹版印刷	”	他	说话	非常	高度

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

of	this	work	and	is	exceedingly	proud	that	the	Emperor	of	China	should	have
的	这	工作	和	是	非常	自豪的	那	这	皇帝	的	中国	应该	有

[æskt] [fræns] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [pleɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

asked	France	to	engrave	plates	for	him	.
问	法国	到	雕刻	盘子	为了	他	.

在 Choffard 的《Notice sur l'art de la gravure》第 58 页中，他对这项工作给予了高度评价，并非常自豪中国皇帝竟然会要求法国为他雕刻版画。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ʌv; əv] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['hɛlmən] .

There	is	a	reduction	of	this	suite	of	plates	which	is	engraved	by	Helman	.
那里	是	一个	减少	的	这	套房	的	盘子	哪个	是	刻	经过	赫尔曼	.

这套版画有缩小版，由赫尔曼雕刻。

[siː] ['hɛlmən] .

See	Helman	.
看	赫尔曼	.

参见赫尔曼。

[vɔl'ter] .

VOLTAIRE	.
伏尔泰	.

伏尔泰。

- , - [pɑːr][em] . [vɔl'ter] .

Tancrède	,	tragédie	par	M	.	Voltaire	.
-	,	-	帕	M	.	伏尔泰	.

坦克雷德，伏尔泰先生的悲剧。

[ə; eɪ] [ʒə'nɛv] , [ʃeɪ] [lez] [frɛrz] ['kreɪmɝ] , - , 8vo .

A	Genève	,	chez	les	frères	Cramer	,	1761	,	8vo	.
一个	日内瓦	,	chez	莱斯	兄弟	克莱默	,	-	,	8vo	.

日内瓦，克莱默兄弟 (Chez les frères Cramer)，1761 年，8 卷。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

A	satirical	frontispiece	by	Gravelot	,	engraved	by	Choffard	.
一个	讽刺	卷首插图	经过	-	,	刻	经过	-	.

格拉沃洛特绘制的讽刺性扉页插图，由乔法德雕刻。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [rer] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'prest] [ɪn] ['meni] ['kɑːpiz] .

This	plate	is	very	rare	,	it	having	been	suppressed	in	many	copies	.
这	盘子	是	非常	稀有的	,	它	拥有	到过	被抑制	在	许多	副本	.

这幅版画非常罕见，很多版本都遭到了压制。

[vɔl'ter] .

VOLTAIRE	.
伏尔泰	.

伏尔泰。

[lɑː] [pjuːˈsɛl] - , [pɔːˈɛm] [ɪn] [vẽ] [et] [ən] [ˈtʃænts] [pɑːr] [vɔlˈter] ;
La Pucelle d'Orléans , poème en vingt et un chants par Voltaire ;
拉 普切尔 - , 诗 英文 二十 等 联合国 吟唱 帕 伏尔泰 ;

La Pucelle d'Orléans, poème en vingt et un chants par Voltaire;

- [diː] [ˈfɪgjərz] - [pɑːr][lez] [mɛˈjɜːrz] [ɑːˈtiːsts] [diː][ˈpærɪs] .
édition ornée de figures gravées par les meilleurs artistes de Paris .
- 奥妮 德 数据 - 帕 莱斯 最好的 艺术家 德 巴黎 .

巴黎优秀艺术家的人物肖像版。

[ˈpærɪs] , [diˈdəu][lə] [ʒɜːn] ,
Paris , Didot le jeune ,
巴黎 , 迪多 勒 年轻的 ,

巴黎，年轻的迪多，

[æn; ən][ˌaɪˈaɪˈaɪ] (-) , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [lɑːrdʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['hɑːlənd]['peɪpər] .
an III (1795) , 2 vols . , large 4to , vellum paper and also holland paper .
一个 三、 (-) , 2 卷 . , 大的 4to , 羊皮纸 纸 和 还 荷兰 纸 .

III (1795)，2 卷，大 4to，牛皮纸和荷兰纸。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] - [pleɪts] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - ['æftər] [lə] ['bɑːrbiːɚ] .
A portrait and 21 plates ; one of these is engraved by Choffard after Le Barbier .
一个 肖像 和 - 盘子 ; 一 的 这些 是 刻 经过 - 后 乐 理发师 .

一幅肖像画和 21 幅版画；其中一幅是 Choffard 根据 Le Barbier 的作品雕刻而成。

['kɑːpiz] [kənˈteɪnɪŋ] [oʊ] - [ˈfɔːtiːz][ænd; ənd] [pleɪts] [bɪˈfɔːr] ['letərz] [ɪgˈzɪst] .
Copies containing eaux - fortes and plates before letters exist .
副本 包含 水 - 强 和 盘子 前 信件 存在 .

信件之前就存在包含 eaux-fortes 和 plate 的副本。

[zɑːnoʊni] (['rɪzi]) .
ZANNONI (Rizzi) .
扎诺尼 (里兹) .

ZANNONI（Rizzi）。

['ætləs] - [et] [ˌmɪlɪˈtɛr] [oʊ] [teɪˈɑːtrə] [diː][lɑː] ['gɛr] [preɪˈzɑ̃t] [ɪn] [ˌælˈɛmeɪn] ,
Atlas Géographique et Militaire ou théâtre de la guerre présente en Allemagne ,
阿特拉斯 - 等 军事 你的 剧院 德 拉 战争 呈现 英文 德国 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

《地理与军事地图集》或《阿勒马涅战争剧院》等，

[pɑːr][em] . ['rɪzi] [zɑːnoʊni] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
par M . Rizzi Zannoni , etc .
帕 M . 里兹 扎诺尼 , ETC .

par M. Rizzi Zannoni 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['bælɚd] , - [diː'ju] [rɔi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
A Paris , chez Ballard , Imprimeur du Roy , etc .
一个 巴黎 , chez 巴拉德 , - 杜 罗伊 , ETC .

巴黎、巴拉德 (chez Ballard)、罗伊 (Imprimeur du Roy) 等。

[ə; eɪ] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] - .
A frame round the title by Choffard .
一个 框架 圆形的 这 标题 经过 - .

标题周围有一圈 Choffard 设计的边框。

[zɑːnoʊni] (['rɪzi]) .
ZANNONI (Rizzi) .
扎诺尼 (里兹) .

ZANNONI（Rizzi）。

[kɑːrt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] - - [diːˈju] [gɔːlf] [diːˈju] [mɛkˈsiːk] [et][diː][ˌɛsˌiːˈɛs] [ailz] ,

Carte	Geo	-	Hydrographique	du	Golfe	du	Mexique	et	de	ses	Isles	,
卡特	地理	-	-	杜	高尔夫	杜	墨西哥	等	德	ses	岛屿	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

墨西哥湾及群岛地理水文地图等

[pɑːr][em] . [ˈrɪzi] [zɑːnoʊni] .

Par	M	.	Rizzi	Zannoni	.
帕尔	M	.	里兹	扎诺尼	.

帕尔·M·里齐·扎诺尼。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [ʃeɪ] - , [smɔːl] 4to .

A	Paris	,	chez	Lattré	,	small	4to	.
一个	巴黎	,	chez	-	,	小的	4to	.

巴黎，chez Lattré，小 4to。

[ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .

A	decorative	title	-	page	by	Choffard	.
一个	装饰性的	标题	-	页	经过	-	.

乔法德设计的装饰性扉页。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [skers] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsaɪtɪd][ɪn] [ˈrefrəns] [bʊks] ,

This	book	is	evidently	very	scarce	,	as	it	is	not	cited	in	reference	books	,
这	书	是	显然	非常	稀少	,	作为	它	是	不是	引用	在	参考	图书	,

这本书显然非常稀有，因为参考书中没有引用它。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

and	having	only	seen	the	title	-	page	,
和	拥有	仅有的	已见	这	标题	-	页	,

而我只看到了扉页，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈvɑːljəm] .

it	cannot	be	stated	whether	there	are	other	illustrations	in	the	volume	.
它	不能	是	声明	无论	那里	是	其他	插图	在	这	体积	.

无法确定该卷中是否还有其他插图。

[əˈdendə] [tuː; tə] [ˈkætəlɔːg]

ADDENDA	TO	CATALOGUE
附加物	到	目录

目录附录

[ʌv; əv] [bʊks]

OF	BOOKS
的	图书

书籍

[ˈætləs] [mɔːˈdern] [oʊ] [kəˈlekʃ(ə)n] [diː] [kɑːrt] [suə] [tuːts] [lez] [ˈpɑːrtiz] [diːˈju] [gloʊb] [təˈrɛstri] [pɑːr]

ATLAS	MODERNE	ou	collection	de	cartes	sur	toutes	les	parties	du	globe	terrestre	par
图集	现代	你的	收藏	德	地图	苏尔	托特斯	莱斯	各方	杜	地球	陆地	帕

[plʊˈzjɜːr] [oʊˈtɜːrz] .

plusieurs	auteurs	.
plusieurs	作者	.

ATLAS MODERNE 是所有优秀作者的地球派对的精选集。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [ʃeɪ] - [et] [ʃeɪ] - , [smɔːl] [ˈfoʊlioʊ] .

A	Paris	,	chez	Lattré	et	chez	Delalain	,	small	folio	.
一个	巴黎	,	chez	-	等	chez	-	,	小的	对开本	.

巴黎，拉特雷和德拉兰，小对开本。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] - [mæps] ; [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kɑːr'tuːʃ] [saɪnd] [baɪ] -
A **title** **-** **page** **and** **73** **maps** **;** **six** **of** **these** **have** **cartouches** **signed** **by** **Choffard**
一个 标题 - 页 和 - 地图 ; 六 的 这些 有 饰框 签名 经过 -
.
:
.

扉页和 73 幅地图；其中六幅地图上有 Choffard 签名的装饰框。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌʌn'saɪnd] [ɔːr] ['berɪŋ] - [ɔːr] - ['sɪgnətʃər] .
There **are** **many** **others** **unsigned** **or** **bearing** **Arrivet's** **or** **Marillier's** **signature** **.**
那里 是 许多 其他的 未签名 或者 轴承 - 或者 - 签名 .

还有许多其他作品没有签名，或者有 Arrivet 或 Marillier 的签名。

['pærɪs] , - , - , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] .
Paris **,** **Hérissant** **,** **1762** **,** **is** **printed** **on** **a** **later** **edition** **.**
巴黎 , - , - , 是 打印 在 一个 之后 版 .

巴黎，Hérissant，1762 年，印刷在后来的版本上。

['ɔːlməˌnæk] .
ALMANACH **.**
年鉴 .

年鉴。

- - .
Etrennes **géographiques** **.**
- - .

地理趋势。

[rɔɪ'ɔːm] [diː] [fræns] - [pɑːr] - , [sʌb] - - [pɑːr] - , - , - ,
Royaume **de** **France** **divisé** **par** **généralités** **,** **sub** **-** **divisé** **par** **élections** **,** **diocèses** **,** **bailliages** **,**
皇家 德 法国 - 帕 - , 子 - - 帕 - , - , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr][el] . - [ə; eɪ] . - ,
etc **.** **,** **par** **L** **.** **-** **A** **.** **Ducaille** **,**
ETC . , 帕 L . - 一个 . - ,

法国皇家区一般分区、选举分区、教区、区议会等，洛杉矶-洛杉矶。杜卡耶,

- [pɑːr] - .
gravé **par** **Lattré** **.**
- 帕 - .

gravé par Lattré.

['pærɪs] , ['bælɚd] , [li'breə] , [et] ['oʊ] ['spektəklz] , - , 18mo .
Paris **,** **Ballard** **,** **libraire** **,** **et** **aux** **Spectacles** **,** **1760** **,** **18mo** **.**
巴黎 , 巴拉德 , 图书馆 , 等 辅助 眼镜 , - , 18mo .

巴黎，巴拉德，图书馆，等眼镜，1760 年，18 个月。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]
An **ornamental**
一个 装饰

装饰品

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][mæps][baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .
title **-** **page** **by** **Choffard** **and** **a** **frontispiece** **and** **maps** **by** **other** **artists** **.**
标题 - 页 经过 - 和 一个 卷首插图 和 地图 经过 其他 艺术家 .

扉页由 Choffard 绘制，卷首插图和地图由其他艺术家绘制。

- ([ˌʃevə'liə] [diː]) .
BEAURAIN **(** **Chevalier** **de** **)** **.**
- (骑士 德) .

博兰（骑士德）。

[ɪs'twɑːr] [ˌmɪlɪ'tɛr] [diː] ['flɔŋdrə] , [də'pwiː] - - .
Histoire militaire de Flandre , depuis l'année 1690 .
组织 军事 德 弗兰德斯 , 自从 - - .

法兰德斯军事史，1690 年出版。

[dʒʌskwən] - .
jusqu'en 1694 .
直到 - .

直至 1694 年。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑːr][lə] [ˌʃevə'liə] [diː] - .
inclusivement , etc . , par le Chevalier de Beaurain .
- , ETC . , 帕 勒 骑士 德 - .

包容性等，par le Chevalier de Beaurain。

['pærɪs] , [ʃeɪ] [lə] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [tʃeɪtʃ] .
Paris , chez Le Chevalier de Beaurain , Ch .
巴黎 , chez 乐 骑士 德 - , ch .

巴黎，Chez Le Chevalier de Beaurain，Ch.

[nik] .
Nic .
尼克 .

尼克。

- , [tʃeɪtʃ] . [ænt] .
Poirion , Ch . Ant .
- , ch . 蚂蚁 .

Poirion，Ch. Ant.

- , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['foʊlioʊ] .
Jombert , 1755 , 2 vols . , folio .
- , - , 2 卷 . , 对开本 .

Jombert，1755 年，2 卷，对开本。

['vɑːljəm] [aɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [faɪv] [hed] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [teɪl] - ['piːsɪz] .
Volume I contains a frontispiece , 5 head - pieces and 5 tail - pieces .
体积 我 包含 一个 卷首插图 , 5 头 - 件 和 5 尾巴 - 件 .

第一卷包含一幅卷首插图、5幅页首插图和5幅页尾插图。

[ðə; ði] [læst] [teɪl] - [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The last tail - piece in the volume is designed by Choffard , who also etched it ,
这 最后的 尾巴 - 片 在 这 体积 是 设计 经过 - , WHO 还 蚀刻 它 ,

该卷的最后一幅尾页由乔法德设计，并由他亲自雕刻。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
with the exception of the medal in the centre of the composition , which is
和 这 例外 的 这 勋章 在 这 中心 的 这 作品 , 哪个 是
[ɪn'greɪvd] [baɪ] [mɛ'niːl] .
engraved by Menil .
刻 经过 梅尼尔 .

除了画面中心的奖章是由梅尼尔雕刻的之外，其他部分都是由梅尼尔雕刻的。

['vɑːljəm] [iː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] [pɑːrts] , ['staːtiŋ] [baɪ] ['nʌmbər] [aɪ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən]
Volume II consists of 5 parts , starting by number I and contains an
体积 二 由 的 5 部分 , 开始 经过 数字 我 和 包含 一个
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [mæps] .
ornamental title - page and maps .
装饰 标题 - 页 和 地图 .

第二卷由 5 个部分组成，从第一部分开始，包含装饰性的标题页和地图。

[fe.nə.lɔ̃] .
FÉNELON .
费内隆 .

费内隆。

[lez] [ˌævən'tʃʊrz] [di:] - [pɑ:r] [fe.nə.lɔ̃] .
Les aventures de Télemaque par Fénelon .
莱斯 冒险 德 - 帕 费内隆 .

Télemaque 与 Fénelon 的冒险之旅。

[di:] - [di:] [mə'sjɜ:r] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , ['foʊlioʊ] .
De l'Imprimerie de Monsieur , 1785 , 2 vols . , folio .
德 - 德 先生 , - , 2 卷 . , 对开本 .

De l'Imprimerie de Monsieur，1785 年，2 卷，对开页。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n]
The woodcut of the arms of Monsieur , which is on
这 木刻 的 这 武器 的 先生 , 哪个 是 在

先生的纹章木刻版画，位于

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , [ɪz] [ɪn'greɪvd] ['æftər] - .
the title - page of each volume , is engraved after Choffard .
这 标题 - 页 的 每个 体积 , 是 刻 后 - .

每卷的扉页都是根据 Choffard 的作品雕刻的。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspi:s] , - [pleɪts] , [ænd; ənd] - [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ]
This edition has a title - frontispiece , 72 plates , and 24 frames containing
这 版 有 一个 标题 - 卷首插图 , - 盘子 , 和 - 框架 包含
['sʌməriz] [ænd; ənd][teɪl] - ['pi:sɪz] .
summaries and tail - pieces .
摘要 和 尾巴 - 件 .

本版本包含标题页、72 幅插图和 24 个包含摘要和尾注的边框。

- .
HÉRÉ .
- .

这里。

[plænz][et] [ˌelə'veɪʃənz] [di:][lɑ:] [pleɪs] [rɔi'æl] [di:] ['nænsi] [et]['di'i'es] ['oʊtrə] ['edəfɪsiz] [ˌkju ju 'aɪ]
Plans et elevations de la Place Royale de Nancy et des autres edifices qui
计划 等 海拔 德 拉 地方 皇家 德 南希 等 德斯 其他人 建筑物 qui
- - [pɑ:r][lez]['ɔ:rdərz][di:'ju] [rɔi] [di:] [pə'loʊnj] ['dʌk][di:] [lə'reɪn] .
l'environnent bâties par les ordres du Roy de Pologne Duc de Lorraine .
- - 帕 莱斯 秩序 杜 罗伊 德 波兰 杜克 德 洛林 .

南锡皇家广场和洛林公爵罗伊勋章周围环境的其他建筑物的平面图和立面图。

- [ˌeɪ 'ju:] [rɔi] [di:] [fræns] [pɑ:r] - [prɪ'mɪr] [ˌɑ:rkɪ'tɛkt] [di:]['sɑ:] - - .
Dédiés au Roy de France par Héré premier architecte de sa Majesté polonoise .
- au 罗伊 德 法国 帕 - 总理 建筑师 德 萨 - - .

Dédiés au Roy de France par Héré 首席建筑师 de sa Majesté polonoise。

['pærɪs] , [fræn'swɑ:] , - , - , ['foʊlioʊ] .
Paris , François , graveur , 1753 , folio .
巴黎 , 弗朗索瓦 , - , - , 对开本 .

巴黎，弗朗索瓦，格雷厄尔，1753 年，对开页。

[æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][peɪdʒ] , [ænd; ənd] -
An ornamental title - page , a frontispiece , a dedication page , and 13
一个 装饰 标题 - 页 , 一个 卷首插图 , 一个 奉献 页 , 和 -
['foʊldɪd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [pleɪts] .
folded architectural plates .
折叠 建筑 盘子 .

包括装饰性标题页、卷首插图、献词页和 13 张折叠式建筑插图。

- [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [etʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ; [ðə; ði] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
Choffard designed and etched the title - page ; the frame round the dedication is
- 设计 和 蚀刻 这 标题 - 页 ; 这 框架 圆形的 这 奉献 是
[etʃt] [baɪ] - ['æftər][fræn'swɑ:] .
etched by Choffard after François .
蚀刻 经过 - 后 弗朗索瓦 .

Choffard 设计并雕刻了标题页；题词周围的边框是 Choffard 根据 François 的作品雕刻的。

['dʒænəl] .
JANEL .
珍妮尔 .

珍妮尔。

[rɛ'kœj] [di:] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] , [bə:'li:n] , [et] - [et] - [pɑ:r]['dʒænəl] .
Recueil de diligences , berlines , et carosses inventés et dessinés par Janel .
救援 德 尽职调查 , 柏林 , 等 尸体 - 等 - 帕 珍妮尔 .

寻找贾内尔的勤奋、柏林和马车的发明和设计。

['pærɪs] , [ʃe'roʊ] , ['ɑ:blɔ:ŋ]['foʊlioʊ] .
Paris , Chéreau , oblong folio .
巴黎 , 谢罗 , 长方形 对开本 .

巴黎，Chéreau，长方形对开页。

[sɪks][pɑ:rts] [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] ; [ði:z] - [ˌilə'streiʃəns]
6 parts each containing 6 plates ; these 36 illustrations
6 部分 每个 包含 6 盘子 ; 这些 - 插图

共6部分，每部分包含6幅图版；这36幅插图

[wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were engraved under Choffard's direction .
是 刻 在下面 - 方向 .

是在乔法德的指导下雕刻的。

- ([tʃɑ:rlz] - [æn'twɑ:n]) .
JOMBERT (Charles - Antoine) .
- (查尔斯 - 安托万) .

乔姆伯特（查尔斯-安托万）。

- [mɔ:'dern] [oʊ][lɑ:rt][di:]['bi:n] - , [pɔ:r] [tu:ts] ['sɔ:ti:z] [di:] [ˌpɜ:r'sɒnz] , - [ɪn]
L'architecture moderne ou l'art de bien bâtir , pour toutes sortes de personnes , divisés en
- 现代 你的 艺术 德 好 - , 倒 托特斯 种类 德 人 , - 英文
- ['li:vrəs] .
10 livres .
- 利弗斯 .

现代建筑或艺术，全部为人物，共 10 里弗。

['pærɪs] , - , 4to .
Paris , 1764 , 4to .
巴黎 , - , 4to .

巴黎，1764 年，4 开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [hed] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
A frontispiece , head - pieces and architectural drawings by Choffard and other
一个 卷首插图 , 头 - 件 和 建筑 图画 经过 - 和 其他
['ɑ:rtɪsts] .
artists .
艺术家 .

乔法德和其他艺术家的卷首插图、页眉插图和建筑图纸。

[lɑ:] [tʊr] ([æ'beɪ][di:]) .
LA TOUR (Abbé de) .
洛杉矶 旅游 (阿贝 德) .

LA TOUR (Abbé de).

['twɑː] [femz] , [nuː'vel] .
Trois femmes , nouvelle .
特洛伊 女性 , 新 .

Trois femmes, nouvelle.

[sɪ'kɑːnd] - [diː][sept] ['ɛstæmps] - [pɑːr]['lɛgrænd] , [et] - - ['pærɪs][pɑːr][lez]
Seconde édition ornée de sept estampes dessinées par Legrand , et gravées à Paris par les
第二 - 奥妮 德 九月 邮票 - 帕 罗格朗 , 等 - - 巴黎 帕 莱斯
[mɛ'jɜːrz] [ɑː'tiːsts] .
meilleurs artistes .
最好的 艺术家 .

第二版是罗格朗的七张邮票，以及巴黎杰出艺术家的珍藏品。

['laipsik] , [piː)'ɛə] [fɪ'liːpeɪ] ['wʊlf] , - , 12mo .
Leipsic , Pierre Philippe Wolff , 1798 , 12mo .
莱比锡 , 皮埃尔 菲利普 沃尔夫 , - , 12mo .

莱比锡，皮埃尔·菲利普·沃尔夫，1798 年，12 开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ]['lɛgrænd] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , , [ænd; ənd]
A frontispiece and 6 plates by Legrand , engraved by Choffard , Couché , and
一个 卷首插图 和 6 盘子 经过 罗格朗 , 刻 经过 - , 卧 , 和
- - [bər'toʊ] .
Duplessi - Bertaux .
- - 贝尔托 .

封面插图和 6 幅插图由勒格朗绘制，由肖法尔、库谢和杜普莱西-贝尔托雕刻。

[ðiːz] [pleɪts] [ə'pɪr] [ɪn] “ [rɛ'kœj] [diː] [nuː'vɛlz] [et] ['oʊtrə] - ['daɪvərz] ,
These plates appear in “ Recueil de nouvelles et autres écrits divers ,
这些 盘子 出现 在 “ 救援 德 新闻 等 其他人 - 潜水员 ,

这些板块出现在“Recueil de nouvelles et autres écrits divers，

” [baɪ][ðə; ðɪ][æ'beɪ][diː][lɑː] [tʊr] , [laɪpsɪg] , [piː)'ɛə] [fɪ'liːpeɪ] ['wʊlf] , - - - , [θriː][vɑːlz] . , 12mo
” by the Abbé de la Tour , Leipsig , Pierre Philippe Wolff , 1798 - 1799 , 3 vols . , 12mo
” 经过 这 阿贝 德 拉 旅游 , 莱比锡 , 皮埃尔 菲利普 沃尔夫 , - - - , 3 卷 . , 12mo
.
:
.

》作者：莱比锡的拉图尔神父，皮埃尔·菲利普·沃尔夫，1798-1799 年，第 3 卷，12 个月。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [lez] ['twɑː] [femz] , ” [baɪ] ['mædəm] [diː] [ʃɑː'rɪɛr] .
They are also published in “ Les trois femmes , ” by Madame de Charrière .
他们 是 还 已发布 在 “ 莱斯 特洛伊 女性 , ” 经过 夫人 德 夏里埃 .

它们还发表在沙里埃夫人的《Les trois femmes》中。

[siː] [ʃɑː'rɪɛr] .
See Charrière .
看 夏里埃 .

参见夏里埃。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˌilə'streiʃəns] [etʃt] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['æftər]
All the reproductions are from illustrations etched or engraved by Choffard after
全部 这 复制品 是 从 插图 蚀刻 或者 刻 经过 - 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz] ,
his own designs and are practically the size of the originals ,
他的 自己的 设计 和 是 几乎 这 尺寸 的 这 原件 ,

所有复制品均出自乔法德本人设计并蚀刻或雕刻的插图，尺寸几乎与原作相同。

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd] .
unless **otherwise** **stated** **.**
除非 否则 声明 .

除非另有说明。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] ”
The **frontispiece** **of** **this** **book** **is** **a** **tail** **-** **piece** **from** **“** **Contes** **et** **nouvelles** **en** **vers** **”**
这 卷首插图 的 这 书 是 一个 尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ”
[baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] , - .
by **La** **Fontaine** **,** **1762** **.**
经过 拉 方丹 , - .

本书的卷首插图是拉封丹 1762 年出版的《Contes et nouvelles en vers》的尾页插图。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz]['æftər] - ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
The **reproduction** **facing** **the** **frontispiece** **is** **after** **Choffard's** **visiting** **card** **.**
这 生殖 面向 这 卷首插图 是 后 - 访问 卡片 .

扉页对面的复制品是根据 Choffard 的名片复制的。

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [frʌm; frəm] - [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['noʊtɪs] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [suə][lɑːrt][diː][lɑː]
The **head** **-** **piece** **from** **Choffard's** **book** **entitled** **“** **Notice** **historique** **sur** **l'art** **de** **la**
这 头 - 片 从 - 书 标题 “ 注意 历史 苏尔 艺术 德 拉
[grə'vjʊr] [ɪn] [fræns] ,
gravure **en** **France** **,**
凹版印刷 英文 法国 ,

乔法德（Choffard）题为“法国凹版艺术历史的注意事项”一书中的头饰，

” - , [ɪz] [hɪr] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - .
” 1804 , is here used as a head - piece to “ The life of Choffard .
” - , 是 这里 用过的 作为 一个 头 - 片 到 “ 这 生活 的 - .

“1804 年”在这里被用作“乔法德的一生”的开头部分。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ][sʌm; səm] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]
” This little composition is supposed , by some , to represent the artist
” 这 小的 作品 是 据称 , 经过 一些 , 到 代表 这 艺术家
[hɪm'self] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
himself , when a young man ,
他自己 , 什么时候 一个 年轻的 男人 ,

“有人认为这幅小画描绘的是艺术家本人年轻时的样子，

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
in his studio .
在 他的 工作室 .

在他的工作室里。

[ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] ” [baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] , - ,
A tail - piece from “ Contes et nouvelles en vers ” by La Fontaine , 1762 ,
一个 尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ” 经过 拉 方丹 , - ,

拉封丹《Contes et nouvelles en vers》中的尾奏，1762 年，

[hɪr] [fɔːrmz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - .
here forms a tail - piece to “ The life of Choffard .
这里 表格 一个 尾巴 - 片 到 “ 这 生活 的 - .

这里构成了“乔法德的一生”的尾声。

” [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɪn] “ [dɪk'sənɛr] ['di'i'es] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [baɪ]['bæzən] , - ,
” A head - piece in “ Dictionnaire des graveurs , etc . ” by Basan , 1789 ,
” 一个 头 - 片 在 “ 词典 德斯 - , ETC . ” 经过 巴桑 , - ,

“《Dictionnaire des Graveurs 等》中的头饰。”巴桑，1789 年，

[ɪz] [hɪr] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - .
is here placed as a head - piece to “ The art of Choffard .
是 这里 放置 作为 一个 头 - 片 到 “ 这 艺术 的 - .

在此处作为“乔法德的艺术”的开篇之作。

" [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [ʌv; əv] " - [diː'ju] [boʊ] [ɛˌsɑ̃'sjɛl] [dænz][lez][aːts] , ['æp.lə.keɪ] -
" A tail - piece of " Traité du beau essentiel dans les arts , appliqué particulièrement
" 一个 尾巴 - 片 的 " - 杜 帅哥 基本 丹斯 莱斯 艺术 , 贴花 -
- - ,
à l'architecture ,
- - ,

" 尾部作品"Traité du beau essentiel dans les arts, appliqué pariculièrement à l'architecture,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " [baɪ] - , - , [ɪz] [hɪr] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] " [ðə; ði][ɑːrt]
etc . " by Briseux , 1752 , is here used as a tail - piece to " The art
ETC . " 经过 - , - , 是 这里 用过的 作为 一个 尾巴 - 片 到 " 这 艺术
[ʌv; əv] - .
of Choffard .
的 - .

布里塞克斯 (Briseux) 于 1752 年创作的《等等》在此被用作《肖法尔的艺术》的尾注。

" [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] .
" Much reduced .
" 很多 减少 .

"大幅减少。"

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] " [ɪz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] " [kɔnt]
The head - piece to the " Catalogue of Books " is a tail - piece from " Contes
这 头 - 片 到 这 " 目录 的 图书 " 是 一个 尾巴 - 片 从 " 内容
[et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] " [baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] , - .
et nouvelles en vers " by La Fontaine , 1762 .
等 新闻 英文 版本 " 经过 拉 方丹 , - .

《书籍目录》的标题是拉封丹 1762 年出版的《诗歌故事和新故事》的结尾部分。

[ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] " [kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] " [baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] , - ,
A tail - piece from " Contes et nouvelles en vers " by La Fontaine , 1762 ,
一个 尾巴 - 片 从 " 内容 等 新闻 英文 版本 " 经过 拉 方丹 , - ,

拉封丹《Contes et nouvelles en vers》中的尾奏，1762 年，

[ɪz] [hɪr] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] . " [wʌn] .
is here used for the same purpose for the " Catalogue of Books . " 1 .
是 这里 用过的 为了 这 相同的 目的 为了 这 " 目录 的 图书 . " 1 .

这里也用于"图书目录"这一目的。1.

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [frʌm; frəm] " ['ɛˌseɪ] - [suə][lez] [ailz] [brɪtæniːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
A vignette from " Essai géographique sur les isles britanniques , etc . "
一个 小插曲 从 " 论文 - 苏尔 莱斯 岛屿 britanniques , ETC . "
[baɪ] ['bɛlɪn] , - .
by Bellin , 1757 .
经过 贝林 , - .

摘自"Essai géographique sur lesles britanniques, etc."的小插曲。贝林，1757 年。

['nɪrli] [ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz] .
Nearly the actual size .
几乎 这 实际的 尺寸 .

几乎与实物大小相同。

[ˌtuː'tuː] . [teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] " [kɔnt] [et] [nuː'vɛlz] [ɪn] [vəːs] " [baɪ][lɑː] [fɔn'teɪn] , - . [θriː] .
2 . Tail - piece from " Contes et nouvelles en vers " by La Fontaine , 1762 . 3 .
2 . 尾巴 - 片 从 " 内容 等 新闻 英文 版本 " 经过 拉 方丹 , - . 3 .

2. 拉封丹《Contes et nouvelles en vers》的尾曲，1762.3。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] " [lez] - - , " - - - . [fɔːr] .
Head - piece from " Les métamorphoses d'Ovide , " 1767 - 1771 . 4 .
头 - 片 从 " 莱斯 - - , " - - - . 4 .

头饰来自"Les métamorphoses d'Ovide"，1767-1771.4。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] - - , ” - - - . [faɪv] .
Head - piece from “ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771 . 5 .
头 - 片 从 “ 莱斯 - - , ” - - - . 5 .

头饰来自“Les métamorphoses d'Ovide”，1767-1771.5。

[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɪn] “ [lez] - - , ” - - - [ɪˈdɪʃn] .
A drawing by Choffard for the tail - piece in “ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771 edition .
一个 绘画 经过 - 为了 这 尾巴 - 片 在 “ 莱斯 - - , ” - - - 版 .

乔法尔为《奥维德的变形记》1767-1771 年版的尾页所作的插图。

[rɪˈdjʊst] . [sɪks] .
Reduced . 6 .
减少 . 6 .

减少.6。

[oʊ] - [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [piːs] , [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɪn] “ [lez] - - , ” [ɪˈdɪʃn] .
Eau - forte of the tail - piece , just mentioned , in “ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771 edition .
水 - 长处 的 这 尾巴 - 片 , 只是 提及 , 在 “ 莱斯 - - , ” - - - 版 .

尾板的淡味，刚才在《Les métamorphoses d'Ovide》1767-1771 版中提到过。

[rɪˈdjʊst] . [ˈsɛvən] .
Reduced . 7 .
减少 . 7 .

减少了7。

[ˈfɪnɪʃt] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmenʃ(ə)nd] [teɪl] - [piːs] .
Finished plate of the last mentioned tail - piece .
完成的 盘子 的 这 最后的 提及 尾巴 - 片 .

最后提到的尾件的成品板。

[rɪˈdjʊst] . [eɪt] .
Reduced . 8 .
减少 . 8 .

减少了8。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [lez] - - .
Frontispiece of a subsequent edition of “ Les métamorphoses d'Ovide .
卷首插图 的 一个 随后的 版 的 “ 莱斯 - - .

《奥维德的变形》后续版本的卷首插画。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [hæf] - [ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɜːrɑːn; ˈfluːrɑːn][ɪn] [ðə; ði] - - - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
” It is a combination of the decorated half - title and a fleuron in the 1767 - 1771 edition of the same book .
” 它 是 一个 组合 的 这 装饰 一半 - 标题 和 一个 花饰 在 这 - - - 版 的 这 相同的 书 .

“它是同一本书 1767-1771 年版中装饰精美的半标题页和花饰的组合。

[rɪˈdjʊst] . [naɪn] .
Reduced . 9 .
减少 . 9 .

减少 9。

[vɪn'jet] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [mə'riː] - [ɪn] “ ['nuːvəl] -
Vignette above the dedication to Queen Marie Leczinska in “ Nouvel abrégé
小插曲 多于 这 奉献 到 女王 玛丽 - 在 “ 诺维尔 -
- [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] ,
chronologique de l'histoire de France ,
- 德 故事 德 法国 ,

《法国历史编年史纪要》中向玛丽·莱钦斯卡女王献礼的小插图，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [baɪ] [preɪzi'dɑ̃] - , - .
etc . ” by Président Hénault , 1768 .
ETC . ” 经过 总统 - , - .

ETC。”埃诺总统，1768 年。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃɚ] ['æftər]['nætiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][baɪ] - .
The portrait is engraved by Gaucher after Nattier and the setting is by Choffard .
这 肖像 是 刻 经过 高雪 后 纳蒂尔 和 这 环境 是 经过 - .
- .
10 .
- .

这幅肖像由高歇根据纳蒂埃的作品雕刻而成，背景由肖法尔设计。10.

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] [seɪ'zõz] ” [baɪ][seɪnt] - ['læmbərt] , - . - .
Head - piece from “ Les saisons ” by Saint - Lambert , 1769 . 11 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 ” 经过 圣 - 兰伯特 , - . - .

圣兰伯特《四季》中的头像，1769.11。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] [seɪ'zõz] ” [baɪ][seɪnt] - ['læmbərt] , - . - .
Head - piece from “ Les saisons ” by Saint - Lambert , 1775 . 12 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 ” 经过 圣 - 兰伯特 , - . - .

圣兰伯特《四季》中的头像，1775.12。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lə] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] ” [baɪ][ɪm'bɜːrt] , - . - .
Head - piece from “ Le jugement de Paris ” by Imbert , 1772 . 13 .
头 - 片 从 “ 乐 判决 德 巴黎 ” 经过 伊姆伯特 , - . - .

头饰来自《巴黎审判》，作者：Imbert，1772.13。

['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] “ [kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] ['diː'iːes]
Fleuron on the title - page of volume vii of “ Collection complète des
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 七 的 “ 收藏 完全的 德斯
['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , ” - - - . - .
œuvres de J . - J . Rousseau , ” 1774 - 1783 . 14 .
作品 德 J . - J . 卢梭 , ” - - - . - .

Fleuron 出现在“Collection complète des œuvres de J.-J. Rousseau” 1774-1783.14 第七卷的扉页上。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , ['oʊnli] [dreɪpt] .
The same illustration as the preceding one , only draped .
这 相同的 插图 作为 这 前 一 , 仅有的 垂坠的 .

与前一幅插图相同的图案，只是添加了披肩。

[ðɪs] [pleɪt] [wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ɪz]['saɪtɪd] ['noʊwer] . - .
This plate was never published and is cited nowhere . 15 .
这 盘子 曾是 绝不 已发布 和 是 引用 无处 . - .

这幅图从未发表过，也没有任何文献引用过。15.

['dekəreɪtɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] “ ['kætəlɔːg] [diː'ju]['kæbɪnət][diː]['mɪstər] . ['neɪmən] ” [baɪ]['bæzən] ,
Decorative title - page of “ Catalogue du cabinet de Mr . Neyman ” by Basan ,
装饰性的 标题 - 页 的 “ 目录 杜 内阁 德 先生 . 内曼 ” 经过 巴桑 ,
- .
1776 .
- .

巴桑 (Basan) 于 1776 年创作的《内曼先生的橱柜目录》(Catalogue du cabinet de Mr. Neyman) 的装饰性扉页。

['slaɪtli]	[rɪ'djʊst]	.	-	.
Slightly	**reduced**	**.**	**16**	**.**
轻微地	减少	.	-	.

略有减少。16.

['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['vɑːljəm][aɪ][ʌv; əv] “	[ɪs'twɑːr]	[diː][lɑː]['meɪzən][diː]
Fleuron **on** **the** **title** **-** **page** **of** **volume** **i** **of** **“**	**Histoire**	**de** **la** **maison** **de**
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 我 的 “	组织	德 拉 豪森 德

['bɜːrbən] ” [baɪ]	-	,	-	-	-	.	-	.
Bourbon **”** **by**	**Désormeaux**	**,**	**1779**	**-**	**1788**	**.**	**17**	**.**
波旁威士忌 ” 经过	-	,	-	-	-	.	-	.

Fleuron 出现在 Désormeaux 所著《波旁之家的历史》第一卷的扉页上，1779-1788.17。

[teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] “	[ɪs'twɑːr]	[diː][lɑː]['meɪzən][diː]	['bɜːrbən] ” [baɪ]	-	,	-	-	-	.
Tail **-** **piece** **from** **“**	**Histoire**	**de** **la** **maison** **de**	**Bourbon** **”** **by**	**Désormeaux**	**,**	**1779**	**-**	**1788**	**.**
尾巴 - 片 从 “	组织	德 拉 豪森 德	波旁威士忌 ” 经过	-	,	-	-	-	.

Désormeaux 的"Histoire de la maison de Bourbon"的尾饰，1779-1788 年。

['slaɪtli]	[rɪ'djʊst]	.	-	.
Slightly	**reduced**	**.**	**18**	**.**
轻微地	减少	.	-	.

略有下降。18。

[hed]	-	[piːs]	[frʌm; frəm] “	-	[ˌmɪlɪ'tɛrz]	” [baɪ][ðə; ði]	[prɪns]	[diː]	[liːn]	,	-	.	-	.
Head	**-**	**piece**	**from**	**“**	**Préjugés**	**militaires**	**”**	**by**	**the**	**Prince**	**de**	**Ligne**	**,**	**1780**	**.**	**19**	**.**
头	-	片	从	“	-	军事人员	”	经过	这	王子	德	线	,	-	.	-	.

利涅亲王的《Préjugés militaires》头饰，1780.19。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[vɪn'jet]	[ɪn] “	['ʃænsənz]	[nuː'vɛlz]	” [baɪ][diː]	[pɪz]	,	-	.	-	.
Dedication	**vignette**	**in**	**“**	**Chansons**	**nouvelles**	**”**	**by**	**de**	**Piis**	**,**	**1785**	**.**	**20**	**.**
奉献	小插曲	在	“	香颂	新闻	”	经过	德	PIIS	,	-	.	-	.

de Piis 的《Chansons nouvelles》中的献词小插图，1785.20。

[hed]	-	[piːs]	[ɪn]	['vɑːljəm]	[iː] [ʌv; əv] “	[dɪk'sənɛr]	['di'i'es]	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Head	**-**	**piece**	**in**	**volume**	**ii** **of** **“**	**Dictionnaire**	**des**	**graveurs**	**,**	**etc**	**.**
头	-	片	在	体积	二、 的 “	词典	德斯	-	,	ETC	.

《Dictionnaire des Graveurs 等》第二卷头饰

” [baɪ]['bæzən]	,	-	.	-	.
” **by**	**Basan**	**,**	**1789**	**.**	**21**	**.**
” 经过	巴桑	,	-	.	-	.

"巴桑，1789.21。

['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] “	[ɪs'twɑːr]	[diː][lɑː]	['mɛzər]	[diː'ju]['temps][pɑːr][lez]
Fleuron **on** **the** **title** **-** **page** **of** **“**	**Histoire**	**de** **la**	**mesure**	**du** **temps** **par** **les**
花饰 在 这 标题 - 页 的 “	组织	德 拉	测量	杜 温度 帕 莱斯

” [baɪ]['fəːdəˌnænd] [bər'θuːd]	,	-	.
horloges **”** **by**	**Ferdinand**	**Berthoud**	**,**	**1802**	**.**
钟表 ” 经过	费迪南德	伯图德	,	-	.

Fleuron 出现在 Ferdinand Berthoud 1802 年《Histoire de la mesure du temps par les horloges》的扉页上。

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrks]	['menʃ(ə)nd]
INDEX	**OF**	**THE**	**WORKS**	**MENTIONED**
指数	的	这	作品	提及

所提及作品索引

[ɪn][ðə; ði]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv]	[bʊks]
IN	**THE**	**CATALOGUE**	**OF**	**BOOKS**
在	这	目录	的	图书

在图书目录中

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED BY CHOFFARD
插图 经过 -

由乔法德绘制插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['ɛl] -
A elle 37
一个 艾莉 -

elle 37

- [di:][lɑ:][vaɪ]['di'i'es] [plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] -
Abrégé de la vie des plus fameux peintres 38
- 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 -

著名画家的生活简报 38

['ɔ:lmə,næk] [di:'ju] [ʃæ'sɜ:r] -
Almanach du chasseur 37
年鉴 杜 猎人 -

《猎人年鉴》37

['ɔ:lmə,næk] - - , -
Almanach iconologique 67 , 68
年鉴 - - , -

《图像学年鉴》67、68

[ə'muəz] [di:'ju] [ˌʃevə'liə] [di:] - , [lez] -
Amours du Chevalier de Faublas , Les 76
爱神 杜 骑士 德 - , 莱斯 -

福布拉斯骑士之恋，Les 76

[ˌə'mju:zmənts] [-] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] -
Amusements d'un convalescent 37
娱乐 逼债 康复期 -

康复期的娱乐 37

['ɑ:rkɪtektʃər] [mɔ:'dern] , [el] - -
Architecture moderne , L ' 100
建筑学 现代 , L - -

现代建筑，L'100

[ɑ:rseɪs] [et] - -
Arsace et Isménie 39
阿尔萨斯 等 - -

Arsace et Isménie 39

[ɑ:rt][di:] [kɑ:ndʊar] [et][di:] - [lez] , [el] - -
Art de conduire et de régler les pendules , L ' 48
艺术 德 驾驶 等 德 - 莱斯 钟摆 , L - -

Art de conduire et de régler les pendules, L' 48

[ɑ:r'teɪ][waɪ][pʌntʃu:əl] - [del]['moʊdoʊ][di:][toʊ'kɑ:r][el][ˌvaɪə'lɪn] -
Arte y puntual explicacion del modo de tocar el violin 39
艺术 是 准时 - del 模式 德 托卡尔 el 小提琴 -

小提琴 39 风格的艺术与准时阐释

['ætələ] - - -
Atala - René 58
阿塔拉 - - -

阿塔拉-勒内 58

['ætləs] - [et] [ˌmɪlɪ'tɛr] -
Atlas **géographique** **et** **militaire** **95**
阿特拉斯 - 等 军事 -

地理与军事地图集 95

['ætləs] [mɔː'dern] -
Atlas **moderne** **97**
阿特拉斯 现代 -

《现代地图集》97

['ætləs] [tɑːpəgræfiːk] ['di'i'es][ɪn'vaɪrənz][diː]['pærɪs] -
Atlas **topographique** **des** **environs** **de** **Paris** **39**
阿特拉斯 地形学 德斯 周边环境 德 巴黎 -

巴黎周边地形图 39

['ætləs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] - , -
Atlas **universel** **93** **,** **59**
阿特拉斯 普遍 - , -

《宇宙图集》93, 59

[ˌævən'tʃʊrz] [diː] - , [lez] - , -
Aventures **de** **Télémaque** **,** **Les** **66** **,** **98**
冒险 德 - , 莱斯 - , -

Télémaque 历险记，Les 66, 98

['biːˌʒuː, -ˌʒuːz]['di'i'es] [nɜːf] - , [lez] -
Bijoux **des** **neuf** **sœurs** **,** **Les** **83**
珠宝 德斯 新 - , 莱斯 -

新的宝石，Les 83

['kæbɪnət]['di'i'es] - -
Cabinet **des** **Fées** **54**
内阁 德斯 - -

仙女小屋 54

[kæ'jeɪz] [diː] [prɒ'ʒeɪ] - -
Cahiers **de** **projets** **d'architectures** **62**
卡希尔斯 德 项目 - -

建筑项目手册 62

[kɑːrt] - - - [diː'ju] [gɔːlf] [diː'ju] [mɛk'siːk] -
Carte **géo** **-** **hydrographique** **du** **Golfe** **du** **Mexique** **96**
卡特 - - - 杜 高尔夫 杜 墨西哥 -

墨西哥湾地理水文地图 96

[kɑːrt] [et] [teiblz][diː][lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] -
Cartes **et** **tables** **de** **la** **géographie** **55**
地图 等 表格 德 拉 地理 -

地理图表 55

['kætəlɔːg] ['di'i'es] [ˌʃevə'liə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [diː] [lɔrdrə] [diː'ju] [seɪnt] - [e'spriː] -
Catalogue **des** **chevaliers** **,** **etc** **.** **,** **de** **l'ordre** **du** **Saint** **-** **Esprit** **56**
目录 德斯 骑士们 , ETC . , 德 秩序 杜 圣 - 精神 -

骑士目录等，de l'ordre du Saint-Esprit 56

['kætəlɔːg] . . .
Catalogue **.** **.** **.**
目录 . . .

目录 ...

['di'i'es] - [ˌɑːb'dʒeɪz] : . . .
des **différens** **objets** **:** **.** **.** **.**
德斯 - 物体 : . . .

des différens objets: ...

[ˌkju ju 'aɪ] - [lə]['kæbɪnət][diː] [fju] [em] . [ˌmɛriː'ɛt] -
qui composoient le cabinet de feu M . Mariette 42
qui - 勒 内阁 德 火 M . 玛丽埃特 -

M. Mariette 42 火柜组成

['kætəlɔːg] ['diˈiːes] [plæntʃ] - [ˌkju ju 'aɪ][kəmpoʊzənt][lə] [fɑːnz] [diː]['bæzən] -
Catalogue des planches gravées qui composent le fonds de Basan 57
目录 德斯 木板 - qui 组成 勒 基金 德 巴桑 -

巴桑 57 号收藏品的木板目录

['kætəlɔːg] . . .
Catalogue . . .
目录 . . .

目录 ...

[-] [ʃwɑː] . . . [diː] [deˈsiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌkju ju 'aɪ] - [lə]['kæbɪnət][diː] [fju] [piː] . -
d'un choix . . . de dessins , etc . , qui composaient le cabinet de feu P . -
逼债 choix . . . 德 绘画 , ETC . , qui - 勒 内阁 德 火 P . -
[ef] .
F .
F .

d'un choix ... de dessins等，qui composaient le Cabinet de feu P.-F。

['bæzən] [pɛr] -
Basan père 85
巴桑 父亲 -

Basan père 85

['kætəlɔːg] [-] [bel] [kə'lekʃ(ə)n] [diː] [deˈsiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [lə] [taʊt] - . . .
Catalogue d'une belle collection de dessins , etc . , le tout rassemblé . . .
目录 沙丘 美女 收藏 德 绘画 , ETC . , 勒 兜售者 - . . .

Catalog d'une Belle Collection de Dessins, le tout rassemblé ...

[pɑːr][em] . ['neɪmən] - , -
par M . Neyman 42 , 43
帕 M . 内曼 - , -

内曼先生著，第42、43页

['ʃænsənz] [nuːˈvɛlz] -
Chansons nouvelles 82
香颂 新闻 -

新歌 82

[koʊd] [diːˈju] [bɒˈnɜːr] -
Code du Bonheur 65
代码 杜 幸福 -

幸福法典 65

[kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] ['diˈiːes] ['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] -
Collection complète des œuvres de J . - J . Rousseau 87
收藏 完全的 德斯 作品 德 J . - J . 卢梭 -

J.-J. 作品集完整版。卢梭87

[kə'lekʃ(ə)n] [diː] [kʌlz] [diː] ['læmp] [et][flɜ˞ʊrɑːnz] -
Collection de culs de lampe et fleurons 39
收藏 德 culs 德 灯 等 花饰 -

灯与花的收藏 39

[kə'lekʃ(ə)n] [di:] [sent] [vẽ] ['ɛstæmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌkju ju 'aɪ] - [lə]['kæbɪnət][di:]
Collection de cent vingt estampes , etc . , qui composoient le cabinet de
收藏 德 中心 二十 邮票 , ETC . , qui - 勒 内阁 德
[em] . [pu:lən] -
M . Poullain 43
M . 普兰 -

M. Poullain 43 橱柜中的收藏品等

- [di:] - , [lez] -
Comédies de Térence , Les 92
- 德 - , 莱斯 -

特朗斯喜剧，第92部

[kɔnt] [et] [nu:'vɛlz] [ɪn] [və:s] - , -
Contes et nouvelles en vers 71 , 73
内容 等 新闻 英文 版本 - , -

《新故事》第 71、73 节

- , [lə] -
Décameron , Le 52
- , 乐 -

十日谈，第52章

- , [ɪl] -
Decamerone , Il 51
- , il -

十日谈，第51章

[di:][lɑ:] ['mɛzər] [di:'ju]['temps][pɑ:r][lez] -
De la mesure du temps par les horloges 49
德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 -

钟表时间测量 49

[di:][lɑ:]['neɪtʃər]['di'i'es] [tʃoʊz] -
De la nature des choses 77
德 拉 自然 德斯 选择 -

De la nature des choses 77

[dɪ'skrɪpʃn] [di:][lɑ:] [pleɪs] [di:] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] -
Description de la Place de Louis XV 75
描述 德 拉 地方 德 路易斯 十五 -

路易十五广场 75 号描述

[dɪ'skrɪpʃn] ['di'i'es]['beɪnz][di:]['taitəs] -
Description des bains de Titus 83
描述 德斯 贝恩斯 德 提图斯 -

提图斯盆 83 描述

[dɪ'skrɪpʃn] - [di:][lɑ:] [gi:'ɑ:n] -
Description géographique de la Guyane 46
描述 - 德 拉 圭亚那 -

圭亚那地理描述 46

[dɪ'skrɪpʃn] - ['di'i'es] - [di:] [seɪnt] ['doʊmɪŋ] - , -
Description géographique des débouquemens de Saint Domingue 45 , 48
描述 - 德斯 - 德 圣 多明格 - , -

说明 géographique des débouquemens de Saint Domingue 45, 48

[dɪ'skrɪpʃn] - ['di'i'es] [ailz] [æn'tili:z] - , -
Description géographique des isles Antilles 46 , 47
描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 - , -

描述 géographique des isles Antilles 46, 47

[dɪ'skrɪpʃn] - [di:'ju] [gɔ:lf] [di:] ['venis] - , -
Description **géographique** **du** **Golfe** **de** **Venise** **47** **,** **48**
描述 - 杜 高尔夫 德 威尼斯 - , -

说明 géographique du Golfe de Venise 47, 48

[dɪ'skrɪpʃn] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [di:] [-] [di:] [kɔ:rs] -
Description **géographique** **,** **etc** **.** **,** **de** **l'isle** **de** **Corse** **47**
描述 - , ETC . , 德 利尔岛 德 科西嘉岛 -

地理描述等，de l'isle de Corse 47

[dɪk'sənɛr] ['di'i'es] - - , -
Dictionnaire **des** **graveurs** **43** **,** **51**
词典 德斯 - - , -

雕刻词典 43, 51

[dɪ'vɜ:rsi] - -
Diversi **trofei** **58**
多样化 - -

Diversi trofei 58

[du:z] [ˌnu:'voʊ] - -
Douze **nouveaux** **quintetti** **53**
十二 新 - -

Douze nouveaux quintetti 53

- [suə] - . . .
Eclaircissemens **sur** **l'invention** **.** **.** **.**
- 苏尔 - . . .

发明上的闪电...

['di'i'es] [nu:'vɛlz] [mə'ʃi:nz] -
des **nouvelles** **machines** **49**
德斯 新闻 机器 -

des nouvelles machines 49

- ['seɪnti:] ['dʒenəˌvi:v] -
Église **Sainte** **Genevieve** **64**
- 圣特 吉纳维芙 -

圣热内维耶夫教堂 64

[ei'mi:l] -
Emile **88**
埃米尔 -

埃米尔 88

['ɛˌseɪ] - [suə][lez] [ailz] [brɪtæni:ks] -
Essai **géographique** **sur** **les** **isles** **britanniques** **45**
论文 - 苏尔 莱斯 岛屿 britanniques -

不列颠群岛地理随笔 45

['ɛˌseɪ] [suə] - -
Essai **sur** **l'horlogerie** **48**
论文 苏尔 - -

Essai sur l'horlogerie 48

['ɛstæmps] [gɑlɑ:nti:z]['di'i'es] [kɔnt] [di:'ju] - -
Estampes **galantes** **des** **contes** **du** **Boccace** **53**
邮票 加兰特斯 德斯 内容 杜 - -

博卡斯故事的邮票 53

- [gɑlɑ:nti:z] - , -
Etrennes **galantes** **65** **,** **66**
- 加兰特斯 - , -

Etrennes galantes 65, 66

- - -
Etrennes géographiques 97
- - -

地理趋势 97

['feiblz] - -
Fables choisies 70
寓言 - -

寓言选择 70

[feɪts] - ['di'i'es] - [di:][lɑ:] [tʃaɪn] -
Faits mémorables des empereurs de la Chine 68
事实 - 德斯 - 德 拉 中国 -

中国皇帝的难忘事迹 68

[gɑ:'leriə][di:'ju] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] -
Galerie du Palais - Royal 61
画廊 杜 宫殿 - 皇家 -

皇家宫殿画廊 61

[grænd] [sə'nɑ:t] [pɔ:r] [lə][pi'ænoʊ] [fɔ:rt] -
Grande sonate pour le piano forte 91
格兰德 奏鸣曲 倒 勒 钢琴 长处 -

钢琴强音91大奏鸣曲

- -
Héroïdes 51
- -

英雄51

[ɪs'twɑ:r] [ˌæ'mʊrəz] ['di'i'es] - -
Histoire amoureuse des gaules 54
组织 爱人 德斯 - -

戴高乐的爱情故事 54

[ɪs'twɑ:r] [ˌɑ:n'sjɛn] -
Histoire ancienne 69
组织 古老的 -

Histoire ancienne 69

[ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:]['meɪzən][di:] ['bɜ:rbən] -
Histoire de la Maison de Bourbon 62
组织 德 拉 Maison 德 波旁威士忌 -

波旁之家的历史 62

[ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] ['mɛzər] [di:'ju]['temps][pɑ:r][lez] -
Histoire de la mesure du temps par les horloges 50
组织 德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 -

钟表时间测量历史 50

[ɪs'twɑ:r] [di:] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .
Histoire de Louis XV .
组织 德 路易斯 十五 .

路易十五的故事。

[pɑ:r] - -
par médailles 69
帕 - -

奖章 69

[ɪs'twɑ:r] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['di'i'es]['prɑ:vənsəz] - ['ju:niz] -
Histoire générale des provinces - unies 90
组织 将军 德斯 省份 - 联合 -

90 省统一历史

[ɪs'twɑːr] [ˌmɪlɪ'tɛr] [diː] ['flɔŋdrə] -
Histoire militaire de Flandre 98
组织 军事 德 弗兰德斯 -

弗兰德98军事史

- [ˌnɑːtu'rɛl] , [el] - -
Hydraulique naturelle , L ' 93
- 自然 , L - -

天然液压油，L'93

- [pɑːr] ['fɪgjərz] -
Iconologie par figures 67
- 帕 数据 -

图像学（按数字）67

[iː'deɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː] [vɪl] [diː][riːmz; ræŋs] -
Idée générale de la ville de Rheims 70
想法 将军 德 拉 维尔 德 兰斯 -

兰斯市 70 的一般理念

- -
Idylles 48
- -

田园诗 48

[ʒɑr'dɛ̃] , [lez] -
Jardins , Les 62
花园 , 莱斯 -

Jardins, Les 62

[ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] , [lə] -
Jugement de Paris , Le 70
判决 德 巴黎 , 乐 -

巴黎审判，70

['lɛtrə] [diː]['sæfoʊ] - ['feɪˌɑːn] -
Lettre de Sapho à Phaon 51
信件 德 萨福 - 法翁 -

萨福致法翁的信 51

['lɛtrəz] [diː] ['duː] [ə'mɑːnts] -
Lettres de deux amants 86
字母 德 deux 阿曼茨 -

两个恋人的信 86

['lɛtrəz] [-] - -
Lettres d'une péruvienne 66
字母 沙丘 - -

一位秘鲁人的信 66

['lɛtrəz] [ɪn] [vəːs] -
Lettres en vers 51
字母 英文 版本 -

51 行信

['livər; 'livrə] - [et] [kɑː'telz] -
Livre d'écussons et cartels 59
利弗 - 等 卡特尔 -

库森和卡特尔之书 59

['mænjuel][diː'ju] [ʃæ'sɜːr] -
Manuel du chasseur 57
曼努埃尔 杜 猎人 -

猎人手册 57

['mæksiːmz][et] [ʁe.flɛk.sjɔ̃] [mɔ'rɑːlɛs] -
Maximes et réflexions morales 74
格言 等 反思 莫拉莱斯 -

格言和道德反思 74

- - , [lez] - , - , -
Métamorphoses d'Ovide , Les 77 , 81 , 71
- - , 莱斯 - , - , -

《奥维德的变形》，Les 77, 81, 71

[meɪ'toʊd] [pɔːr] [lə][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] -
Méthode pour le piano - forte 83
方法 倒 勒 钢琴 - 长处 -

钢琴强音 83 的方法

['noʊtɪs] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [suə][lɑːrt][diː][lɑː] [grə'vjʊr] [ɪn] [fræns] - , -
Notice historique sur l'art de la gravure en France 59 , 94
注意 历史 苏尔 艺术 德 拉 凹版印刷 英文 法国 - , -

法国凹版艺术历史公告 59, 94

['nuːvəl] - . . .
Nouvel abrégé . . .
诺维尔 - . . .

Nouvel abrégé ...

[diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] -
de l'histoire de France 69
德 故事 德 法国 -

法国历史 69

[nuː'vel] [ˌeɪloʊ'iːz] , [lɑː] -
Nouvelle Héloïse , La 86
新 埃洛伊丝 , 拉 -

新埃洛伊斯，第86期

['ɜːvrəz] [et][mɔ'rɑːlɛs] -
Œuvres badines et morales 57
作品 坏蛋 等 莫拉莱斯 -

Œuvres badines et morales 57

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː] - -
Œuvres complètes de Berquin 48
作品 完整 德 - -

Berquin 的全部作品 48

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː][em] . - -
Œuvres complètes de M . Palissot 82
作品 完整 德 M . - -

M. Palissot 的作品集 82

['ɜːvrəz] [diː][dʒiːn]['rɑ'siːn] - , -
Œuvres de Jean Racine 83 , 84
作品 德 让 拉辛 - , -

让·拉辛作品集 83, 84

['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] -
Œuvres de J . - J . Rousseau 88
作品 德 J . - J . 卢梭 -

卢梭作品集 88

['ɜːvrəz] [diː][em] . - -
Œuvres de M . Palissot 81
作品 德 M . - -

M. Palissot 的作品 81

[ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] -
Orlando furioso 38
奥兰多 愤怒 -

《疯狂的奥兰多》38

[plænz][et] - [diː][lɑː] [pleɪs] [rɔi'æl] [diː] ['nænsi] -
Plans et élévations de la Place royale de Nancy 99
计划 等 - 德 拉 地方 皇家 德 南希 -

南锡皇家广场 99 的平面图和立面图

- [ˌmɪlɪ'tɛrz] -
Préjugés militaires 75
- 军事人员 -

军事偏见 75

[pjuː'sɛl] - , [lɑː] -
Pucelle d'Orléans , La 94
普切尔 - , 拉 -

奥尔良圣女贞德，La 94

[rɛ'kœj] - - - [lez] ['tæbloʊz] [diː'ju]['kæbɪnət][diː] [mɔːŋse'njɜːr] [lə]['dʌk][diː]
Recueil d'estampes gravées d'après les tableaux du Monseigneur le Duc de
救援 - - - 莱斯 画作 杜 内阁 德 阁下 勒 杜克 德
[ʃwɑː'zœl] -
Choiseul 41
舒瓦瑟尔 -

Recueil d'estampes gravées d'après les tableaux du Monseigneur le Duc de Choiseul 41

[rɛ'kœj] [diː] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Recueil de diligences , etc . 99
救援 德 尽职调查 , ETC . -

第99章

[rɛ'kœj] [diː] [nuː'vɛlz] [et] ['oʊtrə] - ['daɪvərz] -
Recueil de nouvelles et autres écrits divers 100
救援 德 新闻 等 其他人 - 潜水员 -

Recueil de nouvelles et autres écrits divers 100

['roʊmæns] -
Romance 63
浪漫 -

浪漫63

[seɪ'zõz] , [lez] - , -
Saisons , Les 88 , 89
季节 , 莱斯 - , -

Saisons, Les 88, 89

2me .
2me .
2me .

2me。

[swiːt] [diː] [kʌlz] [diː] ['læmp] [et][flɜ˞ʊrɑːnz] -
Suite de culs de lampe et fleurons 40
套房 德 culs 德 灯 等 花饰 -

灯与花 40 组曲

[ˌsuːplə'mɑː] - - [diː][lɑː][vaɪ]['di'i'es] [plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] -
Supplément à l'abrégé de la vie des plus fameux peintres 38
补充 - - 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 -

著名画家的生活摘要增刊 38

['tæbloʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [diː][lɑː] [ˌrɛvə'luːʃən] [frɑːŋ'seɪz] -
Tableaux historiques de la révolution française 91
画作 历史 德 拉 革命 法语 -

法国大革命 91 历史剧目

['tæbloʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] ['di'i'es] [kæm'peɪnz] [dɪtəli] -
Tableaux historiques des campagnes d'Italie 92
画作 历史 德斯 坎帕涅斯 意大利 -

意大利乡村历史画 92

- -
Tancrède 94
- -

坦克雷德 94

[teɪ'ɑːtrə] [diː][piː] . [kɔːr'neɪl] -
Théâtre de P . Corneille 61
剧院 德 P . 科内耶 -

P. Corneille 剧院 61

- ['di'i'es] [mə'riːnz] -
Traité des horloges marines 49
- 德斯 钟表 海军陆战队 -

海军陆战队钟表特质 49

- ['di'i'es]['mɔːntrəz] - ['lɑːndʒɪtuːd] -
Traité des montres à longitude 49
- 德斯 蒙特雷斯 - 经度 -

经度 49 的山的特征

- [diː'ju] [boʊz] [ɛˌsɑ̃'sjɛl] [dænz][lez][aːts] -
Traité du beaux essentiel dans les arts 54
- 杜 美男子 基本 丹斯 莱斯 艺术 -

艺术中的美感特质 54

['twɑː] [femz] -
Trois femmes 100
特洛伊 女性 -

三个女人 100

['twɑː] [femz] , [lez] - , -
Trois femmes , Les 58 , 100
特洛伊 女性 , 莱斯 - , -

三个女人，58，100

[trwɑː'ziːɛm]['pɑːrtaɪ][diː][lɑː] [kɑːrt] [djʊrəpi] -
Troisième partie de la carte d'Europe 38
第三部分 派对 德 拉 卡片 d'Europe -

欧洲三人党 38

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔法德(Choffard)
第4/4页

[vɪkˈtwɑːrz] [et] - [diː] [lɛmpɝ] [diː][lɑː] [tʃaɪn] -
Victoires et conquêtes de l'Empereur de la Chine 93
胜利 等 - 德 皇帝 德 拉 中国 -

中国皇帝的胜利与征服 93

[ˈvɔɪɪdʒ] [ˌpɪtəˈrɛsk] [diː][lɑː] [gres] -
Voyage pittoresque de la Grèce 60
航程 风景如画 德 拉 希腊语 -

希腊 60 号航海之旅

[ˈvɔɪɪdʒ] [ˌpɪtəˈrɛsk] , [oʊ] - [ˈdiˈiːes] [rɔɪɑːmz] [diː][ˈneɪpəlz][et][diː] [sɪsəl] -
Voyage pittoresque , ou déscription des royaumes de Naples et de Sicile 89
航程 风景如画 , 你的 - 德斯 皇家 德 那不勒斯 等 德 西西里岛 -

皮托风格的航行，或那不勒斯和西西里岛皇家的描述 89

[pleɪts]
PLATES
盘子

盘子

[ə; eɪ] [vɪnˈjet] [frʌm; frəm] “ [ˈɛˌseɪ] - [suə][lez]
A vignette from “ Essai géographique sur les
一个 小插曲 从 “ 论文 - 苏尔 莱斯

摘自“Essai géographique sur les”的小插曲

[ailz] [brɪtæniːks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , ” [baɪ] [ˈbɛlɪn] , - .
isles britanniques , etc . , ” by Bellin , 1757 .
岛屿 britanniques , ETC . , ” 经过 贝林 , - .

不列颠群岛等，贝林，1757 年。

[ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][saɪz] .
Nearly the actual size .
几乎 这 实际的 尺寸 .

几乎与实物大小相同。

[teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nuːˈvɛlz] [ɪn]
Tail - piece from “ Contes et nouvelles en
尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文

《Contes et nouvelles en》中的尾片

[vəːs] , ” [baɪ][lɑː] [fɔnˈteɪn] , - .
vers , ” by La Fontaine , 1762 .
版本 , ” 经过 拉 方丹 , - .

vers”，拉封丹，1762 年。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] -
Head - piece from “ Les métamorphoses
头 - 片 从 “ 莱斯 -

《变形记》的头饰

- , ” - - - .
d'Ovide , ” 1767 - 1771 .
- , ” - - - .

d'Ovide，“1767-1771。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] -
Head - piece from “ Les métamorphoses
头 - 片 从 “ 莱斯 -

《变形记》的头饰

- , ” - - - .
d'Ovide , ” 1767 - 1771 .
- , ” - - - .

d'Ovide，“1767-1771。

[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɪn]
A drawing by Choffard for the tail - piece in
一个 绘画 经过 - 为了 这 尾巴 - 片 在

乔法德为尾板绘制的图纸

“ [lez] - - , ” - - -
“ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771
“ 莱斯 - - , ” - - -

“奥维德的变形”，1767-1771

[ɪˈdɪʃn] .
edition .
版 .

版。

[rɪˈdjʊst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[oʊ] - [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [piːs] , [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Eau - forte of the tail - piece , just mentioned ,
水 - 长处 的 这 尾巴 - 片 , 只是 提及 ,

刚才提到的尾部音色的强音

[ɪn] “ [lez] - - , ” - - -
in “ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771
在 “ 莱斯 - - , ” - - -

《奥维德的变形》，1767-1771

[ɪˈdɪʃn] .
edition .
版 .

版。

[rɪˈdjʊst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[ˈfɪnɪʃt] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [teɪl] - [piːs] .
Finished plate of the foregoing tail - piece .
完成的 盘子 的 这 前文 尾巴 - 片 .

上述尾件的成品板。

[rɪˈdjʊst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [lez]
Frontispiece of a subsequent edition of “ Les
卷首插图 的 一个 随后的 版 的 “ 莱斯

《莱斯》后续版本的卷首插图

- - .
métamorphoses d'Ovide .
- - .

奥维德的变形记。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
” It is a combination
” 它 是 一个 组合

“这是一种组合

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [hæf] - ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn]
of the decorated half - title and a fleuron
的 这 装饰 一半 - 标题 和 一个 花饰

装饰精美的半标题和花饰

[ɪn][ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the 1767 - 1771 edition of the
在 这 - - - 版 的 这

在1767-1771年版中

[seɪm] [bʊk] .
same book .
相同的 书 .

同一本书。

[rɪ'djʊst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[vɪn'jet] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [mə'riː]
Vignette above the dedication to Queen Marie
小插曲 多于 这 奉献 到 女王 玛丽

献给玛丽王后的题词上方的小插图

- [ɪn] “ ['nuːvəl] - -
Leczinska in “ Nouvel abrégé chronologique
- 在 “ 诺维尔 - -

莱钦斯卡在《新编年史》中

[diː] [lɪstwɑːr] [diː] [fræns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [baɪ] [preɪzi'dɑ̃]
de l'histoire de France , etc . , ” by Président
德 故事 德 法国 , ETC . , ” 经过 总统

de l'histoire de France 等，总统

- , - .
Hénault , 1768 .
- , - .

埃诺，1768 年。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn'greɪvd]
The portrait is engraved
这 肖像 是 刻

这幅肖像被雕刻了出来。

[baɪ] ['goʊʃɚ] ['æftər]['nætiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
by Gaucher after Nattier and the
经过 高雪 后 纳蒂尔 和 这

高彻在纳蒂埃之后创作的

['setɪŋ] [ɪz][baɪ] - .
setting is by Choffard .
环境 是 经过 - .

布景由乔法德设计。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] [seɪˈzõz] , ” [baɪ] [seɪnt] - [ˈlæmbərt] , - .
Head - piece from “ Les saisons , ” by Saint - Lambert , 1769 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 , ” 经过 圣 - 兰伯特 , - .

圣兰伯特 (Saint-Lambert) 于 1769 年创作的《四季》(Les saisons) 中的头像。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lez] [seɪˈzõz] , ” [baɪ] [seɪnt] - [ˈlæmbərt] , - .
Head - piece from “ Les saisons , ” by Saint - Lambert , 1775 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 , ” 经过 圣 - 兰伯特 , - .

圣兰伯特 (Saint-Lambert) 于 1775 年创作的《四季》(Les saisons) 中的头像。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [lə] [ʒyʒˈmɑ̃] [diː] [ˈpærɪs] ,
Head - piece from “ Le jugement de Paris ,
头 - 片 从 “ 乐 判决 德 巴黎 ,

头饰来自《巴黎审判》,

” [baɪ] [ɪmˈbɜːrt] , - .
” by Imbert , 1772 .
” 经过 伊姆伯特 , - .

”伊姆伯特，1772 年。

[ˈflɜːrɑːn; ˈfluːrɑːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [ʌv; əv]
Fleuron on the title - page of volume vii of
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 七 的

第七卷扉页上的弗勒龙

“ [kəˈlekʃ(ə)n] [kɔ̃ˈplɛt] [ˈdiˈiˈes] [ˈɜːvrəz] [diː]
“ Collection complète des œuvres de
” 收藏 完全的 德斯 作品 德

”完整的作品集

[dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . [ˈruːsəu] , ” - - - .
J . - J . Rousseau , ” 1774 - 1783 .
J . - J . 卢梭 , ” - - - .

J.-J。卢梭，”1774-1783。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] ,
The same illustration as the preceding one ,
这 相同的 插图 作为 这 前 一 ,

与前一幅插图相同，

[ˈoʊnli] [dreɪpt] .
only draped .
仅有的 垂坠的 .

只是披着。

[ðɪs] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt]
This plate was never published
这 盘子 曾是 绝不 已发布

这幅版画从未发表过。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈsaɪtɪd] [ˈnoʊwer] .
and is cited nowhere .
和 是 引用 无处 .

且没有任何来源引用。

[ˈdekəreɪtɪv] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈkætəlɔːg] [diːˈju]
Decorative title - page of “ Catalogue du
装饰性的 标题 - 页 的 ” 目录 杜

“Catalogue du”的装饰性扉页

[ˈkæbɪnət] [diː] [ˈmɪstər] . [ˈneɪmən] , ” [baɪ] [ˈbæzən] , - .
cabinet de Mr . Neyman , ” by Basan , 1776 .
内阁 德 先生 . 内曼 , ” 经过 巴桑 , - .

内曼先生的内阁”，巴桑，1776 年。

['slaɪtli] [rɪ'djʊst] .
Slightly reduced .
轻微地 减少 .

略有降低。

['flɜːraːn; 'fluːraːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['vɑːljəm][wʌn][ʌv; əv]
Fleuron on the title - page of volume 1 of
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 1 的

第一卷扉页上的弗勒龙

“ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['meɪzən][diː] ['bɜːrbən] ,
“ Histoire de la maison de Bourbon ,
“ 组织 德 拉 豪森 德 波旁威士忌 ,

“波旁之家的历史，

” [baɪ] - , - - - .
” by Désormeaux , 1779 - 1788 .
” 经过 - , - - - .

”作者：Désormeaux，1779-1788 年。

[teɪl] - [piːs] [frʌm; frəm] “ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]['meɪzən]
Tail - piece from “ Histoire de la maison
尾巴 - 片 从 “ 组织 德 拉 豪森

《Histoire de la maison》中的尾饰

[diː] ['bɜːrbən] , ” [baɪ] - , - - - .
de Bourbon , ” by Désormeaux , 1779 - 1788 .
德 波旁威士忌 , ” 经过 - , - - - .

de Bourbon”，Désormeaux，1779-1788 年。

['slaɪtli] [rɪ'djʊst] .
Slightly reduced .
轻微地 减少 .

略有降低。

[hed] - [piːs] [frʌm; frəm] “ - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ,
Head - piece from “ Préjugés militaires ,
头 - 片 从 “ - 军事人员 ,

来自“Préjugés militaires”的头饰，

” [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː] [liːn] , - .
” by the Prince de Ligne , 1780 .
” 经过 这 王子 德 线 , - .

” 德利涅亲王，1780 年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [vɪn'jet] [ɪn] “ ['ʃænsənz] [nuː'vɛlz] ,
Dedication vignette in “ Chansons nouvelles ,
奉献 小插曲 在 “ 香颂 新闻 ,

《新歌》中的奉献小插曲，

” [baɪ][diː] [pɪz] , - .
” by de Piis , 1785 .
” 经过 德 PIIS , - .

”德·皮伊斯，1785 年。

[hed] - [piːs] [ɪn] ['vɑːljəm] [iː] [ʌv; əv] “ [dɪk'sənɛr]
Head - piece in volume ii of “ Dictionnaire
头 - 片 在 体积 二、 的 “ 词典

《词典》第二卷的卷首词

['di'i'es] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [baɪ]['bæzən] , - .
des graveurs , etc . , ” by Basan , 1789 .
德斯 - , ETC . , ” 经过 巴桑 , - .

des Graveurs 等，Basan，1789 年。

['flɜːrɑːn; 'fluːrɑːn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] “ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]

Fleuron	on	the	title	-	page	of	“	Histoire	de	la
花饰	在	这	标题	-	页	的	“	组织	德	拉

《Histoire de la》扉页上的 Fleuron

['mɛzər] [diː'ju]['temps][pɑːr][lez] , ” [baɪ]

mesure	du	temps	par	les	horloges	,	”	by
测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	,	”	经过

测量钟表的时间”，作者：

['fəːdə,nænd] [bər'θuːd] , - .

Ferdinand	Berthoud	,	1802	.
费迪南德	伯图德	,	-	.

费迪南·贝尔图，1802 年。

[-] [noʊts]

Transcriber's	notes
转录员的	笔记

转录者笔记

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] ; [ri'teind] [nɑːn] -

1	.	Silently	corrected	typographical	errors	and	inconsistencies	;	retained	non	-
1	.	默默	已更正	印刷	错误	和	不一致之处	;	保留	非	-

['stændərd] ['spelɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

standard	spelling	.	2	.
标准	拼写	.	2	.

1. 默默地改正了拼写错误和不一致之处；保留了非标准拼写。2.

['ædɪd] [wʌn][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˌtiːoʊ'siː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] Index3 .

Added	one	line	in	the	TOC	to	include	the	Index3	.
额外	一	线	在	这	目录	到	包括	这	Index3	.

在目录中添加了一行，以包含索引3。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	descriptions	of	the	illustrations	have	been	moved	under	each	illustration	.
这	描述	的	这	插图	有	到过	已搬	在下面	每个	插图	.

插图说明已移至每幅插图下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神